

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Сыктывкарский государственный  
университет имени Питирима Сорокина»  
(ФГБОУ ВО «СГУ им. Питирима Сорокина»)



## **КОМИ ФИЛОЛОГИЯ**

*Научно-образовательный журнал*

Выпуск 1

Сыктывкар  
Издательство СГУ им. Питирима Сорокина  
2020

УДК 80.511.132  
ББК 80[2Рос.Коми]  
К63

*Печатается по постановлению научно-технического совета  
ФГБОУ ВО «СГУ им. Питирима Сорокина»  
Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Министерства национальной политики Республики Коми*

#### **Главный редактор**

**Е. В. Остапова** – канд. филол. наук, доцент кафедры коми филологии, финно-угроведения и регионоведения, руководитель научно-образовательного центра «Инновации в национальном гуманитарном образовании» СГУ им. Питирима Сорокина.

#### **Редакционная коллегия**

- В. М. Лудыкова** – доктор филол. наук, профессор кафедры коми филологии, финно-угроведения и регионоведения СГУ им. Питирима Сорокина;
- Р. П. Попова** – канд. филол. наук, заведующая кафедрой коми филологии, финно-угроведения и регионоведения СГУ им. Питирима Сорокина;
- Г. В. Пунегова** – канд. филол. наук, с.н.с. ИЯЛИ КНЦ УрО РАН;
- В. А. Лимерова** – канд. пед. наук, с.н.с. ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН;
- М. А. Самарова** – канд. филол. наук, доцент, заведующая кафедрой общего и финно-угорского языкознания Удмуртского государственного университета;
- А. С. Лобанова** – канд. филол. наук, доц. Пермского государственного гуманитарно-педагогического университета, директор Института языка, истории и традиционной культуры коми-пермяцкого народа;
- М. С. Федина** – канд. филол. наук, руководитель Центра инновационных языковых технологий ГАУ РК «Дом дружбы народов Республики Коми»;
- Н. В. Кузнецов** – PhD (уральские языки), лектор Тартуского университета, н.с. Эстонского литературного музея, лексикограф Института эстонского языка (Эстония).

**Коми филология** : научно-образовательный журнал / гл. ред. Е. В. Остапова. – Сыктывкар: Изд-во СГУ им. Питирима Сорокина, 2020. – Вып. 1. – 184 с.

ISBN 978-5-87661-610-4

В первом выпуске научно-образовательного журнала «Коми филология» представлены научные статьи на коми языке по коми филологии. Авторами являются исследователи коми языка, литературы и фольклора Сыктывкарского государственного университета имени Питирима Сорокина, Института языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН, аспиранты. Работы посвящены актуальным проблемам коми языкознания, литературоведения, фольклористики.

Выпуск журнала адресован специалистам по коми филологии, учителям, переводчикам и всем интересующимся вопросами коми языка, литературы, культуры.

УДК 80.511.132  
ББК 80[2Рос.Коми]

*Мнения, высказанные в материалах журнала, не обязательно совпадают с точкой зрения редакции.*

## СОДЕРЖАНИЕ ЮРИНДАЛЫСЬ

<b>Коми кыв туялӧм. Языкознание</b> .....	5
<b>Баженова О. Н.</b> Серпаса коми гижӧдъясын роч торъякывъяслӧн стилистика могъяс. Стилистические функции русских лексических заимствований в текстах коми художественной литературы .....	5
<b>Ваттулева Н. И.</b> Библия вуджӧдан туйвизь. Из истории перевода Библии на коми язык .....	9
<b>Габова Н. А.</b> «Соломонлӧн шусьӧгъяс» небӧг комиӧн. О переводе книги «Притчи Соломона» на коми язык .....	14
<b>Лудыкова В. М. Г. Бутырева</b> поэзия кывйӧн синтаксической изобразительно-выразительной средствами. Синтаксические изобразительно-выразительные средства в поэтических текстах Г. Бутыревой .....	20
<b>Некрасова Г. А.</b> Удмурт кывйӧн кык вежлӧг суффикса ӧткадялан муртӧг. Двойное падежное маркирование стандарта сравнения в удмуртском языке .....	40
<b>Некрасова О. И., Пунегова Г. В.</b> Коми морт вежӧрын <i>керка</i> кыв. Слово <i>дом</i> в языковом сознании коми .....	46
<b>Обрезкова Н. А. С. А.</b> Поповлӧн «Лола» кывбур да сійӧс роч кывйӧ вуджӧданног. О переводе стихотворения С. А. Попова «Лола» / «Лось на русский язык» .....	64
<b>Панюкова А. О.</b> Кыккывъялун дырйи коми да роч билингв сёрниын аффрикатаяслӧн вариантность. Вариантность аффрикат в русской и коми речи билингвов в условиях двустороннего двуязычия .....	68
<b>Сычева Ю. С.</b> Ӧтувез «Контактын» коми кывлӧн петкӧдчӧм. Функционирование коми языка в социальной сети «Вконтакте».....	80
<b>Цыпанов Е. А.</b> Кыдзи вежсьӧ коми гижӧд кыв да мыйӧдз воӧ? Как изменяется коми литературный язык?.....	94
<b>Коми литература да фольклор туялӧм. Литературоведение и фольклористика</b> .....	107
<b>Горина Н. В., Ельцова Е. В.</b> «Кодзувъяс оз кусны...»: Фёдор Щербаковлӧн олан туй да творчество. «Звёзды не гаснут...»: Жизнь и творчество Федора Щербакова .....	107

<b>Ельцова Е. В.</b> Вылыс Човса дневник – Тима Веньлӧн медбӧрья гижӧд. Верхне-Човский дневник – последнее произведение В. Чисталева .....	115
<b>Ельцова Е. В.</b> Коми поэт Михаил Елькинлӧн олан туй да творчество. Жизнь и творчество коми поэта Михаила Елькина .....	122
<b>Зиявадинова О. С. Г. А.</b> Юшков прозаа гижӧдьясын вӧр-ва. Природа в прозе Г. А. Юшкова .....	133
<b>Королева Ю. В.</b> «Дзодзӧг моз кӧсийӧ нетшыштчыны энэжас»: Г. В. Бутырева кывбурьясын <i>вичко</i> . «Словно гусь хочет вырваться в небо»: <i>Храм</i> в стихотворениях Г. В. Бутыревой .....	141
<b>Лисовская Г. К. К. Ф.</b> Жаков висьтъяслӧн аслыспӧлӧслун. Своеобразие рассказов К. Ф. Жакова .....	147
<b>Остапова Е. В.</b> Нина Обрезкова кывбурьясын уна чута паслӧн серпаса тӧдчанлун. Художественная функция многоточия в стихотворениях Нины Обрезковой .....	156
<b>Рассыхаев А. Н.</b> Ыджыдвидз традицияын йӧзкостса календарлӧн аслыспӧлӧслун. Специфика традиционного народного календаря с. Большелуг .....	165
<b>Сурнина Л. Е. И.</b> Куратовлӧн «Пӧч» кывбурын геройлӧн образ. Образ героя в стихотворении И. Куратова «Пӧч» (Старуха) .....	176
<b>Авторьяс йылысь. Сведения об авторах</b> .....	183

# КОМИ КЫВ ТУЯЛӢМ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 811.511.132

*О. Н. Баженова*

## Серпаса коми гижӧдъясын роч торъякывъяслӧн стилистика могъяс

### Стилистические функции русских лексических заимствований в текстах коми художественной литературы

*Рассматривая стилистику некоторых русских лексических заимствований в текстах коми художественной литературы, автор статьи использует концепцию стилистических функций, предложенную И. В. Арнольд. В данной статье анализируются три стилистические функции: характерологическая, экспрессивная и эмоционально-оценочная. Автор приходит к выводу о том, что заимствования в характерологической функции служат для характеристики говорящего или предмета речи. Также заимствования в этой функции помогают воссоздать колорит эпохи, описанной в произведении. В экспрессивной функции происходит контаминация лексем разных стилей, используются изобразительные глаголы, а также имена, указывающие на интенсивность признака. Эмоционально-оценочная функция выходит на первое место в заимствованных пейоративах.*

**Ключевые слова:** коми язык, стилистика, стилистические функции, заимствования.

Коми гижӧдъясыс роч торъякывъяс туялӧн колӧ кутны тӧд вылын, мый гижысыс кызвыннас зӧльӧны мычӧдны чужан кывлысь аслыспӧлӧслунсӧ. Та вӧсна рочыштӧмъяс паныдасьлӧны гежӧда. Но мыйкӧ кӧ рочӧн шуӧма, сӧдзкӧ, гижысыс вӧчӧма тайӧс тӧдӧмӧн, кутшӧмкӧ могӧн.

Рочысь босьтӧм торъякывъяссӧ, мян ногӧн, позьӧ юкны кык пельӧ. Ӧти-кӧ, найӧ некутшӧма донъявтӧг мыйкӧ нимтӧны: либӧ мыйкӧ важӧн вӧвлӧм (купеч, помещик да с.в.), либӧ ӧния кадся (интернат, чемодан да с.в.). Мӧд-кӧ, рочысь босьтӧм кывьяссӧ пыртӧны сӧрниӧ, мед мыйкӧ донъявны, вынсӧдны, серпасавны – сӧдзкӧ, кутшӧмкӧ стилистика могӧн.

И. В. Арнольд серти, стилистика мог – тайё кывлысь вынсьодан, съёлёмкылём эрдодан, донъялан да мич петкөдлан позянлунсё мыччөдөм [2, с. 84]. Съёлёмкылём эрдодан да донъялан позянлунсё туялысьяс тшөкыда отувтёны да вөдитчёны «эмоционально-оценочный» терминён. Сидз, А. Н. Ракин «Стилистически окрашенная лексика коми языка в лексикографическом аспекте исследования» гижёдын видлалё сэтшөм кывъяс, кодъяс и петкөдлөны сёрнитысьлысь донъялёмсё, и сэк жё мыччөдөны сылысь съёлёмкылёмъяссё. Кывкудъясын татшөм кывъяссё пасйёны *ласк., шутл., ирон., укор., неодобр., презр., пренебр.* Коми кывкудъяс лосьөдигөн тайё пасйөдъяссё колё эськё вуджөдны өти ногөн, шуам мелі, шмонитана, серам выв лэптана, дивитана, увтыртана, кедзвотана, омольтана да с.в. [14, с. 83].

Тані ми видлалам рочысь пырём кывъяслысь куим пөлөс стилистика мог: серпасалана, вынсьөдана да донъялана. Колё пасйыштны, мый тшөкыда куйман могыс отувтчөны: өти и сійө жё кывйыс вермас и серпасавны сёрнитысьсё, и петкөдлыны, кызди сійө мыйкё донъялө, а донъялөмыс тайё вермас лоны мөрччанаён, вынсьөдөмаён.

Коми гижёдын паныдасысь роч кыв вермас петкөдлыны сёрнитысьлысь мортъямсё. Сидз, И. Г. Тороповлөн «Но-о, биа бордая!» повесытын Педёсь нима зон сёрниысь казялам *здохнитны* кыв: *А сидз жё **здохнитас** Көпыльд! Мамсё дзикөдз матё воитис, и мамыс сыкөд тиөшти вермас **здохнитны**... Зөрүд өні бырис да* [15, с. 218]. Роч кывйын эм *издохнуть* кадакыв, кодлөн вежөртасыс 'кувны (пемөс йылысь)', некуштөм содтөд вежөртас (дивитана ли увтыртана) кывкудйын абу пасйөма [13, т. 1, с. 643]. Коми кывйын *здохнитны* кадакыв, миян ногөн, увтыртана. Та йылысь висьталёны синонимъяс, кодъясөн вөдитчөны мөд сёрнитысьяс. Дина, кор мөвпалё Көпыл-чань да сылөн мамыс кулём йылысь, шуө Федялы: *Сё равно вед найё **абу олысьяс**...* [15, с. 248]. Висьталысьлөн сёрниысь аддзам *усьны* кадакыв: *Сөмын тай сэки жё и **усис** Педёсьлөн Көпылыс...* [15, с. 219]. Вермас лоны, мый *здохнитны* кадакывйын увтыртана вежөртасыс артмис *сдохнуть* кадакыв төдчөмөн. Кывкудйын тайё кадакыв весьтас эмөсь *груб., простореч.* пасйөдъяс [13, т. 4, с. 66]. Мөдым петкөдлыны Педёсьлысь веськодълунсё, дыгыдсё да пемөсьяссёс кедзвөтөмсё, гижысьяс бөрийөма рочысь босьтөм кадакыв.

Өти кывйысь мөдө вуджигөн торъякыв вермас воштыны кутшөмсюрө вежөртас. Шуам, *жировать* кадакыв роч кывйын кутö татшөм вежөртасыяс:

1. Проводить *жирование*.

II. 1. Кормиться, гуляя, резвясь (о животных).

2. перен. разг. Резвиться, тешиться, баловаться (о человеке).

### III. Разрастаться в ущерб развитию плодов (о растениях) [7].

Коми кывйын *жыкруйтны* (*жыкруйтны*) кадакывлөн вежортасыс ‘*жить в довольстве, достатке; жить без забот*’ [10, с. 212]. Тайё кадакывнас вёдитчöны и пемöс, и морт йылысь сёрнитигöн: *Тані вотчышит, а ме кытишовта веськыдыв, оз-ö сьöлаяс сэні жыкруйтны* [9, с. 21]; *Виктор карын жыкруйтö да мый сылы чöс туйсьыс?* [12, с. 11]. Колö пасйыны, мый коми кывйын *жыкруйтны* (морт йылысь) кадакывлөн эм дивитана да серам выв лэптана рöм: *Та вöсна öд депутатъясыд и бырöдисны народнöй контрольтö, медым жыкруйтны позис* [1, с. 186].

Эпоха серпасалöм могысь рочысь босьтöм кывьяс вермасны тыдöдны гижысьыслысь шöр мөвпсö. Сидз, «Но-о, биа бордая!» повесытын вель уна рочысь босьтöм кыв йитчöма война темаөн. И ми гөгөрвоам, мый Прибалтикаысь Комиö вöвьясöс вайöдысь ныв-зонлысь уджсö, кынмалöмсö, тшыгъялöмсö, кывкутöмсö поэзö орччöдны войнадырся лöмторьясөн. Таысь кындзи, повесытын сёрныс мунö 1945-öд вося гожöм, ар да төв йылысь. Со некымын сёрникузя: *Водьтi танi аслас Степан Перымскийлөн штабыс вöлöма!* [15, с. 156]. *Медбöрын мянлы Лёнякöд веськалис зэ-эв сутиш-кетши эскадрон* [15, с. 175]. *А Ювеналийыс пö, аслас Соняыскöд, кутас мунны медбöрын, кыз шуласны, мед пö тылнымöс пыкö, а мöд ногөн кö – арьергард* [15, с. 187].

В. И. Шаховский «Проблема разграничения экспрессивности и эмотивности как семантической категории лингвостилистики» гижöдын торйöдö «экспрессивность» да «эмоциональность» терминьяс. Сы ногөн, экспрессивность – шуöмлысь мөрччана, йиджана позянлунсö вынсьöдöм, а эмотивность колö, мед петкöдлыны сёрнитысьысь сьöлöмкылöмсö да донъялöмсö [17, с. 56].

Коми сёрниö роч кывьяслысь пырöмсö поэзö гөгөрвöдны и стилистика боксянь вынсьöдан могөн. Шуам, кор быд лунся сёрниö пыртöны официальной стились терминьяс: *Менам, ерöмакань-вакукань, кырым оз лыб государственной добра таргайтны, – букыша вочавидзис бригадир* [15, с. 253]. *Йöй ли прöсуж ли, а татшöм преступление вылö ме оз мун* [15, с. 253]. *Кум вежон служитiн да, дас вит шайт дон урон вайин вичколы* [6, с. 65].

Шуöмторсö вынсьöдöм могысь коми гижысьяс мукöддырйи вöдитчöны рочысь босьтöм образнöй кадакывьясөн: *...Тавысь ставсьыс веськыда звермис том ань, швач кучкис мужичöйлы ныр-вомас, öтчыд дай мöдысь!* [11, с. 467].

Тані тшöтш поэзö гаравны ёна тöдчан признак вылö индысь кывбердысөн да эмакывьясөн вöдитчöмсö: *...Пырис ськöд зэв мича ныв, этиша шуны мича – красавица!* [11, с. 467].

Донъялём могысь ми тшөкыда вөдитчам пейоративьясөн (омөльтана кывьясөн). Мукөдыс на пиысь – рочысь босьтөмаяс. Сідз, миян ногөн, *мерлина* кыв артмөма *мерлиный* кывбердысь, кодлөн вежөртасыс ‘падаль, мертвечина’ [5]. Коми кывйын тайё вежөртассыс артмөма некымын: 1) ‘падаль’; 2) ‘дохлятина’ *прост.* (о ком-либо хилом, болезненным); 3) *бран.* ‘падаль’ [10, с. 388]. Куимнан вежөртассё позьё аддзыны татшөм сёрникузясысь: 1. ‘падаль’: – *Быттьө тшыг кöиньяс, кын мерлина йирам, – дзикöдз зумышмөма Шаклеев* [4, с. 57]. 2. ‘дохлятина’ *прост.* (о ком-либо хилом, болезненном): *Öд сийö, топалөм бокъяса мерлина, медъёна пыкис войнасö!* [15, с. 234]. 3. *бран.* ‘падаль’: – *У, мерлина! – пинь пырыс сöдзöдiс Öнтип, кор сэтчö вайöдiсны кузнечöс* [16, с. 239].

Рочысь пырөм пейоративён вермасны не сөмын дивитны, но и ошкыны. Сідз, *сатана* омөльтана кыв пасйөма роч кывкудйын *прост.* [13, т. 4, с. 29], комиö сийö пырөма *сöтана* ёрччан кывйөн: – *Кутшöм сöтана бара тькөласö индiс тэныд-а?..* [4, с. 17]. Но мукөддырйи тайö кывнас тшөтш и ошкöны: *Кусыньтчöмён сералö да шуалö: – Но, сöтанаясыд, кужöны оз?..* [5, с. 161]; – *А муса, сöтанаяд! Синьясыс! И бур сьёлöма, тыдалö, веськыд нюма* [11, с. 223].

Коми кывйын тайё пейоративыс артмөдö зумыд кывтэчасьяс: *Пöрысьджык йöз вöли сöмын ёрчöны тайö кывнас, кор ёна дöзмасны, шуасны: «Сюрс сöтана!»* [8, с. 11]; *Локтöй, локтöй, зöлöта чукөръяс, сöтана лыысь жуглöмторъяс!* [3, с. 252] да мукöд.

Серпаса коми гижöдьясын рочысь пырөм торьякывьяс вермасны пöртны олөмö куим пöлöс стилистика мог: серпасалан, вынсьöдан да донъялан. Серпасалан могысь босьтөм роч кывьяс оз воштыны роч кывлы лöсялана стилистика рöмсö (шуам, *сдокнитны* ‘сдохнуть’, *жыкруйтны* ‘жировать’).

Шуөмторсö вынсьöдөм могысь сёрнитысь вермас пыртны быдлуныя сёрнитан стильы мукöд стильы лöсялана рочысь босьтөм кывьяс. Вынсьöдөм могысь вөдитчöны и вöчанторсö образнöя петкөдлысь рочысь босьтөм кадакывьясөн, признаклысь ёнлунсö тöдчöдысь кывбердысөн да эмакывьясөн.

Донъялан торьякывьяс (рочысь пырөм пейоративьяс) вермасны тшөтш бергавны ошкана вежөртасын, роч кывйын моз. Коми кывйын найö тшөкыда артмөдöны зумыд кывтэчасьяс. А тайö висьталö крепыд да дыр кезлö вужьясьöм йылысь.

\*\*\*

1. Антоновский Д. Кöсья лоны депутатөн // Ковтөм петасьяс : теш, гаж, серам. Сыктывкар, 1993. 185–186 л.б. .

2. Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка. М.: Флинта, Наука, 2002. 384 с.



3. Афанасьев Е. С. Вежласяна поводдя : висетьяс, повесетьяс. Сыктывкар, 2007. 272 л.б.
4. Безносиков В. И. Ок, и мортлөн олём : повесть, висетьяс. Сыктывкар, 2001. 368 л.б.
5. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: URL: <http://slovardalja.net/letter.php?charkod=204> (дата обращения: 29.05.2019).
6. Доронин П. Г. Парма сёлöмын : роман (помавтём), висетьяс. Сыктывкар, 1995. 256 л.б.
7. Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный: URL: <https://www.efremova.info/> (дата обращения: 29.05.2019).
8. Илля Вась. Серамбана висетьяс. Сыктывкар, 1966. 40 л.б.
9. Коданёв И. Шувгы, муса Пармай : висетьяс, мойдьяс, серпасьяс. Сыктывкар, 2001. 136 л.б.
10. Коми-роч кывчукöр (Коми-русский словарь) / отв. ред. Л. М. Безносилова; ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН. Сыктывкар, 2000. 816 л.б.
11. Куратова Н. Н. Куим небöгö öтувтём гижöд чукöр. 1 том : повесетьяс, висетьяс. Сыктывкар, 2015. 608 л.б.
12. Лодыгин В. Г. Гыбад : висетьяс, повесът, чöвталöмьяс, шмонь. Сыктывкар, 2007. 336 л.б.
13. Словарь русского языка : в 4 т. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; под ред. А. П. Евгеньевой. 4-е изд., стереотип. М., 1999.
14. Ракин А. Н. Стилистически окрашенная лексика коми языка // Тр. / Ин-т языка, литературы и истории Коми НЦ УрО АН СССР. Сыктывкар, 1988. Вып. 41. С. 75–89.
15. Торопов И. Г. Куим небöгö öтувтём гижöд чукöр. 1 том : висетьяс. Повесетьяс. Кывбурьяс. Сыктывкар, 2003. 734 л.б.
16. Фёдоров Г. А. Повестьяс да рассказьяс. Сыктывкар, 1955. 284 л.б.
17. Шаховский В. И. Проблема разграничения экспрессивности и эмотивности как семантической категории лингвостилистики // Проблемы семасиологии и лингвостилистики : сб. науч. тр. Рязань, 1975. Вып. 2. С. 53–67.

УДК 881.511.132

*Н. И. Ваттулева*

### **Библия вуджöдан туйвизь**

#### **Из истории перевода Библии на коми язык**

*В статье рассматривается история перевода Библии на коми язык, начиная с первых переводов Стефана Пермского и до наших дней.*

**Ключевые слова:** Библия, перевод, коми язык, библейские термины.

Библия коми кыв вылö вуджöдан историяыс ёна важся, сьлөн туйыс зэв аслыспöлöс. Библия – збыльыс зэв тöдчана небöг:

– *медъёна паськалёма*: уналаын тӧдӧны, кызвын йӧзыс лыддьывлісны либӧ кывлісны;

– *медся вуджӧдана*: уна кыв вылӧ вуджӧдӧны, уна войтырлӧн эм нин;

– *медважся гижӧд*: став мирӧвӧй литературасьыс медваж. И. А. Куратов на тӧдчӧдліс: «Ен кыв – мортӧс бурас велӧдӧм»;

– *наука пырӧдчӧ татчӧ*: туялӧ сійӧс астрономия, история, теология, психология, медицина да с.в. Тайӧ висьталӧ сы йлысь, мый Библия шымыртӧ ас пытшкас олӧмсӧ быд боксян;

– *олан законъяслы подув*: конституция, юридическӧй, гозьякост, ёрдывса, моральнӧ-нравственнӧй индӧдьяс баласӧ босьтӧны Библиясыс.

Библиялӧн коланлуныс пыр вӧлі и эм. Сійӧ кыпӧдӧ войтырыслысь аскылӧмсӧ: войтырыс кылӧ асьсӧ коланаӧн да тӧдчанаӧн, видзӧ войтырыслысь аслыспӧлӧслунсӧ. Паськӧдӧ войтырлысь видзӧдлассӧ: содтӧ тӧдӧмлуньяс, матыстӧ мирӧвӧй культура дінӧ. Сӧвмӧдӧ-озырмӧдӧ кывсӧ: чужӧны выль кывьяс, паськалӧны понятияс, ловзьӧны важ вунӧдӧм кывьяс, наӧн тшӧкыджыка вӧдитчӧны газет-журналын, радио-телевидениеын, Библия гижӧдьяс бергалӧны ӧтувезыйын. Пуктӧ подув гижӧда кывлы: тадзи вӧлі миян коми войтырлӧн (Степан кадӧ, а сӧсся XIX-ӧд нэмӧ), тадзи вӧчсьӧ талун и мукӧд кывьясын. Видзӧ войтырсӧ: бур велӧдӧмыс оз лӧдз орны, бырны, но вуджӧ водзӧ чужысьяслы, тайӧ ёна матыстӧ ӧта-мӧд дінас.

Мир пасьтала талун 7000 гӧгӧр кыв. Статистика висьталӧ, мый 636 кыв вылӧ вуджӧдӧма нин ставнас Библиясӧ, 1442 кыв вылӧ – сӧмын Библиялысь «Выль Кӧсийсыӧм» (Новый Завет) юкӧнсӧ, 1145 кыв вылӧ – Библиялысь торья небӧгьяс, 2400 кыв вылын мунӧ на вуджӧдчан уджыс, 1700 кыв вылын нинӧм на абу вуджӧдӧма. 200 кывйын войтырыс гӧгӧрвоӧ ас кывсӧ, но оз сёрнит, 200 гӧгӧр кывйын сёрнитысьсыс сӧмын 12 мортӧдз.

Коми кыв вылӧ Ен гижӧд медводз вуджӧдны босьтчӧ Перымса Степан XIV-ӧд нэмын. Томдырсянныс Степан вӧлӧма зӧв сюсь зонкаӧн. Вичкобердын ӧти воӧн велалӧма лыддьысьны. Сёрнджык сійӧ велӧдӧ греческӧй да иврит кывьяс, пыдысянъ туялӧ Библия. Мамсянныс Степан вӧлӧма коми, та вӧсна сылы абу вӧлӧма веськодъ коми-зыряна войтыр. Ёна кӧсийӧма, мед эськӧ комияс эз овны пемыдас, но вӧліны сюсь велӧдчӧм йӧзӧн. Гӧгӧрвоӧма, мый кутас кӧ войтырыс тӧдны Ен гижӧд, кужас видзны-дорйыны асьсӧ да петны йӧзӧ. Медводз Степан тӧдмалӧ-туялӧ комияслысь олӧм-вылӧмсӧ. Нӧль воӧн важславяна да греческӧй анбур подув вылын лӧсьӧдӧ 24 шыпаса коми анбур, кутшӧмсюрӧ шыпасьяс лӧсьӧдӧ важ коми пасьяс вылӧ подуласьӧмӧн. Коми муӧ локтӧдз на анбур отсӧгӧн дасьтӧ-комиӧдӧ кутшӧмсюрӧ Библия терминьяс. Вичко гижӧдьяс да сыланьяс комиӧдӧ Коми муын нин. Кыпӧдӧ вичкояс,

вичкобердын восьталё школаяс, велёдö войтырсö гижны, лыддысь-ны, гөгөрвоёдö налы Ен гижöd, сувтödö коми войтыр пöвстысь вичко кесьялысьясöс. 17 во чöж Степан велёдö-ышödö коми-зырянаöс, öтувтö найöс, дорйö найöс топöдöм-дзескөдöмьясысь. Перымса Степан водзын сулалёс ыджыд мог – матыстны коми войтырöс Енлөн бур велёдöмыс динö да кыпöдны найöс велёдчöм йöзөн. Колö шуны, мый тайö каднас пансьö оз сöмын лыддысян, но и гижанкультура. Унакодь небöг вöли лöсьödöма-вуджödöма Степан кадö. Туялысьяс шуöны, мый Степан вуджөдлöма Библияысь торъя юкөнъяс, нöшта Иоан Златоустлөн литургияысь юкөн. Весиг миянöдз воисны Степандыря кывьяс, кызди *вежа, мыж, вичко, Ен* – Библиялөн тайö медшöр колана тэрминьяс [1, с. 3]. XIV-öd нэмся кывйыс вöлöма ёна матын öния коми дорö, гижлöмаöсь эжвагорувса сёрнисикасөн [5, с. 22]

*XV-öd нэмын* Перымса Степан кулöм бöрын Ен гижöd вуджөдчан уджыс сувтö. Кутшöмкö кад комиödöм гижöd-сьыланъяс олöны на. Вичко службаыс мунöны на коми кывйөн, но вочасөн ставыс кусö. Степанөн лöсьödöм анбур вöлöма зэв тöдчана, гижлöмаöсь абу сöмын комияс, но москваса гижысьяс гуся гижөдьяс дасьтiгöныс.

*XVI-öd нэмö* коми службаысь вочасөн дугöдчöны да вуджöны важславяна кывйö. Вичко кесьялысьяс унджыкыс рочöсь. *XVII-XVIII-öd нэмьясö* Степанлысь анбурсö вежöны роч анбурөн. Тайö кадколастас вошöны Степанлөн вуджөдöм гижөдьяс. Кытчö? Öнöдз стöча оз тöдны. Көнсюрö монастырьясын кывлö коми кывья сьылöм, но коми кывлөн тöдчанлуныс саялö-вошö [5, с. 7].

*XIX-öd нэмö* садьмö Библия вуджөдчан уджыс. Медуна вуджөдчысьыс вöлöма XIX-öd нэмö. Босьгчöны оз сöмын вичко кесьялысьяс, но велөдчöм йöз, кыв тöдысьяс: А. Шергин, А. Попов, В. Кокшаров, М. А. Кастрен, Ф. Й. Видеман, П. И. Савваитов, П. А. Попов, И. А. Куратов, В. Куратов, М. Георгиевский, Е. А. Афанасьев, Н. Попов, П. Распутин, Г. С. Лыткин [5, с. 8–9].

Абу став вуджөдöмсö вöли йöзödöма, но та вылö видзöдтöг вуджөдчан уджыс мунис водзö. Унджык вуджөдöмьяссьö позьö аддзыны аркивьясысь. Вуджөдчысьяслысь уджсö вöли ёся донъялöны, ёна гижасьöны, мед эськö вуджөдöмыс вöли сöстöм коми кывйөн. Öния коми кывлы тайö пунктiс аслысьяма подув.

1813-öd воö Вежа-Петыркарын восьбö Библия вуджөдчан котыр («Российское библейское общество»). Тöдчанлуныс котырыслөн сыын, мый вуджөдöны Библиясö оз сöмын важславяна кывйөн, но и мукöд войтырьяслөн кыв вылö. Тайö котыр отсöгөн 1823-öd воын йöзödöны комиён Матвейсянь бур юөр, вуджөдысьнас вöлöма А. Шергин про-

тоиерей. Дерт, уна кыв пыртёма рочысь, но тайё вуджодёмыс ыджыд тёдчанлун вайис коми кыв кыпёдём.

1873–1874-өд воясё И. А. Куратов, коми литературалы, коми поэзиялы подув пуктысь, тшётш пондылёма комиодны Евангелльёяс. Кувтёдзяс удитё вуджодны сёмын Лука серти бурьюёрысь кык медводдза юреё. Чукёртлёма 25 кыв вылын «Выль Кёйысьём», медым вежёртас боксянь вуджодёмыс артмис стёдджыка. Ачыс И. Куратов пасйё, мый вуджодчигас вёлёмаось торья сьёкыдлуньяс.

Тёдчана пай Вежа гижодьяс вуджодан уджё пуктіс Г. С. Лыткин – коми кывтуялысь, историк, литератор, этнограф да фольклорист. Г. С. Лыткинлөн уджыс тёдчис ёнджыкасё вичко небөгьяс комиодёмын, Библия терминьяс лёсьодёмын. Сійё чукёртё кывьяс мукөд диалектысь (*өксы, мөвпавны*), босьтё важ перым кывьяс (*быдкутьсь, вичко, Енмөсчужтысь да с.в.*), пыртё выль кывьяс (*бурюёр, келманін, вылыс өксьём, тиёктём* (заповедь)). Г. С. Лыткин вуджодіс медуна. Но колё шуны, мый вуджодёмьясыс ёнджыкасё подуласёны роч Библия вылө, тыдалö роч калька. Г. С. Лыткинлөн вуджодёмьясөн паськыда вөдитчисны коми сёрниа йёз. Тайё вуджодёмьясыс мунісны тшётш кызди велөдан материал – вичкоясын, духовной семинариясын. Вуджодёмьяс пыр коми кывйён позис восьтны Вежа гижодьяслысь вежёртассё. Важ гижысьяс пиысь кодсюрё пасйылёма: «грамотаа зыряна бура лыддьёны да гөгөрвоёны Вежа гижөд, вежа небөгьяссыс унатор вуджодёма зырян-коми кыв вылө». Г. С. Лыткинлөн лёсьодём терминьяс пырисны водзё Библия вуджодан уджыасё, и ёнөдз набн вөдитчёны (кызди *өксы, бурсины, Ен Ыджыд, вотчукортысь, Вежа Лов*).

*XX-өд нэм* заводитчигён совет кадö вуджодчан уджыс куслö. Но та вылө видзөдтөг 1950-өд воясё атеизм кадö В. И. Попов (Висер Вась) гусьён заводитё комиодны ставнас Библия, уджалö та вылын комын во. Нöшта сійö вуджодё бурсылёмьяс, лёсьодё кевмысьёмыас, бурвисьтавлö коми йёзлы. Эз вöв кокныд аддзыны Библия терминьяс совет кадö. Художествоа литератураын, велөдан небөгьясын найö пöшти эз бергавны, коми кывчукөрьясысь татшөм кывьяссö вöлі тодмышкалёма. В. Попов чукёртё терминьяс йёз сёрниысь, аркивьясысь, пыртё-лөсьодё выль кывьяс (*бурвисьталём, индысьнас, тырдон, гижөдтöдысь, эскөм, вись, висьпуктанін да с.в.*). 1979-өд воын Библия вуджодан институт отсөгөн вöлі йөзбөдёма комиён Библиялөн «Выль Кёйысьём» юкөн, Россияын олысь став фин-угор кывьясысь медводз. 1981-өд воын эштöдö комиодны ставнас Библия, но йөзбөднысö артмө сёмын 10 во мысти. В. И. Попов ыджыд пай пуктіс коми кывйын Библия терминология сөвмөдөмö. Совет кадö 70 воён зілісны вужвйёныс нет-

шыштны Енсö морт олöмысь, морт вежöрысь, но В. И. Попов, позьö шуны, выльысь вужйöдис вуджöдчан уджсö, кодi мунö öндз.

*XX-öд нэмö* вуджöдчан уджыс вöчсьö паськыдджыка. Воддза нэмъясас кö босьтчылісны вуджöдчан уджö торъя йöз, то талун уджалö та вылын Библия вуджöдан институт, кодi туялö богословие, кыв да культура боксянь.

Коми кыв тöдысьяслөн вуджöдчан котыр отсöгөн уджыс мунö водзö. «Талунья вуджöдчöмын ми вöдитчам воддза став вуджöдöмнас – тайö ыджыд озырлун да тöдчана отсөг, – висътасьö вуджöдчысьясысь öти. – Но выль кывъяс артмöдны лоö на. Кывйыс вежсьö. Юасям, корсям кывъяс йöз костысь, видзöдалам кывкудъяс, коми гижысьяслысь гижöдъяс. Вуджöдчысьлы лоö унатор кутны тöд вылас: ас кывлысь грамматика, гижанног, лексика, оригинал вежöртас – и ставсö тайöс сяммыны шуны комиён».

Талун гижöны тшöтш донъялан статьяяс, и тайö бур. «Коми гижан культура панысьяс» небöгын гижысьяс пасйöмаöсь татшöм пример (важ коми гижöдысь Трёица енпöв вылысь неыджыд юкөн): «сэсь вэлмössис йэн авраамлу мамбри тупу дорын, пукысьлы сылы öдзöс водзын *чомлөн* сылö луншөрö...». Сёрнджык вуджöдöм: «И петкөдчис ен Авраамлы Мамри тупу дорын, пукалысьлы сылы *храм* öдзöс водзын...». Донъялысь пасйö, мый «Орччöдöмысь тыдалö, мый öткымын кыв öнi кутö нин мöд вежöртас: *чом* кывйён пасйылісны *вичко, крам*» [5, с. 22–23]. «*Чом*» да «*крам*» кывйыс Библияын оз сорласьны. Танi сёрниыс мунö Авраамлөн олан чом йылысь. Сйö вöлі ветлысь-мунысь. Авраам дырйи крамыс эз на вöв, Енмыс вöлі бөрйö места-юрбитанін, кытчö вöлі вöчöны висъпуктанін (жертвенник). Крамсö лэптiсны ёна сёрөн, Соломон кадö. Мукöддырйиыс ми зiлям асладорсянь, ас культурасянь пырны Библия гижöдö, ас понятиясөн гöгөрвоöдны сйöс. Но тайö историческöй гижöд, и та боксянь оз позь сэни мыйкö дзугны.

Библияын абу сöмын духовнöй терминъяс, сэни колö ставпöлöс кывйыс: тышкакöлуй, рöмъяс, пемöс нимъяс, вир-яй юкөнъяс, кодзув нимъяс, паськöм, дозмук, сёян, висьöм нимъяс да с.в. Дзöнь инструкцияс сетöма Библияын, шуам: кызди колö вузалöм мутö бөр босьтны; дыр-ö гöль мортöс тэ верман уджöдны и с.в.

Библияын паныдасьö ставпöлöс стильыс и жанрыс: историческöй небöгъяс, поэзия, висъгъяс, шусьöгъяс, инструкция, велöдöм и с.в. Библия гижöд шымыртö олöмсö быд боксянь – сiдзкö, уна кыв поэяс сэтысь аддзыны.

Библия гижöд миян Коми муын талун паськалö уна ногөн: позьö лыддыны да кывзыны сйöс öтуввезйысь, тöдмасьны «Бурсийöм» ради-

оуджтас пыр, кывны вичкоын коми служба, эмось комиодом фильмяс, челядылы мультфильмьяс, сыллан дискьяс, бурсьыллом небогьяс, кыв-бурьяс, нуодоны отлаын лыддысьомьяс. Талун позьё шуны, мый ми озырось, од мян эм ас кывья тайо зэв тодчана да морччана Гижодыс – Библия. Тайо небогыс восьтас унатор, мый ми ас сайын эго тодлой, петкодлас, кызди колё бергодчыны Енлы колана олөмө, пыдди пуктыны ота-мөдос да овны олөмнымос мөвпалөмөн.

\*\*\*

1. Бараксанов Г. Г. Важ коми гижодьяс. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1992.
2. Лыткин Г. С. Зырянский край при епископах Пермских и зырянский язык. СПб., 1889.
3. Лыткин Г. С. Миян Господьлөн Иисус Кристолөн Вежа Бурьюёр Матвейсянь / Коми кыв выло вылысь пуктис Г. С. Лыткин. Питер: Академия наукалөн кисьтома гижтанпас өктан инын, 1882.
4. Мартынов В. И. Перымса Стефансянь мян кадодз. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1997.
5. Плосков И. А., Цыпанов Е. А. Коми гижан культура паньсыяс. Сыктывкар, 2002.
6. Попов В. И. Библия (комиодом).

УДК 881.511.132

*Н. А. Габова*

### **«Соломонлөн шусьогьяс» небог комиён О переводе книги «Притчи Соломона» на коми язык**

*В статье рассматривается особенность жанра притчи, говорится о современном переводе книги «Притчи Соломона» на коми язык и об основных темах притч данной книги.*

**Ключевые слова:** жанр, притча, параллелизм, перевод, редактирование, тестирование, Соломон, мудрость.

«Соломонлөн шусьогьяс» небогсө комиён йөзөдома 2017-өд во помын. Небоглөн олөмө петом йылысь вöлі висьталөма да нимөдөма небогсө Коми Республикаса Ёртасян керкаын Коми гижод кывлы сиём луньяс пасйигөн. Небог комиодом вылын кык во чөж уджаліс вуджөдчан котыр. Уджыс муніс некымын тшупöдын. Медводз Библия вуджөдан институт нуөдіс вуджөдчысь котырьяслы семинар. Вуджөдчысьяслы велөдысьяс семинар вылас лыддисны лекцияс,

нуодісны практика уджъяс, көні вөлі видлалөма переводческөй могъяс да вуджөдөмас сьөкыдлунъяс стөч тайө небөг сертигьс, корсьөма вуджөдчан туй-нырвизъяс, медым вуджөдөмыс ас кыв вылын юргис бура да вөлі гөгөрвоана. Мөд тшупөднас вөлі вуджөдөм. Водзө текстө видзөдіс богословиеысь редактор экзегетика боксянь, өткодяліс подув текстөн. Редакторным кывкутө вуджөдөмлөн вежөртас вөсна. Та бөрын вуджөдөмсө вөлі гораа лыддьөма коми йөз пөвстын, апробатор нуөдіс тестируйтөм. Гораа лыддигас казялан, востьтө-ө ассъыс сьөлөмсө лыддысьысь лыддьөмтор дінас, гөгөрвоө-ө выль торъякывъясльысь вежөртассө, сибөдө-ө выль терминъяс, нөшта на вуджөдчысь казялө кыв артысь тэчөмсө, кывзө шусьөгыслысь коминас юргөмсө. Төдчө та дырйи сійөтор, лөсялөны-ө сёрникузясыс тайө шусьөг жанрыслы. Тестируйтөмыс нөшта на бур сійөн, мый сетө позянлун выльысь син пырыд нуөдны кывъясльысь гижанногсө. Со и артмө, мый коми лыддысьысь донкывъялө вуджөдөмсө. Вуджөдөмсө лыддысьнас вөліны сыктывкараса, ыджыдвидзса, шойнагыса, визинса, изъваса войтыр, а том йөз пөвстысь кызвыннас вөліны университетса коми студентъяс. Водзө вуджөдчан уджын сьөкыдлунъяс дырйи, кор колө вөлі гөгөрвоны шусьөглысь подув мөвпсө, а сідзжө торъякывлысь колана вежөртассө, отсавліс консультант – важ кывъяс бура төдысь. Татшөм ногөн уджпуктөмыс висьталө сы йылысь, мый библия текст вуджөдөм – зэв кывкутана удж, өд мөд войтырлөн, важ еврей кывъяс войтырлөн культураысь мианлы унатор абу гөгөрвоана, та вөсна колө төд вылын кутны, мед эз ло вуджөдөмас мыйкө содтөма либө сэтъысь мыйкө вежөма да мед эз ло сідзи, кызди артмис өти вуджөдөмын, мый «ылөг вески» пыдди вөлі артмөма «ылөдчысь вузасысь», кызди семинар дырйи вайөдіс тайө примерсө филология доктор А. С. Десницкий. Медбөрти вуджөдөм шусьөгъяссө вөлі бурмөдөма стиль да кыв боксянь, орфография да пунктуация боксянь өнія кыв индөд серти, вөлі лөсьөдөма водзкыв. Татшөм ногөн вуджөдөм текстъс лои дась, медым сійөс позис йөзөдны.

Вуджөдігөн төд вылын пыр колө кутны важ еврей кывъяс оригинал-текстсө, аслыспөлөс жанрсө да поэзия ногсө. Вуджөдөмас нөшта коліс петкөдлыны сэтшөм аслыспөлөслун, кызди параллелизм, кор өтитор йывсьыс висьтавсьө кыкысь: өти стрөкаын мөвпыс и сы улын, мөд стрөкаын, сійө жө мөвпысмөд кывъясөн висьталөма. Параллелизм дырйи кывйын колөны синонимъяс, антонимъяс. Коми кывйын найө эмөсь, кывъясыс сюрисны кокныда. Вуджөдчөмыс сөвмөдө-паськөдө синонимиясө, кор матын вежөртаса кывъясылөн вежөртасыс джудждаммө, паськалө-векняммө либө вежсьө. Татшөм кывъяс: *шусьөг, мывкыд шуөм, туйдөдөм, кывйөз, мывкыд йөзлөн шуөм кыв, нөдкыв* – тек-

стас найё вежёртас боксяньыс лоины зэв матынёсь. Матын вежёртасын лоёны да артмёдоны синонимичной ряд и татшом кывъяс, кызди *мывкыдлун, велёдём, тиётём, бур оласног, веськыдлун, веськыда вочём, кывзём, збыль, сюсьлун, тёдёмлун, вежёр, буралём, чырыштём*. Тани тыдовтчё, мый кыв вежёртасыс паськалём-джудждаммё. Кыв велёдігөн өні эм дась материал, кодён поэё бура вөдитчыны.

Сёрнитны кё притча жанр йылысь, коми Библияын тайё кывсё вуджөдёма кык терминён: «велөданвисьт» да «шусьөг». «Виль кёсийсьём» небөгын Исусысь велөдёмсё ог вермөй шуны шусьөгөн, медсясё сылөн сёрниыс матын висьт динё, көні эм сюжета висьталём. Та вёсна комиён лёсялём «велөданвисьт» термин, а Соломонлөн притчаяс вуджөдёма кызди «шусьөг», өд унджыкыс матын кывйөз да шусьөг динё поэзия афоризмъяс вёснаыс. Но квайтөд юрын эм аслыспөлөс велөдём аллегория отсөгөн, эм серпас отсөгөн велөдём, кор энөвтём му йылысь серпасыс висьталём вежёртём мортйылысь, кор сийё оз төждысь аслас сёлөмпытшса олөмыс вёсна, лэдчысьё олөмсьыс. Сизимөд юрын тэчасногыс бара торьялём, сэни медводз муно велөдём, сэся лөбмтор, сценка и кывкөртөд. С. С. Аверинцев кывкудийын пасйё, мый притча – тайё велөдана да аллегорической литературной жанр, сийё матын басня дорё [1, с. 305]. Медшөр торьялөмыс сыын и эм, мый тайё жанрыс велөдана. Роч гижөдө притча пырёма вуджөдөмыяс пыр, медсясё религиозной литература вуджөдём пыр. Тайё зэв важся жанр, көні дженьыда мыйкё йылысь висьталёма сідзи, мый сылөн эм поэянлун паськөдчыны и мый ачыс вермё пырны виль жанръясё, и сылөн могыс век велөдана-туйдөдана. В. И. Тюпа висьталём, мыйён торьялём тайё жанрыс: сийё олө-вылём вомгора сёрниын; сюжетсё абу паськөдёма; дженьыда висьталём мыйкё-кодкё йылысь; мортлысь сям-өбичасё абу паськөдёма, сөмын шуёма; эм аслас торья тэчасног; дженьыд да стөч шуөмтор; подуласьё кывзысьлөн төдөмлун вылём [8, с. 25]. Шусьөг жанр ас пытшкас босьгө да водзё нуё войтырлысь олан опытсё. Шусьөгъяс – тайё йөзкост творчество, сылөн абу торья гижысьыс, өд вуджө войтырысь войтырём либё олө өти войтыр пытшкын. Висьаланторсё жанрыс босьгө олөмсьыс. Тайё жанрын мортлөн абу нимыс, а шуёма мортсё сылөн кутшөмкө торья сям-өбича, олөмас туйвизь бөрийём серги: бур гөтыр, дыш морт, зиль морт, броткысь гөтыр, бать-мамөс омөльтысь да с.в.

«Соломонлөн шусьөгъяс» небөг Библияын пырём мывкыдём велөдан небөгъяс лыдём. Татшөмъяс лыдас лөёны Псалтыр, Екклесиаст, Иов, Сьыланъяслөн сьылан небөгъяс. Соломон өксы аслас олан нэмё чукөртис да гижалис куим сюрс шусьөг, но тайё небөгас сылысь пыртёма комын шусьөг. *«Комын шусьөг гижи тэныд, медым велөдны да туйдөдны тэно» (Сол.шусь. 22:20).*



Кутшом медшор мовп нуо небогыс? Оти-кө, мед мортыс лача кутас Ен выло. «Талун ме велода тэнö, медым Господь выло лачатö кутин» (22:19). Мөд-кө, тшөктö мортлы босьтны Енсянь төдöмлун. «Тэныд нимкодь лоас, менсьым төдöмлунöс кө видзан сёлöмад, мывкыд кывъясөн кө кутан сёрнитны» (22:18). Коймөд-кө, мортыс талун мед төдмалас Енсö. «Став аслад туйясын Господьöс төдмав, Сийö туйястö тэнсьыд веськыдөн вöчас. Астьö сюсьö эн пукты, Господьысь пов да ылыстчы лёксьыс. Вир-йыйды тайö дзоньвидзалун ваяс, тэнсьыд льястö ёнмодас» (3:6-8). Татшом корöмнас шыасьö аслас пиыс динö батыс. Батыс корö, медым пиыс видзас ассьыс сёлөмсö да бөрьяс веськыд туй, мед видзас аслас бать-мамлысь велөдөм-туйдөдөмсö, сэки сылөн олөмас, мый кутас вöчны, ставыс артмас да ставыс лоö бур.

Босьтны кө «мывкыдлун» медшор термин, тані сийö ловья. Мывкыдлуныс сёрнитö, чуксалö, юр вылад мича юркыти пуктö, съылтö мичмөдö. Сийö вöлі Енкöд киподтуя вöчасьысьөн, сийö нимкодьясьö, гажөдчö му вöсна да морт вöсна – Енлөн вöчөмторйыс вöсна. Сидзкө, сийö абу «ум» вежөртгасын, кызди паныдасьлö коми шусьöгъясын да миян сёрниын. Ачыс мывкыдлуныс велөдö, сетö төдöмлун, висьталö кык туй йылысь, и мый виччысьö öтар туй помас, и мый виччысьö мортöсмөдар туй помас. «Мывкыдлунас Господь вöчис мусö, Аслас вежөрөн – энэжсö. Аслас төдöмлуннас Сийö восьтис пыдöстөм йирьяс, кымөрьяслы Сийö тиöктис разöдны ва» (3:19–20). Мывкыдлуныс шубö: «Ме вöлі сэні, кор Енмыс вöчис энэжсö, йир весьтас серпасалис му кытшисö, кор вылиас сувтöдис кымөрьяс, вынаөн вöчис йирпытшиса ва петаниньяс, кор саридзлы тиöктис кутны васö, пуктис муыслы подувсö. Сэки Ен дорын ме киподтуя вöчасьысьнас вöлі, быд лун нимкодьялун вайи, Сы водзын дугдывтöг гажөдчи, Сылөн му вöсна нимкодьяси, и морт пиян сетисны меным долыдлун. Ныв-пийö, кывзöй менö! Майбырöсь менам туйясöд ветлысьяс. Кывзöй велөдөмсö да вежөрсялöй, энö кежöй менам туйдөдөмысь. Майбыр менö кывзысь, коді быд лун сулалö менам дзирья дорын, видзөдö менам öдзöсö. Менö аддзысь аддзö олөм, сылы Господьясь бурьыс вуджö» (8:27–35).

«Төдöмлун» кывлөн вежөртгасыс абу лөбмтор йылысь мыйкө төдөм, а тані Енмөс да йöзөс радейтөм, öд шубма: «Ылыстчы вежөртөм морт диньысь, сылөн төдöмлуныс абу» (14:7).

Видзөдлам «Господьысь полөм» кывтэчас. Мый тайö «полөм» кыв саяс? Миянлы тайöс восьтö ачыс небогыс. Тайö: Енсöмедвылö пуктөм, пыдди пуктөм, лёксьыс ылыстьчөм, тэ лоан ёрт, нэмыд нюжалас, дугдан пörьясьны, дугдан мыж вöчны. Коді сувтö тайö туй вылас, сылы

локтö бурсийöм, буралöм, озырмöм, нималöм, видзöм, дорйöм. Кодй босьтö да гөгөрвоё тайöс, сийö вежсöрсялö.

Шусьөггьясын висьталöма олöмас вермöмгьяс да öта-мöдöс сибöдöм йылысь. Мортгьс кор асьсö вермö, а оз вермась сыкöд орччөн олыськöд. Бать-мамöс кужны сибöдны да пыдди пуктыны, челядьöс быдтыны, гозйöдчöмлысь радейтöмсö видзны, öта-мöдкöд матысмöмөн овны, кодкöд да кызди колö ёртасьны. Эмöсь шусьөггьяс бур веськöдлысь-юралась йылысь да уна мукöдтор на. *Сöстöмөн асьтö видзöм* йылысь вайöдöма унакодь шусьөг. *Гозьякост олöм* медым эз вöв печалöма, колö видзны öта-мöдкöд матилунсö-радейтöмсö сöстöмөн. *Мортлөн мед сёрнигыс* вöли кутшöм. Шуöм кывйыс мортгьдлөн вына. Сийөн оз ков печласьны. Кывйыс мед вöли веськыд, дженьыд, шуöма коланаинö да мөвпыштöмөн. Суклясьöмыс жугöдö öта-мöдсö, весиг öта-мöдлысь олöмсö печалö. *Асьтö кутöмыс – мый тайö?* Вермыны лэдзчысьöм оласног, больгöм, горшлун, юöм-кодалöм, вежалöм, скöрмöм. Тадзи висьталöны шусьөггьясыс. *Аскотырлөн*, а тайö верöс да гөтыр, бать-мам да челядь костын кызди лöсьöдны лада олöм. Челядьлөн кывзысьöм да кывзыстöмлун йылысь. Шусьөггьясын висьталöма сэтшöм ань йылысь, кодй вермö видзны семьясö либö, мöдарö, жугöдны сийöс. Верöс ошкö бур гөтырöс – оригиналас тайö юкөнсö гижöма сидз, мый быд стрöка заводитчö анбур сerti.

Унаысь паныдасьлöны «кулöм» да «бырöдöм» кывгьяс. Танй кызди состояние петкöдлöм, кöни нинöм оз вöчсы, ставыс дудö, тшыкö, абу сöвмöмыс, бурдöмыс да бурланьö вежсьöмыс. Тайö локтö Енсö да йöзсö омöльтысь вылö. Шуöма: *«Влöг висьталысьöс виччысьö мыждöм, ылöдчысьöс – кулöм» (19:9). «Меным паныд мыж вöчысь аслыс лёксö вöчö, менö мустöмтысь кулöмсö радейтö» (8:36).*

Вуджöдчигөн оз пыр лöсгьяв кувкудйысь босьтöм кыв. Шуам, кывкудйын кывйыс эм, и тайö зэв бур, но тестируйтигөн лыддысьысь сьöкыда гөгөрвоё текстын сийөн вöдитчöмсö. Татшöмыс паныдасис «прибыль» кывйөн. Комиён поэзь шуны *чуктöс, чуктöдны*. Вуджöдöмын вöли куим вариант, но тест дырйи бöрйисны *«унджык сетö»* кывтгэчас. *«Мывкыдлуныс öд эзысь дорысь бурджык, зарни дорысь сийö унджык сетö» (3:14).*

Кор уна вариантысь сюрö коми нога сёрникузя, сэки шуöмыс лöб мöрччанаджык. *«Энö эзысь, а менсьым велöдöмöс босьтöй, энö весалöм зарни, а тöдöмлунöс сибöдöй» (8:10).*

Кызди ми висьталим вылынджык, унджык шусьөг гижысь-чукöртгысьнас вöли Соломон öксы. Сийö ачыс вöли ыджыд мывкыда морт. Сылөн мывкыдлуныслы унаөн шензисны. Мувывса йöз пиысь сийö

вөлі медся вежөра. Та йылысь гижөма Библияын, Өксыяслөн коймөд небөгын, коймөд юрсянь дас өтикөд юрөдз. Соломонлы Давид батысь колис татшөм кывьяс: «...олөмас ло зумыд да повтөм. Ов Господьлөн, тэнад Енлөн, тишөктөмьясыс серти. Енлысь тишөктөмьяссө эн торк». Соломонлы, том өксылы, вөтас петкөдчө Ен да көсйысьсө сетны сылы, мый корас. Соломон өксы корө мывкыдлун да вежөр. Тайө петкөдчө сыын, мый Соломон өксылөн веськөдлан кадө эз вөвны тышгяс, войтырыс оліс лөня. Тайө кадыс вөлі Крестосөдз Х нэмө. Соломон кызь во чөжөн лэптө кык ыджыд керка – Господьлы крам да аслыс өксы керка. Сійө збыльмөдө Давид батыслысь көсйөмсө. Олөмыс вөлі бурсьыс-бур, сөвмис вузасьөм да войтырьяскөд ёртасьөм. Но өксылөн сьөлөмпытшса олөмыс дзугсьө, сійө усьө мыжө. Но та вылө видзөдтөг Соломонлөн небөгыс воис мянөдз, коми войтырөдз, сылөн бур кывьясыс да бурас велөдөмыс. Сійө ачыс, кызди өксы, шыасьліс енэжсө и мусө Вөчысь Ен дінө да кевмысис тадзи мукөд войтырьяс вөсна: «*Кор мукөд кывья во-йтыр кыласны Тэнад ыджыд нимыд йылысь да выныд йылысь и локтасны ылі муясысь, медым кевмысьны тайө крамас, сэки кыв найөс енэжсяньыд, Аслад оланінсяньыд. Вочавидз налөн корөм-кевмөм вылө, медым став мувывса йөзыс төдісны Тэнө да Тэнад Израиль войтыр моз олісны Тэнө пыдди пуктөмөн*». Енсө пыдди пуктөмыс талун мян, коми войтырлөн, петкөдчө сыын, кызди ми босьтам да сиböдам Енсянь козинсө – тайө небөгсө. Өд небөгысь кывьясыс мортлысь ловсө садьмөдөны да бергөдөны олөмө, и сөстөмлунас кутчысьөмөн мортыс вермас видзны асьсө. Өні эм позянлун небөгсө пыртны школяясө внеклассной урокьяс нуөдигөн, библиотекаясө лыддысян рытпукьяс нуөдигөн, көні поэзь сёрнитны морт олөмы зэв колана темаяс йылысь.

\*\*\*

1. Аверинцев С. С. Притча // Литературный энциклопедический словарь. М., 1987. С. 305.
2. Аверинцев С. Притча // Краткая литературная энциклопедия : в 9 т. М., 1978. Т. 6.
3. Десницкий А. С. Библия и читатель XXI века. URL: <http://desnitsky.ru/bible-study/popular/bibliya-i-chitatel-xxi-veka/> (дата обращения 15.06.2019).
4. Егоров Г. В. Священное Писание Ветхого Завета. Изд-во Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета, 2014. URL: <https://www.libfox.ru/634234-gennadiy-egorov-svyashchennoe-pisanie-vethogo-zaveta.html> (дата обращения: 06.05.2019).
5. Пыжова Е. И. К вопросу о притче // Филология и лингвистика в современном обществе : материалы III Междунар. науч. конф. (г. Москва, ноябрь 2014 г.). – М.: Буки-Веди, 2014. С. 3–9. URL: <https://moluch.ru/conf/phil/archive/136/6393/> (дата обращения: 06.06.2019).

6. Соломонлөн шусьогъяс. Петрозаводск, 2017. 102 с.
7. Тюпа В. И. Грани и границы притчи // Традиция и литературный процесс. Новосибирск, 1999. С. 381–387. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=21294276> (дата обращения: 07.05.2019).
8. Тюпа В. И. Художественность чеховского рассказа. М., 1989. С. 25.

УДК 811.511.131

*В. М. Лудыкова*

**Г. Бутырева поэзия кывйын синтаксической  
изобразительно-выразительной средствами  
Синтаксические изобразительно-выразительные средства  
в поэтических текстах Г. Бутыревой**

*Статья посвящена исследованию поэтического языка Г. Бутыревой. Дан подробный анализ изобразительно-выразительных средств произведений автора на синтаксическом уровне. Особое внимание уделяется использованию в текстах различных повторов, обращений, сравнений, вопросительных конструкций.*

**Ключевые слова:** коми язык, синтаксис, изобразительно-выразительные средства.

Поэзия текстъясын колö дженьыда, некымын строкаöн висътавны унатор йылысь. Сэні этша кывйöн колö кужны восьтны став мöвптö, сьöлöмкылöмъястö, кöйсйöмъястö, эмоцияястö. Сэтшöм текстъясыслы лöсялö информативнöй помасьöм, наысь оз позь ни вежны, ни лэдзны, ни содтыны ни öти кыв. Тайö ставыс зэв бура артмö Г. Бутыревалöн [1; 2]. Колö медводз пасйыны, мый сылöн поэзияыс зэв аслысплöс, восьса, небыд, мöвпалана. Лирика геройыс пырджык лöсялö сёрнитысьыскöд, авторыскöд. Тайö поэтыс зэв бура кужö ассьыс сьöлöмкылöмъяссö, пытшкöсса мöвпьяссö, майшасьöмъяссö восьтöмön, аскежсьыс негора а мöвпалöмön, аслысногön тöдчыны вомъёрт, лыддысь вылас, кыскыны вомъёртсö аскöдыс тшöтш мöвпавны. Кывйыс, гижан ногыс, гижан сямыс сэтшöм жö аслысплöс, сöмын сылы лöсялана, некутшöм мöд поэт кывкöд сылысь кывсö оз позь сорлавны. Г. Бутырева кужö аслысногön петкöдлыны ассьыс видзöдласьяссö, сьöлöмкылöмъяссö, сы гөгöрса олöмсö, олöмсьыс лöмторьяссö, найöс донъялöмсö, эмоцияяссö. Быд поэтической гижöдын поэтыс серпасалö сйöс кытшалысь ортыса да пытшкöсса мирсö, мортсö, пытшкöсса состояниесö, йöзкостса отношениияссö, но серпасалö аслыснога, ас пы-

рыс лэдзёмён, ассьыс сьёлёмкылёмьяссё восьтёмён. Бутыревалён поэзияыс восьтё-эрддө аслас олёмсьыс индивидуальной опытсё. Поэзияын мирсё художественнөя тёдмаліг-серпасалігөн медшөр объектнас пыр лоё авторыслён пытшкөсса мирыс, сылён мирсё-олёмсё кылёмьыс, гөгөрвоёмьыс, олём дорас, збыльтор дорас эмоциональной отношениыс. Быдёнлы лөсялөны аслыспөлөс изобразительно-выразительной средствояс, экспрессия петкөдланногъяс. Медся төдчанаяснас лоёны синтаксической средствояс. На лыдө пырөны шыөдчөмъяс, пыртана тэчасъяс, синтаксической фигураяс: эмфаза, риторической горөдөмъяс, риторической юалөмъяс, анафора, эпифора, эллипсис, градация, период, содтана тэчасъяс, полисиндетон, мөвпсө помавтөмлун. Экспрессиясө восьтны отсалөны коммуникативной могъяс сертиыс уна сикас сёрникузя (чуксалана, юалана), эмоциональной рөм сертиыс горөдана сёрникузяс, абу тырмана да өти сюрөса юкөда тэчасъяс, кыв арт вежөм да с.в. Г. Бутырева кужөмөн вөдитчө кывнас, уна сикас выразительной да изобразительной средствөөн.

Поэзия кывйын торъя төдчанаөн лоё синтаксис, коді подчиняйтчө ритмыслы. Стөча пасйө Н. С. Валгина, мый синтаксис «в значительной мере условен, деформирован, подчинен не структуре предложения, а ритму. В синтаксисе прежде всего реализуется интонация, метрика. Стихотворная фраза – это явление ритмико-синтаксическое, ритму подчиняется и порядок слов» [3, с. 182]. Тайө зэв бура тыдовтчө и Бутырева поэзия кывйысь. Ритмсө төдчөдөм, синмөн аддзөм-казялөм могъыс поэт аслысногөн торйөдө строфаяссө да строкаяссө, кывбура лист бокаслысь өтувъя серпассө. Сылөн синтаксисыс, шуанногыс лөсялө быдлуныя ловъя сёрнилы, сёрнитысьыс бытгыь нөжйөнник варовитө вомьёртыскөд, юксьө ськөд мөвпъяснас.

Поэтыс вөдитчө быд сикас синтаксис тэчасөн. Г. Бутырева поэзияын зэв төдчанабсь керөмъяс (действияс), лөбмторъяс, сы вөсна кывйыслы зэв лөсяланабсь керөм нимгысь, процессной предиката сёрникузяс, өти сёрникузяын вермас лоны некымын өтсыма глагольной сказуемой. Найө ёна содтөны өдсө (динамичностьсө), зэв дженьыда серпасалөны лөбмторъяссө: өд лирической геройыс сылөн зэв активной, пыр мыйкө вөчө, став кадакыв-предикатыс өния кад формаын, коді матыстө олөмас вөвлөмторъясө сёрни здукыскөд, ловзьөдө сёрнисө:

*Вашкаса важъя черөн,  
Вашкаса лэчыд черөн  
Нитика керка **тиунам!**  
Чикльөс гогынөн  
Быд кер **волям!**  
Кытшыль нуда черөн*

Быд кер лӧсалам!  
 Паськыд пилаӧн  
**Поткӧдлам,**  
 Йиртӧ-джоджӧ  
**Вольсалам!**  
 Керка вевт **вевтям!**  
 Уль сӕй кӧра  
 Пачсӧ **ломтам,** чагйӧн **лӧдсалам!** (51);  
 Мудзлытӧг **ветлӧдла** Му вывти,  
 Мудзлытӧг **видзӧда** сы вылӧ,  
 Мудзлытӧг **кывза** сийӧс,  
 И мудзлытӧг **шензя,**  
 Мый и меным усъӧма шуд  
 Овны тайӧ Му вылас (37);  
**Ветлӧдла**  
 Куръя пӧлӧн (...).  
**Кыснася(...)**  
 Но сӧмын пукасяс  
 Виль рыт, ме бара **лӧчча**  
 Куръя дорӧ,  
 Бара **чӧвтася-кыснася** (60).

Тайӧ гижысьыс поэзия текстъясас ловзӧдӧ субъект мунысь пӧдди ловтӧм предметъясӧ, и налы сӧдзжӧ лӧсялӧны акциональнӧй действиияс:

Морӧс тырнас **лолалӧ,**  
**Ыпъялӧ** вулканъясӧн,  
**Гыалӧ** саридзьясӧн,  
**шыльквидзӧ** веж ыбъясӧн,  
**зымвидзӧ** чорыд изьясӧн,  
**шувгӧ** помтӧм вӧръясӧн.  
**Зӧльӧдчӧ** варов ёльясӧн (...)  
 Миян **Му** (37);  
 Вой **тӧлыс зӧлӧдас** кӧдзыдсӧ,  
 эзысьӧн **пужъялас** мусӧ,  
**Тонькнитас** сиктсайса тылысь  
 Сирва кодь **веркӧссӧ йиӧн** (50).

Кывбурьясас тшӧкыда пыртӧ и императивнӧй сӧрникузяяс, кодьясын шӧр инсӧ босьтӧ сӧрнитысьыс, буретш сийӧ петкӧдлӧ ассьыс волеизъявлениесӧ: корӧмсӧ, тшӧктӧмсӧ, ёна корӧмсӧ, вӧзийӧмсӧ, сиӧмсӧ, чайтӧмсӧ да с.в.; императивнӧй формаыс петкӧдлӧ аслыспӧлӧс модальнӧй вежӧртас: сӧрнитысьыс востӧ ассьыс отношениесӧ адресат дорас. Ӧти и сийӧ жӧ текстын вермас лоны кадаквйыслӧн некымын татшӧм форма:

*Эн усь, эн усь, эн усь...(...)*

*Эскы меным!*

*Эскы меным!*

*Эскы меным! (79).*

Колö пайсыны, мый Г. Бутырева синтаксисын зэв тöдчана ин босытö уна сикас сьöктöдöм прöстöй глагольной сказуемöй, наён сийö зэв тшöкыда да кужöмөн вöдитчö. Татшöм тэчасьясыс отсалöны поэтыслы действиесö оз сöмын нимтыны, но и донъявны сийöс, петкöдлыны сернитысьыслысь сы дорö отношенииесö, гөгöровоöдöны сылысь муанногсö, зэв дженьыда юбртöны унатор йылысь, вöчöны сёрнисö зэв выразительнöйөн, образнöйөн, на отсөгөн лыддысь син водзö ясыда сувтö действие муанногыс, гижысьыслөн найöс донъялöмыс, сы вöсна лöсяланабсь лöбны поэзия кывлы.

Кыкпöввёвтöм кадакывьясысь артмöм сказуемöйяс тöдчöдöны дыр мунысь, ёна, ыджыд вынөн вöчсьысь действие, та могысь оз ков некутшöм содтöд кыв. Поэзия текстын стöч повтöрьясыс, экспрессивнöй функция кындзи, артмöдöны и текстыслысь ритмсö, мелодикасö, аслыспöлöс шуанног кытш:

***Бергала-бергала** удж гөгөр,*

*Гижнысö кыскö, но мыйкö и*

*Бытьтöкö падмöдö уджсьыс (22);*

***Кöдзи, кöдзи,***

*Синванам мусö*

*Киськалі (...)*

*Сюöдз вошти*

***Вундi- вундi,***

*Кольтаалi (...)*

*Сёрö шöтi,*

***Косьтi- косьтi,***

*Дай пышöдi (...)*

*Рынышын ме **вартi-вартi,***

*Дай тöлöдi (...)*

***Изi- изi,***

*Пож пыр лэдзи,*

*Виль нянь кöтi (40).*

Бутырева поэзия текстьясын экспрессия рёмсö пыртöны и колоративнöй тэчасьяс, кытчö пырöны медшөр вежөртаса морта форма кадакыв да сэтшöм жö формаа изобразительнöй кадакыв. Шөр кадакывйыс нимтö действиесö, а изобразительнöйыс либö звукоподражательнöйыс донъялö действиесö, тöдчöдö шөр действиесö, сы пыр сёрнитысьыс петкöдлö действие дорас асьыс отношенииесö.

Татшөм тэчаснас поэзо унатор йылысь юөртны содтөд кывъяс пырттөг,  
син водзад пыр жө сувтө сёрнитысьсылы төдчана серпасыс:

*Ярлуныс черилөн регыд и лөнис (...)*

**Шлапвидзё-күйлө (16);**

*Вашка ю пөлөн*

*Джуджыд да ён*

*Пу керкаяс*

**Зымвидзёны-сулалёны,**

*Ота-мөд вылас*

**Дзоргёны-видзөддны (25);**

**Букөстис-тутөстис (пароход) (26);**

*Керканым ва шөрас,*

*Бытьёкө пароход,*

**Сулалё-довъялө:**

*Кывтны-ө, катны-ө (33);*

*А Семен Агей*

**Зымвидзё-пукалө ас котрыр костас.**

**Читкырасьё-нюмъялө (38);**

*Лун сайын сийө (ниа пу) на*

*Ён пашкыр лысьяса*

**Грымвидзис-сулалё**

*Ойдөм өр дө вылын (41);*

*Ытвалысь медбөръя войтъяссө*

*Бытьёкө муыс сыркнитис-юис (42);*

**Грымвидзё-сулалё**

*Йөртымдін сикт помын*

*Ай-мамлөн керка... (51);*

Ашшөр вежөртаса водзынджык сулалысь кадакывйыс индө дей-  
ствиие мунанног вылас:

*Виччысьтөг казялі:*

*Бытьёкө ме моз жө ,*

*Ме кодь жө кодкө*

*Дзебсясьысь туйодыс*

**Тэрмасьё-восьялө (20);**

*Еджыд, пашкыр гбна*

*Ловья лов*

**Ошөдчөма-водөма**

*Дзоридзалысь пуяс вылө – лым (52);*

*Мөвпясьө,*

*Тувсов ёляс моз,*

**Ызгёны-тэрмасьёны**

*Кытчөкө (61).*



Татшөм тэчасьясас кыкнан кадакывйыс вермас лоны  
изобразительнойён:

*Шоналөм вевт кузя*  
*Гусьёник*  
*Бара*  
***Кавшаси-кысйыси*** –  
*Эбыль быттьё кодкё*  
*Шошаод кытёдис...* (13).

Действиесё тёдчөдөм, вынсьөдөм могысь поэтыс унаысь пыртё  
матыс вежөртаса кадакывьяс либё кадакыв-синонимьяс:

*Кымын во сайын,*  
*Коді да кыдзи сиктпомса юкмөссё*  
***Карлөм-вөчлөма?*** (41);  
*Вашка ю дорын*  
***Уджалис-зилис:***  
***Меститис-идралис***  
*Вайөдөмторсё...* (27);  
*Зарни арыслөн быд пөлөс рөмыс*  
*Имөма кучикас:*  
***Югьялө-лөсталө*** (34);  
*Ыпьялө сись.*  
*Сотчө на. Пола,*  
*Регыд нин, регыд*  
*Дзикөдз **сотчас-бырас**...* (55);  
*А рытъя шондйыс*  
*Дзикөдз нин раммөма,*  
***Сайкалөма-ыркалөма*** (60);  
*А рытъя шондйыс*  
*дзикөдз нин раммөма,*  
***сайкалөм-ыркалөма*** (2009:106);  
*Чужан кыв,*  
*Ай-мам кыв,*  
***Тэтөг вошам-ылалам*** (2009:113).

Г. Бутырева кывбурьясас пыртё и коми кывлы лөсялана **парной ка-**  
**дакывьяс**, найö юөртöны öта-мөдыскөд топыда йитчөм действеяс йы-  
лысь:

***Вердис-удис, кёмдөдис-пасьтөдис,***  
*Быдтис менö*  
*Эз тай муыс, –*  
*А ме сылы копрася,*  
*Аттьөала* (56);  
*А ныла-зонмыс тай нö век на **сыллөны-йөктöны*** (58).

Ашөр вежортаса кык морта кадакыв формаон вөдитчөмөн сёр-нитысьыс вермө петкөдлыны кык действие, на пиысь өти кадакывйыс индө медшөр действие вылас, мөдыс петкөдлө кутшөмкө содтөд дей-ствие, коді вөчсьө медшөр действиескөд өти кадө, өттшөтш. Г. Бутырева кывйын найө сідзжө тшөкыда бергалёны:

*Баткөд ми мыш-мыш*

**Шонтысям-вугралам** (2009:15);

*Асья шондйыс нин бара му вежсө*

**Шонтө-югзьөддө,**

*Садьмөдчө-дзумдчө* (58);

*Гөрд өгырөн лөвзьылө-югзьылө* (62).

Действиесө вынсьөдөм могысь тайө гижысьыс пыртө и морта кадакывйысь да сэтшөм жө **кыввужъя ногакывйысь артмөм сказуемөй,** но тайө тэчасас некутшөм тавтология оз ло, а сійө сөмын доньялө керөмсө, состояниесө, татшөм ногөн висьталомыс ёна зумыдджыка пуксьө вомьёрт вежөрө:

*Сьөлмө сьөкыда пессьө*

*Морөс пытшкын, висьмөмн висьө* (94).

Колө төдчөдны, мый Г. Бутырева поэзия текстъяслы зэв лөсяланаон лоёны экспрессия вежортаса **пыртана кывьяс.** На отсөгөн сёрнитысьыс уна ног доньялө сёрникузяыслысь содержанияесө, сетө висьталанторйыслы эмоциональнөй доньялөм, юөртө сьөлөмкылөмьяс йывсьыс. Тайө поэтыслөн пыртана кывьясыс унджыкысьсө юөртөны стөча төдтөмлун, падьялөм, чайтөм модальнөй вежөртас йылысь, наысь тыдовтчө лирика геройыслөн пытшкөсса мөвпалөмьясыс, чайтөмьясыс:

*Сьөлөмыс висьмытөдз*

*Пөвзьөма батьө:*

*Вичко вевт вывсынь*

*Сись поскөд лэччөддө*

*Вит арөса нывкаөс –*

*Мутиыс катөма,*

**Тыдалө** (13);

*Ярлуныс черилөн*

*Регыд и лөнис:*

**Тыдалө,** мөдзөма

*Войвывса саридзсянь*

*Йөртымөдз катигас* (16);

*Шензис да шензис*

*Унзіля мамө.*

*Кор вөлі тайө?*

*Вөлі-ө?*

**Гаикө**... (17);

*Көрттүвья сайын*  
*Сьод тиынөн пуркьялө;*  
**Тыдалө,**  
*Зіля вермасьö ытвакөд (пароход) (26);*  
*Мөдөд нэм, гаикө, нин*  
*Юкталис войтырсө*  
*Югыд, сөдз вадн...*  
*Но, тыдалө, кад воис*  
*Струбаыс кутіс*  
*Рабзыны-сісьмыны, вижөдіс ваыс (41);*  
*Ме верма отсавны.*  
**Гаикө, сөмын ме и верма (97).**

Сылөн поэзияын эмөсь и висьталанторсө эмоциональнөя донья-лысь пыртана кывьяс, кодьяс лөсялөны серпаса литература кывлы, быд-лунья вомгора сёрнилы. Найө ловзьөдөны сёрнисө, матыстөны поэзия кывсө быдлунья вомгора сёрни дорө. Сёрникузаяс сёрнитысьыс оз петкөдлы висьталан мөвпыслысь збыльтор дінас отношенисө, а пыртө эмоциональнөй рөм:

*Ме тай нө*  
**Грек вылад, өдйө и воиті**  
*Дорсьыслысь козинсө... (45);*  
*Дозмөр-тар*  
*Лэбалө-жбырьялө*  
*Керка весьтти, –*  
*Нимкодясьö,*  
**Майбырөй, олөмөй! (46);**  
*Кымөрө сунігөн, гоз-мөдысь*  
*Зөркнитліс! Сө морөй, кисьям кө?!*  
*Эг на тай... (75);*

Г. Бутырева поэзия кывлы зэв лөсяланаөн лөоны сёрникузаяс торйөдөм юкөдьяс. Сылөн текстьясын тшөкыдөсь торйөдөм определениеяс, кодьяс төдчөдөны, актуализируйтөны, торйөдөны предметыслысь признаксө, кодьясын вевтыртө предикация вежөртас. Торйөдөм определениееылөн содержаниеыс босьтө предмет йывсьыс содтөд вы-сказываниелысь характер (сикас):

*Войбыд на юргисны*  
*Йөртымдін улын*  
*Нор сыланкывьяс –*  
**Комияс, рочьяс... (27);**  
*Но бара нин со*  
*Довьяла*  
*Тэ водзын,*  
**Вынтөм-эбөстөм (95).**

Бутыревалён поэзия кыв торъялө мукөд поэт кывйысь сійён, мый сійё ёна вөдитчө вставной тэчасьясон, кодьяс пыртёны сёрникузя содержаниеас содтөд юөртөм, а поэзия текстьясын босьтёны ёна ыджыд-джык ашшөрлун. На отсөгөн сёрнитысьыс быттьө пырмунігмоз сетө содтөд юөр висьталанторйыслы:

*А ме радейта ставнысё и ставсё:  
И мамос, и батьос, и дорся олысь пöчьясёс  
(кыдзи öти вира войтырöс);  
И нывкаясöс и зонкаясöс  
(кыдзи ас чой-вокöс) (31);  
Кымöра сынöдыс  
Сьöдöдöс васö.  
Сöдзтысис (ва пырыс?) –  
Вой шөр нин (49);  
Ветлöдла  
Курья пöлөн  
(сёй таля, öдвa кокьясöс кыскала)  
И кык, и куим, и нель рыт чöж (60);  
Ни öти мөвп  
(мөвп кö быттьö)  
Некытчö некор оз вош, –  
Быдён усьö сьöлөм саридзö! (61).*

Поэт текстьясын унаысь паныдасьлө парцелляция, кодөн мукөд коми поэтыс зэв шоча вөдитчө, а кодсюрö сійёс некор оз пырт поэзия гижöдьясас. Парцелляцияыс лöб коммуникативной ашшөр автономной фразабн нин. Сійö пырö экспрессивной синтаксической тэчасьяс лыдö, лöб эмоциональной торйöдöмлөн приёмөн. Та дырйи йитчöны кывья да сёрни (речевöй) средствоясыс. Парцелляцияыс сьлөн абу факультативной, а быть колана. Сійö кокньöдö фразасö, фразайслысь содержаниесö, шуанногсö. Тайö поэт кывьяс парцелляция улас медводз веськалö торйöдөм определение:

*Ярлуныс черилөн регыд и лөнис:  
Тыдалö, мудзöма  
Войвывса саридзсянь  
Йöртымöдз катигас.  
Шлапвидзö-куйлö.  
Пызан пöв кузьта.  
Пызан пöв пасьта (17);  
Видзöдлы ывла выв, –  
Лым усьö!  
Медводдза!  
Еджыдсьыс-еджыд! (32).*

Сёрникузьясыс петкөдөманас вермас лоны и дополнение, парцелляция улас веськалём дополненииеслы кывбурас сетёма ыджыд төдчанлун:

*Видзөдлы,  
Кутшөма вежсьөма сийө  
Чужём вывсьыс,  
Кутшөм шоныд югөрөн  
Ломзьны сьлөн синьясыс.  
Меллунён... (10).*

Бутырева зэв аслысногөн торйөдө обстоятельство да өтсыма составной глагольной сказуемойлысь юкөнъяссө, подув да парцеллируетём юкөнъясыслы лөсялө торйөн нин ыджыд семантической да коммуникативной төдчанлун:

*Кымынысь босьтчылі мездысьны.  
Пышйыны.  
Дзэбсьыны.  
Тэнад син улысь – ылдөджык! (95).*

Г. Бутыревалөн синтаксис средствоясөн вөдитчөмын синмад шыбитчө, мый аслас поэзия текстьясас сийө зэв кужөмөн пыртө быдсикас кыкпөвьевтөм, кодлөн төдчанлуныс овлө уна сикас. Кыкысь шуөмьясыс содтөны сёрниислысь выразительностьсө, эмоциональностьсө, экспрессия йывсьыс юбрсө, актуализируйтөны текстсьыс сёрнитысьыслы төдчана, ёна колана юкөнъяссө. Повторыс отсалө авторыслы төдчөдны асьыс видзөдлассө, мөвпсө. Гижысьыс на отсөгөн зильө, мед эськө лыддысьысь ситуациясө, лөбмторсө, предметсө, признаксө, лөбмторйислысь кадсө, инсө аддзис сьлөн синмөн. Кутшөмкө кыв, тэчас мөдпөвьевтөмнас гижысьыс быттё йөткыштчө воддза строфаас вайөдөм кывсянныс да сөвмөдө мөвпсө мөд визьын. Поэзия текстьясын кыкпөвьевтөмьясыс отсалөны артмөдны и стөч ритм да рифма. Кызд пасйө А. Ф. Папина, «повторы помогают автору сформировать сообщение в нестандартной форме с выделением, актуализацией важных, значимых для говорящего фрагментов текста <...> Введение повторов позволяет автору произведения осуществить не только номинативную, но и когнитивную, экспрессивно-эмоциональную, эстетическую функции, апеллировать к читателю и «навязать» ему свое видение ситуации, предмета, его действия, признаков, места событий и времени» [4, с. 88]. Кыкпөвьевтөм формаыс Бутыревалөн зэв уна сикас.

Тайө поэтыс радейтө вөдитчыны өти и сийө жө сёрникузьян өти и сийө жө кадакывсө некымынысь шуөмөн. Кызд нин вөлі пасйөма, кыкпөвьевтөм морта форма кадакывйыс тшөкыда артмөдө сьөктөдөм прөстөй глагольной сказуемой (видлөгьяссө вайөдөма вылынджык).

Ќти и сійö жö керöмсö вермöны вöчны разнöй субъектъяс, сложнöй сёрникузьян разнöй подлежащöй бердын вермас лоны öти и сійö жö кадакыв-сказуемöй, повтöряйтчö öти и сійö жö формаа кадакыв, сёрникузьян сійö мунö тема пыдди:

*Усьö лым, усьö зэр, усьö слöт (63).*

Предметлысь признаксö тöдчöдöм могысь гижысьыс вöдитчö кыкпöвъөвтöм атрибутивнöй кывбердөн, повтöрыс тöдчöдö признакыслысь вытi ёна лöсъялöмсö, интенсивностьсö, и торйөн нин ёна тöдчöдö признаксö, кор водзынджык сулалысь кывбердыс босьтö индан-асалан формаа петан вежлöг:

*Шондi петöмөн ловзьö бурсыс- бур лун.*

*Шондi пуксьöмөн лөньö бурсыс- бур вой (31);*

*Лэдзисны муö*

**Мичасьыс-мича,**

**Югыдсьыс-югыд**

Кывбурьясас некымынысь шуöмаөн овлö обстоятельство:

*Мед эськö карыс саймовтчас лöзалысь вөр саяс*

**Öдйöджык, öдйöджык, öдйöджык (22).**

Сёрникузя некымын юкöдлөн вермас лоны некымын öти и сійö жö определение, тöдчöдö разнöй предметъяслысь öткодь признаксö:

*Вашка ю пöлөн*

*Джуджыд да ён*

*Пу керкаяс*

*Зымвидзöны-сулалöны,*

*Öта-мöд вылас видзöдöны дзоргöны,*

*Бытьö рöмпöштанын*

*Öта-мöдäс*

*Тыдалöны:*

**Öткодь** кильчö содйөн,

**Öткодь** пывсян-картаён,

**Öткодь** юкмöс- трубаён (25).

Г. Бутырева поэзия текстъясас зэв кужöмөн пыртö **анафора**, кор öти и сійö жö кывйыс, кыв чукөр заводитö некымын сёрникузья:

**Öни на** шонтöны

*Сьöлöмöс менсьым*

*Керка вевт вывсянь*

*Восьывлöм серпасъяс!*

**Öни на** кыла ме

*Кок пыдöсъяснам*

*Косьмöм тьöс кузя*

*Вывлань быд воськов! (14);*

**Быд кыв** – менам чужанiнса вөр-валөн ним.

**Быд кыв** – дойдö и бурдöдö (69).

Артмөдө зэв аслысыяма тэчасьяс, кодьясын сёрникузяссө заводитоны оти и сийө жө кадакыв-сказуемойяс, оти и сийө действе петкөдлөны, а подлежащойнас нимтөм субъектыясыс паныд вежөртасаось:

*Бөрдө Челядьдыр.*

*Бөрдө Пөрысылун (59).*

Синтаксическөй анафора мыджсьө оти сикас сёрникузя кыкпөвьөвтөм вылө:

*Шондi петмөн ловзьö бурсыс-бур лун.*

*(Мед и кымөра, и зэрö,*

*И весиг шутьялö турöб.)*

*Шондi пуксьөмөн лөнью бурсыс-бур вой.*

*(Мед и кымөра, и зэрö,*

*И весиг шутьялö турöб.) (2009:3);*

*Ыпьялö сись.*

*Сотчö на.*

*Пола,*

*Регыд нин, регыд*

*Дзыкөдз сотчас-бырас...*

*Ыпьялö радейтчөм.*

*Пола,*

*Регыд нин, регыд*

*Дзыкөдз сотчас-бырас... (2009:45);*

*Дона батыö,*

*Ме пыр көсийи лоны*

*Тэ кодь бур киподтуяөн,*

*Тэ кодь кыпыд лалаён,*

*тэ кодь йөз дорö сибалысьөн.*

*Дона мамыö,*

*Ме пыр көсийи лоны*

*Тэ кодь зильён-уджачён,*

*Тэ кодь вежөра-сьёлмаён (2009:50).*

Медшөр мөвпсө төдчөдөм, торйөдөм могысь кыкпөвьөвтөманас вермас лоны быдса сёрникузя. Сийө и кутö кывбурылысь шөр мөвпсө:

*Тэнсьыд шогтö*

*Талун*

*Юкө быд сөстөм лов,*

*Коді коркө кывліс*

*Тэнсьыд сыланкывьястö (...)*

*Эскы меным!*

*Эскы меным!*

*Эскы меным! (79).*

Г. Бутырева аслас гижӧдьясас пыртӧ и эпифора, кор ӧти и сійӧ жӧ кывсӧ некымынысь шуӧмыс паныдасьлӧ сёрникузяяс (фразаяс) помас:

*А ӧні кутчысь!*

*Кытчӧдз верман,*

*Кевма,*

***Кутчысь!***

*Кытчӧдз верман (97).*

Поэтыслысь медшӧр лирической мӧвпсӧ восьтӧм могысь, текстыслысь выразительностьсӧ содтӧм, смыслсӧ актуализируйтӧм могысь кыкпӧвъӧвтӧмъясыс вӧчӧны кытш:

***Ой, тӧлӧй,***

***Чизыр вой тӧлӧй.***

*Бара нин тэ*

*Кӧсьян поткӧдны*

*Менам саридзлысь*

*Еджыд морӧссӧ.*

*Бара нин тэ*

*Кӧсьян пасьвартны*

*Менсьым пыжсӧ.*

*Бара нин тэ*

*Кӧсьян чашкӧдны*

*Менсьым тывьяссӧ.*

*Бара нин тэ*

*Кӧсьян вӧтлыны*

*Менсьым зарни черисӧ.*

***Ой, тӧлӧй,***

***Чизыр вой тӧлӧй (19).***

Г. Бутырева поэзия текстъяслы ӧна лӧсялӧ полисиндетон – унаысь шуӧм союзяс. Повторяйтчысь союзяссыс нуӧны экспрессия функция, содтӧны выразительностьсӧ, артмӧдӧны кывбурыслысь аслыспӧлӧс ру. Поэтыслӧн тайӧ зэв радейтана стилистической фигура. Тшӧкыда вӧдитчӧ **и** сочинение союз кыкпӧвъӧвтӧмӧн, кодӧ индӧ лыддӧдлӧм вылӧ. Поэтыс пыртӧ унаысь шуӧм союзсӧ, медым петкӧдлыны сёрнитысьсынас объектъяслысь, действиеяслысь, вӧчан кадыслысь тэрмасьтӧг лыддӧдлӧмсӧ, нӧжмӧдны лыддӧдлӧмсӧ, тӧдчӧдӧны дыр мунӧмсӧ. Тшӧкыда анафора позицияын повторыйтчӧны:

***И тӧв, и гожӧм,***

***И ар, и тулыс,***

***И кор ме тэсянь ылын,***

***И кор ме тэсянь матын –***

***Сӧмын тэ йылысь***

***И рытъя шогъясӧ,***



*И войся вѳтъясѳ*  
*И асья мѳвпьясѳ (6);*  
*И вѳлі – ю.*  
*И пыж, и тас.*  
*И зарни сю.*  
*И гортѳй – ас. (18);*  
*Ичѳтсьянь*  
*И сѳй талян,*  
*И куйѳд петкѳдан,*  
*И нити босътан,*  
*И керка кер волян,*  
*И пес кералан...*  
*Та понда и оз усъ менам кийсъ*  
*Чер **ни** пила,*  
*Тыв **ни** пелыс, лѳбын **ни** нарман.*  
*Та понда и кыскѳ менѳ ас дорас вѳр-ва.*  
*Та понда и йѳз костын медводз донъяла*  
*ѳтсѳгласѳн олѳм, чоя-вока моз (28);*  
*И летмунѳ ки,*  
*И кусѳ сьѳлѳм би,*  
*И разьсис олѳм гѳрѳд... (52).*

Подчинение йѳтѳда серникузяын повтѳряйтчѳ ѳтсьяма придатѳчной подувьясѳ йѳтисъ подчинение союзыс:

*Эськѳ эски кѳ,*  
***Мый** тѳ радейтан,*  
***Мый** тѳ виччъсян,*  
***Мый** тѳ шогалан,*  
***Мый** тѳ вой шѳр вой*  
*Менѳ кодралан... (54).*

Колѳ пасйыны, мый Бутырева поэзияын зѳв тѳдчанаѳсь определениеяс, найѳ сылѳн текстъясын бытъ коланаѳсь, атрибутивнѳй юкѳдъясыс нуѳны ас выланыс смыслѳвѳй содержаниеисѳ, натѳг оз ар-тмы кывбуръясылѳн вежѳртасыс, определениеяссѳ оз позь ни лѳдзны, ни вежны, сѳрнитисъсылѳн мѳвп сертиис медся тѳдчананас лѳѳ предметислѳн признакыс, качествоис:

***Лажмыд,** кос ванад,*  
*Он и тѳдлы, кытчѳ сибдан*  
*Да сэн и косъман (74);*  
***Важиник,***  
***Рапкысѳм-усьѳм***  
*Сьѳд керка дор (2009:33);*  
***Туруна** удж вылын зѳра кад коллялѳг,*  
*Шѳйччигмоз,*

**Векни** на пельпомъяс вылын  
 Кыскалім вөррыс на **пөрөдөм** пуяс,  
 Поткөдлім найёс кык-куим пельё,  
 И **сісьмөм** ветт пыдди  
 Вольсалим вельёс (70);  
**Асья** небыд төвруыс  
 Кокниа инмөдчылё  
**Юдорса джуджыд** турун бердө,  
 садьмөддө (62);  
**Асья** шондтыс нин бара му вежсө  
 Шонтө-югзёддө,  
 Садьмөдчө-дзумөдчө (58);  
 Видзөдлы,  
**Кутишөм төдса** морт,  
**Кутишөм ыджыд** морт  
 Локтөма талун Театрад... (10);  
**Быд вель** тулыс  
 Лэбачьяскөд тишөти  
 Тундраё вобны  
**Көр видзясьяслөн** челядь (11);  
**Арся сьөд** войыс  
 Сапкысис-усис  
 Му вьлө **сирва кодь** пемыдөн (...) (16);  
 Вашка ю пөлөн  
**Джуджыд да ён**  
**Пу** керкаяс  
 Зымвидзёны-сулалёны (25);  
 И **еджыд** юнь, и **кодзула** декабрь,  
 И **пожма** ягьяс, и **мырпома** нюрьяс –  
 Ставыс төрөны **менам ичөтик** сьөлөмө (31);  
**Кымөра** сынөдыс  
 Сьөдөддөс васө (49);  
 ...кык чашка  
 Менам **асья** пызан вылын.  
 Кыкнанныслөн  
 Пыдөсас –  
**Төрытъя** курыд сёрни колястор (53);  
 (...) и кусі сьөдлөм би,  
 И разьсис **олөм** гөрөд (52);  
 О, сьөд пывсян, о!  
**Сьөд** пывсян, о!  
 О, сьөд пывсян! (56);  
**Сьөкыд** гожся лун бөрын  
**Уль туруна** кузовьясөн  
 Кайөны ю дорсянь миян мамъяс... (58).

Экспрессивной сёрни петкөдлөмүн зэв төдчанаоёс **шыөдчөмьяс**, найө торьялөны уна сикас эмоциональной рөмөн. Серпаса литератураын вомгора сёрниын моз жө, быд сикас коммуникацияын моз шөдчөмьясыс кутөны кык медшөр функция: нимтана (апеллятивной, контакт лөсөдысь) да субъективно-экспрессивной (субъективной доньялана). Шыөдчөмьяснас сёрниын поэьо унатор петкөдлөны, кыдзи төдчөдө А. Ф. Папина, «при помощи обращений можно советовать, засвидетельствовать, обещать, грозить, хвалить, насмехаться, утешать, желать, прощаться, сожалеть, повелевать, запрещать, прощения просить, оплакивать, жаловаться, просить, сказывать, толковать, поздравлять и проч. Именно поэтому обращение как «сильная» фигура речи используется в поэтическом языке» [4, с. 105]. Бутырева поэзия текстьясын шыөдчөмьясыс зэв тшөкыдөсь, зэв аслыспөлөсөсь. Найө унджыкысысө кутөны доньялана функциясө. Шыөдчөмьясыс оз прөстө нимтыны вомьёртсө (адресатсө), а петкөдлөны вомьёрт дорас быд сикас отношениесө, сийөс уна ногөн доньялөмсө. Найө юөртөны и радейтөм, лелькуйтөм, мелялөм, пыдди пуктөм йылысь, но Бутырева поэзияын некор оз юөртны зывөктөм, сералөм, кедзовтөм йылысь да с.в., сылөн поэзияын лирика геройыс пыр пыдди пуктө вомьёртсө: поэтыс пыртө ярьюгьд экспрессивной рөма кывьяс-шыөдчөмьяс. Сёрнитысыс вомьёртсө доньялөм могысь вөдитчө аслыспөлөс доньялана кывьясөн:

*Аттө тиян, менам мусаясөй (9).*

Унджыкысысө экспрессивной доньялөм могысыс Бутырева поэзияын сёрнитысыс вайөдө быть колана определениеяс:

**Дона батьө,**  
*ме пыр көсий лоны*  
*тэ кодь киподтуяөн (...).*  
**Муса мамө,**  
*ме пыр көсий лоны*  
*тэ кодь авьяөн (7).*

Шыөдчөм дорас кө определениеяс абу, то сийө босьтө ичөтмөдан-лелькуйтан суффикс:

*На пө тэд, нылук,*  
*Шуд вылө,*  
*нэм кезлад, –*  
*син моз видз... (45).*

Медся матыс мортлысь, мамлысь, ныв дорас шыөдчигөн вайөдө зэв аслыспөлөс шыөдчөмьяс, сөмын тайө поэтыслөн өти и сийө жө вомьёрт дорө шыөдчөмыс торьялө во гөгөрся разной кадө. Бутырева лирика текстьясын аслыспөлөслунсө артмөдөны шыөдчөмьяс, кодьясөс веськөдөма өти и сийө жө вомьёртлы, адресатлы, өти и сийө жө во-

мъёрт дорас шыёдчө некымын ногөн, уна ног характеризуйтө, донъялө, торйөн нин экспрессия вежортассө содтө *менам* нимвежтас:

Төвсә шыёдчөмъяс: *Сувт, менам байдөгө,*

*Сувт, менам бордья,*

*Сувт, менам нылукө...*

Тувсов шыёдчөмъяс: *Сувт, менам дрөчка,*

*Сувт, менам өти,*

*Сувт, менам нылукө...*

Гожөмын мам нылыс дорө тадзи шыёдчө:

*Сувт, менам оз тусь,*

*Сувт, менам чөскыдө,*

*Сувт, менам нылукө...*

Арся кадө вермас тадзи шыёдчыны:

*Сувт, менам сьокатө,*

*Сувт, менам зысь,*

*Сувт, менам нылукө...* (32–43).

Поэзия сёрниын шыёдчөмъяснас овлөны **топонимьяс**, чужан ин, ю нимьяс. Коми поэт тшөтш пыртө татшөм шыёдчөмъяссө:

***Вашка ю,***

*ме пыр көсий лоны*

*тэ кодь югыд видзөдласаён ....*

***Диньель яг,***

*ме пыр көсий лоны*

*тэ кодь гажсаён (7).*

Шыёдчөмъясас зэв төдчанаось кывбердьяс, найө сёрни адресатыслы сетөны зэв ярьюгыд, индивидуальной характеристика:

***Вашка дорса сиктөй,***

***муса чужанинөй,***

*сьөлөм динө важ моз*

*доймигтыр тэ инман (67).*

Колө пасйыны, мый Бутырева поэтической текстьясын эмось и горөдана вокативной сёрникузяяс, кодьясын сёрнитысьыслөн во-мъёртнас (адресатнас) вермасны лоны ловья и ловтөм предметьяс. Шыёдчөмъясыс юөртөны лирика геройсылөн чужанин, чужан вөр-ва динө зэв матыс пытшкөсса йитөдьяс йылысь, артмө вөр-ваыскөд аслысплөс диалог:

***Мыдысөй, Мыдысөй!***

***Шоныд вөр керкай! –***

*Кымынөд тулыс нин мөвпьясө-шогыясө*

*Тэ йылысь, тэ йылысь...(47);*

***Чужанин, чужанин!***

*Ен тэкөд! (48).*

Бутырева поэтической сёрнили лөсялөны **өткодялөмьяс**, найөс сійө зэв кужөмөн пыртө. Өткодялөмьясын эм предмет (сійө, мый өткодялөны), образ (сійө, мыйкөд өткодялөны), йитысь признак (сійө, мый подув вылын өткодялөны өтисө мөдыскөд). Өткодялөмьясыс отсалөны признаксө, предметсө син водзад сувтөдны ёна стөчджыка, ясыдджыка, отсалөны коланаторсө, сёрнитысьыслы төдчанасө бурджыка аддзыны, вежөртны, кывзысьыслысь, лыддысьыслысь на вылө кыскыны пельсадьсө. Өткодялан тэчасыс колө, медым вынсьөдны колана признаксө, сетны текстыслы выразительность, образность. Найө Бутыревалөн зэв аслыспөлөсөсь, унаысь виччысьтөмөсь, сы вөсна синмө шыбитчанаөсь, вежөрө колянаөсь. Выль өткодялөмьясыс, кодьяс эз на паныдасылыны, кыскөны лыддысьыслысь пельсадьсө:

**Бытьё**

**Небыд гөна вольпась,**

Юсь гөна вольпась

Чашнитис-резьдөдис кодкө

Юр весьтын, –

Гудыртчис ывлаыс

**Еджыд лымйөн** (2009:38);

лым улысь чепөсйөм **тувсов шорьяс моз,**

ловзьодасны челядьлөн шыясыс (11);

тулыснас,

шоналөм вевт кузя

гусьёник

бара

кавшаси-кысйыси –

**бытьё и збыль кодкө**

**шошад кыпөдис...** (13);

Виччысьтөг казялі:

**Бытьёкө ме моз** жө кодкө

Дзебсясьысь туйөдыс

Тэрмасьё-восьлалө (20);

Сы (Вашка) гөгөр

Векньыдик, дженньыдик

**Везьяс моз** гартчөны,

**Бытьёкө Вашкалөн**

**Сөньяс ли вужьяс,** –

Шорьяс да юяс (23);

Но кад воис, –

Ытвалысь медбөрья войтъяссө

**Бытьёкө муыс сыркнитис-юис,**

Звөз помын косьмис... (42);

Ставсө мырдьян, –

*А ме,  
Бытьё арся видз,  
Выль пöв чужа  
Лым водзвыв турунön:  
Казьтылёмъясөн (55);  
Черань вез моз  
Гартлёма,  
Сьёлёмö вужъясьёма, –  
Нискö и нискö! (...)  
И тайö шушьё радейтчём?.. (94).*

Поэзия кыв торъялö и текстас мöвпсö помавтöм сёрникузяяс пыртöмön, наысь тыдовтчö лирика геройыслөн пытшкөсса мöвпалöмыс, майшасьöмыс, мöвпыслөн помасьтöмыс, на отсöгөн и адресатсö тшöтш кыскö мöвпавны. Бутырева зэв тшöкыда вöдитчö татшöм тэчасьяснас:

*Гашкö, кодкö мöд  
Шоныд сьёлёмön  
И менсьым чужанінса вөр-васö,  
Öти сиктсаяссö  
Аттьöалö... (56);  
Гожся войыд öд – кöч бöж кузьта и эм!  
Он и тöдлы, бара выль лун сувтас... (58);  
Бöрдö Челядьдыр.  
Бöрдö Пöрысьлун.  
Но кутишöм сöдз синваыс  
Öтиыслөн.  
И кутишöм гудыр –  
Мöдыслөн... (59);  
А ме кодъыс, – жалича, –  
Ас муысь нетишьитчём!  
Вужъясным – пöшалём,  
Лэбалиг косьмöмны... (47);  
Мöдöд нэм, гашкö, нин  
Юкталис войтырсö (юкмöс)  
Югыд, сöдз ваён... (41);  
И со, керка пельöсын,  
Тувсовъя ытвалөн  
Раммыштöм мыш вылас  
Довъялö ниа пу... (41).*

**Риторическöй горöдöмъяс** нуöны аслыспöлöс, вина экспрессия, содтöны сёрниыслысь ёсьлунсö (напряжениесö):

*Видзöдлы ывла выв, – лым усьö!  
Медводдза! (32);  
Эскы меным! (79).*

Поэт текстсö лöсьöдiгөн ёна вöдитчö юалöм да сы вылö вочавидзöм петкöдлысь сёрникузяясөн. Татшöм приёмыс вынсьöдö текстыслысь выразительностьсö, эмоциональностьсö, ловзьöдö сёрнисö, монолога сёрнисыс вöчö кык морта сёрни, диалог, татшöм тэчасьяснас гижысьыс кыскö кывзсысыслысь, лыддысьыслысь пельсадьсö. Унаысь вомьёртнас лöб ачыс сёрнитысьыс:

*- Тэ эн вунöд, эн?*

*- Ме эг вунöд, эг! кызди коркö позжöм кöйдыс*

*Ми сюим коркö муö (73);*

*Виччысьтö казяли:*

*Быттьöкö ме моз жö,*

*Ме кодь жö кодкö*

*Дзёбсясьыс туйöдыс*

*Тэрмасьö-восьлалö.*

*Збыль, гашикö,*

*Ачым да? (2009:33–34);*

*Кодлөн Пасомын*

*Медся джуджыд да ён керкаыс?*

*Кодлөн Пасомын*

*Медся ыджыд челядб котырыс?*

*Кодлөн Пасомын*

*Медся рам да киподтуя верöсыс?*

*Кодлөн Пасомын*

*Медся чöскыд пуйм-пöжасыс? –*

*Даней сан Марейлөн (39).*

Татшöм ногөн тэчöма тайö кывбурсö ставнас.

Сидзкö, Г. Бутырева поэзия кывйын синтаксис тшупöдын лöсялö уна сикас изобразительно-выразительной средство, öти и сийö жö текстын вермас лоны немын. Быд пöрийö найö сёрнисö вöчöны ловьяён, мөрччанаён, лыддысь вежөрö колянаён.

\*\*\*

1. Бутырева Г. Сёкатö, эзысьö, донаб... Кывбурьяс. Сыктывкар, 1999. 107 л.б.
2. Бутырева Г. Ыпьялö сись: Кывбурьяс. Вуджöдöмгьяс. Сыктывкар, 2009. 159 л.б.
3. Валгина Н. С. Теория текста. М.: Логос, 2003. 279 с.
4. Папина А. Ф. Текст: его единицы и глобальные категории. М.: УРСС, 2002. 367 с.

**Удмурт кывйын кык вежлӧг суффикса ӧткодялан муртӧг  
Двойное падежное маркирование стандарта сравнения  
в удмуртском языке**

*В статье рассмотрены сравнительные конструкции, в которых двумя падежными суффиксами оформлен стандарт сравнения. Описаны основные случаи образования и морфосинтаксические свойства словоформ с двумя падежными показателями.*

**Ключевые слова:** удмуртский язык, сравнительные конструкции, двойное падежное маркирование, эллипсис.

Мушарса уна кывйын паныдасьлӧны кык вежлӧг суффикса эмакывъяс [16; 17: 18]. М. Ноотан серти, эмакыв вермӧ босьтны кык вежлӧг суффиксӧ: 1) ин вежӧртас петкӧдлӧгӧн (case stacking); 2) вежлӧгасигӧн: ӧти суффикс подув вылын артмӧны мукӧд вежлӧг суффиксъяс (derivational); 3) ин вежӧртас да инасьӧм объект ӧтпырйӧ петкӧдлӧгӧн: ина вежлӧга эмакыв йитӧ эмтор вежӧртаса эмакывйыслысь вежлӧг суффиксӧ (referential); 4) ладмӧдчӧм дырйи: гӧгӧрвоӧдысь торъякыв босьтӧ тшӧтш гӧгӧрвоӧдан торъякывлысь суффиксӧ (headed adnominal, with a case-marked head); 5) сӧрниысь гӧгӧрвоӧдан торъякыв воштӧгӧн: гӧгӧрвоӧдысь эмакыв босьтӧ усьӧм гӧгӧрвоӧдан эмакывйыслысь суффиксӧ (headed adnominal, with no case marking on the head). Пасйӧм сикасьясысь бӧръяыс паныдасьлӧ ӧния финн-угор кывъясын: коми [9, 168; 10; 11; 12; 13; 14; 15, 53], мордва [2, 227; 17], мари [6, 147], удмурт [1; 4, 145–146; 7, 212–213] кывъясын.

А. И. Емельянов удмурт кывйын ӧтлайн паныдасьлысь кык вежлӧг суффиксӧ лыддис тэчасӧн [4, 145–146]. В. И. Алатырев пасйылис, мый кык вежлӧг суффикс ӧти торъякыв тэчасын тыдовтчӧ сэж, кор сӧрнитӧгӧн кольӧ шутӧг торъякыв либӧ кывтэчас. Кык вежлӧг суффикса торъякыв тэчасӧ сэки содӧ тшӧтш индана (дейксис вылӧ индысь) -эз (-ез) (ӧтка лыдын) либӧ -ыз: -ёсыз, -осыз (уна лыдын) аффикс [1]. Н. В. Кондратьева стӧчмӧдис, кутшӧм вежлӧг суффикс бердӧ вермӧ йитчыны мӧд суффиксыс. Медводзанас вермасны лоны объекта да ина вежлӧг суффиксъяс, тшӧкыджыка тайӧ асалан, босьган, керанторья, петан, пыран, ина, сетан, воан, лӧсялан (адвербиаль) вежлӧг формаяс. Шоча мӧд суффиксӧ йитӧны ас берданыс ылыстчан да сетан вежлӧга формаяс, татшӧмторйыс овлӧ сӧмын йӧзкост сӧрниын. Пыран, вуджан, матыст-



чан вежлөг суффиксыяс бердысь мөд суффиксё поэь адзыны сөмын урчитан тэчасьясысь. Кык вежлөг суффикс өти торьякыв тэчасын вермө паныдасылыны эллипсис, парцелляция да инверсия дырйи [7, 212–213].

Тайё гижёдын видлалёма кык вежлөг суффикслысь өткодьялгөн паныдасылёмсё, стөчмөдёма, кутшөм суффиксыяс вермөны босытны ас берданыс мөд вежлөг суффиксё. Видлөгьяссё чукөртёма Удмурт кыв корпусысь (УКК) [8], коді шымыртё сизим миллион сайё торьякыв. Корпусё дасытёма кызвыннас (91%) 2007–2015 воаяся газет-журнал гижёдыяс подув вылын.

Кык вежлөг суффикса торьякывьяс поэь адзыны өткодьялан тэчасьясысь да өткодьялан кадакывья сёрникузясысь.

**1. Өткодьялан тэчас артмё куим юкёнысь:** өткодьялантор (өткодьялан объект), өткодьялан муртөг (объект, кодкөд өткодьялөны өткодьяланторсё), өткодьялан торьялантор (мый серти торьялөны өткодьяланторйыс да өткодьялан муртөгыс) [5, 184]. Видлөг пыдди:

(1) *Лев* <өткодьялантор> *кочышилзсь* <өткодьялан муртөг> *бадзымгес* <өткодьялан торьялантор: ыджта> *ог сю пол* <өткодьялан торьяланторлөн вежөртасыс (өткодьялан муртөг да өткодьялантор костын торьялөм)> (Удмурт дунне, 2009.05.22). ‘Лев ыджыдджык каньысь сё пөв’.

Өткодьялан тэчасьясын өткодьяланторйыс да өткодьялан муртөгыс торьялөны өта-мөдсысь. Торьяланторйыс унджыкысысь пөткөдчө кывбердөн да урчитанөн. Кык вежлөг суффикса торьякыв паныдасылө сэк, кор өткодьялан муртөгыс артмё вөлі кык либө унджык торьякывья тэчасысь. Сёрникузя кокньөдөм могысь өткодьялан муртөгысь вермө вошны өткодьяланторйын да өткодьялан муртөгын паныдасылысь өткодь либө матын вежөртаса эмакывйыс. Сэки сылысь вежлөг суффиксё босытө мөд торьякыв, коді абу өткодьяланторьяс. Видлөг пыдди, (6) сёрникузясь поэь вежыштны. Өткодьяланторйын да өткодьялан муртөгын эм өткодь *улон* ‘олөм’ эмакыв. Сійөс кө киритны өткодьялан муртөгысь да сы пыдди кольны сөмын *город* эмакыв, сэки *город улонлзсь* тэчасысь коляс *городынлзсь* (7).

(6) *Гуртын улон город улонлзсь умойгес* (Ваньмон дыр, 2014.11.26). ‘Сиктын олөм карса олөмысь бурджык’.

(7) *Гуртын улон городынлзсь умойгес*. ‘Сиктын олөм карса олөмысь бурджык’.

### **1.1. Кык вежлөг суффикса торьякыв асалан кывтэчас пыдди.**

Асалан кывтэчас артмё кык торьякывйысь – асалантор вылө да асалысь вылө индысь кывьясысь. Асалысь вылө индысь торьякывйыс сулалө асалантор вылө индысь торьякыв водзын, сійө овлө нимтан, асалан, босытан, керанторья, петан да лөсялан вежлөгын [3]. Кык вежлөг

суффикса эмакыв паныдасьлө сэк, кор асалан тэчасысь вошө асалантор вылө индысь торьякывйыс. УКК-ысь чукөртөм материал петкөдлө, татшөмторйыс тшөкыда овлө сэк, кор асалысьсө вөлі петкөдлөма асалан вежлөг суффиксөн.

(8) *Мугорыз кор зөкта, син котыраз но ангесаз кисыриосыз Оля-лэнлэсь тросгес* (Удмурт дунне, 2012.11.27). ‘Сылөн мыгөрыс кер кызта, син гөгөрас да тшөкаас чукырьясыс Олялөн дорысь унджык’.

(9) *Со сяна, туж трос дасяськыны, вань партитураосты тодыны кулэ. Со тодэмед солистьёслэнлэсь но шудйсьёслэнлэсь золгес мед луоз* (Удмурт дунне, 2013.06.14). ‘Сыысь кындзи, уна колө дасьтысьны, төдны став партитурасө. Тайö төдөмлуньясыд мед вөліны сьылысьяслөн да ворсысьяслөн дорысь унджык’.

Мөд вежлөг суффиксыс вермө йитчыны тшөтш нимтан (10), петан (11), керанторья (12), босьтан (13) вежлөг суффикс дорө, но зэв шоча.

(10) *Адямилэн улонэз чорыглэсь дуногес* (Удмурт дунне, 2009.04.07). ‘Мортлөн олөмыс чери [олөмысь] донаджык’.

(11) *Пермысь команда Ижысьлэсь кужмогес вал.* ‘Перымысь команда Ижкарса [командаысь] вөлі вынаджык’.

(12) *Анай сйлен мильым пöраны кисьтэм йöлэнлэсь золгес яратэ.* ‘Мамö ёнджыка радейтö пöжавны рыська блиньяс яя [блиньяс] дорысь’.

(13) *Солэн пушьетэз мынэсьтымлэсь но бадзым* (Удмурт дунне, 2010.11.02). ‘Сылөн котырыс менам [котырысь] ыджыдджык’.

Асалантор вылө индысь торьякыв усьөм бöрас сылөн кольö сöмын вежлөг суффиксыс; асалан да уна лыд петкөдлысь суффиксьяс вошöны. Видлөг пыдди: *Оля-лэн-лэсь* кык вежлөг суффикса торьякыв артмöма *Оля-лэн* (син котыраз но ангесаз) *кисыри-ос-ыз-лэсь* кывтэчас дженьдöдөмөн. Асалысьыс вермө босьтны индан вежöртаса суффикс. Видлөг пыдди, (14) сёрникузяысь *тынадэзлэсь* нимвежтас артмöма *тынад нылыдлэсь* тэчасысь, мөд морта индан-асалан суффиксыс вошöма, сы пыдди содöма -эз индан суффикс.

(14) *А мон тынадэзлэсь чебергес но визьмогес ныл вордыны быгато* (Удмурт дунне, 2009.01.13). ‘А ме верма быдтыны тэнад ныв дорысь мичаджык да вежöраджык нылöс’.

Асалысьсө петкөдлысь торьякывлөн грамматика формаясыс (вежлөг, лыд, индан-асалан) кольöны вежсьытөг, сöмын асалан вежлөг суффиксыс вермө корсюрö вошны, видлөг пыдди, *зшьёстылэсь* торьякыв артмöма *зшьёстылэн визь-кешсылэсь* тэчасысь *визь-кешсылэсь* торьякыв усьөм бöрын. Усьөм торьякывйыслөн кольöма сöмын босьтан вежлөг суффиксыс. Асалысьсө петкөдлысь торьякывлөн

вежсьытөг кольёмаюсь уна лыда да мөд морта индан-асалан суффиксыяс, а вежлөг суффиксыс усьома.

(15) [*<--> со тйледлы эшгёстылэсь* *зечгес визь-кенеш сётос* (Удмурт дунне, 2013.03.22). ‘<--> сійө сетас тйяны ёртгяс дорсынынд бурджык сөвет’.

Сёрникузялөн өтсеяма юкөдгяс дырйи усьом торъякывлөн вежлөг суффиксыс йитчө быд юкөд дорө. Видлөг пыдди, (16) сёрникузяын *Россилэнлэсь но Удмуртилэнлэсь* өтсеяма юкөдгяс кыкнаныс өтмоза кык вежлөг суффиксаюсь.

(16) *Нуналлы быдэ эстон кылын вераськисько, Эстонилэсь туалалонзэ Россилэнлэсь но Удмуртилэнлэсь* *зечгес ке но тодйсько, вордэм анай-атаелэн, вордскем калыкелэн сямъёссы сюлэмам весяклы пычамын* (Удмурт дунне, 2012.03.23). ‘Быд лун сёрнита эст кывйөн, коть Эстони ялысь өния оломсө тода бурджыка Россияын да Удмуртияын өния олом дорысь, менам баты-мамлөн, вуж войтырлөн оласногыс пыр кежлө йиджис сьёлөмам’.

### **1.2. Кык вежлөг суффикса торъякыв ногапас пыдди.**

Өткодялан гэчасьясын мөд вежлөг суффиксё тшөкыда йитө тшөтш ина вежлөгга ногапас. Видлөг:

(17) *2006-тй арын шаерысьтымы хозяйствоос 472 сюрс тонна йёл кыскизы, со 2005-тй арынлэсь 38 сюрс тонналы ятыргес* (Удмурт дунне, 2007.01.31). ‘2006 воын миян овмбсьясын лысьтисны 472 сюрс тонна йөв, тайö колян воысь 38 сюрс вылө унджык’.

(18) *Ортчем арынлэсь трогес басьтэмын курегнуз но сйль* (Удмурт дунне, 2010.07.20). ‘Колян во серти босьтим унджык курөг кольк да яй’.

(19) *Удмуртиын та закон Россиынлэсь вазьгес кылдйз* (Удмурт дунне, 2010.03.10). ‘Удмуртияын тайö оланпасыс вöли вынсьөдöма Россияын дорысь водзджык’.

(20) *Али хозяйствоосын вордо 105 сюрс 844 скал, кылем арынлэсь со 1 сюрс 264 йырлы ичигес* (Удмурт дунне, 2015.02.16). ‘Öни овмбсьясын 105 сюрс 844 мөс, колян во дорысь тайö 1 сюрс 264 юр вылө этшаджык’.

Вайөдөм сёрникузясын торъялөны када да ина ногапасьяс. На отсөгөн өткодялөма абу өти кадся да абу өтилыын лөбмторгяс. Торъякывйыс ина да босьтан вежлөгга суффиксыяс. Ина вежлөглөн вежөртгасыс кольёма вежсьытөг, сійө индө ин да кад вылө. Босьтан вежлөг суффиксыс кутө өткодялан вежөртгас, сійө йитө торъякывсө сёрникузяса мукөд торъякывьяскөд. Ногапас пыдди мунысь кык вежлөг суффикса торъякыв паныдаслө сёрникузяын петкөдлөм ситуациясө дзоньнас өткодялөгөн.

Кык вежлөг суффикса торъякыв пыдди (17)–(20) сёрникузясё поэть содтыны шёркывья тэчас, вежортас боксяныыс шёркывйыс матын сёрникузяса кадакыв дорё: *ортчем арынлэсь < ортчем арын басьтэм курегпузлэсь но сйллэсь* ‘колян воё босьтём курёг колькыйысь да яйысь’; *Россиынлэсь < Россиын кылдэм законлэсь* ‘Россияын вынсьёдём оланпасысь’. (21) сёрникузяё поэяс содтыны кадакывйысь артмём эмакывья тэчас: *мукет улосъёс-ын-лэсь < мукет улосъёсын писательёслэн улонзылэсь* ‘мукёд обласьтын олысь гижысьяслён олёмысь’.

(21) – *Озьиен, Удмуртйысь писательёслэн улонзы мукет улосъёсынлэсь пöртэм öвöл.* (Удмурт дунне, 2013.07.16) ‘Сідзкё, Удмуртияса гижысьяслён олёмыс оз торъяв мукёд обласьтса гижысьяс олёмысь’.

Эмакывья ногапас, медводдза суффиксыс кодлөн вöлi эськö эз ина вежлөг суффикс, а кутшöмкö мöд, УКК-ысь эз сюрны.

## 2. Öткодьялан кадакывья тэчасьяс.

Öткодьялан кадакывья тэчасын öтлааститöны öткодьялантор да öткодьялан муртöг. Пасыс, мый серти найöс öтлааститöны, абу пыр индöма. Кык эмтор вермö öткодьявсьыны öти либö некымын пас серти.

(22) *Котькыче музей чöшатыны луоз книгаен* (Удмурт дунне, 2008.11.11). ‘Быд пöлöс музей поэть öткодьявны небöгöн’.

(23) *Комиос, удмуртъёсын чöшатыса, кык муртлы трогес вал* (Удмурт дунне, 2009.11.17). ‘Комиыс, öткодьявны кö удмуртъяскöд, кык морт вылö унджык вöлi’.

Медводдза (22) сёрникузяын öткодьялöма музей да книга. Пасйöма, мый найö öткодöсь мыйöнкö, но абу стöчмöдöма мыйöн. Мöд (23) сёрникузяс öткодьялöма коми да удмурт делегация лыд сертиыс.

Öткодьялан кадакыв дырйи öткодьялан муртöгыс босьтö керанторъя вежлөг суффикс, шоча паныдасьлöны тшöтш кык вежлөг суффикса эмакывьяс. Татшöмторйыс овлö сэк, кор öткодьялан муртöгыс вöлi петкöдлöма асалан да шёркывья тэчасöн и налөн тэчасысь вошöма кутшöмкö юкөн. Асалан тэчасьясысь вошö асалантор вылö индысь эмакыв, сылысь вежлөг суффиксö босьтö асалысь вылö индысьыс. Татшöмторсö поэть аддзыны (24)–öд сёрникузяысь.

(24) *Табере Харламповевёслэсь егит семьязэс Путинлэнэныз чöшатйськo но – сомында огакез!* (Удмурт дунне, 2009.04.01). ‘Öнi Харламповевьяслысь том котырсö поэяс öткодьявны Путинлөн котыркöд – сы мында öткодьлунысь!’.

Кык вежлөг суффикса овлö тшöтш када ногапас, кор öткодьявсьö абу öти кадся öткодь лöмтор.

(25) *Кылем арынэн чöшатыса, 14 ёросъёсын тылпуос трогес луэмын* (Мынам Удмуртие, 2011.11.22). ‘Колян воын серти 14 районын пöжарыс вöлöма унджык’.

(26) Уг ужаськы ни бере, югдурез кылем **арынэн** чошатыны уг быгатиськы (Удмурт дунне, 2011.09.30). ‘Ог нин уджав да, ог нин вермы откодявны оланногсö колян восьяскөд’.

Кывкөртөд пыдди. Типология туялөмъяс серти, откодялан тэчасьяс торъялөны откодялан муртөг пасйөмөн. Эмось зумыд (fixed case) да вежласяна вежлөга (derived case) тэчасьяс. Зумыд вежлөгаын откодялан муртөглөн пертасыс абу йитчөма откодяланторлөн сёрникузьян иннас. Вежласяна вежлөгаын откодялан муртөгыслөн пертасыс йитчөма откодяланторйыслөн сёрникузьян иннас [19]. Удмурт кывйын откодялан вежөртасын бергалөны босьтан да керанторъя вежлөг суффиксьяс. Откодялан тэчасьясын босьтан вежлөг суффикс вермө йитчыны нимтан, асалан, петан, керанторъя, петан, ина вежлөг суффиксьяс бердө; керанторъя суффикс – асалан да ина вежлөг суффиксьяс бердө. Сидзкө, кык вежлөг суффикса откодялан муртөгыс оз лөсяв ни зумыд вежлөга, ни вежласяна вежлөга тэчаслы, сйё шөракогас.

\*\*\*

1. Алатырев В. И. Выделительно-указательная категория в удмуртском языке (Расширенный доклад на III Международном конгрессе финно-угроведов в г. Таллине). Ижевск, 1970.

2. Грамматика мордовских языков. Фонетика, графика, орфография, морфология : учебник для вузов. Саранск: Морд. гос. ун-т, 1980.

3. Едыгарова С. В. Категория посессивности в удмуртском языке. Тарту: Tartu Ülikooli Kirjastus, 2010.

4. Емельянов А. И. Грамматика вотяцкого языка. Л.: Изд-во Ленингр. восточн. ин-та, 1927.

5. Князев Ю. П. Грамматическая семантика. Русский язык в типологической перспективе. М.: Языки славянских культур, 2007.

6. Коведяева Е. И. Типологическая эволюция системы локальных падежей в истории марийского языка // Историко-типологические исследования по финно-угорским языкам. М.: Наука, 1978. С. 49–154.

7. Кондратьева Н. В. Категория падежа имени существительного в удмуртском языке. Ижевск: Удм. ун-т, 2011.

8. УКК = Удмурт кыв корпус = Корпус удмуртского языка. [Электронный ресурс]. URL: [http://web-corpora.net/UdmurtCorpus/search/?interface\\_language=ru](http://web-corpora.net/UdmurtCorpus/search/?interface_language=ru) (дата обращения: 1.06.2019).

9. Лудыкова В. М., Некрасова Г. А., Попова Э. Н., Федюнева Г. В., Цыпанов Е. А. Оñия коми кыв. Морфология. Сыктывкар: Коми небöг лэдзанин, 2000.

10. Некрасова Г. А. О падежах на -лань(-) в коми языке // Fennougristica 12: Труды по финно-угроведению. Пауль Аристе и его деятельность : Уч. зап. Тартуского гос. ун-та. Тарту: Изд-во ТГУ, 1985. Вып. 690. С. 147–154.

11. Некрасова Г. А. Функциональная модель местных падежей коми языка : доклад на заседании Президиума Коми НЦ УрО РАН. Сыктывкар, 1989. (Сер. «Научные доклады»; Вып. 210).

12. Некрасова Г. А. Коми кывйын кык вежлӧг формалӧн ӧттшӧтш паньдасьлӧм // Коми слово в грамматике и в словаре : труды ИЯЛИ КНЦ УрО РАН. Сыктывкар, 2000. Вып. 62. С. 30–41.
13. Некрасова Г. А. Грамматический плеоназм в коми языке // Congressus Nonus Internationalis Fenno-Ugristarum. Pars V. Dissertationes sectionum: Linguistica. Tartu, 2001. С. 431–435.
14. Некрасова Г. Эллиптические конструкции и двойное падежное маркирование в удмуртском языке // Linguistica Uralica. 2018. № 4. С. 286–295.
15. Федюнова Г. В. Первичные местоимения в пермских языках. Екатеринбург: УрО РАН, 2008.
16. Шагдаров Л. Д. Проблемы новой академической грамматики бурятского языка (имя существительное, имя прилагательное, наречие, послелоги, модальные слова, слова категории состояния, изобразительные слова). Улан-Удэ, 2013.
17. Hamari A. Genitive and the secondary declension of the Mordvin languages – a syntactic perspective // Congressus Duodecimus Internationalis Fenno-Ugristarum. Book of Abstracts. Ed. by H. Mantila et al. Oulu: University of Oulu. 2015. P. 61–62.
18. Noonan M. Case Compounding in the Bodic Languages // Case and Grammatical Relations. Amsterdam, 2008. P. 127–148.
19. Stassen L. Comparative Constructions // Dryer, Matthew S. & Haspelmath, Martin (eds.) The World Atlas of Language Structures Online. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. 2013 (Available online at <http://wals.info/chapter/121>, Accessed on 2018-09-12).

УДК 811.511.132

*О. И. Некрасова, Г. В. Пунегова*

### **Коми морт вежӧрын керка кыв Слово *дом* в языковом сознании коми**

*В статье на большом материале фольклорных текстов, пословиц, поговорок, устойчивых выражений описывается семантика слова **дом** «керка/горт», отраженного в сознании носителей коми культуры. В работе внимание авторов статьи обращено и на внутреннюю сторону жилища, на ценность его отдельных частей, таких как пач «печь», ӧшинь «окно», ӧдзӧс «дверь», енув пельӧс «передний угол, красный уголок», которые изучены и описаны с точки зрения пространственной организации и их символической значимости.*

**Ключевые слова:** коми язык, языковое сознание, языковая культура мира, семантика слова, этимология, дом.

Мир пасьтала сійӧ либӧ мӧд культураа йӧзлы зэв сӧбкыд вьль пӧв мӧд ногӧн донъявны керка, овмӧс гӧгӧрвоӧдӧмын тӧдчанлунсӧ.

Морт оломын *керка* – зэв тѳдчана ин, кодѳ сетѳ поэянлун мортлы овны, быдмыны-сѳвмыны тайѳ мирас, сылѳн зэв паськыд вежѳртасыс. Позьѳ пасйыны, мый бѳръя кадѳ туялысьясѳс кутѳс ѳна кыскыны велѳдны во-йтырсикасслысь духовнѳй оломсѳ, налысь менталитетсѳ, кывкѳд то-пыд йитѳдын туявны налысь материальнѳй культурасѳ, сы вѳсна мый войтыръяслѳн культураыс да налѳн мѳвпалан сямыс петкѳдчѳны асла-ныс кывйын мирса кыв серпасалѳм (картина) артмѳдѳм-лѳсьѳдѳм пыр.

*Керка, горт* гѳгѳрвоѳдѳм – коми войтырлѳн мирса кыв серпасалѳмын зэв тѳдчана юкѳн, компонент. Сйѳй йитчѳма пертасыслѳн дзонь тѳчасѳн, торъя вежѳртѳмъясѳн, тѳдчана юѳръяс вайѳдѳмѳн, метафораясѳн. Туялысьяслѳн мѳвп серти, морт оланѳн, юр сайѳд, вѳлѳма сиктгѳгѳрса медтѳдчана юкѳнъяс пѳвстын ѳтиѳн [25]. Тайѳ мѳвпсѳ тѳд вылѳ босьтѳмѳн и лои видлалѳма коми кывья материал подув вылын сйѳй, кыдзи петкѳдчѳ да донъявсьѳ коми кывйын керка пертасыс, а сѳдзжѳ ськѳд йитчѳм торъя юкѳнъяс. Такѳд йитѳдын лои донъялѳма торъя кыввор, кыдзи керка пертасыс тыдовтчѳ йѳз вежѳрын, коми йѳзкостса культураын да петкѳдчѳ мирса кыв серпасалѳмын. Кыв материалсѳ вѳлѳ чукѳртѳма кывчукѳръясыс: комиа-роча [2], эти-мология [16], зырян-коми сѳрнисикасыс ѳткодялан [7] да коми сѳрни-сикас [3] кывкудыасысь, коми шусьѳгъясысь да кывйѳзъясысь [5, 6, 9, 23], зумыд тѳчасьясысь [22, 27, 28], коми войтыр обрад серти этногра-фия материалысь [11, 18], фольклор да серпаса гижѳдъясысь, коми кыв национальнѳй электроннѳй корпусысь (<http://v2.komicorpora.ru/>: пыран кадпас – 01.-05.2019).

Медводз колѳ пасйыны, мый коми кывйын торйѳдѳны керкалысь уна сикас: *сьѳд керка, тѳвся керка, мѳд керка* (гожся керка), *олан керка, вит стена керка, квайт пельѳса керка, кѳкъямыс пельѳса керка, ѳкмыс пельѳса керка, керка пом, керка пѳв, выліа-уліа* (изь. *выла-ула*) *керка* (кык судта керка). Пемѳс-лѳбачлѳн оланѳныс нимнас тшѳтш торьялѳ: **поз, позтыр**, вым., изь., эг., уд. **котыр** «*поз вежѳртасын*», эй. (Руч) *олас* 'поз, кѳнѳ рѳдмѳдѳны пемѳсьясѳс': *лѳбач поз, дозмѳр котыр, гу, горс, пырмѳс*, тайѳ жѳ вежѳртасѳн сѳрнисикас кывйын паныдасыѳны: эй. (Крч.) *пырмес*, уд. *мурга*, эй. (Крч.), вым. (Кони), изь., печ. (Медв.), уд. *кайт*: *ош гу, ур поз, руч кайт, кѳин кайт*. Вель тшѳкыда *керка* кыв позьѳ казавны лѳбач поз, пес чипѳс, анькытш пуртѳс йылысь нѳдкывьясын: *Китѳг, чертѳг, пурттѳг вѳчѳм керка* (лѳбач поз); *Сьѳд вѳр шѳрын юртѳм керка* (Пес чипас); *Керка тыр олысь, а ѳшиньыс абу* (анькытш пуртѳс).

Коми кывйын асьѳс оланѳнсѳ нимтѳ *керка* да *горт* кык торьякыв. *Керка* торьякывйыс ѳтувья перымкадся, зырана-коми *керка* кывлы уд-



мурт кывйын лӧсялӧ *керка*, перым-коми да язьва-коми кывйын *керку*. Торъякывйыс нуӧ «стрӧйба (водзысянь керйысь, а бӧрыннас и мӧд материалысь), морт оланін» вежӧртас. Артмӧма *кер* да *-ка(-ку)* кык юкӧнысь. В. И. Лыткин да Е. С. Гуляев серти, «общеперм. \*ко- (доперм. *kfta*) означало вид примитивного жилища (шалаш, юрту и т.п.), а керка – уже более совершенное жилище, построенное из бревен» [16, с. 122]. Торъякывлӧн *-ка (-ко, -ку, -кӧ)* юкӧныс, кодӧ нуӧ «морт оланін, чом» вежӧртас, паныдасьӧ тшӧтш *вичко* кывйын (*видзны* кадакывйысь артмӧм форма). Сылӧн вежӧртаснас лоӧ «олӧм, дзоньвидзалун да шуд вӧсна кевмысян керка, энкӧла, Енлы юрбитанін».

*Керка* да *горт* лексемаяс дорӧ позьӧ вайӧдны уна синоним, а сӧдзжӧ эвфемизмыас да метафораяс. Коми кывйын асьсӧ инсӧ, кӧнӧ олоны, морт юр сайӧдсӧ, лӧбувсӧ шуӧны ӧтувья *оланін* кывйӧн. *Поз, чом, чум, патера, коромина, керка-коромина*, эй. (Дер., Руч) *олаc* 'пемӧсьяс рӧдмӧдан поз', *юр сюанін, вевт, узанін, пача чом* да мукӧд кывьяс содтӧны медшӧр кыв дорӧ вежӧртас боксянь лӧсялана лексемаяс радсӧ.

Е. А. Цыпанов видлалӧма *керка* да *горт* лексемаяслысь вежӧртасьяссӧ. Сӧйӧ пасйӧ, мый *керка* йитчӧма стрӧйба вежӧртасӧн, *горт* петкӧдлӧ асьсӧ оланінсӧ, кызд юр сюанін. Тапшӧм вежӧртасыс лӧсялӧ и мукӧд рӧдвуж кывьяслы, кызди удмурт, а сӧдзжӧ мукӧд финн-угор да самодий кывьяслы. Роч да ӧткымын мукӧд кывйын тапшӧмторйыс абу. Кыкнан концептсӧ петкӧдлӧ «*дом*» ӧти лексема, вежӧртасыс сылӧн паськыд – петкӧдлӧ асьсӧ овмӧссӧ и оланінсӧ, и стрӧйбасӧ. Коми *горт* лексемалысь туялысьыс торйӧдӧ сизим вежӧртас, абу ставыс пырӧмны коми кывчукӧрьясӧ. Кывйыс полисемантическӧй, со сылӧн вежӧртасьяс: 1) «сикт, грезд» вежӧртасын паныдасьӧ зэв гежӧда да мунӧ ойконим тэчасын апеллятив туйын: *Койгорт, Каргорт, Вильгорт, Важгорт, Овгорт, Пешигорт*, а сӧдзжӧ петкӧдчӧ кывбердлӧн кывдӧнын: *гортладорса*. Важ ӧтувья перымкадся торъякывнас оз нин вӧдитчыны, сӧйӧс вежӧмны зырян-коми сӧрнисикасьясын бергалысь *сикт, грезд, деревня* торъякывьяс да перым-коми сӧрнисикасьясын паныдасьысь *посад, деревня* кывьяс; 2) «ас овмӧс, ас чужан керка» паныдасьӧ быд коми сӧрнисикасын; 3) «ас чужан му, чужанін» паныдасьӧ атрибут туйын мунысь тэчасын: *Виль тӧлыськӧд ӧттишӧтши Горт пристаньӧ чеччас Лӧз синъяса тӧдса пилот; Горт* *уличысь лысва турун соддзысь юыштала асьявыв васӧ. Гортладор* «чужан иньяс» да *гортладорын* «чужан инын» кывьяснас комияс пырджык вӧдитчӧны Коми му суйӧр сайын. Перым-коми сӧрнисикасьясын «ас чужан му» вежӧртасын паныдасьысь *горт* торъякывйыс бергалӧ паськыджыка; 4) «овмӧс, керка-карта, керка гӧгӧр», тшӧкыда паныдасьӧ зумыд кыв-



тэчасьясын: *горт кутысь, горт овны, горт гӱгӱр уджавны*; 5) «кулӧм мортӧс иналан тӧскысь вевта куд, гроб», паныдасьӧ сӧмын зырян-коми сӧрнисикасьясин: *горт лӧдзны гуд*; 6) удора сӧрнисикасын паныдасьӧ «пачпытшса пӧвйысь вӧчӧм юкӧн» вежӧртасын; 7) удора сӧрнисикасын *горт* кывйӧн вӧдитчӧны тшӧтш и «транспортлӧн груз новлӧдлан юкӧн, кузов» вежӧртасын: *тӧльӧг горт* (Венд.). Е. А. Цыпанов серти, диахрония аспектын «мупытшса оланін, му чом, мукуа» да «кулӧм мортӧс иналан тӧскысь вевта куд» *горт* кывлӧн вежӧртасьясыс вӧлӧмаӧсь ваджжыкӧсь, найӧ первичнойӧсь. Коми сӧрнисикасьясин *горт* кывлӧн вежӧртасыс сӧвмӧма вочасӧн: 'чужан му, ас му' < 'сикт' 'чужан керка, ас керка' < 'му чом' < 'гу, дзебас' < 'кулӧм мортӧс иналан тӧскысь вевта куд'. Бӧръя, а сӧдзжӧ «сикт» да «му чом» вежӧртасьяс петӧмны нин йӧз сӧрниысь [30].

Коми сӧрниын позьӧ торйӧдны морт уджкӧд йитчӧм оланін нимтан кывьяслысь ыджыд чукӧр. Важсянь медтӧдчанаӧн комияслӧн вӧлӧма кыйсьӧм. Коми вӧралысьяслӧн вӧлі ёна паськалӧма кыйсян угодьяс, кытчӧ сувтӧдлӧмны промысловӧй вӧр керкаяс либӧ кыйсьысьяслӧн юр сайӧд керкаяс, недыркадся оланіньяс. Кыйсьысьяслысь татшӧм керкасӧ нимтӧны *вӧр керка, яг керка, кыйсян керка, кола*. *Кола* – недыр кежлӧ овмӧдчанін, ӧшиньтӧм вӧр керка. Промысловӧй оланін пыдди *колаыс* паныдасис Луздорын, Вылыс Сыктылын, Эжва ю вожса Лӧкчимын. «Кола» кывлысь артманногӧ йитӧны важ перым кадся «вид примитивного жилища» нимӧн [16, с. 114]. Гортса уджъяс вӧчан да недыркадся олан стрӧйбаясӧ петкӧдлан матысса терминьяс паныдасьӧны мари, мордва, саам, удмурт да фин кывьясын [11, с. 54]. Коми изьва сӧрнисикасын паныдасьӧ *коа* торьякыв, вежӧртӧ лым улӧ веськалӧмысь капкан да слопец видзан вӧрын кыйсьысьяслысь чомсӧ [7, с. 158]. Пу вожьясысь, сямӧдысь да лыс лапьясысь регыд кежлӧ лӧсьӧдӧм-вӧчӧм оланінсӧ нимтӧны *чомйӧн*. Поткӧдлӧм плакасысь вӧчӧм чомсӧ шуӧны *пӧв чом*, керйысь вӧчӧм – *кер чом*. Вылыс Эжва да Вылыс Печораса вӧралысьяслысь потшьяссыс лӧсьӧдӧм-тӧчӧм да сямӧдӧн вевттьӧм чомсӧ нимтӧны *киска чомйӧн*. Чом дорын йӧрӧ пыранінсянь неылын поньяслы вӧчлӧмны лыс лапьясӧн вевттьӧм ёсь, гӧгрӧс йыла чомьяс – *пон чом*, быд понлы торья чомйӧн. Коми кывйын эм весигтӧ *чом* кывйысь артмӧм кузьтасӧ тӧдчӧдан (5–8 км кузьта) йӧзкост коми ним – *чомкост*, вежӧртӧ чомьякостса ылнасӧ. Кыдзи пасйӧны туйылысьяс, *чом, му керка* недырся стрӧйбаяслӧн шӧр могыс вӧлӧма зэрысь, лымйысь, кӧдзыдысь либӧ тӧлысь вӧралысьясӧс видзӧм да эз ну енлы эскан миф сяма некутшӧм мог. Вӧралысьяс сӧдзжӧ лӧсьӧдлісны *тиамьяяс* – вӧр керкадор табарьяс, сӧян либӧ мукӧд вӧлӧга видзанін,

а сіджжѳ вѳралысьяслы ичѳт вежѳса шойччѳм могысь юр сюяннн, кодѳс вѳчлѳмны ѳна вылѳ пилитѳм пу йылын. Татшѳм тѳчаса джуджыд пуясѳ лѳсьѳдѳм лабазьяс либѳ тшамьяяс видзисны сѳян-юансѳ да кѳлуйсѳ гырысь пемѳсьясѳн нуѳмысь-пазѳдѳмысь. С. Н. Зыков да Е. В. Овчинникова серти, «охотничьи станы можно считать предшественниками традиционного жилища коми – больших усадеб с множеством помещений, расположенных под одной общей кровлей, со сложной системой переходов» [8]. Коми нимкыв традицияын пасйѳма-гижѳма вѳралысьяслысь кыйсян (вѳр) керка дорѳ шыѳдчан нимкыв, стѳчджыка кѳ, керка олыся дорѳ шыѳдчѳм, кор керкаѳ пыригѳн быть коланаѳн вѳлѳма ѳдзѳсѳ тотшѳдѳмѳн шыѳдчыны татшѳм кывьясѳн: *Керкаѳ, керкаѳ, лѳдз менѳ узьны, Видз менѳ быд лѳкысь да притчаысь, лѳк войтырысь, тѳлысь-надераысь*. Тайѳ петкѳдліс вѳралысьяслысь вѳр керка ловьясѳс да вѳрсаясѳс пыдди пуктѳм. Ю. М. Соколов академик быдпѳлѳс олысясѳ (горт олыся, пывсян олыся, гумладор олыся) бурѳ пуктѳм, пѳчитайтѳм йитѳ важья эскѳмьясѳн, чужанвужлѳн (пѳч-пѳльлѳн) эскѳм-кевмѳмѳн [4, с. 92].

Турун пуктѳгѳн комияс лѳсьѳдлѳмны *турунасян керкаяс. Лабазнас* нимтылѳмны сіджжѳ вевтсѳ, шуам, турун пуктысьяслысь, либѳ Луза бердын комияс тадзи шулѳмны сарайын лѳсьѳдан гут-номйысь видзан идзас чом, *йики чом* (скр., эг.) – жуг (*зѳр жуз*) либѳ кыд (*шобдѳ кыд*) улѳ лѳсьѳдѳм сарай (мякинник).

Ѳнія кадѳ сѳвмѳма оланнн нимтан кыв рад. Сійѳ торьялѳ керка сикас да сылѳн коланлун серти, татшѳм тѳчас пытшкас быть паныдасѳѳ *керка* торьякыв: *шонтысян керка; челядь керка, шойччан керка; культура керка, ѳртасян керка, кага чужстан керка; уна патераа керка* да мукѳд.

Туялѳмьяс серти, пу енлы кевмысь комияслѳн найѳс кытшалысь гѳгѳртасыс вѳлѳма Енмѳн лѳсьѳдѳм «ыджыд оланннѳн». С. Н. Зыков да Е. В. Овчинникова серти, «возводя жилище, коми пытались моделировать в нем божественное совершенство этого «большого дома», все его особенности и сакральные значения – трихотомичность, мировое древо, а также иную священную знаковость. Так, например, даже строительный материал выбирался не случайно. Им была сосна, которая согласно существующему культу деревьев была деревом бога-демиурга Ена» [8]. Керкабн комияслѳн йитчѳма уна обряд да традиция, сы вѳсна мый сійѳ коми культураын босьтѳ тѳдчана ин, лѳѳ медшѳр понятиеясысь ѳтиѳн. Вайѳдам ѳткымын видлѳг. Керка лѳптѳмѳн йитчѳмаѳсь татшѳм кывйѳзьяс да шусьѳгьяс, кызди: *Керкаыс сылѳн ен вевта нин; Керкаыс вывлань вожа на; Керка пельѳс тиупны; Абу ѳд керка пельѳс тиуп-*

*ны; керка пельёс тишунны он на куж.* Виль керкаё пыригён шуалісны: *Кузь нэм, бур шуд, Мед озыра овны тани да бура, Мед нянь да сов го-сподь сетас.* Кольсь обрядкөд йитчөмны татшөм зумыд тэчасьяс: *стенысь медбур кер нетшыштны локті; мудоө керсянь керка косявны (коравны медтом нылөс, ичөтджык нылөс).*

Коми кывйөзьяс да шусьөгьясысь, зумыд тэчасьясысь тшөтш позьё казавны, мый коми морт зильө лэптыны ас керка. Сэні сійө кылө асьсө месайөн, көзяин пыдди, олө ас вöлясысь, ас гажөн, ашшөра, керка-ыс видзө ортсыса став видзчысьтөмторйысь: *керка кутысь; керка юр кутысь; Гортад көть кыз ов, а йөзад век колө ки пыр да син пыр видзөдны.*

Чужан керка коми морт олөмын зэв төдчана. Чужан керкаыд быдөнлы зэв дона, шусьөгьясын тшөкыда чужан керкасө өткодьялөны позйөн либө чомйөн: *чужан позйыд быдөнлы дона* либө *Сюа (чуа) чомтө он чөвт, локтан на, көть мый дыра ветлан.*

Казялөма, мый ас чужан горт, керка да гортса шоныд ру кылөмыс, йөз кындзи, инмө тшөтш и пемөсьяслы да лэбачьяслы: *Гортланыд вöлыд тэрыбджыка мунө* либө *Гортланыд вöлыд мунө кокныд-джыка, Гортыд тай век горт, весиг вöлыд төдө и мөскыд төдө.* Горт төдөмкөд топыда йитчөмабсь и скөт видзан традицияс да обрядьяс. *Горт төдны* вежөртө пемөсьясөн ас горт мукөдсьыс торйөдөм да ас гортө бөр локтөм. Л. С. Лобанова кывьяс серти, ставыс тайө тыдовтчө скөт видзысьяслөн, көзяевалөн торья удж вөчөмын-петкөдчөмын, а сідзжө нимкывьяс лыддьөмын, кевмысьөмьясын. Татшөм традицияөн төдмөдысьяс сёрниын бура тыдовтчө нимкывлөн тэчасыс. Сійөс пыртөны веськыд либө абу веськыд сёрни пыр сійө либө мөд керөм-вөчөмсө гаралөмөн өттшөтш: *Кор мөскыс нетэ, бөрья коктуйяссэ ме гидйас бөр шыбита, мед төдны горт мөдас. Сйа муас коле коктуй-ыс, и сйе мусэ, мед и куйедас шагнитас, куйедсэ сйес гидйас бөр шыбита; «Гортө локтө, тайтө, лок, тайтө-тайтө. Лөкьяслы эн сетчө, некодлы эн сетчы* [17, с. 104, 105].

Коми морт вежөрын керка и ставнас керка-овмөссө бур ногөн доньялөмыс йитчөма *мича* (уд. *мыча, мычча*), *ыджыд* (эй. *ыджид*), *озыр* (сй. *өзыр*, эй. *өзір*, лет. *узыр*, сй., л., *богат*, л. *богатдй*), *югыд* (эй. *югид*), *сөстөм* (эй., изь. *сөстэм*), *шоныд* (эй. *шонид*) понятиясөн. Мича керкасө өткодьялөны чачаөн: *чача-керка пуктыны*; а озыр да ыд-жыд керкасө нимтөны *коромина: керкаыс коромина кодь*; паныдасьбө и өтувтан вежөртасын *керка-коромина*: бур, озыр овмөс [2]. Век жө коми сёрнисикасьясысь материалыс петкөдлө, мый тайө кывлы оз лөсяв доньялан вежөртас, өткодьялөй: *«коромина* вв., вс., лет., печ., скр., сс.,

*көрөмина* вым., уд.; *хөрөмина* иж. «хоромина, корпус»; *керка коромина* вв., вс., скр., сс., *керка көрөмина* вым., уд. «корпус избы» [7, с. 165]. XIX–XX-өд нэм заводитчигөн нин коми сикт-грездьясын олан да керкагөгөрсэ (овмөс) стрөйбаяс өтутчөмны өти керка-овмөсө, да сэксаян и кутис шусьыны *коромина*. Торьяквилён доньялан вежөртасыс тыдовтчө кыдзи фольклорын, сідзи и өния серпаса гижөдьясын: *А мамыслы помся нимкодь, нывсө иналис өксы пи да баяр пи дінө и кум судта короминаө* [20]; *Көкъямыс пельөса короминаын олан, мөс эм, ыжъяс видзан, дас пудья порсь руксө, а бобыльён олан, век на жөник...* [1]. Вермас лоны, мый *коромина* торьяквивыис коми кывйө рочыс пырөма доньялана вежөртасөн нин. С. И. Ожегов кывчукөрын «хоромы» кывлы сетөма татшөм вежөртас: «в старину на Руси: большой жилой дом богатого владельца» («первоначально – вообще жилой дом»). В русском языке слово «хоромы» и в неполногласной форме «храм» означало постройку, жилище, усадьбу с ее замкнутым двором, напоминавшим древние круговые постройки. Постепенно произошло смысловое разграничение: хоромами стали называть только большие, просторные светские постройки, этимологически восходящие к понятию круга: «хоро» («коло») – круг. А словом «храм» – церковь, храм Божий» [33, с. 343].

Коми морт вылө доньялө сөстөм, югыд керка. Ыджыд төдчанлуна да пыдди пуктанаөн лыддбөны шоныд керка. Сөстөм, югыд да пельк керка йылысь зумыд кывтэчасьясын, кывйөзьясын паныдасьлөны образной шубмьяс: *Кольк кыш кодь керкаыс; Керка пытисө бордйөн чышкөма; Гажа керкаад и кынөмыд оз сюмав; Йи да вольк ставыс; Керкаас йөг йөгалө*. Няйт, эновтөм либө важиник, лёкиник да гөлиник керка йылысь, дыш мортөс доньялөмөн тшөтш шубны: *Керкаас бур мортлы пырны оз позь, гати усян; Жуг поз кодь керкаыс (омөлик); Менам гортын катша и рака, ставыс эновтөма, ставыс няйт; Быдторйыс эм керкаас, катша синмыд и рака бугыльыд; Керкаыс кункон; Йөртөдьясас кункон; Керкаас дзик тун-тон, куш стеныс; Пуста керкаө моз. Ректытөм тыла кодь*. Куритчыстяслөн керкаыс тшөтш петкөдчө омөльтан вежөртасын, өткодявсьө пемыд рөмөн: *Керкаыс лөз тшын*.

Коми мортлөн шоныд керкасө радейтөмыс тыдовтчө уна кывйөзын, шусьөгын, нөдкывйын да зумыд тэчасын, а көдзыд, өвтөм, ломтытөм да куш керкасө омөльтөны, оз пыдди пуктыны. Позьө казьявны, мый көдзыд керка йылысь тэчасьясын паныдасьө *из, изья, изйысь* лексема-яс. Көдзыд керкаыс тшөкыда өткодявсьө өвтөм стрөйбаясөн: *Ис кола кодь керкаыс* (зэв көдзыд, шоныдыс оз өшйыв); *Из гидня кодь көдзыд*;

*Йики чом кодь керкайд; Керкаис лыс чом кодь* (кӧдзыд); *Кӧчказь кодь керка* (абу шоныд, чом кодь, пырыс тыдалӧ; кӧдзыд). Шоныд керкаӧн лыддьӧны пуысь лӧптӧм керка, ӧд пу – тайӧ шоныд материал. Шоныд керкасӧ ӧткодялӧны ур позйӧн: *Ур поз кодь керкаис (шоныд)*. Коми нӧдкывйысь тшӧтш позьӧ тӧдмавны, мый керкаис комияслӧн пыр шоныд: *Быд керкаын аддзыетӧмтор (шоныд)*. Ичӧтысянныс на челядьӧс велӧдӧмны, мый быд семьялы колӧ лӧптыны бур да шоныд керка, язьва-комияслӧн челядь фольклор материалысь паныдасьӧны шоныд керкаӧн йитчӧм со татшӧм лелькуйтчанкывъяс:

– *Кокпъянъез,  
Кӧтчӧ тӧез гӧнитатӧ?*  
– *Вӧрӧ нити ӧтишкӧлтнӧ,  
Горт тшупнӧ,  
Вӧлис бӧ шонӧт олнӧ [6, с. 90].*

*Керка* понятие пыр коми кывйын позьӧ донъявны мортӧс, йӧзӧс, сӧдзжӧ вермас донъявсьыны налӧн мывкыдыс, этшыс да воссьыны налӧн сийӧ либӧ мӧд обычайяс, традицияяс. Шуам, коми сикт-грездыасын некор эз вӧвлы гусясьӧм. Воськылдлуныс, ылӧдчытӧмлуныс тыдовтчӧ важся коми тӧчысысь: *иган ни томан*, шуам: *Иган ни томан: миян сиктын гусясьӧмьд рӧд абу; керкатӧ колян лунтыр кежлӧ – иган ни томан*. Войдӧр комияс традицияын вӧли паськалӧма лӧдзны вой кежлӧ ас гортаныс да узьтӧдлыны ветлысь-мунысьяссӧ, тайӧ тыдовтчӧ и кывйӧзысь: *Патератӧ ӧд сьӧрсьыд он новлӧдлы*. Бӧбыль, ӧтка морт, видз-мутӧм крестьянин тыдалӧ тшӧтш зумьд тӧчасьясысь: *Керка ни карта; скӧт ни живӧт; керкатӧм-картатӧм; Керка-картатӧг овлис, бӧбыль нимӧн ветлывлӧс*. Татшӧм жӧ вежӧртасӧн перым-комияслӧн паныдасьлӧ *горттӧм кӧк* тӧчас. Кывйӧзьясын дыш морт йылысь шуӧны тадзи: *Пӧжны бок; пӧжны мыши; Гортас пӧжӧ мыши*. Тӧждысьтӧм, нем думайттӧм морт йылысь, кокни олӧм радейтысь йылысь шуасны: *Пӧлатсянь да паччӧрӧ, сӧр кузя гортӧ*. Коми кывйын уна кывйӧзын паныдасьысь *керкаись керкаӧ* тӧчас тӧдчӧдӧ пельӧсысь пельӧсӧ да керкаись керкаӧ ветлӧдлӧм, пырджык донъялӧны мортӧс оз бур боксянь, дивитана видзӧдласӧн. Уджтӧм, гортын жӧдзысь морт йылысь, кодӧ оз тӧд, мыйӧ босытчыны да мый вӧчны, шуӧны: *Керкаись керкаӧ са петкӧдлӧ*. Корысясысь морт йылысь шуасны: *керкаись керкаӧ ветлӧ; кӧвтчӧ-ветлӧдлӧ керкаись керкаӧ*.

Комияслысь став керка овмӧссӧ, керка гӧгӧрсӧ, овмӧс усадьбасӧ нимтӧны *керка-карта, керка гӧгӧр, коромина* кывъясьӧн (XIX–XX-ӧд нэм заводитчигӧн); керкагӧгӧрса инсӧ – *керкабердса* торъякывйӧн. Ӧтувья нимыс вежӧртӧ и керкалысь торъя юкӧнъяс, и керкагӧгӧрса

быд пѡлѡс стрѡйба, керка пытшкѡсса да ортсыса юкѡнъяс. Керкалысь быд элементсѡ ѡти уджын серпасавны позянлуныс абу. Бѡрйѡма керкалысь сѡмын медтѡдчана юкѡнъяссѡ, кодъяссѡ видлалам торйѡн. Тайѡ керкалѡн татшѡм юкѡнъяс, кыдзи *пач*, *ѡшинь*, *ѡдзѡс*, *порог* да *пельѡс*. *ѡшинь* да *пач* – тайѡ вѡрзѡдтѡм юкѡнъяс (керкалѡн стационарнѡй элементъяс), *ѡдзѡсыс* – вѡрзѡдана юкѡн, пертас вежана либѡ трансформируйтана.

Коми керкалѡн тѡчас йлысь ѡти уджын Р. В. Некрасов пасйѡма: «весь ансамбль убранства жилого пространства формировался возле двух базовых композиционных узлов – красного угла и печи. Диагональное расположение красного угла и печи было строго регламентировано и являлось каноном, впрочем, как и у всех предметов в среде интерьера было «свое» место. В пространстве избы предметы интерьера располагали по ее периметру, оставляя свободным центральное место» [19]. Р. В. Некрасовлѡн туялѡмъяс серти, важкысянь лѡсьѡдѡм керкалѡн олан пытшкѡс юклѡм подулын вѡлѡма куим фактор: хозяйственно-экономическѡй, социально-половѡй, ритуально-мифологическѡй. Туялысь кывъяс серти, «социально-половой, пожалуй, был доминирующим. Такое утверждение предполагает деление жилой площади параллельно коньковому бревну избы на две части – мужскую и женскую (*айпѡв* и *иньпѡв*)» [19].

Оланін медшѡр юкѡнын (*айпѡв* юкѡнын) медтѡдчанаѡн кольѡ *енув* *пельѡс*. Важкысянь на сйѡс лыддыввлѡмаѡсь керка вежа инѡн. Тайѡ керка пельѡсын ѡтувъя сѡян пызан сайын чукѡртчывлісны став семьяѡн, кыдзи быдлуныя олѡмын, сідзи и гажъяс дырйи тшѡтш. Сы вѡсна мый гѡрд пельѡс дорын пасйивлісны керкаын олысьяслысь став тѡдчана лѡмторсѡ. *Енув* *пельѡс* – зѡв тѡдчана, пыдди пуктана, пѡчитайтана ин, семьякостса обрядѡвѡй ин, сѡтчѡ тѡчѡны вежаяслысь образъяс, сувтѡдѡны сѡян пызан да лавкаяс [13].

Кыв этимология боксянь *пельѡс* торъякыв артмѡма *пель* кывйысь [16] да паныдасьѡ керкабн йитчѡм ѡткымын тѡчасын: *енув* *пельѡс*, *вежа* *пельѡс*, *пельѡс*; *гѡгрѡс* *пельѡс*; *дженъид* *пельѡс*; *керка* *пельѡс*; *пач* *пельѡс*; *пызан* *пельѡс*; *кѡкъямыс* *пельѡса* (*кывберд* *туйын*); *пельѡсын*; *кѡтиас* *пельѡс*. Шудсѡ кутны вермытѡм морт йылысь шуѡны тадзи: *Пельѡсас* *туланыс* *кайліс*, *кутнысѡ* *эз* *вермы*. Важ коми йѡзкоста ворсѡмъясынь эм «*Шыр* *да* *пельѡс*» нима ворсан, да весиг ѡткымын районын паныдасьѡны мукѡд нимъяс, тшѡтш *пельѡс* юкѡна: «*Шырѡн-пельѡсѡн* *ворсны*» (*Пызьдін*), «*Шырѡй-шырѡй*, *пельѡсѡн*» (*Латьюдін*), «*Пельѡсѡн*» (*Вачѡртыдін*, *Емдін*), «*Чур*, *пельѡс*» (*Кебра*).

А нӧдкывъясын керка пельӧссӧ ортсыс боксяньыс серпасалӧма, весиг сюрӧн ӧткодялӧма: **Ывлаын сюра, а керкаын сюртӧм** (керка пельӧс).

Ас керка гӧгӧрвоӧм, кӧнӧ мортгыс асьсӧ кылӧ месайӧн, петкӧдчӧ татшӧм шусьӧгын: **Куим пельӧс да аслам керка**. Мортлысь киподтуйсӧ, сямсӧ петкӧдлӧ татшӧм шусьӧг тӛчас: **керка пельӧс тиупны** = вӧчны лучки-бур кипом удж, а уджач морт йылысь шуасны: **Зиль мортыдлы низьыд-мойыд керка пельӧсӧдыс кайӧ**. Керка пельӧсӧн йитчӧма некымын казялӧмтор (примета), шуам: **Шуля пу енулын – кӧзяин висьны пондас, а паччӧр пельӧсын кӧ – кӧзяйка висьны пондас**.

**Гӧрд пельӧс** (синонимъяс *ен пельӧс, вежа пельӧс, ен ув пельӧс, водз пельӧс*) эз вӧв сӧмын сиктса керка юкӧн. Революциябӧрся кызьӧд воясӧ Коммын сӧвмӧ мӧд сикас гӧрд пельӧс. Энциклопедияя кывкудйын сӧвет кадся гӧрд пельӧс йылысь пасйӧма со мый: «это специально выделенное место в пространстве производственного типа, предназначенное для идейно-воспитательного воздействия как средства коммунистического воспитания. Представлял собой один из свободных углов с портретами вождей революции, фотографиями, лозунгами. Красные уголки оформлялись красным цветом, получившим символику революционности. Под портретами могли быть столики для игр, для писания писем, чтения» [14]. Коми художествоа гижӧдъясысь позьӧ казявны коми йӧз олӧмын сӧвет кадся гӧрд пельӧсӧн паськыда вӧдитчӧм, сӛкъя кадӧ Коми муын гӧрд пельӧсъясӧн вӧчлӧмны вӧлӧ йӧзкотыр да прозводственнӧй вежӧсьяс, со, шуам, кыдзи та йылысь висьтавсьӧ И. Тороповлӧн «Ювеналий Иванович» висьтгын: **«ӧти визьын – йӧзлӧн сӛян-шонтысянӧныяс, весигтӧ торъя «гӧрд пельӧс»; мӧд визьын – мастерскӧйяс, коймӧдын – тракторьяс»** [29]. Тайӧ юкӧнас крестьянакӧд, уджалысьяскӧд да чина йӧзкӧд тшӧкыда вӧлӧ нуӧдӧны быдпӧлӧс мероприятие: политинформацияс, удж кузя чукӧртчывлӧмьяс, гажъяс, видлӧг пыдди: **Гӧрд пельӧсын праздничнӧй пызаныс вина да сӛяннас вӧлӧ чегӧ** [29]. Ӧнӧя коми керкаясын сӧдзжӧ эм гӧрд пельӧс, но торъя атрибутъясӧн сӧйӧ ӛна нин торъялӧ войдӧрся сиктса керкаясын ен джаджъя гӧрд пельӧсъясысь. Со, шуам, И. Тороповлӧн художествоа гижӧдысь босьтӧм видлӧг: **Ким, гортас воӧм бӧрын, петӧс гӧрд пельӧсӧ видзӧдны телевизор – буретши петкӧдлӧсны мирса первенство вылӧ хоккей кузя ордысьӧмьяс** [29].

Керкаса **иньпӧв** юкӧнын сулалӧс зӛв тӧдчана да овмӧсын колана **ыджыд пач**. Сылӧн гырысь тӧдчанлуныс гӧрд пельӧс кодъ тшӧтш да сы моз жӧ керка пытшкын босьтӧ тӧдчана ин. Пачлӧн тӧдчанлуныс зӛв ыджыд, сы пытшкын эз сӧмын дасьтывны сӛян, но и шонтысисны, бурдӧдчисны, сы вылын узисны, шойччисны, пач пытшкын и вевдорын косьтисны быдсяма турун, тшак да вотӧс. Пача керкаыс вежӧртӧ сӧйӧс,



мый, мукöд вежöсьяс кындзи, сэнi эм морт олан юкöна вежöс. Коми-яс сёрниись позьö кывны: *Пача чомйö ветлам* (кор зэрö, шуам керкаö пырöмтö). Коми войтырлөн паныдасьöны пачлөн торъя сикасьяс: *галанскöй пач; пöжсяян пач; плитаа пач*. Т. И. Чудова пасйö, мый *пач* кывлысь этимологиясö позьö перйыны важроч *печь*, диал. *пець* кывъясьяс. Коми кывйын пачводзса инсö шуöны «горводз» (гор водзын ин), «иньпöв» (керкалөн ань юкөн), «кывт» (артмöма роч «кут» кывйись, кодi вежöртö нывбаба пельöс – «бабий угол»), «пачводз» (пач водзын ин) нимъясөн. *Горводз* кывйыс юöртö сы йлысь, мый вöйдöр керкаясын вöлöма горъя пач, тайöс эскöдö тшöтш и археология материал [31]. Öнiя олöмын тайö кывнас вöдитчöны сöмын пывсянысь пачсö гаралiгөн: *пывсян гор, горъя пывсян* [2, 147], но перым-коми кывйын *пач* пыдди бергалö *гор* кыв, перым-коми – роч кывчукöрысь позьö аддзыны и *гор* кывъя мукöд тэчасьясөн вöдитчöмсö: «гор печь, русская печь || печной; баня ~ банная печь; каменка в бане; ~ кымöс чело (устье) [русской] печи; ~ сай запечь; ~ увт подпечь; ~ пöдан печная заслонка; ~ чуман печная труба» [12].

Туялöмьяс серти, пач торъя юкөнъяслөн нимьясыс нуöны ёна тöдчанаа зооантропоморфнöй символика: *пач мыш, пач вом, пач под, пач кымöс. Вартöм пач* тэчасыс – нывбабалысь яндзимсö да кынöмсö нимтысь эвфемизм. Кынöма аньлы оз позь вöли пырны керкаö сёйысь вартöм пач тэчигөн, медым сийö эз пот кагасö чужтигөн. Гöгиньяс (либö бабитчъсьяс) кага чужöм йлысь юöртлисны *пачыс потiс* кывъясөн [18]. Коми кывйын паныдасьöны керка месаньöс – аньöс тöдчöдысь *пач* кывъя тэчасьяс: *пачводз дор таялысь; пача-карта туй таявны* = керкаын кöзйикаөн лоны. Кывйöзьяс, шусьöгьяс, зумыд тэчасьяс пыр позьö казавны, мый аньяслөн гортса уджъяс вöчны кужанлуныс йитчöма пачөн вöдитчыны да чöскыд сёян дасьтыны кужанлунас: *лёк кöзйикалөн пачыс няньсö вийö*.

Сыктывкарбердса да изьва сёрнисикасьясын паныдасьлысь торъя лексемаяс пыр позьö донъявны мортöс, кодi радейтö куйлыны пач вылын: скр. *паччöрича*, изь. *пач выыса* [7], пач вылын куйлыны радейтысьяс йлысь весиг лöсьöдöмабсь частушкаяс:

*Но сёморö, тайö каньыс  
Став йöвсö тай лакöма.  
Но сёморö, тайö милöй  
Паччöрас ылаlöма.*

Пач йлысь уна коми кывйöз да шусьöг подулын куйлö «бавьяны, жуйвидзны, нем уджтöг овны, дышöдчыны, гажаа овны» вежöртас. Мортыс кö вель уна кад коллялö паччöр вылын, йöзыслөн вежсьö мортыс



дорё видзёдласыс, оз бур ногён, негативнөя видзёдоны та вылө: *паччөр вылад кынёмьд оз пөт; паччөр видзны; паччөр вылын төрөкангяс лыддыны; паччөр личкыны; паччөр поньтавыны; пөлатьсянь да паччөрө, сёр кузя гортө; сизимөд кер вылө кок лэптыны; мускөн личкыны паччөр сэрөг.*

Таысь өтдор эмөс и сэтшөм тэчасьяс, кытысь тыдовтчө бура доньялан вежөртас. Пузчужөм кага йылысь шуёны: *тишегөс кодь нэм, пач кодь тишөг* (*шуёны, кор кодкө чужас*). Опыта, уна төдысь морт йылысь шуёны: *уна пачысь нянь сёйлөма*; дзоньвидза, бур эбөса, зумьд вир-яя, ён морт йылысь шуёны: *торья пачын өжигайтөма* (*ён морт*). Пөрысь мортсө өткодьялоны ваймөм пачөн: *ваймөм пач кодь; ваймөм пач кодь нин кольөмыд*, а вывтасьяс челядь йылысь гажа коми частушкаын пач да галанка гаралөмөн сьылоны: *йөктө керка, йөктө пач, йөктө и галанка, ме мамлөн өти ныв да чистөй кулиганка.*

Е. В. Ветошкина туялыс ас уджын пасйө, мый *пач* паныдасьө нимкыв (заговор) текстгясын уна сикас өбрядын. Сідз, Вылыс Эжваын Д. Р. Фокош-Фукс казьялөма сэтшөм нимкыв, кодөн вөралысьяс вөдитчылөмны кыйсигөн бур прөмыс вайөм могьс: *пач кимес са минда, порог ул ёг минда медім шедэ!* [4]. Кага чужтан өбрядын эм нимкыв, кодөс висьталөны кага чужөм бөрын, <...> сйё кө чужөма керка ортсыын: пывсянын либө видз вылын. Сйёс пыртөны керкаө, пач бердас плешнас вайөдөмөн-инмөдөмөн шуалөны: *би койд перьд, пач кодь ён, тиын койд сюсь*. Ставсө тайөс нимкыв шуалысьяс силіс аслас кагаыслы (татшөм сяма нимкывнас вөдитчывлөмны и гортса пембсьяс пиасигөн – порсьпян, ыжпян, кукань чужигөн) [4, с. 94]. В. М. Кудряшова серти, сөмын на чужөм кагабс вайөдлісны-матыстлісны пач дорө. Чайтөны, мый ёна важөн нин тайө өбрядыс вөлөма зэв төдчанаөн морт олөмын. Пач дорө шыөдчылөмабсь татшөм корөмөн: *мед дитяыс ён вөяк да бөряк лөб, мед пачыс кодь ён да стен кодь крепьд* (гижөма А. Д. Коровинасянь 1989 воын.) [15]. Йөв пиньяс усьөм дырйи кагаыслы аслыс колө висьтавыны нимкывсө, пөлатьө либө гөббөчө юр вомөн пиньсө шыбитігөн: *вир, туп, яй, топ. Шырлы – яй пинь, Меным – лы пинь* [4, с. 94]. Усьөм йөв пиньсө позьө тшөтш пуктыны пач вылө. Кага пыдди тайөс вөчөны версьбяс, сы вөсна мый кагаыс оз судз пач вевдорөдз. Пачөн йитчан татшөм өбрядыс ёна паськалөма рочьяс пөвстын, сйөн шуёны, мый комияс босьгөмны сйёс рочьясыс [21].

Керкалөн медтөдчана юкөныс – *өдзөс*. Тайө керкаө пыранін да сэтгыс петанін. Деэтимологизируйтан сложнөй кыв артмөма *өдз-* да *-өс* кык компонентыс. Рөдвуж кывьяс өткодьялан анализ серти позьө шуны, мый *-өс* компонентаыс нуө медшөр вежөртас (өткодьялөй: уд-

мурт кывйын **-ӧс**, коми кыв удора сёрнисикасын **-ӧйс**), а **ӧдз-** медводдза компонентаыс (ӧткодялӧй: перым-коми кывйын (оньк, иньв.г.) **ыдз-**) гӧгӧрвоӧдӧ подув кывсӧ аслас шӧр вежӧртасӧн – «водз, водзын, водзвывса». **Водз** коми гижӧда кывлы эмӧсь перым кывъя ӧткымын сиктсёрниын да сёрнисикасын лӧсялӧмъяс: п.-к. **одз**, я.-к. **удз**, сй. **одз**, удм. **азь** (сёрнисикасыясын **адз**). В. И. Лыткин да Е. С. Гуляев этимология кывкудйын пасйӧма, мый **ӧдзӧс** кывсӧ гӧгӧрволӧмаӧсь кызди «передняя фасадная дверь» [16, с. 210]. Таысь ӧтдор ӧткымын сёрнисикасын **ӧдзӧс** кыв пыдди вӧдитчӧны мӧд торъякывйӧн, **ӧдз-** медводдза кыв юкӧн пыдди бергалӧ: п.-к., эг., лл., печ. **ыб-**; изь., вым., печ.(Тр.), уд. **ӧб-**. Кыв этимологиясӧ гӧгӧрвоӧдигӧн кывтуялысьяс пасйӧны, мый **ыбӧс** да **ӧбӧс** торъякывъяс паныд сулалӧны **ӧдзӧс** кывлы. Та йылысь со мый пасйӧма этимология кывчукӧрын: «слово *ӧдзӧс* (<\*ӧдз-ӧс) осмысливалось как ‘передняя, фасадная дверь’ и противопоставлялось слову *ыбӧс* лет. печ. уд., *ӧбӧс* вым печ. ‘дверь’ (ССКЗД), первоначально ‘дверь хлева’, ‘ворота, выходящие на поле’, ‘калитка’ (ыб-ӧс буквально ‘полевая дверь’, ср. ыб ‘поле, возвышенность’)» [16]. Ӧдзӧсыс паныдалӧ керкаӧ быд пырысьӧс. Зэв важся кадӧ вӧлӧма уна поверье да быдсикас видзан ритуал, кодъяс зэв топыда йитчӧмаӧсь ӧдзӧсӧн да керка тагӧсӧн. Ӧнӧдз на унаӧн ӧшлӧны керка ӧдзӧс весьтӧ шуд вылӧ подков либӧ керка видзӧгысь, лӧк духьясысь, омӧльясысь ӧдзӧс вевдорӧ сир юр. Со мый та йылысь гижӧ «Коми му» газетысь Павел Симпелев корреспондент: **Журналистыдлы уна сикт-грездӧ лӧб волены, и эг ӧтчыдысь аддзыв, мый керкаӧ пыран ӧдзӧс весьтас ӧшӧдӧмаӧсь ӧсь пиньяса сир юр** [26].

Ӧдзӧсыс вайдӧр эз вӧв джуджыд, весиг морт тушаысь на ляпкыдджык. Коми этнографьясӧн туялӧма да пасйӧма, мый найӧ вӧлӧмаӧсь 1,4 метр джудждаа, сэк жӧ торъялісны и ыджыд пасьтанас. Сійӧн, керкаӧ пыригӧн быть ковмывліс юрсӧ копыртлывны да шапкасӧ пӧрччывлыны. **Ӧдзӧс пасьтаӧн пырны-петны** шусьӧгын коми тэчасыс нуӧ «кӧзяин пыдди асьсӧ лыддыны» вежӧртас. Коми фольклор текстъяс буретш и петкӧдлӧны, кутшӧм вӧлӧма вайдӧр ӧдзӧсылӧн ыдждаыс, шуам, керкаӧ пырысь мортсӧ серпасалігӧн: **тэрмасьмыдла ӧдзӧсас клӧнгысис юрнас, нӧк тыра кашник пасьмуни-уси джоджӧ** (фолькл.) [20]. Ӧдзӧсӧн йитчӧм приметаяс серти, мортыс юрнас кӧ кучкысяс кӧсякас – луныс бура коляс.

Ӧдзӧс туйын пыраніи тагӧс (порогыс) лӧб «ас» да «абу ас» инлӧн торйӧданторйӧн. Йӧз вежӧрын тайӧ вӧлӧма дорышса ӧпаснӧй инӧн, сійӧн и сӧвмӧма уна примета: **порог вылад эн здорovайтчы; порог вылад китӧ эн мыччы; эн порог вылад пуксьы, жӧникыд бергӧдчас**. Таысь кызди, йӧзкост туналӧмысь позьӧ казьявны татшӧм тэчас: **Кокӧй**

*топаліс өдзёс костё – гёсть локтас.* Ортсы да пытшкёс гөгөртаслысь торйөдөмыс тыдовтчө тёдчана объект (өдзёс да пыранін тагёс) семантикаысь. Сійёс позьё казьявны верёсёс дзёбигён гётыр бёрдөдчанкывйысь, көні дөваыс казтылө өтувья гозьякост оломсё. Матысса морт куломьс ставсё торйөдіс – өдзёсыс пөдласис, ставыс кольёма ортсы гөгөртасё:

*Мый мында вөд менө, конерёс да,  
Тэ бур пыддиыс пуктін,  
Кык сы мында да кум сы мында  
Менө да йёзыс бурён шувисны.  
Пасибө жа да сё пасибө дай,  
Ивановичёй.  
Вөлись кё тай меёй, конеранёй да,  
Порог вомён воськовті да,  
Өдзёссө пөдлалі да,  
Ставыс вөд менам, конерёйлөн да,  
Өдзёс саяс и коли [5, с. 88–89].*

Йёз уна сикас культураын, мукөддырйи разнөй ина өти культураын приметаяс нуисны торья вежөртас да вермисны тырвуйё паныд сулавны өта-мөдыслы. Шуам, роч традицияын өткымынлаын көлысь дырйи том гөтырлы верёс керкаө пыригөн оз позь вөлі өдзёс тагёсө инмөдчыны. Буретш та понда сійёс пыртлісны ки вылын. Мукөд сиктъясын мөдарө. Гөтрасём бөрын верёспу керкаө пыригөн том гөтырпулы быть колө вөлі сувтлыны өдзёсөд пыригөн. Тайө висьталө вөлі сы йылысь, мый гозйөдчөм бөрын верёс рөдын нылөс лыддисны ас мортөн. Улыс Эжваын, Е. В. Ветошкина казьялө серти, кольёма комияслөн зэв важ көлысь нимкыв, кодёс гөтырпуыс шуалө верёспу керкаө пыригөн өдзёс тагёс водзын сувтлігөн: *убрусa пырис, саваналы петны. Убрус* – тайө перна вышивкаа чышьян (шаль), кодёс гөтырпуыс пасьталө венчайтчөм водзвылас. «Убрус» кыв улын колө вежөртны гөтырпуөс, а «савана» – тайө энька. Е. В. Ветошкина серти, тайө нимкывнас гөтырпуыс петкөдлө регыдья кадөн керкаын көзьяйкабн лоны ассьыс көсиймсө. Нимкывсө сійө висьталө оз гораа, но и оз гусьбөн, сідзи, медым энькаыс кыліс тайө кывьяссө и эз дөзмы аслас монь вылас. Улыс Эжва вожын тайө вөлөма важысянь вөдитчан нимкыв, сәні сійөн вөдитчывлөмны зэв паськыда. Но сылөн артмөмыс, буракө, йитчөма гортсаяслөн монькөд йитөдьясысь, верёс семьяын сылөн сьбкыд оланногөн [4, с. 95].

Торья аслыспөлсөсө тшөтш йөзкост нөдкывьясь, көні өдзёсыс өткөдьявсьө: 1) пөрысь навбабакөд, шуам: *пөрысь-пөрысь баб да өтарө нёньөдыс нетишкөны*; 2) пинясысь бабакөд: *быд керкаын Матрена пинясьө да горзө*; 3) том монькөд: *мича-мича ичмонь да нёнь пөлөдыс век өтарө кыскалөны*; 4) ёмакөд: *нэль Ёма воча сулалөны*. Позьё чайт-

ны, мый бөръя нӧдкывйын Ёма кыв пыр важ комиас вежӧртлісны сылысь некымын образ. Ёма – тайӧ медводз вӧр керкаын олысь да вӧрын ыджыдалысь, месань, мӧд-кӧ, сійӧ би да мукӧд волшебнӧй кӧлуй видзысь, ань кипод удж (печкӧм, кысьӧм) видзысь-дорйысь. Вермас лоны, мый нӧдкывйын паныдасысь **воча** торъякыв водзті нуӧма паськыджык вежӧртас. «Паныд (сулавны), паныд (локны)» тэчасьясын ӧнія коми кывлы лӧсялана «воча» вежӧртасӧн водзті петкӧдлӧма «ӧттшӧтш, ӧтув» вежӧртас. Сійӧ кольӧма ӧнія сыктывшӧр сёрнисикасын, шуам: **вочаалны – ӧтлаӧдны, воча мунны – ӧттиӧтти кодкӧдкӧ мунны**, ӧткодялӧй хант кывйӧн: **воча** «ӧттшӧтш» [16, с. 65]. Ӧнія кадея коми фольклор текстгясысь позьӧ казавны материал серти ӧдзӧс донъялӧм, кызди со татшӧм пудьясянкывйын:

*Стеклӧалӧм ӧдзӧс сайын*

*Сулалӧ ош кӧлӧбъясӧн.*

*Чолӧм, Мишук, чолӧм, друг!*

*Ноко, вай мен кӧлӧб круг! [24, с. 76].*

Керкалӧн нӧшта ӧти юкӧн – **ӧшинь**. Сылӧн тэчасногыс зэв жӧ аслыспӧлӧс. **Ӧшинь** кыв сідзжӧ артмӧма кык кывдінысь: **ӧш-** (ӧткодялӧй **ӧдзӧс** кывйын **ӧс-** компонента) да **-инь**. Этимология анализ подув вылын позьӧ тӧдчӧдны, мый **ӧш-** медводдза компонент нуӧ «ӧдзӧс, розь» вежӧртас, мӧд компонентыс стӧчмӧдӧ медводдзасӧ да донъялӧ ыжда серти («ичӧт») розь. Коми нӧдкывьясын ӧшиньсӧ ӧна вылӧ донъялӧны да лыддьӧны йӧзыслы зэв коланаӧн: **борйыс дона да муыс сыысь дона**. Ӧшиньсӧ лыддьылӧмабсь керка синъясӧн. Ӧшинь пыр мортгыс видзӧдӧ шонді вылӧ, а шондігыс морт вылӧ ӧшинь пыр. Комиаслӧн весигтӧ эм зу-мыд тэчас: **ӧшинь пасьта видзӧдны**.

Коми керка ӧшинь лыдыс пырджык нель: куимыс керка банын, водзын да ӧти керка бокин. XIX-ӧд нэмын на ӧти керка ӧшиньыс вӧлӧма ыджыд, а мукӧд куимыс – юрйыс ӧшиньяс (вӧлӧкӧвӧй ӧшиньяс) – ичӧтӧсь. Татшӧм ӧшинь лыдыс лӧсялӧ и ӧнія уна коми керкалы. Ӧшиньяслӧн рамаясыс перйыссьӧны керка пытшьяныс. Стеклӧ пыдди тшӧкыда рамаас суйлывлӧмны пемӧслысь гадь либӧ сиськӧн вялӧм бумаг, кодӧс топӧдлісны пӧвторйӧн. Коми войтыр нӧдкывьясын ӧшиньыс ӧткодявсьӧ сідзжӧ блинӧн: **быд керкаын кос сӧчӧн (блин)**. Вермас лоны, мый ӧткодялӧмтор пыдди тӧд вылӧ босьтлӧмны ӧшиньлысь пертассӧ либӧ сылысь материалсӧ, кор йӧзыс эз на вӧдитчывлыны стеклӧнас.

Ӧшиньлӧн тӧдчана функцияыс – лэдзны керкаӧ луныюгыдсӧ. Тайӧ тшӧтш сетӧ позянлун олысьяслы керка пытшкӧссяныс адззыны «югыдсӧ, еджыд бисӧ», «шонді югӧрьясӧс», «шонді-кодзувсӧ». Та йылысь зэв бура гижӧ А. Шомысова коми кывбуралысь:

*Оти őишь  
пöчöй  
некор эз тупкывлы,  
медым садьмыны  
чеччъсь шондöлön  
медводдза югöркöд.  
Őни пöчöй абу нин,  
но лолыс вольвлö –  
инмöдчылö őишняс  
шондi югöрön.  
Сöмын тупкöса őишь  
оз лэдз керкаас  
сылысь дзарсö [32, с. 4].*

Кывкöртöд пыдди позьö пасйыны, мый коми кывйын керка понятие, уна объект да элемент шымыртöмön, нуö уна вежöртас, семантиканас торьялö мукöд кывъясысь. Петкöдлö коми морт вежöрын сийöс кытшалысь гөгöртас йылысь видзöдлассö, мортлысь кöсйöмъяссö да традицияссö. Быд войтырлön культураыс, комилön тшöтш, ас ногön тыдовтчö этнос кывйын. Сийön дзик разнöй кывъясысь позьö казавны морт вежöрын сöвмöм-паськалöм торья либö öткодъ вежöртаса **керка** кывйön йитчöм торьякывьяс да тэчасьяс.

\*\*\*

1. Безносиков В. И. Свöякъяс. Сыктывкар, 1973. 139 л.б.
2. Безносикова Л. М., Айбабина Е. А., Коснырева Р. И. Коми-роч кывчукöр / отв. ред. Л. М. Безносикова. Сыктывкар, 2000. 816 л.б.
3. Безносикова Л. М., Айбабина Е. А., Забоева Н. К., Коснырева Р. И. Коми сёрнисикас кывчукöр : 2 юкöна / отв. ред. Л.М. Безносикова. Сыктывкар, 2012. Т. 1. 1096 л.б.; Сыктывкар, 2014. Т. 2. 888 л.б.
4. Ветошкина Е. В. Производственные и семейно-бытовые заговоры у коми // Национальное и интернациональное в коми литературе и фольклоре. Сыктывкар, 1982. С. 87–97 (Труды ИЯЛИ № 26).
5. Висер вожса сыланкывьяс да мойдкывьяс. Сыктывкар, 1986. 88–89 л.б.
6. Боба тэ, боба, кытчö тэ ветлин? / Боба ты, боба, куда ты ходил? Детский фольклор коми-пермяков : сборник фольклорных текстов и комментарии / сост. Т. Г. Голева, А. С. Лобанова, Н. А. Мальцева, И. А. Подюков, А. В. Черных (Труды Ин-та языка, ист. и trad. культуры коми-перм. народа. Вып. XI). СПб., 2015. С. 91.
7. Жилина Т. И., Сахарова М. А., Сорвачева В. А. Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов / под общ. ред. В. А. Сорвачевой. Сыктывкар, 1961. 491 с.
8. Зыков С. Н., Овчинникова Е. В. Деревянные строения народа коми. Утилитарное и мифорелигиозное содержание // Современные проблемы науки и

образования. 2015. № 2 [Электронный ресурс]. URL: [www.science-education.ru/129-22815](http://www.science-education.ru/129-22815) (дата обращения: 15.11.2018).

9. Коми мойдъяс, сьланккывъяс да пословицаяс. Сыктывкар, 1956. 256 л.б.

10. Коми народные приметы / сост. вступ. статьи и пер. В. М. Кудряшовой. Сыктывкар, 1993. 187 с.

11. Коми-зыряне: историко-этнографический справочник / сост. Н. Д. Конаков. Сыктывкар, 1993. 175 с.

12. Коми-пермяцко-русской словарь / Р. М. Баталова, А. С. Кривошекова-Гантман. М., 1985. 624 с.

13. Конаков Н. Д., Шарапов В. Э. Овмӧс да оланін // Коми войтыр: культура да история йӧлысь дженьыд серпаскывъяс. Collegium Fenno-Ugricum, 2008. 74-80 л.б.

14. Красный уголок // Российский гуманитарный энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. URL: <http://niv.ru/doc/dictionary/russian-humanitarian/fc/slovar-202-16.htm#zag-3850> (дата обращения: 5.03.2019).

15. Кудряшова В. М. Заговоры народа коми // Общее и особенное в жанрах коми фольклора и литературы. Сыктывкар, 1991 (1992). С. 34–45. (Труды ИЯЛИ; Вып. 48).

16. Лыткин В. И., Гуляев Е. С. Краткий этимологический словарь коми языка. Сыктывкар, 1999. 430 с.

17. Лобанова Л. Н. Аспекты изучения вербального уровня скотоводческих обрядов // Фольклористика коми : исследования и материалы. Sator 17. Тарту, 2016. С. 99–126.

18. Мифология коми // Традиционная культура народов Европейского Северо-Востока России : этногр. электрон. энцикл. / УрО РАН. Коми науч. центр. Ин-т яз., лит. и истории. Сыктывкар, 2001 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.komi.com/Folk/myth/2.htm> (дата обращения: 27.09.2018).

19. Некрасов Р. В. Локальные традиции предметно-пространственной организации жилой среды крестьянской избы коми-зырян как регламентированная сакрально-образная система // Молодой ученый. 2015. №17. С. 518–527 [Электронный ресурс]. URL: <https://moluch.ru/archive/97/21766> (дата обращения: 12.03.2019).

20. Ӧксы пиян да Ӧксинь // Анбур – коми мойд. Сыктывкар, 2000.

21. Печь // Славянские древности : этнолингвистический словарь. М., 2009. Т. 4. С. 39–44.

22. Плесовский Ф. В. Коми фразеологизмъяс. Сыктывкар, 1980. 119 с.

23. Плесовский Ф. В. Коми шусьӧгъяс да кывйӧзъяс. 2-е изд. Сыктывкар, 1983. 208 с.

24. Рассыхаев А. Н. Детский игровой фольклор Коми: жанровый аспект. Сыктывкар: ИЯЛИ, 2014. 168 с.

25. Семенов В. А., Терехин Н. М. Семантика традиционной деревенской среды у народов коми // Традиции и современность в культуре сельского населения Коми АССР. Сыктывкар, 1986. С. 79–92.

26. Симпелев П. Гугов, Юсь да Ёльвит // Коми му. 2017 [Электронный ресурс]. URL: <http://v2.komicorpora.ru/> (дата обращения: 13.04.2019).
27. Тарабукин И. И. Краткий коми-русский фразеологический словарь. Сыктывкар, 1959. 148 с.
28. Тарабукин И. И. Краткий русско-коми фразеологический словарь. Сыктывкар, 1961. 159 с.
29. Торопов И. Г. Ётувтём гижодъяс: нель юкёна. Сыктывкар, 2003. Т. 1 – 736 л.б.; Т. 2 – 736 л.б.; Т. 3 – 686 л.б.; Сыктывкар, 2008. Т. 4 – 608 л.б.
30. Цыпанов Е. А. Семантическая оппозиция керка / корка – горт / гурт в пермских языках // *Linguistica Uralica*. 2016. № 4. С. 266–272.
31. Чудова Т. И. Печь в обрядах и представлениях коми (зырян) // Локальные традиции в народной культуре Русского Севера : сборник научных докладов IV научной конференции «Рябининские чтения-2003» / Музей-заповедник «Киж». Петрозаводск. 2003 [Электронный ресурс]. URL: <http://kizhi.karelia.ru/library/ryabinin-2003/> (дата обращения: 23-25.04.2019).
32. Шомысова А. Ёти ошинь... // Войвыв кодзув. 2012. 9 №. 4 л.б.
33. Шуклин В. В. Русский мифологический словарь. Екатеринбург, 2001. С. 343.

#### Дженьдодмьяс гижод

скр. – сыктывкарбердса сёрнисикас  
 изь. – изьва сёрнисикас  
 эг. – эжвагуровса сёрнисикас  
 эй. – эжвайывса сёрнисикас  
 сй. – сыктывйывса сёрнисикас  
 лл. – луза-летка сёрнисикас  
 лет. – луза-летка сёрнисикасын летка сёрниног  
 л. – луза-летка сёрнисикасын луза сёрниног  
 печ. – печора сёрнисикас  
 сш. – сыктывшёрса сёрнисикас  
 вым. – вымской сёрнисикас  
 уд. – удора сёрнисикас  
 я.-к. – язьва-коми кыв  
 п.-к. – перым-коми кыв  
 оньк. – перым-коми кыв оньковской сёрнисикас  
 иньв.г. – перым-коми кыв иньвагуров сёрнисикас  
 удм. – удмурт кыв  
 Дер. – Дереванной сикт  
 Венд. – Вендін грезд  
 Крч. – Керчомья сикт  
 Медв. – Медвежской грезд  
 Тр. – Троицко-Печорск посёлок

**С. А. Поповлөн «Лола» кывбур да сійӧс роч кывйӧ вуджӧданног  
О переводе стихотворения С. А. Попова «Лола»  
/ «Лось» на русский язык**

*В статье рассматриваются особенности стихотворения С. А. Попова «Лола» / «Лось» на коми языке и его перевода на русский язык. Выявлены переводческие трансформации на уровне глагольной лексики и синтаксиса.*

**Ключевые слова:** С. А. Попов, коми, русский, перевод.

С. А. Поповлөн «Фронтӧвӧй туй» (1945) небӧгын вӧлі медводдзаясь йӧзӧдӧма «**Лола**» кывбур [2]. Тайӧ коми вӧр-валы, вӧрын олысь пемӧсьяслы кып сяма гижӧд. И ӧттшӧтш ӧлӧдӧм – вӧр-ваыс кӧть и вына, но век жӧ оз вермы водзасьны мортлы, торйӧн нин, кор сійӧ ружеа да жалълун тӧдтӧм. Вуджӧдӧма кывбурсӧ тшӧтш В. Потапова, и роч вариантыс – «**Лось**» кывбур йӧзӧдӧма «Утро на Вычегде» сборникын 1952-ӧд воӧ [3].

**Лола**

*Кӧн Ухта нуӧ ассьыс сӧстӧм ва,  
Сук, паськыд расӧд мунны ӧтнад  
полан,  
Крут берег вылӧ, кызд сфинкс,  
кызд истукан,  
Ӑн кокъяс вылын сувтӧс вына лола.*

*Ме тӧда сійӧс. Тайӧ – войвыв царь:*

*Сӧдз асья лысва ӧшйис сьлӧн  
сюрын.*

*Ой, кымын нюр и кымын паськыд  
гар  
Вына кокнад вевъялӧн нин вуджны?*

*Со, кызӧ лола вӧрлысь лӧньӧм  
шум,  
Пӧсь шондӧ вылын лапйӧдлӧ рам  
синьяс:*

*Тӧ видзӧд мичлунсӧ!*

**Лось**

*Над водой стоял, как изваянье,  
На литых ногах могучий лось.*

*Вдоль Ухты бродя туманной  
ранью,  
Мне его увидеть довелось.*

*Как светилась на рогах  
ветвистых*

*Утренняя, чистая роса!*

*Он прошел немало топей  
мглистых.*

*Пересек горелые леса.*

*Видя в набегающем потоке*

*Отраженье зыбкое свое, –*

*Крепкогрудый, стройный,  
волоокый –*



*Эн повзьёд мирлысь шуд,  
И пицаль вылысь вешты падмём  
китё.*

*Он стоял на раннем солнцепеке.  
Я взглянул –  
и опустил ружье.*

Лола – коми йёзлөн радейтана пемёс. «Лола» кывлён коми кывйын эм стёч синоним «йёра», но Серафим Попов нимтёма кывбурсё сідз, мый вёрса пемёсыс лоё нёшта на ловья, морт кодь лола. А нёшта сійёс поэзё откодявны юськөд – сійё сэтшөм жё мича, и коми морт зильё видзны тайё мичё, көть и эм йёз, кодьяслы веськодь тайё мичыс – тёд вылё поэзё уськөдны Г. А. Юшковлысь «Висар» нима висёт.

Серафим Попов кывбурлөн медводдза строфа:

*Көн Ухта нуё ассъыс сөстөм ва,  
Сук, паськыд расөд мунны өтнад полан,  
Крут берег вылё, кыз сфинкс, кыз истукан,  
Ён кокъяс вылын сувтіс вына лола.*

В. А. Потапов вуджөдөма тадзи:

*Над водой стоял, как изваянье,  
На литых ногах могучий лось.  
Вдоль Ухты бродя туманной ранью,  
Мне его увидать довелось.*

Откодьёс воддза строфаас лола йылысь висьтасьёмыс. И С. Попов, и В. Потапова петкөдлөны лоласё бокисянь – сёрниыс медводз мунё коймөд морт йылысь: *сувтіс – стоял*.

Но медводдза строфасяньыс нин тыдалё, мый вуджөдчысь вежөма местаяснас воддза кык да бөръя кык строчкасё. Коми вариантас первой адзам инсё, кытчö лирика герой веськалө ветлөдлігас. И мян син водзын сувтö сук, паськыд расьяса парма, коді збыль повзьөдчана, он кө тёд сылысь законьяссö. И ритмыс кывбурьслөн отсалö – вит стопаа хорей нюжыд, тэрмасьтөм – вöрын ветлан воськовьяс кодь. А вöрас верман паныдасыны быдторкөд. Көть и кывбур нимас петкөдөма *лола*, век жö он тёд, мыйсяма лола да мый лоё лирика герой да лола костас. А сэсся нин коймөд да нельөд строфаас лыддям, мый

*Крут берег вылё, кыз сфинкс, кыз истукан,  
Ён кокъяс вылын сувтіс вына лола.*

Роч текстас воддза кык строчкасянь мян синьяс водзын сук парма пыдди сувтö *лолалөн серпасыс*:

*Над водой стоял, как изваянье,  
На литых ногах могучий лось.*

И коми, и роч текст лыддигөн кажитчö, мый лола вылас лирика герой видзөдö кыськө увсянь, ва вывсянь. Сійö кажитчö ёна ичөтөн тайё лола дорас. Тані строкаяс местанас вежөмыс век жö оз ёна торйөд оригиналсö да вуджөдөмсö. А лыддян водзö и казялан, мый коми лирика геройлы лолаяс – ас. Дзик пыр лолаяс да мортыс лоёны öти тшупöдын – *Ме тöда сійёс*. Но сөмын здук кежлö. Сэсся лирика герой бөр лоё

ичётджык лола дорсыс – *Тайё – войвыв царь*. Но век жё, кызди и «Зарни паськёмён пасьтасис вёр» кывбурын, лирика герой зэв матын вёр-ва дорас, сійё кывбурас лирика герой ас морткөд моз сёрнитё садкөд [1, с. 114], а тані шуё: *Ме тёда сійёс*. И сэсса шыёдчё лола дорё: «*Ой, кымын нюр и кымын паськыд гар / Вына кокнад вевьялн тэ вуджны*».

Роч кывйё вуджөдөмас тайё визыс бара на абу. Вёр-ва коми морт олөмын пыр вөлі и вердысьөн, и видзысьөн. Сөмын колё сійёс пидди пуктыны да не дойдны. Серафим Попов бура тайёс гөгөрвоис, абу өд прёста сылөн уна кывбур сиюма буретш войвыв вёр-валы – «Тайё войё эн узь», «Котёртла рас вылө дивөла», «Видз выв өвтө маён» да с.в. Откодялам «Лола» кывбурысь кык строфа:

*Ме тёда сійёс. Тайё – войвыв царь:  
Сөдз асья лысва өйиис сылөн сюрин.  
Ой, кымын нюр и кымын паськыд гар  
Вына кокнад вевьялн нин вуджны?*

-----  
*Как светилась на рогах ветвистых  
Утренняя, чистая роса!  
Он прошёл немало топей мгlistых.  
Пересек горелые леса.*

Вуджөдөмын мөд морт дорё шыёдчан формаыс вежөма коймөд морт нимсянь висьталөмөн – *он прошёл*. Торья төдчана *он* нимвежтасыс. Вежны кө сійёс татшөм жё дженьыдик *ты* местоимениеөн, строфаыс кутіс эськө лыддысьны дзик мөд ног да лои матынджык оригинал дорас – *Ты прошёл*. Но вуджөдысьлы, буракө, абу ёна төдчана лирика геройлөн вёр-вакөд олөмыс. Вермас лоны, мый карса моргыд и збыль озджык гөгөрво сиктса коми оласногсө, а гашкө, сылы төдчана вөлі тэчны лолалысь мича образ, коді бара жё торьялө тэчаснас коми вариантсыс. Видзөдлам кө, кутшөм ичөт торьясысь тэчө Серафим Попов вёрса пемөслысь ыджыд образсө, аддзам: *ён кокъяс, рам синьяс, вына*. Рочнас: *литые ноги, ветвистые рога, крепкогрудый, стройный, волоокий*. Быттьё абу ловья лола, а сылөн памятник. Серафим Попов гижөма жё: *кызд сфинкс, кызд истукан*. И тайёс төд вылын кутөмөн В. Потапова паськөдөма образсө.

Медводдза строфаас и коми, и роч вариантас лоласө петкөдлөма бокиянь. Мөд строфаас коми текстас лирика герой шыёдчө лола дорё, а вуджөдчысь вежөма тайё шыёдчөмсө коймөд мортсянь висьталөмөн. Коймөд строфаас коми текстас лоласө петкөдлөма сідз жё, а кык бөрья строчкаас бара на шыёдчөм, но тані нин абу лола дорё, а морт дорё:

*Со, кывзё лола вөрлысь лөньөм шум,  
Пось шондө вылын лаяйөдлө рам синьяс:  
Тэ видзөд мичлунсө! Эн повзьөд мирлысь шум,  
И пицаль вывсьыд вешты падмөм китө.*

Тані ми аддзам С. Поповлы лөсялана велөдөм. Но, миян чайтөм серти, тайө абу дзик дидактизм. Серафим Попов, а, сідзкө, и сылөн лирика геройыс быттьө кывкутө вөр-ва водзас морт вөсна. Сійө вөр-ва видзьс, радейтысь, сөвмөдысь, төдөмысь, та понда и татшөм шыөдчөмыс лыддысьсыйс дорө уна. Тані ми лыддя *падмөм ки* кывтэчас. *Падмыны* кадакыв ёнджыка быттьө лөсялө *морт* кывлы – *падмис-падмыны-падөс*. «*Падөс*» кывйыс (коми гижөда кывйын – *сюръя*) паныдаслө сөмын удораса сёрнисикасын [4, с. 361], поэт вермис кывлыны тайө кывсө Удораын неуна олігөн. Но тайө збыльвылас абу төдчана, кор да кытысь поэт кывліс *падөс* кывсө, төдчана сійө, мый *падмыны* кыв, тыдалө, артмөма *падөс* кывйысь. *Падмыны* – пөрны *падөсө* (*сюръяө*). *Падмөм ки* кывтэчас, миян чайтөм серти, ачыс нин петкөдлө, мый морт сы выйөдз шемөсмөма лолаөс аддзөмсыйс, мый эз сөмын ачыс падмы, но и кыыс, коді дась нин вөлі личкыны ружье куро кылө – лыйны. Но эз вермы – *падмис*. И поэтлөн шыөдчөмыс – *вешты падмөм китө* – вынсьөдө *падмөм* кыв.

Роч вариантс лирика герой *оз* *падмы*, сійө аддзө мича вөрса пемөссө и тшөтш шемөсмө, и сёрныыс сылөн лоө друг кыпыдөн – *крепкогрудый, стройный, волоокый*. Быттьө лолаыс видзөдө ваас и тшөтш гөгөрвоө, мый сійө татшөм и эм.

*Видя в набегающем потоке  
Отражение зыбкое свое, –  
Крепкогрудый, стройный, волоокый –  
Он стоял на раннем солнцепеке.  
Я взглянул – и опустил ружье.*

Вуджөдчысьлы абу тырмөма нель стихыс, медым висьтавыны лолалөн мич йылысь. И сійө содтөма нөшта өтикөс *Крепкогрудый, стройный, волоокый*. Коми текстас лолаөс коймөд строфаас петкөдлөма вөчөм пыр:

*Со, кывзө лола вөрлысь лөньөм шум,  
Пөсь шондө вылын лаяйөдлө рам синьяс.*

Вуджөдчысь вөчөмсө петкөдлөма жө, но сөмын сійө аддзана: «*Видя в набегающем потоке, Он стоял на раннем солнцепеке*». Но тані абу нин вөрлөн лөньөм шы, кодс кылө лола.

Ми пасыйлім, мый лирика герой аддзө лоласө быттьө улисянь, но, кор лыддян бөрья строфасө, казялан, мый лирика герой зэв матын пемөс дорө. Сы вөсна мый лирика герой аддзө сылысь синьяссө, и татшөмыс эм и оригиналас, и вуджөдөмас:

*Пөсь шондө вылын лаяйөдлө рам синьяс.  
Крепкогрудый, стройный, волоокый.*

Мед аддзыны татшөмтор, колө збыль лоны матын – льян ылнаын. И тані бара на вуджөдчысь ас ногыс вуджөдөма. Коми текстас лирика герой тшөктө, и он на төд, збыль-ө вештас кисө лыйны көсйысь, а роч ва-

риантас бөрйыны – лыйны абу – сетöма лирика геройлы, и сийö ачыс нин бөрйö, мый вöчны. Лирика герой аддзö лоласö и лэдзö ружьесö.

*Я взглянул – и опустил ружье.*

Действиеыс вöчсьöма. Ставыс. Лыддысьыс вермас лолыштны кокниа – мича вöрса пемöс коли ловья. Роч вариантас артöма аслысьяма кытш – мөд строфаса *ме* нимсянь висьтасьöмыс – *Ме тöда сийöс* – бара на лоö кывбур помас – *Я взглянул – и опустил ружье*. И пыр жö лирика герой дорö содö пыдди пуктöмыс – сийö оз нин кодöскö öлөд, а ачыс тадзи вöчö.

С. А. Попов кывбурын тöдчанаöсь юалöмөн, лола да лыддысьыс дорö горöдöмөн шыдчöмьяс, роч кывйö вуджөдöмын эм жö горöдана сёрникузя, но сийöс абу веськөдöма лола дорö, шыдчöмсö вежöма III мортсянь висьталöмөн.

Коми кывбурын лолоыс лирика геройлы ас, матыс, ловья; роч кывбурын – памятник сяма.

\*\*\*

1. Остапова Е. В. Семантика сада в лирике коми 1920–90-х годов // Чтения, посвященные 100-летию Ф. Г. Тараканова : сборник докладов и сообщений. Сыктывкар, 2000. С. 108–116.

2. Попов С. Фронтöвöй туй : кывбурьяс / Серафим Попов; ред. Д. В. Конюхов; серпасалис М. П. Безносков. Сыктывкар: Коми госиздат, 1945. 77 л.б.

3. Попов С. А. Утро на Вычегде : стихи : пер. с коми. Сыктывкар: Коми Госиздат, 1952. 96 с.

4. ССКЗД – Жилина Т. И., Сахарова М. А., Сорвачева В. А. Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов / под общ. ред. В. А. Сорвачевой. Сыктывкар, 1961. 491 с.

УДК 800.732-42:808.2:809.453.2

*А. О. Панюкова*

### **Кыккывьялун дырйи коми да роч билингв сёрниын аффрикатаяслөн вариантность**

#### **Вариантность аффрикат в русской и коми речи билингвов в условиях двустороннего двуязычия**

*В работе рассмотрены варианты произношения аффрикат в интерферированной речи билингвов. Выявлены особенности их произношения и причины их возникновения в неродной речи. Зафиксирована частота распространения ненормативных реализаций аффрикат.*

*Ключевые слова: аффрикаты, речь билингва, русско-коми двуязычие, коми-русское двуязычие, ненормативные реализации.*

Кыккывьялун, кызд кыв петкӧдчӧм, видлаліс уна кывтуялысь. Унджыкыс гӧгӧрвоӧны сійӧс кызд торъя явление, кор йӧзыс тӧдӧны да мытшӧдъястӧг сёрнианыс вермӧны вӧдитчыны кык кывйӧн. Век жӧ мӧд, абу чужан кыв тэчаса йӧз сёрниын паныдасьӧны гижан нормаысь бокӧ кежӧмьяс, торкӧмьяс, ӧд унджыкысьсӧ мӧд кывнас мортыс заводитӧ вӧдитчыны оз чужӧмсяныс, а сёрӧнджык. Та дырйи кывтуялысьяс аддзӧны йӧз мӧд кывйӧн сёрниысь аслыспӧлӧс кыв петкӧдчӧм – интерференция, код улын гӧгӧрвоӧны сэтшӧм явление, кор кык кывйӧн сёрнитысь мортыс мӧд, абу чужан кывйӧн сёрнитигӧн ас сёрниас вӧчӧ уна пӧлӧс торкалӧм чужан кыв тӧдчӧм понда [1, 4, 13]. Татшӧм торкалӧмыс вермас паныдасьны кыв быд тшупӧдын, сійӧн торйӧдӧны фонетикаа, кыввора, грамматикаа (морфологияа да синтаксиса) интерференция. Фонетикаа интерференция тыдовтчӧ морт сёрниын шыяс либӧ шы вариантгяс вежлалӧмын, торьякывйын личкӧм (ударение) мӧдлаӧ сувтӧдӧмысь либӧ шыкудйӧн йитчӧм мӧд помкаяс вӧсна. Тшӧкыда тайӧ артмӧ кык абу ӧткодь кывьяс фонетика тэчасын торьялӧм вӧсна.

Л. А. Вербицкая кывьяс серти, торкӧмьясыс артмӧны дистрибутивной торьялӧмьясысь, кодгяс эмӧсь шыяс тэчасын. Кор роч кывья войтыр сёрнитӧны мӧд абу чужан кывйӧн, сэк артмӧ аслыспӧлӧс «национальной вариант». Л. А. Вербицкая гижӧ, мый «сознательной кодификации подвергается именно орфоэпия, так как фонемный состав слов хорошо осознаётся носителями языка» [3, с. 18]. Г. В. Пунегова кывьяс серти, кодӧ подулалӧмӧн видлалӧма комяслӧн роч сёрниын согласнӧйяс, тшӧтш эскӧдӧ, мый унджык фонетика торкан вариант улӧ веськалӧ орфоэпия да орфофония тшупӧдын согласнӧйяс [7, 8, 9]. Мукӧд финн-угор кывьяс серти тшӧтш тӧдса, мый мари-роч да роча-мари кыккывьялун дырйи тыдовтчӧны кызди орфоэпия, сідзи и орфофония сикаса интерференция петкӧдчӧмьяс, но орфоэпия вариантыс вевтыртӧ орфофония тшупӧда петкӧдчӧмьяссӧ мари-роч кыккывьялун дырйи. Та йылысь З. Г. Зорина мари кывтуялысь зэв подулалӧмӧн гижӧ аслас наука ыджыд уджын [5].

Фонетика тшупӧдын артмӧм интерференциясӧ шуӧны акцентӧн. Г. В. Пунегова пасйӧ, мый акцент вермӧ артмыны нель тшупӧдын: морфемаяслӧн тэчасын, фонемаяслӧн оппозицияын да кык кывйын артикуляцияын торьялӧмьяс вӧсна [8]. Тӧдса, мый ӧти сёрни торкалӧмьясысь позьӧ кокниа мынтӧдчыны, а мукӧд серти колӧ ӧна

уджавны найӧс сӧрниысь бырӧдӧм могысь. Бӧръяясыс и артмӧдӧны сӧдз шусяна сӧрни (юргана) акцентсӧ.

Шыкуд видлалӧм-туялӧмын торйӧдӧны наука сэтшӧм юкӧнъяс, кызди орфоэпия да орфофония. Орфоэпия – тайӧ правилӧяс, кодъяс торйӧдӧны быд кывйын нормативнӧй фонема тӧчас. Сийӧ либӧ мӧд кывйын фонемнӧй тӧчасыс кутас торъявны. Орфоэпическӧй торкӧмъяс – тайӧ юргана сӧрниын сэтшӧм торкӧмъяс, кодъяс артмӧны шыяс шуигӧн. Орфофония – тайӧ шы вариантъяс (аллофонъяс) вӧдитчан-шуан торъя правилӧяс. Сӧдзкӧ, орфофоническӧй торкӧмъяс – тайӧ сэтшӧм торкӧмъяс, кодъяс артмӧны шылӧн торъя рӧмсер (либӧ вариант / отте-нок) петкӧдчигӧн. Орфофоническӧй торъялӧмъяс, аллофонъяслӧн фонетика характеристикаяс тшӧкыда сӧрнитысьсӧн оз торйӧдсьыны. Л. А. Вербицкая пасйӧ, мый «связь фонологической системы и орфофонического аспекта нормы заключается в том, что тот или иной вариант не вызываются системой, а лишь допускаются ею. Орфофонические варианты могут возникнуть в пределах области рассеивания фонемы, не затрагивая зону безопасности» [3, с. 19]. Медуна акцента торкӧмыс – тайӧ орфофония тшупӧда шуанногын бокӧ кежӧмъяс, тайӧ вермас тыдовтчыны: согласнӧйсӧ абу тырвийӧ небзьӧдигӧн либӧ абу тырвийӧ чорзьӧдигӧн, абу колана ногӧн аффрицированнӧй согласнӧйяс шуигӧн да уна мукӧд.

Асланым уджын лои шыӧдчӧма билингв сӧрниын аффрикатаясӧн вӧдитчӧмын аслыспӧлӧслун туялӧм дорӧ. Тӧдса, мый коми да роч шыкуд тӧчасын аффрикатаяс торъялӧны, медводз, лыднас, а сӧдзжӧ кыкнан кывйын найӧс шуанногнас. Тайӧ и лои шӧр помкаӧн шыӧдчыны аслыспӧлӧс согласнӧйяс видлалӧм дорӧ да пырӧдчыны абу чужан кыв сӧрниын найӧн вӧдитчӧм дорӧ, тӧдмавны аффрикатаяс шубмын торкӧмӧн вӧдитчан помкаяс.

Роч кывъя войтырлысь комиӧн сӧрнисӧ туялӧм водзвылас лои дасьтӧма коми гижӧда текстъяс. Коми кывъя войтырлы лыдзьӧм могысь вӧлі лӧсьӧдӧма роч текст. Фактическӧй материал пыдди вӧлі бӧрйӧма сэтшӧм гижӧдъяс, кӧні тшӧкыда паныдасьлісны аффрикатаяс, буретш найӧ и лоӧны удж туялан объектнас. Колӧ тӧдчӧдны, мый гижӧдас, кодӧс лои босьтӧма материал пыдди, аффрикатаяс паныдасьлӧны оз сӧмын тшӧкыда, но и кыв быд позицияын: кыв водзын, кыв шӧрын да кыв помын. Татшӧм текстъяс лӧсьӧдӧм-бӧрйӧмыс сетӧс подуладжык кывкӧртӧд роч да коми кывъя войтыр шуанногын аффрикатаясӧн вӧдитчӧм серти. Став информантъяс тӧдӧны да сӧрнитӧны кызди роч, сӧдзи и коми кывнас. Комиа-роча кыккывъялун дырйи роч кыв коми войтыр тӧдӧны ӧнджыкасӧ роч войтыркӧд волысьӧмъяс подув вылын. Коми кывсӧ рочьяс велӧдӧны школаясын.

Тырвыйё бура да эскөдөмөн шыкуд тшупөдын интерференция видлалом могусь медводз вөлі гижөма разной арлыда (35–76 арөса) кыккывья йөзлысь сёрнисө цифруйтан диктофон вылө. Информантьяс медводз төдмасисны гижөда текстөн, некымынысь ас кежысь ашшөра лыддисны сийөс, та бөрын лыддян вомгора текстсө вөлі гижөма эксперимент нуөдан торья аппаратураө. Ставнас чукөрмис дас вит морт сёрниись 2505 дженьыд тэчаса шуан фраза. Информантьясөс гижөдөма полевөй условиясын. Паныдасысь торкөмьясө лои туялөма фонетикалы лөсялана эксперимент торья методөн.

Коми да роч кывйын аффрикатаяс торьялөны. Роч кыв шыкуд тэчасын паныдасысь сөмын кык аффриката – [ц] да [ч’]. Налысь артмөмсө да фонология стөч донсө сетөма кывтуялысьяс уна уджын [2 да мукөд]. Коми кывйын аффриката лыдыс нель, на лыдын [ž] (өния орфографияын – *дж*), [ž’] (өния орфографияын *дз*), [ч] (өния орфографияын *чи*) да [ч’] (өния орфографияын *ч*, рочын моз гижанног). Сөмын [ч’] аффриката өтмоза паныдасысь кыкнан кывйын, мукөд аффрикатаяс торьялөны кывйын паныдасысь серти да шы артманногнас. Тайө помка вөсна и вермас тыдовтчыны кыкнан кывйын билингв сёрниын аффриката торья шуанног, мый вермө вайөдны шуан нормаись торкөмө.

1. Роч кывйын [ц] да [ч’] аффриката шыяс. Коми войтырөн роч аффрикатаяс шуигөн торкалөмьясыс паныдасылөны кызь куим прочентөдз.

Роч [ц] шы артмө, кор кыв помыс матысмө пиньяс дорө да сийөс шуигас артмөдө аслыспөлөс туйөд. Татшөм шуанног сям согласной коми кывйын абу, та вөсна коми кывья войтыр шысө артмөдигөн ладмөдчөны коми шуанногө да вежөны аффрикатасө чужан кывйын лөсялана [ч] шы вылө. Роч кывйын [ц] шы паныдасылө кыв быд инын: кыв водзын, кыв шөрын да кыв помын. Та вөсна артмө, мый шы качество боксянь тырвыйё вежөмыс сідзжө тыдовтчө кыв быд инын. Эксперимент материал петкөдлө шы торкөмьяс. Кыв заводитчигөн: сетөм текст лыддигөн кыв водзын паныдасылысь [ц] шысө информантьяс вежисны [ч’] аффрикатаөн. Видлөг вылө: цепь – [ч’]еп, цветок – [ч’]еток, целый – [ч’]елый, центр – [ч’]ентр, цемент – [ч’]емент, циркуль – [ч’]иркуль. Кыв помын: молодец-молоде[ч’], дворец – дворе[ч’], продавец-продаве[ч’], орденосец – орденосе[ч’], отец – оте[ч’], партиец – партие[ч’], ситец – сите[ч’], кузнец – кузне[ч’] да мукөд. Кыв шөрын: [ц] аффрикатасө вежөны [ч’] аффрикатаөн либө [т] да [с] согласнойяс тэчасөн ([т] + [с] = [тс]). Видлөг вылө: 1) [ц] – [ч]: мельница-мельни[ч’]а, офицер – офи[ч’]ер, школьница-школьни[ч’]а, куница – куни[ч’]а, расцветать – рас[ч’]ветать; 2) [ц] – [т]+ [с] – [тс], шуам: ситцевый – си[тс]евый, отец – оте[тс], горчица – горчи[тс]а, продавщица – продащи[тс]а да мукөд.

Кылана (слухөвөй) анализ отсөгөн вөлі торйөдөма, мый [ц] шылөн шуанногыс дикторьяс сёрниын торьялө. Сёрни шыяслөн петкөдчөмыс уна пөлөс, сийө йитчөма коми да роч фонология тэчасын аффрикатаяс торьялөмөн кызди качествонас, сідзи и шы лыднас. Тайөн и йитчөма сёрни шыяслөн уна ногөн петкөдчөмыс, коді тыдовтчө:

1) мукөд согласнөйөн [ц] шы вежөмын;

2) [ц] шылөн артмөм вариантьяс торкалөм чорыд-небыдлун корреляция сerti;

3) роч [ц] аффриката коми [ч'] аффрикатаөн вежөмын.

Видлалан кыкнан коми да роч кывйын эм [ч'] аффриката, но артманногыс кык кывйын тайө шыяслөн торьялө. Комиын [ч'] шы – шөркывья палатальнөй, а рочын [ч'] согласнөй – водзкывья палатализованнөй, тайө торьялөм подув вылас и артмө интерференция петкөдчөмыс. Кывйын позиция сerti [ч'] аффриката паныдасьлө кыв быд юкөнын.

Материал видлалөмыс петкөдліс, мый коми билингвьяс рочөн сёрнитигөн пырджык вөдитчөны колана артикуляциянас роч [ч'] аффриката шуигөн. Сідзкө, асланыс шуанноганыс комияс вөдитчөны палатализованнөй вариантнас рочын колана эталон шыөн вөдитчөм дорысь. Но неуна небзьөданаджык вариантыс – палатальнөй шыыс, мый лөсялө коми [ч'] шылы, век жө паныдасьлө роч шуанногын, шуам: часы – [ч']асы, чайник – [ч']айник, чашка – [ч']ашка, чугун – [ч']угун, читатель – [ч']итатель, черный – [ч']орный, час – [ч']ас, жучок – жу[ч']ок, начало – на[ч']ало, встреча – встре[ч']а, очки – о[ч']ки, мечта – ме[ч'], ключ – клю[ч'], скрипач – скрипа[ч'], дочь – до[ч'], мелочь – мело[ч'] да мукөд. Такөд тшөтш тыдовтчө и [ч'] шылы паныд сувтөдана абу тырвөйө небыд [ч·] вариантыс, шуам: чай – [ч·]ай, час – [ч·]ас, чугун – [ч·]угун, чайка – [ч·]айка да мукөд. Медсясө тайө паныдасьлө кыв заводитчанін позицияс, кыв шөрын да помын – роч [ч'] шылы лөсялана признакьясыс коми билингв сёрниын кольөны сэтшөмөсь жө, коть мукөддырйи изьва войтырлөн роч шуанногын тыдовтчө сора шуанног: вра[ч'] – небыд согласнөйөн да вра[ч] – чорыд согласнөйөн.

Кыв заводитчигөн: коми кывья войтыр рочөн сёрнитигөн вермөны вежны [ч'] аффрикатасө [ч] шыөн. Видлөг вылө: чай – [ч]ай, чугун – [ч]угун. «Чайник», «чашка», «чапушка», «час» кывьясын [ч'] аффриката лөб палатальнөйөн, мый и лөсялө коми кывйын [ч'] шылы. Кыв помын: «ночь», «дочь», «речь». Кыв шөрын: «качели», «ночной», «сверчок». Кыдз и кыв водзын, сідз и кыв шөрын да кыв помас абу тырвөйө небыд [ч·] аффриката вежө ассыс качествосө да вуджө палатализованнөйыс палатальнөйө. Став шуөмасыс позьө пасйыны, мый роч кывйын



[ч'] аффрикаталон коми билингвьяс сёрниын паныдасьоны сэтшом торкаломьяс:

1) чорыд-небыдлун корреляция серти, [ч'] лоб абу тырвуйё небыдон – [ч'];

2) кыв водзын роч [ч'] шы вежсьё абу тырвуйё чорыд варианта [ч'] шыён, мый оз лёсяв роч кыв эталон шылы;

3) кыв шорын да кыв помын – палатальной варианта [ч'] аффриката;

4) роч [ч'] шысё дикторьяс вежоны коми кык фокуса шыён.

Туялан материал серти тыдовтчис, мый комиа-роча кыккывъялун дырйи аффрикатаяс петкөдчоны аслыспөлөс шуанногон. Тайё шуанногыс төдчөдө роч кыв шуанног нормаяс кежөмсө. Найё тыдовтчыны шуанног кык визьын, орфоэпия да орфофония тшупöдын. Коми билингвьяс сёрниын медсясө петкөдчө орфоэпия визьын торкаломыс, кор быдса сёрни шы единицаыс вежө ассьыс качествосө аллофон вариантон, мөд сёрни шыён, видлөг вылө: роч [ц] шы вежсьё [ч'] либө [тс] шытгчасөн. Сэки сёрни шы вежөм улө веськалө фонемалон сийö либө мөд торья признак (шуам, чорыд-небыдлун оппозицияыс). Гежөдджыка тыдовтчө орфофония визьын вежсян сикасыс. Медсясө сийö паныдасьё абу тырвуйё небыдлун петкөдчөмын. Сэк жö колө пасыны, мый татшөм серпасыс тыдовтчис [ц] шы вежөмас, кор коми билингвьяс тайё шылысь шуанногсө матыстисны роч нога палатализованной [ч'] шы дорө, кодö коми [ч'] шыысь торьялө буретш небыдлуна петкөдчөмнас. Öд бура төдса, мый комиын [ч'] шыыс лоб палатальнойон, а роч [ч'] шыыс кутö сөмын палатализованностьлысь рөмсө, сийөн и артмө мукөддырйи шöракоста петкөдчөмыс [ц] шы шуанногын, кодö сетö орфофонической вариантсө.

Сёрни шыяслысь петкөдчөмсө вöли доньялөма и лыдпаса (квантитативной) методон. Арталөмьяссө вайөдöма таблицын.

#### Коми войтырлөн роч аффрикатаяс шуигөн торкөмьяс (лыдпаса петкөдчөмьяс)

1305 кыв (100 %)		Став диктор серти шöркост торкалөм
Торкалөм лыдпасьяс	Стöч лыд	304
	%-ын арталөм	23,3%

Коми билингвьяс роч сёрниын 1305 кывйын паныдасьысь аффриката торкөмон шуөмыс паныдасис 304-ысь (23,3 %). Лыдпаса петкөдчөм серти позьö шуны, мый ёна ыджыд торкалөм роч [ц] да [ч'] аффриката-

яс шуанногын оз тыдовтчы. Медясё торкөмөн шуанногыс паныдасьё согласнойлысь чорыд-небыдлун признакё вежөмын:

1) чорыда [ч'] шысё шуөм;

2) абу тырвыйё небыда [ч'] шысё шуөм;

3) согласнойлөн палатализованной рөм пыдди палатальной рөмөн шуөм.

2. Мукөд торкөмыс йитчөма фонемасё мөд шыөн тырвыйё вежөмөн либё өти шы пыдди кык өттшөтшгья шы шуөмөн. Коми кывйын дз – [ž'], дж – [ž], тш – [ч], ч – [ч'] аффриката шыяс. Роч кывья йөзлөн коми кывйын аффрикатаяс шуигөн торкалөмыяс паныдасьёлны нелямын кык прөцент гөгөр.

[ž'] шы артмё сэж, кор кывлөн шөр юкөныс инмё чорыд анё, а кыв помыс лэччө увланы. Тайё кык фокуса шы. Медводз [д] шы артмөдө тупйөд, а сёсся [з'] шыөн артмё потас. [ž'] согласной – шөркывья палатальной, гора фонема, сийё оз лөсъяв роч кывлы. Роч кывйын [д] да [з'] шыяс оз паныдасьылыны өтлаын и тайё подувылын артмё интерференция петкөдчөмыс, а коми кывйын [ž'] аффриката паныдасьёл кыв выд юкөнын. Роч билингв морт зильё шуны аффрикатасё ас кыв шуан законьяс вылө мыджсьөмөн. Сылөн шуанногын тайё шыяс артмё чорыда либё небзьөдан торья элементөн, а тайё торкалө колана ногөн шуөмсё. Видлөг вылө: дзоридз – [ž']ори[ž'], дзодзөг – [ž']о[ž']өг, дзурс – [ž']урс. Петкөдчө и сийё, мый тайё шы бөрын роч кывья морглөн [о], [у], [а] гласной шыяс вежөны ассьыныс артикуляциянысё, юрган рөмсё да матысмөны [jo], [ju], [ja] шы тэчасьяс артмөм дорө.

**Роч билингв сёрниын [ž']** шыяс тшөкыда лөб водзкывья дорсально-пиняён, мый оз лөсъяв коми кыв шуанноглы, сылөн нормалы. Та йылысь паськыджыка видлалөма да гижөма аслас туялан уджас Г.В. Пунегова роч кывья войтырлысь комиён сёрни дырйи петкөдчан аффрикаталысь некымын сикасөн вөдитчөмсё [10]. Туялысьлөн моз жё, асланым материал сідзжө петкөдліс, мый роч билингвьяс комиён сёрнитигөн пырджык торкалөны колана артикуляциясё [ž'] аффриката шуигөн. Сідзкө, асланыс шуанноганыс рочьяс вөдитчөны мукөд шыясөн, кодьяслөн юргөмыс оз лөсъяв коми колана эталон шылы. Такөд тшөтш тыдовтчө и небыд [ž'] шы чорзьөдөм. Медясё тайё паныдасьёл кыв шөрын да кыв помын.

Став шуөмасыс позьё пасйыны, мый коми кывйын [ž'] аффрикаталөн роч билингвьяс сёрниын паныдасьёлны татшөм торкалөмыяс, кызди:

1) чорыд-небыдлун корреляция серти торкалөм: дзоридз– [д][з'] оридз, ко[з]ув, видз – ви[д][з], идз – и[з'], пидзёс – пи[з']ёс, дзодзөг – [д][з']одзөг, көдзны – кө[д][з']ны, кө[з]ны;

2) мөд, абу аффрицированной согласной аффриката вежом: ко[з]ув, кыз-кы[д][з], рудзөг-ру[д]өг, дзир-[д']з'ир, дзурс-[д][з']урс, кыддза-кы[д][з']а;

3) кык фокуса коми [ž'] шы роч мортон шуигон тшөкыда лоө өти фокусаөн;

4) гора-гортөмлун оппозиция серти торкалом: карөдз-карө[ч'], кызд-кы[д][ч'], видз- ви[ч'], дзоридз-[д][з']ори[ч'], мудз-му[ч'], идз-и[ч'].

Роч кывъя войтырлөн комиён сёрнитигөн [ч'] аффриката юргө коми [ч'] моз. Роч кывйын сійө лоө водзкывъяён палатализованнойён, гортөмөн. Комиын [ч'] шыыс донъявсьө кызд шөркывъя, палатальной, небыд, гортөм шума согласной. И рочын, и комиын тайө фонемаясыс кык фокусаөсь. Роча-комиа кыккывъялун дырйи шыыс петкөдчө кызд палатализуйтан (абу тырвийө небыд), шуам, чер-[ч]ер, чужөм-[ч]ужөм, чөрс-[ч]өрс, а оз палатальной, кызди колө шуны коми кыв норма серти.

Туялан материал видлалөмыс петкөдліс, мый роч билингвьяс комиён сёрнитигөн пырджык вөдитчөны колана артикуляциянас коми [ч'] аффриката шуигон. Сідзкө, асланыс шуанноганыс роч билингвьяс вөдитчөны палатальной вариантнас, комиын колана эталон шыөн. Но не-уна чорзьөданаджык вариантс – палатализованной шыыс, мый лөсялө роч [ч'] шылы, век жө паныдасьлө коми шуанногын абу тырвийө небыд [ч] согласной ног. Такөд тшөтш тыдовтчө и роч палатализованной [ч'] шылы паныд сувтөдана небыд рөмыс, сёрни шы вариантс, коді лөсялө коми шуанногы – палатальной [ч'] шы. Медясө тайө паныдасьлө кыв шөр да кыв бөр позицияс.

Став шуөмасьыс позьө пасйыны, мый коми кывйын [ч'] аффрикаталөн роч билингвьяс сёрниын паныдасьлөны:

1) чорыд-небыдлун корреляция серти торкалом, [ч'] лоө абу тырвийө небыдөн, кызди [ч]: кычан – кы[ч]ан, чарөм – [ч]арөм, руч – ру[ч];

2) коми палатальной [ч'] шысө роч дикторьяс вежөны өти фокуса абу тырвийө небыд [ч] шыөн (рочын моз небыд [ч] шыа рөмөн): рач – ра[ч], чань – [ч]ань, чунькытш – [ч]унькытш, көч – кө[ч], кучкыны – ку[ч]кыны;

3) мукөд согласнойясон аффриката вежом: судзөдчыны – судзөд/с'/ыны, видзөдчыны – видзөд/с'/ыны.

Төдса, мый [ž] шы шуигон кыв помным лэптсысьө вывлань и матысмө чорыд нёбо дорө. Смычкаыс вощьө оз другысь, а вочасөн, потасө либө щельө вуджөмөн. [ž] шылы лөсялө татшөм артикуляцияа донъялөмыс

– водзкывья, какуминально-альвеолярнӧй, гора шума согласнӧй. Рочын татшӧм нога шыяс абу, весиг оз паныдасьлыны согласнӧй тэчасьясын. Роча-комиа кыккывьялун дырйи билингв ёнджыкасӧ сёрниас торйӧдӧ [ʒ] шысӧ.

**Видлалан материал туялӧм-донъялӧмыс петкӧдліс, мый роч билингвьяс комиӧн сёрнитӧгӧн пырджык вӧдитчӧны оз [ʒ] аффрикатаӧн, а мукӧд абу аффрицированной шыясӧн.** Сідзкӧ, асланыс шуанноганыс роч йӧз вежӧны аффрикатасӧ шуанног сертиыс налы лӧсяланаджык вариантнас. Кыв водзын да кыв шӧр позициясын тшӧкыда паныдалам ог [ʒ], а [д] да [ж] шыяс, а кыв помын нӧшта и [ш] вариант.

Став шуӧмасьыс позь пасйыны, мый коми кывйӧн [ʒ] аффрикаталӧн роч билингвьяс сёрниын паныдасьлӧны сэтшӧм торкалӧмьяс, кызди:

1) аффриката абу аффрицированной согласнӧйӧн вежӧм: джадж- [ж]а[ж], [д][ж]а[д][ж], [д][ж]а[ж]; джын-[д][ж]ын, [ж]ын; джуджыд-[д][ж]у[д][ж]ыд, [ж]у[д][ж]ыд, [д][ж]у[ж]ыд; джыдж-[д][ж]ы[д][ж], [д][ж]ы[ж]; удж-у[д][ж], у[ж], у[т][ш]; джодж-[д][ж]о[ж], [ж]о[ж], [д][ж]о[д][ш], ыдждавыны-ы[ж]давыны, ыджыд-ы[д][ж]ы[д], -ы[ж]ыд;

2) гора-гортӧмлун оппозиция серти торкалӧм, торйӧн кӧ нин кыв помын векджык гортӧммӧм: удж-у[т][ш]; джодж- [д][ж]о[д][ш], [д][ж]о[т][ш], джадж-[д][ж]а[ш], [д][ж]а[д][ш].

Коми кывйӧн паныдасьлӧ [ч] аффриката, коми гижанногын – *тии*. Тайӧ водзкывья, какуминально-альвеолярнӧй, гортӧм шума согласнӧй. Роч кывйӧн татшӧм аффриката абу, весиг оз паныдасьлы тайӧ шыяслӧн тэчасыс. Та вӧсна роч кывья мортлы овлӧ сьӧкыд тайӧ согласнӧй шысӧ шуны – артмӧ шы торкалӧм. Согласнӧйсӧ артмӧдӧгӧн найӧ вежӧны коми морт сёрни органьяслы лӧсялана артикуляциясӧ. Пырджык [ч] шы пыдди артмӧ [ш]. Видлӧг вылӧ: кыв водзын: [ш]ак *тиак* пыдди, [ш]ыг *тиыг* пыдди; кыв шӧрын: катшасиньяс – ка[ш]асиньяс; кыв помын: ку[ш], пы[ш] (*кутии*, *пытии* торьякывьяс пыдди). Мукӧддырйи сёрниас мӧдарӧ тӧдчӧдӧмӧн вайӧдӧны [т] шысӧ [ш] шыӧн ӧттшӧтш, артмӧ ӧти согласнӧй пыдди ([ч] пыдди) кык ашӧр согласнӧйӧн вӧдитчӧм ([т] + [ш]) : [т] [ш]ак < [ч]ак, [т] [ш]ын < [ч]ын да мукӧд.

Туялан материал видлалӧмыс петкӧдліс, мый роч билингвьяс комиӧн сёрнитӧгӧн пырджык вӧдитчӧны оз [ч] аффрикатаӧн, а мукӧд абу аффрицированной шыясӧн. Сідзкӧ, асланыс шуанноганыс роч йӧз вежӧны аффрикатасӧ налы шуанног сертиыс лӧсяланаджык вариантнас. Кыв водзын да кыв пом позициясын тшӧкыда позь паныдавыны абу [ч], а [ш] шы, либӧ [т] + [ш] шытэчасьяс.

Став шуӧмасьыс позь пасйыны, мый коми кывйӧн [ч] аффрикаталӧн роч билингвьяс сёрниын паныдасьлӧны сэтшӧм торкалӧмьяс:

1) аффриката абу аффрицированной согласной вежом: тшак – [ш]ак, катша – ка[ш]а, ка[т][ш]а, катшасин – ка[т][ш]асин, ка[ш]асин, тшын – [т][ш]ын, ратшкис – ра[ш]кис, чунькытш – чунькы[ш], питшөг – пи[ш]өг, гатш – га[т][ш], га[ш], көтш – кө[ш], тшынөдны – [ш]ынөдны, нитшкаин – ни[т][ш]каин, ни[ш]каин;

2) гора-гортөмлун оппозиция серти торкалом, торйон кө нин кыв помын векджык гортөммөм: кытш – кы[ш], чунькытш – чунькы[ш], питшөг – пи[ш]өг, гатш – га[ш], көтш – кө[ш], нитш – ни[ш].

Роча-комиа кыккывьялун дырйи, сідзжө кызди комиа-роча кыккывьялун дырйи, аффрикатаяс шуөмын петкөдчөны аслыспөлөс шы вариантяс. Но век жө тыдовтчисны кутшөмсюрө торьяломьяс найон вөдитчөм боксяныс. Тайө, миян чайтөм серти, лоө сы понда, мый коми да роч фонология тэчасы торьялө шы качествонас, өд төдса, мый рочын паныдасьлө вель уна аллофона шы единица, мөдарө комиын – став сёрни шыыс шуанног боксяныс стөч, ясыд, зумыд. Тайө висьгалө сы йылысь, мый роч войтырлөн коми шуанногын вермөны паныдасьлыны аллофона аффрикатаяс либө орфофония тшупөдын интерференция петкөдчөм. Туялөм материалысь миян лои казылөма орфофония визыын вежсьөмьяс:

- 1) гөлөс лапөдьяс удж серти торкөмьяс;
- 2) кывлөн шөр юкөн ин серти торкөмьяс;
- 3) артманног визыын (аффриката-аффрицируйтан шы) торкөмьяс;
- 4) кывлөн петкөдчан ин серти торкөмьяс.

Тысы өтдор паныдасьлөны и орфоэпия визыын торкөмьяс, кор сёрни шыыс быдсөн вежсьө мөд качества шы единицанас.

Роч войтырлөн коми аффрикатаяс шуигөн торкөмьяссь сідзжө лои доньялөма да эскөдөма статистикабн. Та йылысь пасйөма водзө сетөм таблицайн.

**Роч войтырлөн коми аффрикатаяс шуигөн торкөмьяс  
(лыдпаса петкөдчөмьяс)**

1200 кыв (100%)		Став диктор серти шөркост торкалом
Торкалом лыдпасьяс	Стөч лыд	505
	%-ын арталөм	42,1 %

Артмө, мый лыдөн арталөм серти фонетика торкаломьяс роча-комиа кыккывьялун дырйи паныдасьлөны нелямын кык сайө прөчентөдз. Тайө лыдпас серти позьө шуны, мый роча-комиа кыккывьялун дырйи аффрикатаяс шуөмын торкаломьясыс тшөкыдджыкось.

Коми республикаын паныдасьлө кыккывъялун. Но тырвыйö билингвизм йылысь ми огö вермöй сёрнитны, сы вöсна мый öти сфераын кыккывъялуныс петкöдчö тшöкыджыка, а мöдын – гежöдджыка. Сидзи нин лои нэмьяс чöж, мый Коми республикаын тырвыйö билингвясөн лоöны республикаын олысь вужвойтыр йöз – комияс. Овлö, мый налы быть лоö сёрнитны и комиöн, и рочöн. Туялöмын жö босьтöм информантьясным лоöны кыздз вужвойтырöн, сидз и искусственной билингвясөн, кодыяс медводдза классянь нин велöдöны коми кыв. Кывтуйалысьяслөн видзöдлас серти, чужöмсяньыс кык либö некымын кывйöн öттшöтш кагакöд сёрнитöмыс некыздз оз уськöд сылысь чужан кывсö ни мöд абу чужан кыв бура тöдöм. Мöдарö, уна кывйöн вöдитчöмыс сöвмöдö сылысь вежöрсö, паськöдö кругозорсö, такöд тшöтш кагаыс водзсыянь нин велöдчö торйöдны кывъяслысь сёрни рöмсö шыяс пыр да вочасөн велалö шуны быд кывлы лöсялана шысö [6, 9, 11, 12].

Коми республикаын паныдасьысь комиа-роча кыккывъялун лоö продуктивнойöн (морт гөгөрвоö да кужö сёрнитны мöд кывйöн мытшöдьястөг), роча-коми – репродуктивнойöн (репродуктивной явление дырйи билингв оз бура тöд мöд кывлысь сёрнитанногсö, шуан нормасö, мый дзугö абу чужан кывйöн сёрнитигөн сылысь кыв законьяссö). Паныдасьлöны и комбинируйтана (независимöя кык кыв тöдöм) и соотнесённöй сикасыяс (чужан кыв законьяс вылö мыджсьöмöн мöд кыв тöдöм).

Сидз, туялöм бöрын позьö кывкöртавны, мый коми да роч кывъя войтыр мöд кывъя сёрниын паныдасьлö аффрикатаяс торкалöмөн шуанног. Тайö топыда йитчöма кывъясын аффрикатаяс шуанног аслысплöслунысь да артманног серти торьялöмьясысь. Туялöмысь тыдовтчис, мый паныдасьлöны орфоэпия да орфофония нормасысь кежöмьяс. Кылана анализ серти лои тöдмалöма абу сöмын шыяслысь вариантьяссö мöд чужан кывйöн сёрнитигөн, но и налысь тшöкыдлуносö, кодöс бöрыннас вöли арталöма прöчентьясын. Медшöр казялöмторьясысь позьö пасйыны:

1) аффрицируйтан лоöмторьяс петкöдчöм: «дзеканье» да «цеканье» петкöдчöмьяс роч кывйысь коми кыв системаö вуджöдöм;

2) комиа-роча кыккывъялун дырйи [ц] шы шуигөн артмö [ч'] шы, сы вöсна мый коми кывйын татшöм нога шыыс абу. Коми кывъя сёрнитысь вежö тайö шысö шуанног серти сылы матыс шыяс вылö: [ч], [с] да [тс] согласнойяс тэчасөн. [ц] аффрикаталөн вариантьяс – [ч'], [с], [тс];

3) роча-комиа кыккывъялун дырйи интерференция артмö сидзжö шы тэчасьясын торьялöмьяс понда, артикуляционной базаясын торьялöмьяс вöсна да уна мукöд помкаысь. Шуам, роч кывйын абуöсь

сэтшөм аффрикатаяс, кодъяс паныдасьоны коми кыв шыкудйын: [ч], [ž], [ž’], та вöсна роч кывъя морт вежö аффрикатаяслысь юрганногсö ас кывйын матыссаяс вылö;

4) кыв помын шума согласнöй шыяслөн вежсьöмыс медсясö йитчöма горалун оппозицияөн, кор роч öшмöс кывйын кыв пом позициялы лöсялö согласнöйяслөн гортöммöм, коми кывйын жö вермасны паныдасьны кызди гораяс, сідзи и гортöмъяс. Согласнöйяс вöдитчан татшöм торъялöмыс вайöдö билингв мöд кывйөн сёрниын ас чужан кывлысь нормасö мöд кыв вылö вуджöдöм да артмöдö кыв нормамысь кежöм.

Сідзкö, роч да коми кывъя войтырлөн комиён либö рочён сёрнитігөн паныдасьлöны торкöмъяс, кор налөн чужан кыв нормаяс тöдчöны велöдан кыв вылö. Татшöм сям торкöмъясыс, шыяслөн виль аллофоньясыс оз лоны нормаён, сы вöсна мый татшöм шуанногсö абу урчитöма коми либö роч гижöда кыв нормаён. Та вöсна колö туявны роч войтырлысь коми сёрнисö да мöдарö – коми войтырлысь роч сёрнисö.

Медым эз вöвны татшöм торкöмъясыс коми вужвойтырлөн рочён и искусственнöй роч билингвяслөн коми кывйөн сёрнитігөн, колö унджык кад сетны сёрни культуралы, кыпöдны роч челядьлысь коми кыв велöдöм дінö интерессö, а комияслы вынсьöдны тöдöмлунъяс да кужöмлунъяс роч кывйысь.

\*\*\*

1. Айбабина Е. А. Интерференция // Коми язык. Энциклопедия / отв. ред. Г. В. Федонева. М.: Дик, 1998. С. 152–153.

2. Бондарко Л. В. Фонетическое описание языка и фонологическое описание речи. Л.: Изд-во ЛГУ, 1981. 199 с.

3. Вербицкая Л. А. Вариантность нормы и типы произношения // Экспериментально-фонетический анализ речи: Проблемы и методы : межвуз. сб. / отв. ред. Л. В. Бондарко. СПб.: Изд-во Санкт-Петербургского ун-та, 1997. Вып. 3 С. 105–114.

4. Грузов Л. П. Интерферентные явления на фонетико-фонологическом уровне в условиях марийско-русского двуязычия // Проблемы двуязычия и многоязычия. М.: Наука, 1972. С. 301–307.

5. Зорина З. Г. Фонетические особенности функционирования русского языка в условиях двуязычия. Йошкар-Ола: МарНИИ, 1996. 475 с.

6. Протасова Е. Ю., Родина Н. М. Многоязычие в детском возрасте. СПб., 2005. 276 с.

7. Пунегова Г. В. Фонетическая интерференция в условиях коми-русского двуязычия (на материале экспериментально-фонетического исследования согласных): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Йошкар-Ола, 2002. 19 с.

8. Пунегова Г. В. Акцентные характеристики фонетического слова в речи билингвов (в условиях двуязычия в Республике Коми). Сыктывкар, 2014. 36 с. (Научные доклады / КомиНЦ УрО РАН. Вып. 517).

9. Пунегова Г. В. Фонетические особенности функционирования русского языка в условиях коми-русского двуязычия в Республике Коми (на материале экспериментально-фонетического исследования согласных). Сыктывкар, 2008. 186 с.

10. Пунегова Г. В. Особенности произношения аффрикат в неродной речи билингов (на материале экспериментально-фонетического исследования в условиях русско-коми двуязычия // Вестник Челябинского государственного университета. 2012. № 21(275). С. 97–99.

11. Цейтлин С. Н. Речевые ошибки и их предупреждение. СПб., 1997. 192 с.

12. Чиршева Г. Н. Детский билингвизм: одновременное усвоение двух языков. СПб.: Златоуст, 2012. 488 с.

13. Щерба Л. В. О взаимодействии родного и иностранного языков // Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. Л., 1974. С. 338–343.

УДК 811.511.132

*Ю. С. Сычева*

### **Ӧтуввез «Контактын» коми кывлӧн петкӧдчӧм Функционирование коми языка в социальной сети «Вконтакте»**

*В статье впервые анализируются фонетические, грамматические, лексические и синтаксические особенности коми языка в социальной сети «Вконтакте». Рассмотренный материал показал, что в комментариях стиль речи близок к устной, в синтаксисе преобладают предложения с восклицательным знаком, активно используются лексические и фонетические диалектизмы. Чаще всего наблюдается замена букв «ӧ» и «и»: буква «ӧ» обозначается буквами «о», «О», «0», «э» и знаком «о:», буква «і» обозначается знаком «!» и математическим символом «1».*

**Ключевые слова:** Интернет, коми язык, Вконтакте, язык Интернета.

Ӧтуввез – выль ыджыд йитчан средство, кодӧ сетӧ быд войтыр йӧзлы позянлун аддзыны колана юӧртӧм. Ӧтуввезлысь йӧзкотырын бергалӧмсӧ туялӧм сӧмын на заводитӧ сӧвмыны Россияса наукаын. Туялысьяс видлалӧны, кутшӧм ин ӧтуввез босытӧ йӧз олӧмын, кутшӧм функцияс сьлӧн эмӧсь, а кыв туялысьяс босытчӧны видлавны Ӧтуввезйын сійӧ либӧ мӧд кывлысь петкӧдчӧмсӧ, кывлысь вежсьӧмсӧ да сӧвмӧмсӧ.

Ӧти-кӧ, ӧнія кыв туялӧмын паськалӧ выль туйвизь – Ӧтуввезысь кывсӧ велӧдӧм. Та йитӧдын наукаын чужисны выль понятиеяс – «ӧтуввез кыв», «сетезь», «киберязык», кодӧс туялысьяс пуктӧны ӧти визьӧ татшӧм понятиеясӧн, кызди «художествоа литература кыв», «кывлӧн



функциональной сикас», «специальной кыв», «быдлунъя сёрни». Тайо тема видлавсё некымын тшупёдын: цифрөвöй жанроведение, кыв структура туялём, дискурс туялём, глобализация процесс туялём [4].

Мöд-кö, туялысьяс тöдчöдöны, мый öтувезйын кывйыс вежсьö кык туйöд: кыв кокнöдöм да кыв нормаяс вежсьöм. Пасьям шöр кыв вежсян туйяс: английскöй кывйыс пырöны морфемаяс да артмöдöны выль роч кывьяс; кывьяс лöбны дженьыджыкöн; тшöкыда вöдитчöны öтка лыда императив формаөн; кыввор ёна паськöдчö выль кывьясөн; синтаксис тшупёдын ёна паськалö парцелляция да эллипсис приёмьяс. Туялысьяс сёрнитöны антиорфография лöбмтор йылысь – öтувезйын тшöкыда торсьöны орфография да пунктуация нормаяс.

Коймöд-кö, öтувезйын кыв вежсьöмыс ёнджыка тыдовтчö социальной везйын: сэнi йöз вомгора сёрнисö вуджöдöны гижöда текстö. Тайö артмö некымын ногөн: öти шыпассö унаысь мöдповьёвтöм, шрифтлысь ыджда вежöм, кывьяс пыдди смайльясөн вöдитчöм, редукция, эллипсис, содтана да тöдчöдана тэчасьясөн вöдитчöм, заводитöм сёрни дугöдöм, кыв-паразитьясөн, междометиеөн, кывторьясөн вöдитчöм, парцелляцияөн вöдитчöм.

Öтувезйын тыдовтчö и финн-угор кывьясөн вöдитчöм, торйөн кö, удмурт, перым-коми да коми.

Öниä кадö социальной везьяс ёна паськалысны, и талы эм торья помкаяс. Туялысьяс лыддьöны, мый социальной вез сетö йöзлы колана юөр; вермö пöртны олöмö йöзлысь кöсиймсö; сетö йöзлы позянлун ылавны уджысь да шойччыштны; быд мортлөн эм позянлун ас гижöд пыр петкöдлыны сийö либö мöд лобмтор вылö ассьыс видзöдлассö.

Социальной везьяс заводитöмаöсь сöвмыны 1995-öд воын Америкаын. Сэки артмöма Classmater.com портал. 2003–2004-öд воясö Америкаын чужисны LinkedIn, MySpace, Facebook везьяс. 2006-öд воын Россияын чужисны «Вконтакте» да «Одноклассники» социальной везьяс. 2010-öд воын тыдовтчис «Instagram» социальной везлөн торья элементьяс содтöд. Тайö медшöр да медся тöдса социальной везьяс.

«Язык Интернета» / «Öтувез кыв» термин зумыда пырис кывтуялёмö да ёна бергалö наука уджьясын. Тайö феноменсö нимтöны сiдзжö татшöм терминьяс, кызди «киберязык», «сетезы» [3]. Интернетлысь кывсö заводитисны туявны XX-öд нэм заводитчигөн нин морт олöмö сылөн пырöмкöд йитöдын.

«Кыв да Öтувез» тема туялöны некымын нырвизыын: цифрөвöй жанроведение; кыв торья тшупёдын туялём (морфология, кывартмöм, кыввор, синтаксис тшупөдьясын); дискурс туялём; глобализация туялём

(кыдзи отуввезса кыв тӧдчӧ гижӧд кыв вылӧ, кыдзи кывъяс тӧдчӧны ӧта-мӧд вылас отуввезйын) [2].

2000-ӧд воын Л. Ю. Иванов гижис «Язык Интернета: заметки лингвиста» ыджыд стаття. Туялысь пасйӧ, мый Интернет тӧдчӧ кыв вежсьӧм да сӧвмӧм вылӧ. Тайӧ йитӧдын туялысь торйӧдӧ кык нырвизь.

Ӑти-кӧ, – кыв кокньӧдӧм. Тайӧ процесс мунӧ некымын тшупӧдын:

- 1) ыджыд ӛсь гижӧда сӛрнияс вуджӧны дженьыд чатъясь;
- 2) сьӧлӧмкылӧмъяссӧ оз серпасавны кывйӧн, а вежӧны смайльясӧн;
- 3) ыджыд темаяс юксӧны.

Туялысь гижӧ, мый отуввезйын мунӧ и кыв сьӧктӧдӧм: текстъяс отувтчӧны гипертекстӧ, артмӧны выль кывъяс, сӧвмӧ кыввор – тайӧ процессӧ оз позь лыддыны кыв кокньӧдӧмӧн. Но кыв кокньӧдӧм процесс вевтыртӧ кыв сьӧктӧдӧмсӧ.

Мӧд-кӧ, кыв нормаяс вежсьӧм. Л. Ю. Иванов пасйӧ, мый отуввезйын роч кыв бергалӧм йылысь зумыд уджъяс абубсь. Туялысь тӧдчӧдӧ, мый отуввезйын эмӧсь гижӧда кывъя текстъяс и быдлунъя сӛрнилы лӧсялана текстъяс. Видлавны отуввезйын кывлысь вежсьӧмсӧ лоас кокньыдджык, торйӧдны кӧ став текстъяссӧ жанръяс серти. Л. Ю. Иванов торйӧдӧ татшӧм жанръяс:

1) юртана (статья, интервью, лыддысьсыяслӧн электроннӧй гижӧдъяс, торья тема серти обзор, опрос);

2) наука жанръяс (стаття, монография, велӧдан пособие, справочник, дискуссия, реферат, кывкуд, архив);

3) художествоа жанръяс (кывбур, висьт, роман да с.в.; татчӧ пыртӧны анекдотъяс, серамбана да эротикаа висьтъяс, серамбана цитатаяс, сайтъяслысь эпиграфъяс);

4) непрофессиональнӧй йитӧд (дискуссионнӧй чукӧр, электроннӧй гижӧдъяс; ӧния кадӧ татчӧ позь пыртны комментарийс);

5) делӧвӧй жанръяс (юӧргижӧд, тематическӧй журнал, баннер) [4].

Отуввезйын став петкӧдчан жанръяссӧ позьӧ нӧшта юкны стӧча сетевӧй да мукӧд олӧм кытшьясьсыс пырӧм жанръяс вылӧ. Сетевӧй жанръясын (чат, лыддысьсыслӧн письмӧ, комментарий) ӛнджыка тыдовтчӧ кывлӧн вежсьӧмыс, тайӧ жанръяс дорӧ и шыӧдчӧны кыв туялысьяс. Пасьям, мый отуввезса кывсӧ Л. Ю. Иванов пуктӧ ӧти визьӧ татшӧм понятиясӧн, кыдзи «художествоа литература кыв», «кывлӧн функциональнӧй сикас», «специальнӧй кыв», «быдлунъя сӛрни».

XIX во сайын нин туялысьяс торйӧдӧсны некымын шӧр процесс, кодъяс артмӧны отуввезйын бергалысь текстъясын. Пасьям кыв вежсьӧмлысь некымын пример:

1. Морфология да кыв артмодан тшупод: английскöй кывйысь пырöм суффиксыяс артмодоны вьль роч кывьяс (-ер: браузер, мейлер, спеммер); кывьяс дженьдодом (программа – прога); отка лыда императивон водитчом (Жми сюда! Зайди на сайт! Зарегистрируйся!).

2. Лексика да семантика тшупод: ёна пыроны вьль кывьяс (спам, мейл, браузер) да вежсьö кывьяслон вежортас (сервер, протокол).

3. Синтаксис да пунктуация тшупод: гижода кыв нормамь вешйом; парцелляция.

«О языке Интернета» статьяын О. В. Дедова гижö, мый борья воясö отуввезйын артмис вьль жаргон. Жаргонизмьяс артмоны торья законьяс серти:

- английскöй шуанног копируйтöм: бейсик – Basic, вин-доуз – Windows, гейм – game, эксель – Excel, тач-пэд – Touch Pad;

- вуджодом: мышь – mouse, материнская плата – motherboard;

- роч фонетика законьяс серти латиница шуом: гама – game, мсдос [мздос] – MS DOS;

- кириллица да латиница йитчöм: Васик – Basic, зухель – Zuxel, унох – Unix, хених – Xenix, хплорер – Internet Explorer;

- каламбур: девица – device, сорриться – sorry, батон – button, думать – Doom, квакать – Quake, Голый Дед – Gold Edit, брякпойнт – breakpoint, Федоря – Front Door, Пижамкер – Pagemaker, король дров – Corel Draw;

- калькируйтöм: междумордие – от Interface, мелкомягкие – Microsoft; Воротов – Bill Gates, командир – Total Commander;

- английскöй паронимия: Internet Explorer ↔ Exploiter – эксплуататор; Animator Pro ↔ Animal – животное [3].

О. В. Дедова серти, отуввезйын паськалö антиорфография процесс. Текст гижигон йöз водитчоны фонетика принципьясон, тайон торконы грамматика да синтаксис нормаяс. Ловья сёрни лöсьодом могьсь гижода текстын унаись гижоны öти и сийö жö шыпас, ыдждодоны либö ичотмодоны шрифт, пуктöны смайльяс, медым петкодлыны интонация да сьёлöмкылöм. Дерт жö, колö кутны тöд вылын, мый отуввез оз сöмын торк кывльсь нормаяссö, отуввезйын кывйыс и сöвмö: артмоны вьль кывьяс, вьль кыв артмодан модельяс, вьль текст гижан приёмьяс, пасйö О. В. Дедова [3].

Кывтуялысьяс ёнджыка шыодчоны сетевöй жанрьяс дорö, татшöм текстяс артмоны социальнöй везьясын – тані текстьяссö гижоны оз профессиональяс, гижысьяс, а став йöз. Социальнöй везьясын тыдовтчö быдлунья вомгора сёрни, йöзлön гижанног. Тайö ышöдö туялысьясöс видлавны текстьяссö гөгорбок.

«Новые информационные технологии и лингвистика» небӱгын Р. К. Потапова сідзжӱ тӱдчӱдӱ, мый электроннӱ сӱрни дырйи йӱз вӱдитчӱны метатекста пасьясӱн: курсивӱн, шрифтӱн, текст юкӱн торйӱдӱмӱн, схемаӱн, серпасӱн, фотографийӱн, формулаясӱн. Небӱгын гижӱма Америкаын да Канадаын нуӱдӱм туялӱм йылысь: вӱлӱ босьтӱма социальнӱ везйысь 100 репликаа сӱрни, кытысь тыдовтчис, мый быд вочакыв шӱркодья шымыртӱ 4,3 кыв. 80 % вочакыв артмӱны 5 да этшаджык кывйысь. Сӱмын 4 % кыв – кык да унджык слога [6, с. 331].

Медводз социальнӱ везьясын вӱдитчӱмаӱсь английскӱ кывйӱн, и ӱнӱдз английскӱ кыв кутӱ вылыс тшупӱд тайӱ кытшын. 2008-ӱд воӱ, InternetWorldStats статистическӱ служба туялӱм серти, английскӱ кывьясыс вӱлӱмаӱсь 29,4 %, китайскӱ кывьясыс – 18,9 %, испанскӱ – 8,5 %, 43,2 % – мукӱд кывьяс [2].

ӱни ӱтуввезйын и торйӱн социальнӱ везьясын тыдовтчӱ и финн-угор кывьясӱн вӱдитчӱм. 2007-ӱд воын коми шыпасьясӱ вӱлӱ пыртӱма ставмирса Unicode стандартӱ [7, с. 136]. 1992-ӱд воын коми кыв лоис Коми республикаса каналан кывйӱн. Талун коми кыв бергалӱ быдлунья олӱмын, велӱдчӱмын, газет-журналъясын, литератураын, телевидениеын, радиоын, каналан уджын, а неважӱн коми кыв кутӱс зӱля пырны ӱтуввезйӱ. ӱнияд кадӱ ӱна сӱвмӱны коми кывья сайтъяс, коми кыв пырӱ социальнӱ сетьясӱ.

Коми кывья интернет-ресурсьяс сідзжӱ лӱбны тӱдчана туялан объектӱн. Ыджыд удж нуӱдсӱ коми кыв ӱтуввезйын паськӱдӱм могысь. Тӱдчана пай пунктӱны М. С. Федина [8, 9, 10]. да ӱньӱ Лав [7]. Лӱсьӱдӱма информатика велӱдан терминьяса кывкуд [5, с. 17].

Кыв вежсьӱмыс ӱнджыка тыдовтчӱ сетевӱ жанрьясын, та понда шыӱдчим социальнӱ везйын коми кывья комментарийс дорӱ. Медводз торйӱдам шӱбр лист бокьяс, конӱ эм коми кывья юбр, коми литература гижӱдыяс. Вайӱдам таблица.

Котыр ним	Адрес	Морглыд
«Газета «Йӱлӱга»	<a href="https://vk.com/yologa">https://vk.com/yologa</a>	1442
«КОМИ КУЛЬТУРА ШӱРИН   ЦЕНТР КОМИ КУЛЬТУРЫ»	<a href="https://vk.com/komi_kultura">https://vk.com/komi_kultura</a>	1496
«Коми книга»	<a href="https://vk.com/komikniga">https://vk.com/komikniga</a>	316
«Коми блогйысь»	<a href="https://vk.com/komiblogjas">https://vk.com/komiblogjas</a>	674
«Коми литература радейтысьяс»	<a href="https://vk.com/club120991426">https://vk.com/club120991426</a>	128
«Ме велӱда КОМИ кыв! Я учу Коми язык!»	<a href="https://vk.com/club15757046">https://vk.com/club15757046</a>	3832

«МИ – КОМИЯС»	<a href="https://vk.com/mi_komi">https://vk.com/mi_komi</a>	2165
«СЁРНИ-БАСНИ»	<a href="https://vk.com/serni_basni">https://vk.com/serni_basni</a>	5717
«Чушканзі (Оса)»	<a href="https://vk.com/chushkan">https://vk.com/chushkan</a>	1850
«Ас кыв дор!»	<a href="https://vk.com/askyvдор">https://vk.com/askyvдор</a>	1780
«Радио «Юрган»	<a href="https://vk.com/komiradio">https://vk.com/komiradio</a>	1368
«КОМИ ВИКИПЕДИЯ»	<a href="https://vk.com/club133940471">https://vk.com/club133940471</a>	595
«FU-lab»	<a href="https://vk.com/fu_lab">https://vk.com/fu_lab</a>	563
«Коми велёдысь (Коми учитель)»	<a href="https://vk.com/club58812242">https://vk.com/club58812242</a>	228
«ЛИТО-АРТ»	<a href="https://vk.com/club37731248">https://vk.com/club37731248</a>	114
«Коми кыв вылын открытка»	<a href="https://vk.com/komiotkrytka">https://vk.com/komiotkrytka</a>	102

Вайёдём котырьясысь ми чукөртім 2017-öd вося вольгым тöлысыянь 2018-öd вося лөддза-номъя тöлысьодз 65 коми кывъя комментарий. Став комментарий видлалөма некымын тшупöдын: морфология, кывартмөм, кыввор, синтаксис боксянь, сідзжө төдчөдöма, кыдзи петкөдчöны «ö» да «i» шыпасъяс да кутшөм ногөн быдлуныя вомгора сёрни вуджө гижöда текстö (комментарийö).

### Морфология да кыв артмөм тшупöд

#### 1) Кадакывлөн суффиксыяс вежсьöм:

– колян кад петкөдлысь -i суффикс пыдди гижöны -ы -и; -и пыдди гижöны -i: «Збылись ловзис», «КонцертысьжО волы 25 репертуара гижомныд?», «А онО помнитОй кор таво тОлыс пуксис? Сы серти и тулыс. Кыв во вОл! Водз тулыс, а кутиОм вояс сОмын эз вОвны. Лым пидзОсОдз усьлис и май 10-Од луно и июнь 12-Од луно. И кОдзыд вОл1 60 градусОдз и муис потласис. Быд во абу Откодь. Откодь-кО вОл1 гажтОм босьтис», «Любовь, ми помнитам ставсö, а вöвлы и мöдарö, майнас ытва дырйи тая кадö вöлы зэв жар и шорын купайтчывлым»); «Волы зэв бур, синва петодз сералым, томым дас во выло. Шмонитана рыт армис ☺ ☺ ☺», «Тайо челнок. ТайОн вОли кывОны чери кыян сеткаяс. Менам бать татиОм челнокнас вОли век и кысьО!».

– индан-асалан вежөртаса суффикс торкөм: «öти кывйөн – быдтөм тор, а вотöсид вөр-ваён сетөм тор, ме сідз гөгөрвоа, но словаркөд оз вензыы )))»; «... И кОдзыд вОл1 60 градусОдз и муис потласис. Быд во абу Откодь. Откодь-кО вОл1 гажтОм босьтис».

#### 2) Унаысь паныдасыöны диалектнöй кыв формаяс:

– «Любовь, ми помнитам ставсö, а вöвлы и мöдарö, майнас ытва дырйи тая кадö вöлы зэв жар и шорын купайтчывлым»);

– «Ольош, зэй лёк( Лёсьыд мöвп».

### Кыввор тшупöд

1) Комментарийясын паныдасьоны сёрнисикас кывьяс:

– «Шондйыс **пивйö** кө пуксис, **мöдасу** зэра ловö. **Пив** – облако. **Из** на гижлы **люська** – тайö пань».

«**Пив**», «**мöдасу**», «**люська**» кывьяс паныдасьоны удора сёрнисикасын, литературной кывйын лöсьлöны «кымөр», «аски», «пань» торъя кывьяслы [1, с. 931, 886]. Найö лоöны ас лексической диалектизмьясөн. Пасьям, мый «Коми сёрнисикас кывчукөр» сетö «**мöдасы**», «**мöдасув**» кывьяс, а миянлы паныдасис «**мöдасу**» кыв вариант [1, с. 931]. «**Из**» – удора фонетической диалектизм, коми литературной кывйын лöсьлö «эз» кыв формалы.

– «**Удораас вийым** вайкаса диалект, **вийым** мозындора». «**Вийым**» – ас лексической диалектизм. Паныдасьö удора диалектын, литературной кывйын лöсьлö «эм» торъя кывлы [1, с. 207].

– «**Пыссаын чышьянэс шуэны «от»**. **Вайкаын лошкасэ** – **люська**», **гачсэ** – «**штанй**». «**От**» кыв паныдасьö удора диалектын, литературной кывйөн – «**чышьян**» [1, с.1087].

– «**Пони** – маленький. **Век серавлывлім тайö кыв вылас**)). «**Пони**» кывлөн шөр вежörtасыс – «**ичöt**», паныдасьö удора диалектын [1, с. 153]. Кывйыс лоö ас лексической диалектизмён.

– «**Лакны** шуöны лок, локны местаö. **Муля** вместо мыйла». «**Лакны**», «**муля**» – фонетической диалектизмьяс. Кывьяс паныдасьоны луза-летка сёрнисикасын, литературной кывйын лöсьлöны «**локны**», «**мыйла**» торъякывьяслы [1, с. 815, 944].

– «**Кöнöму** (огород) – град, **тöллун** (вчера) – тöрыт. **Тöрыт** – вчера вечером. **Абу «мыля», а муля. Сочь** (сестра) – чой».

«**Кöнöму**», «**тöллун**», «**соч**» кывьяслы гөгөрвоёдöмсö Контактын гижысь сетис ачыс, кывьясыс паныдасьоны луза-летка сёрнисикасын [1, с. 734, 559, 408]. Пасьям, мый «**соч**» кывсö гижöмаöсь небыд пасён, гашкö, та вылö тöдчис роч вуджödöм, роч кывлөн нормаяс («сестра» – ж.р., женской рода эмакывьясын шипящöй согласной шы бöрын колö гижны небыд пас).

– «**Мукöд лузадорсаяс шуоны «нида»** = **найö**. «**Нуда**» – луза-летка сёрнисикасын бергалысь кыв [1, с. 999]. Гөгөрвоёдöмсö сідзжö сетис ачыс гижысь – «**найö**».

Тыдовтчö, мый удора, луза-летка сёрнисикасьясысь кывьясөн ёнджыка вöдитчöны, кор сёрниыс мунö сёрнисикасьяс йылысь.

2) Комментарийясын тшöкыда паныдасьоны рочысь пырöм кывьяс:

– «**А апострофьяс кытөн?**»

– «Александр, тані медся тишкыда паныдасьлысь **вариантъяс**, мый вёсна **гёлёсуйтлісны** тёлысь сайын. **Апострофьяса вариант** вёсна зэв этишаён **гёлёсуйтлісны**»;

– «Удораас вийым вашкаса **диалект**, вийым мозындора»;

– «А онО **помнитОй** кор таво тОлыс пуксис? Сы серти и тулыс. Кыв во вОл! Водз тулыс, а кутшиОм вояс сОмын эз вОвны. Лым пидзОсОдз усьлис и **май** 10-Од луно и **июнь** 12-Од луно. И кОдзыд вОл1 60 **градусОдз** и муис потласис. Быд во абу Откодъ. Откодъ-кО вОл1 гаж-тОм босьтис»;

– «Любовь, ми **помнимам** ставсё, а вёвлы и мёдарё, **майнас** ытва дырий тая кадё вёлы зэв жар и шорын **купайтчывлым**)»;

– «ёти кывйён – быдтём тор, а вотёсид вёр-ваён сетём тор, ме сідз гёгөрвоа, но **словаркёд** ог вензёы )))»;

– «КонцертысжО волы 25 **репертуара** гижОмныд?»;

– «Уххх, зэв бур **снимокьяс!!!...**»;

– «Лакны шубёны лок, локны **местаё**. Муля **вместо** мыйла»;

– «КОМИ КЫВ ДІНЁ МУСЛУНЁН». Тадзи шусьё **пестиваль-гаж**, коді вель уна во нин мунё Пожесэ нима коми сиктын...»;

– «... Либё бара эг воёй **терминьяс** серти ёти кывйё?»;

– «Земфира, тайё сёмын **начало** на) уна на тышкасьны ковмас...»;

– «Пыссаын чышъянсэ шуэны «от». Вашкаын **лошкасэ** – «люська», гачсэ – «штані»;

– «**Потограпиятё** мый эн **выложит**?»;

– «Ен мед видзас тэнад локтомысь ... Картупель колэ **садитны**»;

– «Зэв жо жёбас олантуйсо гижома. Ветымынод воясо волі тодчана нин поэта, а водзо кытчоко саймовтчис. **Интересно**, тадз ко быттьо, мый лои»;

– «Антон, кымын сюри юёрыс, сы мында и гижёма. Быдёнлы аслыс позьё содтыны Коми **википедияё**»;

– **Ита**, Миннацлён пресс-службальсь колё юавны, мыйла «**стик**», а абу мыйкё мёдтор. Некымынысь лыдди, эг аддзы «**стик**» кывсё. Гижёма – «30 притч»;

– «Ольош, Соломон притчаас 30 (31) глава. Главаас текстсё торйёддёма стикьяс вылё (гижжи стик, мед комиёнджык вёлі, асьныд тай пыр комиёданныд а). Оригиналас, дерт, некутишём главаяс абубсь».

Рочысь пырём кывьяс паныдасьём серти позьё вёчны кывкёртёд.

Рочысь пырём кывьяс вежласёёны коми кыв нормаяс серти, а сіджё «Контактын» гижысьяс зильёдны найёс гижны коми ногён: «фотография» пыдди гижёны «потограпия», «фестиваль» пыдди – «пестиваль», «стих» пыдди – «стик». Тайё висьталё сы йылысь, мый роч кывь-

ясыс адаптируйтчоны коми кыв нормаяс дорö: [ф], [х], [ц] шыяс, кодъяс эз вöвны исконной коми кывйын, вуджöны [п], [к], [ч] шыясö.

Талун кежлö эмöсь кывъяс, кодъясöс позьö вуджöдны коми кыв вылö, да кывъяс, кодъяслöн коми вылö вуджöдöмыс абу на.

Позьö вежны коми кывйöн	Оз позь вежны коми вылö
Гöлöсуйтны (позьö вежны «бöрйыны» кадакывйöн, сідзжö кывкуд сетö выль кыв – «кипасавны»)	Апостроф (кывкудйын эм эзв кузь вуджöдöм: гижан визь весьтын чутік сяма пас)
Диалект (сёрнисикас)	Вариант
Помнитны (тöд вылын кутны)	Градус
Май (ода-кора)	Пестиваль
Июнь (лöддза-номъя)	Репертуар
Купайтчыны (вартчыны, сунавны)	Снимок
Словарь (кывкуд)	Термин
Местаö (пыдди)	Потограпия
Начало (заводитчöм)	Википедия
Ложка (пань)	Интересно
Выложитны (йöзöдны)	Стик
Картупель садитны (пуктыны)	
Глава (юр, юрпас)	

### Синтаксис тшупöд

1) Кызди пасйöны суйöрсайса да роч туялысьяс, öтувзейын ёна вöдитчöны пыртана, содтана на стöчмöдана тэчасьясöн. Тайö тыдовтчö и коми кывлöн öтувзейын бергалöмын:

– «Гая, да, тадзи (**ті моз**) мичаджык. Бур асыв!»;

– «Ірта, Кростос, **дерт**, эз гиж, но Библия век жö лоас ен небöгöн (**религиозной литературой**), кызди мукöдыс, мый йитчöма Енкöд, вежаяскöд, енлöн вöчöмторъяскöд, и с.в. ...»;

– «Ольош, Соломон притчаас 30 (31) глава. Главаас текстö торйöдöма стикъяс вылö (**гижи стик, мед комиöнджык вöлі, асьныд тай пыр комиöданныд а**). Оригиналас, **дерт**, некутишöм главаяс абудсь»;

– «Бур лун, Татьяна! Да, концертсö медводз гижлім ода-кора 25 лунö, но сэсся тані жö, **контактса миян лист бокын**, юöртлім кад вежсьöм йылысь».

2) «Контактын» комментарийсын паныдасьöны ёнджык дженьыд сёрникузяс. Ми лыддим, мый шөркөдя сёрникузя артмö 5–6 кывйысь. Унджык сёрникузяыс – прöстöй.

3) Комментарийсын тшöкыда паныдасьöны горöдана сёрникузяс:



– «... Төрүт, ноябр 25-өд лунө, бара на вөлі. Муніс гажса!!!»;  
– «Уххх, зэв бур снимокъяс!!! Ёна и гажөдчим! Аттё ворсысьяслы и видзөдысьяслы!! Торъя аттё Коми культура шөринын зільысьяслы!!! Радейтам тиянөс!!!»;

– «Зэв гажса вөлі! Ме тай пөттөдз серали-а!»;

– «Сбылись ловзис!»;

– «Коло: вело: дны коми кыв! Чужан кыв вуно:дны ОЗ ПОЗЬ!!!»;

– «Чоломалам, Евгений Александрович, Чужан лунон! Став бурсо Т!ян!»;

– «Ольга, виччысям тиянөс миян шмонитан рыт вылө! Билетыд дась!»;

– «Тайо челнок. ТайОн воли кывОны чери кыян сеткаяс. Менам бать татиОм челнокнас воли век и кысьО!».

Горөдана сёрникузяяс гижөда текстъяссө матыстөны вомгора сёрни дорө, та могысь «Контактын» везйын гижысьяс и вөдитчөны татшөм сёрникузяясөн. Сьёлөмкылөм петкөдлөм могысь вермөны пуктыны весиг некымын горөдан пас.

### **Контактын «ө» да «і» шыпасьясөн вөдитчөм**

Туялөм петкөдліс, мый «Контактын» оз став гижысьыс вөдитчыны «ө» да «і» шыпасьясөн өтмоза. Тыдовтчө уна варианта шыпасөн вөдитчөм:

1) медъёна «ө» шыпассө вежөны «О» шыпасөн:

– «КонцертмысжО волы 25 репертуара гижОмный?»;

– «А онО помнитОй кор таво тОлыс пуксис? Сы серти и тулыс. Кыв во воЛ! Водз тулыс, а кутиОм вояс сОмын эз воВны. Лым пидзОсОдз усълис и май 10-Од лунО и июнь 12-Од лунО. И кОдзыд воЛ1 60 градусОдз и муис потласис. Быд во абу Откодъ. Откодъ-кО воЛ1 гаж-тОм босьтис»;

– «Тайо челнок. ТайОн воли кывОны чери кыян сеткаяс. Менам бать татиОм челнокнас воли век и кысьО!»;

– «Тайо челнок. ТайОн воли кывОны чери кыян сеткаяс. Менам бать татиОм челнокнас воли век и кысьО!»;

– «Гала, дзик сідз? КолО жО!»;

2) «ө» шыпассө вежөны «о» шыпасөн:

– «Чоломалам, Евгений Александрович, Чужан лунон! Став бурсо Т!ян!»;

– «Зэв жо жебас олантуйсо гижома. Ветымынод воясо волі тодчана нин поэта, а водзо кытчочо саймовтчис. Интересно, тадз ко быттьо, мый лои»; «Ен мед видзас тэнад локтомысь...»;

3) «ө» шыпассө вежөны «э» шыпасөн:

– «Картупель колэ садитны»;  
– «Нэмя вожсын, збыльысь, руд, жабаясыд эм жэ – понмэй сейис да – быгйыс лолис мордасэ тыртэмэдз. аттьэ вниманньсьыд»;  
– «Пыссаын чышъянэс шуэны «от». Вашкаын лошкасэ – «люська», гачсэ – «штані»;

– «Ванек, тайэ экъямыс джын кэпейка»;

4) «ё» шыпас пыдди гижёны «0» (ноль) пас: «мый нин коть кывсь0? мыйк0 ставыс лонис другысь0н да»;

5) «ё» шыпас пыдди гижёны «о:»: «Коло: вело:дны коми кыв! Чужан кыв вуно: дны ОЗ ПОЗЬ!!!»;

6) «і» шыпассё вежёны горёдан пасён: «Чоломалам, Евгений Александрович, Чужан лунон! Став бурсо Т!ян!»;

7) «і» шапас пыдди гижёны «1»: «А онО помнитОй кор таво тОлыс пукис? Сы серти и тулыс. Кыв во воЛ! Водз тулыс, а кутиОм вояс со-мын эз воВны. Лым пидзОсОдз усьлис и май 10-Од луно и июнь 12-Од луно. И кОдзыд воЛ1 60 градусОдз и муис потласис. Быд во абу От-кодъ. Откодъ-кО воЛ1 гажтОм босьтис».

Позьё шуны, мый «і» да «ё» шыпасъясён этшаён на вёдитчёны Контактын, та вёсна коми шыпасъяссё вежёны мукёд пасъясён. Сідзжэ позьё шуны, мый тайё лобмторйыс лыддысьёмсё оз торк, лыддысьысьяслы гёгөрвоана, кутшём шыпассё вежёма да мый йылысь мунё сёрниыс.

### **Вомгора сёрнилён гижёда текстын петкөдчём**

Туялысьяс тёдчөдöны, мый социальной везъясын кыв вылö ёна тёдчө вомгора сёрни. Пасьям, кутшём ногон быдлуныя сёрни петкөдчө коми кывья комментарийсын.

1) «Контактын» гижысьяслы быть колö петкөдлыны асьыныс сёлбмкылöмьяссö, та могысь найö ёна вёдитчёны горёдана сёрникузясён:

– «... Тöрыт, ноябр 25-öд луно, бара на вöлі. Муніс гажсаа!!!»;

– «Уххх, зэв бур снимокъяс!!! Ёна и гажёдчим! Аттьö ворсысьяслы и видзöдысьяслы!! Торъя аттьö Коми культура шöринын зільысьяслы!! Радейтам тiянöс!!!»;

– «Зэв гажса вöлі! Ме тай пöттöдз серали-а!»;

– «Сбылісь ловзіс!»;

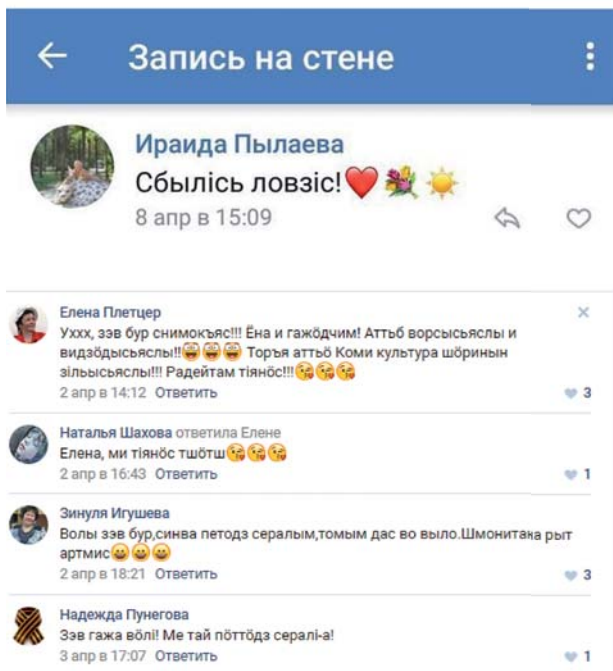
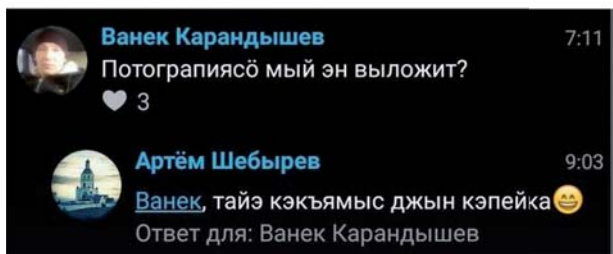
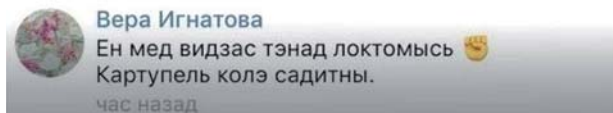
– «Коло: вело:дны коми кыв! Чужан кыв вуно:дны ОЗ ПОЗЬ!!!»;

– «Ольга, виччысям тiянöс мян имонитан рыт вылö! Билетыд дась!»;

– «Тайо челнок. ТайОн воЛи кывОны чери кыян сеткаяс. Менам бать татиОм челнокас воЛи век и кысьО!».

2) Сьёлөмкылөмъяс петкөдлөм могысь жё гижысьяс вермёны вежны шриффт ыдждасё, тайён найё тёдчөдөны шөр мөвпсё: «*Коло: вело:дны коми кыв! Чужан кыв вуно:дны ОЗ ПОЗЬ!!!*».

3) Сідзжө сьёлөмкылөм петкөдлысь кывъяссё йёз вежёны смайльясөн:



Смайльяссö тшöкыда вежöны скобкаöн:

– «Любовь, ми помнитам ставсö, а вöвлы и мöдарö, майнас ытва дырий тая кадö вöлы зэв жар и шорын купайтчывлым»);

– «Пони – маленький. Век серавывлím тайö кыв вылас»));

– «Ольош, зэйлэк( Лöсьыд мöвп»;

– «Земфира, тайö сöмын начало на) уна на тышкасьны ковмас...»;

– «öти кывйöн – быдтöм тор, а вотöсид вөр-вайн сетöм тор, ме сідз гөгөрвоа, но словаркөд оз вензъы )))».

4) Комментарийясын унджыкыс дженьыд да прöстöй сёрникузя, тайö сідзжö матыстö кывсö быдлуныя вомгора сёрни дорö.

Сідз, ми торйöдím «Контактын» социальной везйысь 16 котыр, көнi эм коми кывъя юөр. Став котырөн веськөдлысьяс зилöны гижны выльторясьсö комиөн, но öтшöтш котыръясын эм и рочөн гижöм текстяс.

Ми пасйим, мый сетевöй жанръясын (чат, лыддысьыслөн письмö, комментарий) медся ёна тыдовтчö кывлөн вежсьöмыс, тайö жанръяс дорö шыöдчöны кыв туялысьяс, та вöсна ми шыöдчим коми кывъя комментарийс дорö да торйöдím наын коми кыв петкөдчöмлысь шөр аслыспöлöслунсö.

Öти-кö, «Контактын» гижысьяс матыстöны асьыныс гижöдьясьсö вомгора сёрни дорö. Тайöс вöчöны некымын ногөн: вöдитчöны горöдана сёрникузясөн, дженьыд сёрникузясөн, вежлалöны шрифтысь ыдждасö, ёна пыртöны смайльяс либö вежöны найöс скобкаясөн.

Мöд-кö, «Контактын» социальной везйын позьö торйöдны коми кывлысь системно-структурнöй вежласьöмьяс. Комментарийясын паныдасьöны кадакывлөн колян кад петкөдлысь да индан-асалан петкөдлысь суффиксьяслөн вежсьöм. Сідзжö комментарийсын эмöсь удораса, изьваса, луздорса диалекизмьяс. Диалектнöй кывъяс паныдасьöны ёнджыка сэки, кор сёрниыс мунö сёрнисикас йылысь. Диалектизмьяс кындзи, эмöсь рочысь пырöм кывъяс. Тöдчöдам, мый тайö кывъясысь джынсö позьö гижны комиөн либö вежны мöд кывтэчасөн. Синтаксис тшупöдын тыдовтчö кык шөр аслыспöлöслун – пыртана да стöчмöдана тэчасьясөн, а сідзжö горöдана сёрникузясөн вöдитчöм.

Став лыддьöдлан аслыспöлöслуныс петкөдлö, мый «Контактын» социальной везйын комментарийсын петкөдчö вомгора сёрни, сылөн фонетика, морфология боксянь, кыввор да синтаксис боксянь торьялöм.

Коймöд-кö, «ö» шыпас пыдди гижöны «о», «О», «0», «э», «о:» пасьяс, «i» пыдди – «!», «1» пасьяс. Шыпассö вежöм оз сьöктöд лыддьöмсö: миянлы гөгөрвоана, мый йылысь мунö сёрниыс. Тайö лöбмторйыс

висьталё сы йылысь, мый коми раскладка абу на став ӧтуввезйӧн  
вӧдитчысьлӧн либо гижӧны сӧдз, кыздз велалӧсны водзынджык.

Тӧд вылӧ уськӧдам, мый туялысьяс сёрнитӧны ӧтуввезйӧн анти-  
орфоргафия да безграмотность йылысь. Коми кывъя комментарийяс  
серти позьӧ вӧчны кывкӧртӧд, мый талун кежлӧ коми кывйӧн татшӧм  
лоӧмторыс абу на.

\*\*\*

1. Безносикова Л. М., Айбабина Е. А., Забоева Н. К., Коснырева Р. И. Коми  
сёрнисикас кывчукӧр. Словарь диалектов коми языка : в 2 т. / Институт языка,  
литературы и истории Коми научного центра Уральского отделения Российской  
академии наук; под ред. Л. М. Безносиковой. Сыктывкар: ООО «Издательство  
“Кола”», 2012. Т. I; 2014. Т. II.

2. Горошко Е. И. Интернет-жанр и функционирование языка в Интернете:  
попытка рефлексии [Электронный ресурс]. URL: <http://www.textology.ru/article.aspx?ald=206> (дата обращения: 03.06.2018).

3. Дедова О. В. О языке Интернета [Электронный ресурс]. URL: [https://elibrary.ru/download/elibrary\\_15258467\\_60635659.pdf](https://elibrary.ru/download/elibrary_15258467_60635659.pdf) (дата обращения: 03.06.2018).

4. Иванов Л. Ю. Язык Интернета: заметки лингвиста [Электронный ре-  
сурс]. URL: <http://www.honestnet.ru/chistyy-yazyk/yazyk-interneta-zametki-lingvista.html> (дата обращения: 03.06.2018).

5. Остапова Е. В. Словарь терминов по информатике на коми языке для  
общеобразовательных школ. Сыктывкар; Ижевск; Йошкар-Ола; Саранск; Бада-  
чоньтомай, 2011. 34 с.

6. Потапова Р. К. Новые информационные технологии и лингвистика :  
учебное пособие. 5-е изд. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. 368 с.

7. Степанов В. А. Видзам-сӧвмӧдам коми кыв! // Арт. № 3. 2015. С. 135–144.

8. Федина М. С. Центр инновационных языковых технологий : настоящее и  
будущее, перспективы и проблемы // Арт. № 3. 2015. С. 130–134.

9. Федина М. С., Чемышев А.В., Степанов В.А. Финно-угорские языки в  
электронном информационном пространстве : учебное пособие. Сыктывкар:  
ГОУ ВО КРАГСиУ, 2015. 96 с.

10. Федина М. С. Коми онлайн-библиотека «Коми гижӧд» // Литературное  
наследие региона: сохранение, интеграция в цифровую среду, перспективы чте-  
ния : материалы Международной научно-практической конференции (Сыктыв-  
кар, 30 окт. – 1 нояб. 2017 г.) / Нац. б-ка Респ. Коми; сост. Н. В. Гурьева. Сыктыв-  
кар, 2017. С. 147–151.

**Кыдзи вежсьо коми гижод кыв да мыйодз воё?****Как изменяется коми литературный язык**

*В статье раскрывается тема литературного, нормированного коми языка с точки зрения развития письменной традиции у коми-зырян. Кратко раскрыты особенности разных периодов в развитии письменности, положительно оценён факт создания в августе 1918 г. нормированного языка, выявлены основные достижения и проблемы современного литературного языка, основные линии изменения стандартизированного языка в последние два-три десятилетия.*

**Ключевые слова:** финно-угорские языки, коми язык, история письменной традиции, формирование коми литературного языка, достижения и проблемы в современном литературном языке.

Гижод кыв позьо туявны некымын синвидзодлас подув вылын: медводз, сылён оланпаса статус, инода документьяс туялёмон, мёдтор – позьо видлавны гижод кывлысь йозкотырын бергаломсё да сылысь бөрья кадё вежласёмсё, коймодтор – туявны гижод кывлысь пытшкёсса инасё, сылысь нормаяс да наё кутчысьом видлалігон. Дерт, кык воддза синвидзодлассяныс оні видлавны темасё некыдз он вермы (колё чукортны содтод выль материал), та вёсна водзё дженьыда видла-лам гижод кывлысь историясё да пыдиаджыка сувтлам оניה кадся сылён шедёдмоторьяс да дзугёмьяс вылё.

Оניה коми гижод кыв подулалёмсянь таво тырё сточ 100 во. Тайо ыджыд лоёмторийыслысь тодчанлунсё зэв сьбыкыд донъявны оти кывйон. Ылё кольём 1918-ёд во – тайо и перым-коми гижод кывлөн чужан кадпас. Жаль, дерт, ми омёля тодам перым-коми гижод кывлысь совман-вежсян туйсё да талуныя чужомбансё, некод оз туяв тайо темасё да. Чайтам, Перым-Коми кытшын мяян уджьёртыясным тайо тшупода кадпасё да лоёмторсё тшотш пасйисны, эз кольны казавтөг.

Мусярын эм зэв уна кыв. Туялысьяс оз сетны сточ лыдпасё, чайтоны кыв лыдсё 2500-сянь 6000-ёдз. Россияын торйодёны 150 гогор кыв, абу сэтшом и уна, откодявны ко Африкакод, Индияскод да Индонезиякод. 2002-ёд во кежло Россия Федерацияын вёлі вынсьодёма 27 каналан кыв, на лыдысь сизимыс Дагестанын олысь войтырьяслон [9, с. 18–19]. Роч кыв кыдзи каналан кыв бөрья лыдпасас тшотш пырб.

*Бөрья сё воё уна помка вёсна мусярын посни кывьяс бырёны, сьон сёрнитысьясыс, дерт, оз кулавны, а вуджёны сёрнитны мукод*

*кывъясөн. Туялысьяс важсөн нин казялмайсь, мый медводз бырöны шыпасөн гижöдтöм да нормируйттöм кывъяс. Сидзкö, шыпаса кыв да гижöд кыв видзö войтырлысь сёрнисö бырöмысь, ёнмöдöны войтырлысь асвежёртöмсö да дзоньнас ловбурсö (культурасö).*

Медводз эм коланлун индыны öти тöдчанатор вылö. Колö зумыда торйöдны кык гөгöрвоантор: **шыпаса** или **гижан кыв** (письменность) да **гижöд кыв**, нормируйтöм либö **литературнöй кыв**. Медводдзаыс пасйö шыпасъяс отсөгөн лöсьöдöм быдсяма текст, тшöкыда войтыр кывлөн тайö медводдза нормируйттöм гижöмторъяс. Тайö тшöтш вермас лоны диалектөн гижöмторъяс, сораса кыв, рочөн просторечие, кодй öнй öтувезйын тшöкыда паныдасьлö. Гижöд кыв, нормируйтöм кыв – тайö дзык мöдтор. Тайö темасö пыдиаджык видлалöма нин лои миян öти йöзöдöмторйын [16, с. 3–24].

Коми гижöд кывлысь, кызди и мукöдъяслысь тшöтш, торйöдöны татшöм аслыспöлöслунъяс: нормаясö кутчысьöм, найöс лöсьöдлöм-торйöдöм, бура бöрийöм, уна функция олöмö пöртöм, стильяс вылö куксьöм, вомгора да гижан пертасъяс [13, с. 233]. Та дорö быть колö содтыны гижöд кывлысь нöшта öти аслыспöлöселун – вылыс статус, сытöг нормируйтöм кывлөн йöзкотырын доныс овлö зэв ичöт. Мöд зэв тöдчанатор – нормаяссö гижöд кывлы урчитöны **йöзкостса сёрнитчöм** подулын, мöд ногөн кö, торъя йöз – туялысьяс, велöдысьяс, вуджöдчысьяс – костын сёрнитчöмөн, öти кывйö воöмөн. Татшöм ногөн гижöд кывсö артмöдö да сöвмöдö коллектив, а оз торъя öтка йöз, öти морт. Буретш тадзи, коми вежöра йöз сёрнитчöмөн, 1918-öд воö вöли лöсьöдöма öнйя коми гижöд кыв.

Тайö лöмторйыслысь ыджыд тöдчанлунсö подулавтöдз эм коланлун видзöдлыны важкылöмö да вежёртны, кутшöм инö öнйя гижöд кывным пуксис да мый вöли сыöдз. Мöд кывъясөн кö, сетам хронология, кодй петкöдлö шыпаса коми гижöдлысь чужöмсö, вежсьöмсö, сöвмöмсö колян кадö.

#### **Коми шыпаса-гижан кывлөн медшöр кадколастьяс**

1. Важ коми гижöд кыв кад (XIV-öд нэмсянь XVII-öд нэмöдз).
2. XVIII-öд нэмся вичко коми кыв.
3. Унаногса гижан кыв кад (XIX-öд нэм заводитчöмсянь XX-öд нэм панасöдз).
4. Öнйя гижöд кыв кадколаст (1918-öд восянь талунöдз).

Тайö неыджыд гижöдас ог пукты мог став кадколастьяссö пыдиa видлавын-подулавын да вынсьöдны ыджыд материалөн, тайöс вöчöма нин уна небöгын да статтяын. Шуам, медводдза тшупöд йылысь – важ коми гижöд кыв кад йылысь – гижöма уна тöдчана удж, со кöть

медтӧдчанаыс – Илля Васьлӧн нималана монографияыс [7, с. 3–174]. В. И. Лыткин подулалӧмӧн шуӧ, мый степандырся шыпаса кывйыс вӧлӧма стӧча нормируйтӧм кывйӧн, кодӧ бергавлӧма кызвынсӧ вичко службаясын да вочасӧн важмӧма XVI-XVII-ӧд нэмъясӧдз. XIX-ӧд нэмся гижан кыв да текстъяс, кывкудъяс йылысь сӧдзжӧ йӧзӧдӧма вель уна торъя удж, сӧмын найӧ неыджыд йӧрышаӧсь, а ыджыд да ӧтувтана небӧг кывтуялысьяс пӧвстысь та йылысь некод на эз дасьтыв. Кутшӧмкӧ ӧтувтана удж пыдди поэяс сӧмын индыны «Коми культура паньсыяс» нима йӧзӧдӧм небӧг [10, с. 3–155]. Кызвын туялан уджын XIX-ӧд нэмся гижан традициясӧ лыддӧны ӧния нормируйтӧм кывлы вужъясӧн, кодъясъс сӧсся быдмис-сӧвмис стандарта кывным.

Сӧмын корсюрӧ ӧткымын филолог висьтавлӧ да гижлӧ, ыштӧкӧ и XIX-ӧд нэмын нин гижӧд кывйыс пӧ вӧлӧма. Тайӧ явӧ шыбила шуӧмсӧ «сӧвмӧдӧма» Г. Г. Бараксанов 1986-ӧд вося аслас препринтын, кӧть некутшӧм туясӧм да пыдӧ анализ та могъсь абу вӧчлӧма [2, с. 6, 8]. Тайӧ и гӧгӧрвоана, ӧд татшӧм «повтӧм» видзӧдлассӧ некутшӧм кыв материал оз вынсьӧд, весиг некытысь он аддзы ӧти сикаса анбур, гижаног, диалекта подув.

Сӧдзжӧ, Г. Г. Бараксановлӧн вайӧдӧм мӧвпыс дзик ылӧгбана, ӧд куим-нӧль дай унджык варианта гижӧм текстъясыс немся оз висьтавны ӧтласа нормируйтӧм кыв йылысь. Шензьӧдӧ сӧйӧ, мый тайӧ туялысьыс аслас водзджык йӧзӧдлӧм монографияс гижлис дзик мӧдтор, стӧча пасйылис, мый коми гижӧд кывйыслӧн чужан воыс 1918-ӧд во [1, с. 8–9].

Татчӧ колӧ стӧчмӧдны нӧшта ӧтитор: воддза воясӧ некымын автор гижлис XIX-ӧд нэмся коми гижӧд кыв йылысь тайӧ терминыслысь туялан вежӧртассӧ лӧчкия гӧгӧрвотӧг. Да и ӧнӧ корсюрӧ поэяс на кывлыны, ыштӧкӧ И. А. Куратов гижӧдъясьянь босытчӧ да сӧвмӧ литературной кывным. Тайӧс ас кадӧ медводз зӧльлис эскӧдны литература туялысь В. А. Вежев 1940-ӧд вося аслас ӧти гижӧдын, кодӧс помалӧ трибунавывса сӧрнитысь моз: «Он, великий коми поэт, выковал речь, которая ныне звучит в устах всего коми народа» [3, с. 29]. Дерт, татшӧм подулалӧмыс ӧнджыкасӧ мунӧ публицистикалань, а зумыд анализ гижӧдас абу вӧчлӧма. Кодсюрӧ литературоведъясысь татшӧм мӧвпсӧ и ӧнӧ на сетлӧны, но збыль материалыс петкӧдлӧ, мый И. А. Куратов гижлӧма кывбурьясӧ ськтывшӧрса сӧрнисикасӧн, вӧдитчӧма аслыспӧлӧс графикаӧн да гижанногӧн. Миянлы тӧдса гижӧд кывъя пертасас сылысь кывбурьясӧ вӧлӧ вайӧдӧма А. С. Сидоров XX-ӧд нэмся 20-ӧд воясӧ.

Ӑния гижӧд кыв чужӧм-артмӧмлӧн эм стӧч кадколаст, тайӧ 1918-ӧд вося моз тӧлысь, кор Емдӧн сиктӧ вӧлӧ чукӧртчӧмабсь Усть-Сысольск да Емдӧн уездъясысь велӧдысьяс, найӧ чорыд вензьӧм бӧрын



воёмны өти кывйё да өтсөгласён вынсьөдөмаөсь өтувья гижөд кывлы В. А. Молодцовөн лөсьөдөм анбур да урчитөмны подув сёрнисикас – сыктывкарбердса диалект. Тайё ловья сёрнисикасыслөн аслыспөлөс сёрниыс лои пуктөма нормируйтөм кыв подулас. Гижөд кыв паньсыяс пөветас сэки абу вөлөма ни өти туялысь, сэсыя бөрас нин наысь петасны нималана йөз: В. А. Молодцов, А. С. Сидоров, В. И. Лыткин, XX-өд нэмын, гашкө, медыджыд коми лингвистьяс. Тайё төдчана лоөмторйыс вөлөма коми автономия котыртөмысь куим воён водзджык вежөра коми йөзлөн өтувья выныштчөмөн, позьё шуны, энтузиазм подув вылын. Төдчөдам, тайөс лои вөчөма зэв сьөкыд кадколастө, пытшкөсса тыш мунан кадө ичөтик сэкся Усть-Сысоьльскын, экономика серти дзик сөвмытөминьн.

Сэки вьль гижөд кыв медшөр сөвмөдысь-артмөдысьнас вөлөма Сандрө Васьё, Василий Александрович Молодцов (1886–1940), код нимөн и шуисны медводдза өтласа анбурсө, кодэ збыльысьсө өтувтис став коми йөзсө өти зыран-коми войтырө. Төдөмысь, сэки школаын велөдысь на анбурсө мөвпыштөма ёна водзджык нин, татшөмторьяссө өти лунөн он вөч, оз артмы. Сийө сэж кезлө вөлі арлыднас медыджыд, вежөрнас медсюсь морт Коми комиссияс (рочнас нимтылөмаөсь Комиссия по зырянизации). Буретш В. А. Молодцов дасьтөма да йөзөдөма аслас анбурөн школалы медводдза велөдчан небөгьяс, татшөм ногөн и грамматика нормаяс вужйөдөмөн. Содтам татчө, мый и перым-комияс гижны пондिसны молодцов анбурөн. Сы подув вылын сөвмис коми школа, серпаса литература, театр, печать, делөвыв кабала гижөм, асму туялөм. Аслас төдчанлун сертиыс В. А. Молодцов сулалө өти тшупөдын Илля Васькөд да А. С. Сидоровкөд, көть олөмыс сылөн вөлөма абу кузь да помасьөма лөка (туялысьлөн олөм да уджьяс йылысь бұра гижөма Г. А. Некрасова [5, с. 8–16]).

*XX-өд нэмса воясө Совет муын уна кывлы лои вынсьөдөма торья статус. Коми кыв официальной лои каналан кывйөн рочкөд өттишөти Коми автономия область котыртөм мысти, 1924-өд воын Советьяслөн областьта IV өтчүкөртчөм дырийи. Та бөрын Зырянизация нүөдан комиссия лөсьөдис «Инструкция по введению коми языка в государственные и общественные учреждения, предприятия и организации автономной области Коми» торья индөдалан кабала. Тайё уджакабалаыс бергалөма сэкся кывьяс йылысь оланпас туйын.*

Вайөда татчө Илля Васьлысь цитата сылөн өти гижөдысь, кодэ петавлөма буретш нэм джын сайын, 1967-өд вося йирым төлысь 31-өд лунө «Югыд туй» газетын. Нимыс сылөн вөлөма татшөм – **«50 во коми литературной кывлы»**. Илля Вась зэв стөча пасйө: *«Стөча висьтавны*

*ми, дерт, ог вермӧй, ёна-ӧ ыджыд вӧлі революцияӧдзса коми гижӧдыс. Позьӧ сӧмын шуны, мый сэки коми йӧзлӧн эз вӧв ӧтласа литературнӧй кыв: гижлісны уна сикас алфавитӧн, уна сяма орфография серти, разнӧй диалектыяс вылын: Эжва катыд и Эжва кывтыд сёрниӧн, Изьваса сёрни ног и Сыктыв сёрниӧн... Орфография йылысь нинӧм и сёрнитны: кодӧ кызди кужсис, сідзи и гижсис. Ӑтласа коми литературнӧй кыв артмис да сӧвмис Октябрьскӧй революция бӧрын. 50 во чӧжӧн вель ёна вежласисны алфавит и графика (шыяс гижанног). Вежласис и орфография, но омӧльджыка. А кывлӧн нормаяс, грамматикаыс пӧшти эз вежсьы» [8, с. 57].*

История поскӧд миян ӧнія кадлань татшӧм ногӧн ӧдйӧ кавшасигӧн быть лоӧ лючки-бура серпасавны колян нэмся 90-ӧд вояссӧ, кысянь пансис миян гижӧд кывлӧн талунья ӧдйӧ вежсьӧмыс. Стӧч кадпас пыддиыс вӧзйысьӧ 1989-ӧд вося рака тӧлысь, перестройка да выльмӧдӧм нуӧдан кад. Буретш сэки март 28–30-ӧд луньясӧ вӧлі котыртӧма «Коми кыв ӧнія олӧмын» научно-практическӧй конференция, код дырйи коми кывлӧн дзугъяс йывсьыс сёрнитісны Коми АССР пасьталаысь да Перым-Коми автономия кытшысь воалӧм туялысьяс, гижысьяс, журналистыяс, велӧдысьяс, студентъяс, асму тӧдмалысьяс. Сэки лои поэна восьсӧн сёрнитны дудан кадӧ чукӧрмӧм тырмытӧмторъяс йылысь да сетны вӧзйӧмъяс, кызди бырӧдны сьӧкыдлуньясӧ. Сэся сы бӧрын нин вӧлі коми войтырлӧн медводдза ӧксьӧма, сэки буретш вӧлі котыртӧма Коми войтырӧс сӧвмӧдан комитет, а ыджыд чукӧртчӧмлӧн резолюциясысь ӧти инмӧ вӧлі коми кывйӧ: «йӧзкотыр-политика овмӧсын коми кывлӧн мед лоас инӧд бергавны роч кывкӧд орччӧн Коми ССР-са Медвылыс сӧвет чукӧртчылігыясӧ, уна йӧза лобмторъяс, собранньӧяс дырйи, канмуӧн веськӧдлӧмын» (тайӧ тӧдчана кадколаст йылысь унджык гижӧма миян ӧти йӧзӧдмторйын [14, с. 174–194]).

Коми гижӧд кывлӧн кыпаліс инӧда статусыс, сійӧс вӧлі официальнойӧ пунктӧма каналан кывйӧ да ёнмӧдӧма тайӧс торъя оланпасӧн, вынсьӧдӧма сійӧс вӧлі 1992-ӧд воын, ода-кора 28-ӧд лунӧ. Коми гижӧд кыв волі шубма роч кывкӧд ӧти тшупӧдабн, дерт, сэкисӧ тайӧ вӧлі сӧмын кабла серти на [6, с. 3–7]. «Каналан кывъяс йылысь оланпас» вынсьӧдӧмсӧ сэки унабн донъялісны кызди коми кыв видзан да сӧвмӧдан зумыд гарантия. Сэки йӧзыс ёна на эскылісны кабалаӧ гижӧм оланпасъясӧ. Но ельциндыр бӧрын пуксис путиндыр, сэки нин пондісны став республикаясса оланпасъясӧ шыльӧдны да вайӧдны федерацияса выйӧдз. Инмис тайӧ и каналан кывъяс йылысь оланпаслы. Сідз, каналан сӧвет бердын вӧлі лӧсьӧдӧма сідз шусяна специалистъяслысь торъя котыр (кодӧ сэтчӧ пыравліс, ӧнӧдз абу тӧдса), кодӧ пыртіс вежсьӧмъяс 1992-ӧд воын

вынсьодом оланпасё. Тайё вежсьомъяссё некод эз видлав, да наысь тёдмалёма лои сёмын «Республика» газетын йёзёдөмторйысь 2002-өд вося сора төлысьё. Позьё шуны, сідзи нин дженьыдик оланпасё водзё чирклісны. Вайёдам III юкёнысь синмё шыбитчана сизимод статтясь: *«Делопроизводство, заседания, совещания в органах государственной власти Республики Коми, в органах местного самоуправления ведутся на русском языке. В органах государственной власти Республики Коми, в органах местного самоуправления наряду с государственным языком Российской Федерации – русским может употребляться государственный язык Республики Коми – коми»* [12, с. 2]. Воддза оланпасас тайё статтяс гижёма вёлі дзик мөдтор – кабалаяс гижны да сёрнитчөм-чукөртчөмъяс нуодны позис комион и рочон өткодя. Вильмөдөм оланпас редакция серти колө став сёрнитчөм-чукөртчөмсө нуодны рочон, весиг ичөт сиктъясын коми йёзлы тшөктёны ас костаныс рочасыны. Дерг, тайёс коми кывъя йёз оз вёчны.

1994-өд воё вёлі котыртома Войтырьяслөн делёяс министерство, сы бердын коми кыв комиссия, кодлөн шөр могнас лои гижанног бурмөдан да выль терминьяс артмөдан удж. 1995-өд восянь пондіс уджавны юөр сетан да вуджөдчан шөрин, пондісны комиодны оланпасьяс, тшөктөм-шубөмъяс да с.в. Вескөдлан котырлөн выныштчөмөн лои подулалёма каналан кывьяс видзан да сөвмөдан уджтасьяс, уна сикас мукөд уджбала. Вочасөн содө вёлі и коми кывйөн йёзкотырын вөдитчөмыс. Бурланё медшөр вежсьөмыс вёлі сыын, мый ёна зіля пондіс уджавны кыв сөвмөдөм могысь уна морт, специалист. Найё кө эз выныштчыны, нинөм эськө вёлі йёзөдны, пыртны, лөсьөдны, вужвыйё вежны.

Пасьям татчө сёмын некымынтор: содліс коми кыв велөдөм школаясын, сійёс кутісны велөдны и роч кывъя челядь (та могысь вёлі йёзөдөма уна велөдан небөг), сэки ловья на Коми небөг лэдзанинысь петіс уна сикас выль кывчукөр, 20-өд воясянь медводдзаысь лои йёзөдөма коми кыв аскежысь велөдан уджъяс, «Коми кыв» энциклопедия да уна мукөдтор. 1994-өд воын Сыктывкарса канму университетын восьтома лои финн-угор факультет, көні медбур воясө медводдза курсө босьтёны волі 50 мортёс очнөя да 25 мортёс заочнөя велөдчөм могысь. Вёлі кө өні тайё факультетыс ловья, таво пасйис эськө 25 вося төдчана пас. Сёмын кадыс миян өнія XIX-өд нэмын вайис гижөд кывлы уна виччысьгөмтор. Сёмын та йылысь висъгыштам ас кадө.

А гижөд кывйын мыйё вайөдісны татшөм вежсьөмъясыс? Кызди вежсисны кывлөн нормаясыс, мый выльыс чужи? Та йылысь позьё лыддыны миян өти препринтысь [15, с. 30–32]. Зэв дженьыдика вайёдам татчө сэтысь босьтөм некымынтор.

1. Бөрья 20 воён гижод кывйын мунё демократизация процесс. Тайё вежортё сэтшом вежсьомьяс, кор нормаясыс модифицируйтчоны да лооны сёрнитан кыв дорё ёна матынджыкось, та понда дзоньнас текстьясыс лооны гөгөрвоанаджыкось да прөстджыкось. Тырмымон өткодявны совет кадын коми кывйон гижом автономия республикалысь оланподувсё да бөрья оланподувлысь текстсё либё өтлааститны «Югид туйысь» да ёния «Коми муысь» статтяслысь кывсё. Такод өттшөтш пырё уна материал сёрнисикасьясысь, быдлунья сёрниысь.

2. Коми гижод кывлөн кывворыс ёна комиялис. Тайёс казялис нин быдён, кодкё тайёс бур ног доньялө, кодкё элясьё. Бөрья 20 воё лои вөзйёма 2000 вылькывйысь унджыкось нин, но заводитчис тайё вежсьомыс уналы зэв виччысьтөг. Унджык вылькывйыс атрмөдёма ас кыв ресурс подув вылын: тайё и диалектизмьяс, важ гижөдьясыс өктөмтор, и дзик выльон артмөдөмтор. Позьё шуны, уна вылькыв пырис нин сёрнитан кывйё, тайё *шылад, оланпас, енби, небөг, кокньод, вот, өтуввез, айму* да с.в.

3. Сөвмис водзё коми терминосистема, чужис уна выль торьякыв-термин вель уна удысысь. Медводз, бөрья 20 воё ёна сөвмис-паськалис йөзкотыр-политика терминчукөр, сэсся кывтуялан да религия терминьяс. Петалисны торья термин удысысь кывкудьяс. 2011-өд воын вөлі збыльмөдёма Европаса Өтувлунөн сьөммөдөм войтыркостса ыджыд уджбала – Россияын финн-угор школаяслы торья велөданторлы сиём терминьяс артмөдөм да найёс йөзөдөм. Коми кывйысь петисны торья кывкудторьяс, кытчө өтувтёма терминьяс математикаысь, кимияысь, географияысь, йөзкотыр туялөмысь, кывтуялөмысь, биологияысь, информатикаысь, литература туялөмысь, физикаысь.

4. Гижод кывйын ыджыд өдөн пондисны сөвмыны функцияа стилияс, эз сөмын кабала вылын, но и збыль оломас. Шуам, водзё совмис газет-публицистика, делөвын кабала, вичко службаса, туялан, серпаса литература стилияс гижөдьясын да вомгора петасьясын, лекциясын, тшөтш и радио да телевидениеса уджтасьясын.

5. Коми гижод кыв пыдіа позтысис өтуввезйё, көні зэв уна гижөмтор лои сибыд, ставсё позьё лыддыны, судзөдны өтуввезйысь, торья лунгижөг-блогьяс өтсөгөн юксыны мөвпьясөн, унатор доньявны, вөзйыны, дивитны да с.в. Тані медыджыд пайыс аслысикас лабораториялөн, кодлөн, ним сертиыс кө доньявны, могыс нөшта на паськыдджык – финн-угор кывьясын лыдпаса технологияс пыртана дінмуяскостса лаборатория. Талун гортысь петавтөг өтуввезйысь позяс аддзыны коми кывйысь кывкудьяс, велөдчан небөгьяс, серпаса гижөдьяс, кывзыны коми сыланьяс, видзөдны ас кывья телеуджтасьяс да с.в. И тайёс позьё вөчны быдлаын, мусяр пасьталаысь быд пельёсын.

А öнi кыпид аскылöмьись ковмас миянлы вуджлыны мöд сикасö, стöчджыка кö, быть лоö индыны тшöтш гижöд кывйись уна йöзлы тыдалана дзугъяс да нелючкияс вылö. Сöмын зэв дженъыдика юöртам XXI-öд нэмын коми гижöд кывлы веськыда инмана омöль вежсьöм-лоöмторъяс йылысь.

Кызди тöдса, кык нэм костын Россияын пуксис путиндыр, кор став республикаса оланпасьясö медводз пондiсны ладмöдны федерацияса оланпасьяс дорö. Гижöд кывлön паськалöм-быдмöмыс кутис падмыны 2002-öд во бöрын, кор республикаын веськöдлан элитаыс вель öдийö кöздöдчис тайö нырвизь нуöдöмсьыс. Тайö тöдчö сыысь нин, мый «Каналан кывьяс йылысь оланпасса» вежлалöм редакцияын гижöд кывлысь поэянлун-вынсö ёна чинтöмаöсь, торйөн нин коймöд юкөнса сизимöд статтяын, кодi тупкö туйсö вужвойтырлön кывлы каналан органьясö (вежöма 2002-öд вося сора тöлысь 16-öд лунö, 76-РЗ №). Коми республикаын коми кывлön бергалöмыс сэсся вель ёна чинiс. 2004-öд воын пöдлалiсны «Коми небöг лэдзанiн» (татшöмыс ни öти мукöд финн-угор республикаын эз вöв), 2008-öд воын финн-угор факультет кызди торъя юкөн Сыктывкарса университетын эз ло. Неважөн йöздöм «Сыктывкарский государственный университет. Энциклопедия» небöгö финн-угор факультет йылысь торъя стаття абу пыртöма. Öнi коми кыв да литератураысь тöдöмлуньяс босьтны курсын вермö 15 морт (сöвет кадö вöли 25 морта группа). Школаясын серпас йывсьыс зэв бура тöдöны татчö воалöм велöдысьяс, татчö лыдпасьяс ог нин вайöд, нинöмла. 2012-öд воын став коми кывъя газет-журналсö öтүвтiсны öти сiдз шусяна холдингö «Коми йöздчан керка» гора ним пунктöмön да уна буртор кöсийсьöмön. Збыль вылас артмис мöдтор: гижысь йöз лыдыс чинiс, унджык коми петасыслön вося тиражыс чинiс, а холдингсалön удждоныс да гонорарыс, налön норасыöмьяс серти, лои зэв ичöt. Водзö вайöдöм таблицаясь бура тыдалö республикаса комиöн петан газет-журналлön вося тираж чинöмыс.

#### **1992–2018-öд воясö коми газет-журналъяслön петан лыд вежсьöм**

<i>во йöздантор</i>	<i>1992</i>	<i>1997</i>	<i>2002</i>	<i>2004</i>	<i>2008</i>	<i>2018</i>
«Коми му»	7 810	4 490	6 127	2 584	2 427	2914
«Йöлöга»	7 703	1 320	2 930	1 095	727	341
«Войвыв кодзув»	4 000	1 800	1 400	947	1 000	419
«Чушканзi»	12 000	2 112	1 167	870	1 200	450
«Би кинь»	7 000	4 902	4 223	1 361	1 374	655

Дерт, гижод кывлөн позицияыс индём вежсьомьяс вöснаыс, кодьяс неkyдз нин оз лöсявны официальнойö пöлтана «сöвман-туан нырвизьлы», лои слабджык. Тайö тöдчис и гижод кывлөн нормаяс вылö.

А öнi унджык сёрнитам сы йлысь, кызди вежсьö öнiя пытшкöсса кыв инасыс, медводз бара донъялам кывворын мунан вежсьомьяссö. Медводз синмö шыбитчö öтитор – нормаясысь унаысь кежём, наö кутчысьöмысь öтдортчём. Медыджыд помкаыс талы – лючки редактируйтан практика бырём, тайö тöдчис торйөн ёна 2004-öд воын Коми небöг лэдзанiн асэмбуралöмсянь, а сы бöрын и тупкöмсянь. Татчö позьö вайöдны зэв унатор, но медся синмö шыбитчанаяс лыдö пырö со мый: тележурналистъяслөн роч ногса сёрнитём, роч кывьясөн вывтiасьём, кöть налы важысянь нин эмöсь коми весьтасыяс (*крыша вевт* пыдди, *лапоть нинкём* пыдди, *конопля пыш* пыдди), кывйысь кывйö калькаяс вöчалём, коми пельлы лöсявтöмьясöс, **-яс** уна лыда суффиксөн вывтiасьём, мöд колян када какакывьяс сёрни-гижöдысь öтдортём, кыв арт торкалём да вывтi сьöктöдём сёрникузяясөн сёрнитём-гижём (ставыс 30) [15, с. 34–49].

Виль кывворён вöдитчём йлысь колö дженьыдика пасйыштны торйөн. Медся водзяныыс нин, 90-öд воясянь выльён пыртана кывьяс вылö коми гижысь-журналистъяслөн видзöдласыс вожалiс: öтияс зiля пондiсны лöсьодавны да пыртны ас гижöдьясас найöс (Г. Юшков, В. Тимин), мукöдьясыс сувтiсны талы паныд (Г. Горчаков, В. Лодыгин, О. Уляшев). Журналистъяс ёна окотапырысьджык пондiсны вöдитчыны выльпыртöмьясөн, да налөн зильём понда кывным вель öдйö озырмис татшём кывьясөн. Татшём паныд сулалöмыс бура тыдалö и öнi. Зэв жаль, мый «Войвыв кодзув» да «Арт» журнал редакциясö веськалiсны виль кыввор мустёмтысыяс, кодьяс прöстö оз лэдзны вывтi комиöдём гижöдьяссö. Гажтём вежöртны öтитор: весиг филологьяс пövстын комияслөн öтувьялуныс оз тыдав. Бур кöть нин сйö, мый телерадиожурналистъяс да «Коми му», «Би кинь», «Чушканзi» да «Йöлöга» вöчысыяс олёмсыыс абу сэтшöма кольöмабсь, коми кывлысь сьöлём тiпкёмсö кылöны.

Сöмын буретш кык литература журналын бöрья дас воясö йöзöдöмторьясыслысь кывсö туялöмыс менö вайöдiс гажтём мövпьясö. Серпасалам татчö кык ыджыд тырмытöмтор. Медводзасö позьö нимтыны диалектизмьясөн вывтiасьёмён, весигтö аснырасьёмён, рочөн кö, тайö *диалектная вольница*. Медводз, колö пасйыны, мый бöрья воясас артмис республикаын изьваногса гижан традиция: петалöны кывбурьяс да висьгьяс, торья неyджыд небöгьяс изьва диалектён, шуам, Зарни Люся гижö и öтласа кывйөн, и ас сёрнисикасөн: *Мада жалe – из-*

ьва кыы, / тэ топ Изьва юлэн гы, / өдде скөрмысь, көть и рам, / изьватас кодъ тэнад сям [4, с. 64]. Гижысьясас ас сьом вылө йөзөдöны небөгъяс, шуам, *Сьөлэм гаже – изьва кыы*. Сыктывкар, 2012; Кузнецова В. *Мый тöда – сiгс и висьтала*. Изьватас кыв вылын гижедъяс. Сыктывкар, 2014.

Дзик мөдтор артмө сэк, кор сораса кыв паськалө «Войвыв кодзув» да «Арт» журналъясö да весиг йөзөдөм небөгъясö, көть небөг лэдзан уджын эськö зумыд редактируйтöмыс колö медъена (да тадзи и вöвлі неважөнъя кадöдз на). Авторъяс да редакторъяс öнi, позьö шуны, оз тöдны некутшöм критерий, мый пыртны, мый оз ков, пыртöны дзик ставсö сiдзи, авторлысь кывсö дзик вежлавтөг. И мый медлөкыс, гижысьяс пыртöны нормамысь кежöмторъяссö автор сёрниö да весиг небөг нимъясö, мый вайдөр эз вöвлы немся, шуам, Е. Афанасьевалөн *«Енкöлаö ыбöс»* небөг нимын. Некутшöм коланлун пыртны *ыбöс* нормаö вынсьөдөм *өдзöс* пыдди ме ог аддзы. Сьökыд гөгөрвоны, мый тайөн көсйö петкөдлыны гижысьяс. Тыдалö, сöмын асьяс торъялана сёрнитанногсö дай ставыс. Таын медясö мыйлакö зильöны Удораысь петлөм гижысьяс, көть и оз сöмын найö. Вайöдам öти видлөг Алексей Вурдовлөн «Сир войт» небөггыс: *«И збыль, паськыд тупыльö юкөртчöм, дзузгысь ном юк öднама вöлі ныр-вомö инмөдчö да нөрöвитö бытшиöдлыны. Но Мить эз понды кукелясьны, а сöмын гыжъялыиш тиöтшиыд, дзормөм тоишö»*. Дзик гөгөрвотөм кывъяс вöсна мукöд районъясын олысь комияслы тайö небөгас унатор гөгөрвотөм, мый вöсна лыддысьысь лыдыс, дерт, татшöм пöжасъяслөн немся абу уна. Сыктывкарса канму университетын велөдчиганым на филология кандидат Г. Г. Бараксанов подулалöмөн миянлы висьтавліс, мый фонетическöй диалектизмъяс авторлөн сёрниö пыртны оз позь, найö сöмын ёгбсьтöны гижөдсö да эфирын сёрнисö. Татшöмторсö позьö пыртны сöмын геройяскостса сёрниö торъя инса сёрниног тöдчөдөм могысь. Миян литература журналъясын ставыс вежсьöма сэтчөдз, мый и авторсян кывйыс лои дзик сораса. Таысь тыдалö, мый некутшöм редактируйтөм журналъясас да небөг лэдзигөн абу нин. Та вылө индö кывъяслөн лыдтөм диалект кыв да фонетика вариант, кодъяс унджык коми лыддысьлы тöдтөмөсь либö пырысь-пырсö гөгөрвотөмөсь, шуам көть, нöшта А. Вурдовлөн небөггыс: *Вöйтти удораса йöз ёна тывъявлісны, а сiдзжö: лоз лаз пыдди, айдлас азьлас пыдди да уна мукөдтор*. Армис журналъясас *сораса кыв*. Видзөдлыны кө кольöм кадколастö, то татшöм удораасьöмыс дзорзавны кутіс 2000-өд вояс бöрын. Тайöс казьялөма А. Н. Ракин Е. Афанасьевлөн «Пурзьöмын ар пом» бөръя гырысь повесьт кывйысь, кор гижысьяс пондöма пыртны диалектизмъяссö ас ав-



тор кывъяс некыдзи гөгөрвоёдтөг, мый оз лөсяв челядылы гижом литературалы [11, с. 211–218]. Ме видлалі Удора вожысь петлом гижысьяслысь кывсө да казялі, мый совет кадө А. Ванеев, Ю. Васюттов, Г. Бутырева, Е. Афанасьев удора сёрнисикассө пыртавлөмаось вывті шоча да сөмын коланаинө, векджык геройяслөн сёрниө, а вот сэсея 2000-өд воясө удораса гижысьяс (өткымынөн, дерт) бытгтьө мынөны дом йылысь, пондөны вывтiasьны сёрнисикас кывворөн. Дерт, татшөм гижөдъяс абу тырвыйө гөгөрвоанаось унджык коми йөзыслы, мый вөсна сораса кывъя кывбурьяс, висьгьяс да повесьгьяс өдвакө пырасны коми литератураысь өтувья зарни кудйө. Таысь гажтөм босьтө, өд гижысьлы кыв аслыспөлөслун төдчөдөмыс оз век лөсяв ни нимкодьөд Комиысь уна мукөд инын чужлом да олысь лыддысьяслы, медводз тырвыйө гөгөрвоөтөм вөснаыс.

Татшөм мисьтөморйыс паськалөма и мукөд гижысьяслөн, абу сөмын удорасалөн. Литература журналгьясын да йөзөдөм небөггьясын ковтөм кыв-вариантыс петө тшөтш зэв уна. Видлөггьяс: *Пажун кад нин регыд воас, а сійө пыр на зулясьө таз везьтын* (Э. Тимушев), *Ньөжйөник дөвга вадорө...* (Н. Обрезкова), *Морт олөмттыс визывті моз варччө* (Е. Козлов), *Анна... Ёна мудзис, да шуд вылө паныд воис бур морт, коді отсытити нылы нуны куканьсө картаөдз* (А. Ильина), *...эз удит помөдз мөвпыштны Василей, кыдзи югыд шоньгей моз петкөдчис Катерина* (Ю. Яковлев), *«Аттьө»,- шуи, бусас суні. Нылыс дыр на бөрсянь дзөргис* (О. Уляшев). Коліс эськө гижөд кыв нормаяс серти гижны пажсын, довга, визувті, коді, шонді, дзөргис. Татшөм сёрнитан вариантгьясыс гижөд кывсө сөмын өгөсьтөны. Миян шуд вылө, коми газетгьясө да «Би кинь», «Чушканзі» журналгьясө татшөм висьбөмыс абу на көвьясьөма. Нөшта ёнджыка кутчысьөны өтласа кыв нормаясө коми кыв велөдысьяс, методистгьяс, туялысьяс, найө бура гөгөрвообны өтувья нормаа кывлысь коланлунсө школаын да вылыс велөдчанінын.

Мөд майшөдланторйыс буретш инмө уна йөзлы юбр сетан органьясса кывйө. Сійөс дженъыдика позьө нимгыны *кикурөддөн уджалөм*. Тайө висьбөмыс гижысьяслөн да журналистгьяслөн петө кык помкаысь: 1) коми гижөд кывлысь нормаяс омөля төдөм вөсна, 2) тэрмасьбөмөн, мөвпышттөг сёрнитөм-гижөм понда. Вель тшөкыда газет-журналын мыччысьлөны гижөд кывлы дзик лөсявтөмторгьяс либө явө шыбөляс. Видлөггьяс: *Сюрс өкмыссө дас кум воя шоль өкмысөд лунө, середаө, Пульхерия вайис пидс* (В. Напалков), *Бурдэжык дуб, чем сир сов* (А. Уляшев), *Эз кө сьбөлөмдй муслунөн тэ вөсна вись, Ме бы тэ динө сэки эг воы* (Г. Попова), *Талунсянь республикаын уджалө МЧС-лөн программа сто двенадцать, коді вежө быдөнлы төдса нин ноль один, ноль два, ноль*



*три телефон номеръяс* («Коми гор» радио). Кикуродён уджаломьсь петанторьяссё позьё вайёдлыны уна. Нöшта öти майшöдлантор вöли дай öни на «дзордзалö» мян журналистьяслөн кывйын – роч кывйысь зумьд тэчасьяс пыртöм, кодьяс комиён сёрнитысь мортлы оз лöсавны, шуам кöть, «Талун» телеуджтасясь кывлöмторьяс: *Ми ставсö вöчам сынöд вылын* (акробатьяслөн ывлаын вын песöм йылысь), *Школа-са кабинетьясын сулалö краска дук*. Тайöс бырöдöмысь тшöтш эськö редакторьяслөн мог.

Нöшта öти шыбöль: гижысьяс да журналистьяс вель тшöкыда коми иннимьяс пыдди пондiсны вöдитчыны роч пертасаясён, шуам кöть: *Карса пляж воссис июнь 15-öд лунö. Эпидемиологьяс видлисны нин Сысола юысь васö, но кывкöртöдсö вöчасны сёрöнджык* (Йöлöга). А вот *Вөркута* кар ним быдлаын гижöны роч ног, кöть топоним кывкудьясö (А. П. Афанасьев, А. И. Туркин) сетöма стöч коми ног – *Вөркута*. Тадзи жö гижöны тайöс зэв бура тöдысьяс асланыс уджьясын: – *Но! Кытчö нö мый лöдма? – шензьöмөн юалисны муньсяяс. – Вөркутаö во джын сайын мунöма* (П. Шахов), *1937-öд воö, Ухтаса горно-нефтянöй техникум помалöм бöрын менö мöдöдiсны Вөркутаö* (А. В. Демин). Ме унаысь нин тайö шыбöль йывсьыс висьтавлi журналистьяслы, гижлi та йылысь «Коми му» газетö, но некутшöм вежсьöм на уджын абу.

Кывкöртöд вöчигөн мян водзын чужö ыджыд юалöм: а кызди водзö вежсяс гижöд кывным? Эм кык сикас водзттöдлас – пессимизма да оптимизма. Воддзаяс кö збыльмас, гижöд кывным (медводз серпаса литератураын) воштас нормаö став кутчысьöмсö да лöб XIX-öд нэмся кодь сораса кыв. Оптимизма водзтöдласыс мед збыльмас, колö вöчны зэв унатор. И танi медыджыд выныштчöмыс лоас ина сöмын сэк, коми вежöра йöз кö öтув вынъясөн бурмодасны гижöд кывйөн вöдитчöмсö. Та могысь ковмас вöчны зэв унатор: бурджыка да унджык велöдны чужан кыв школаясын, котыртны коми журналистьяслысь кыв бурмодан курсьяс (өнöдз татшöмторйыс эз на вöвлы нöбтчыдысь), торйөн дасьтыны редакторьясöс да вуджöдчысьясöс.

\*\*\*

1. Бараксанов Г. Г. Формирование языковых норм коми литературного языка. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1964.

2. Бараксанов Г. Г. История коми литературного языка и проблемы языковой нормы. Сыктывкар, 1986 (Серия препринтов «Научные доклады» КФ АН СССР. Вып. 158).

3. Вежев А. Куратов – основоположник коми литературного языка // Ударник. 1940. 1 №. 17-29 лб.

4. Втюрина Л. З. (Зарни Люся) Олöмлы ода : кывбурьяс. Сыктывкар, 2014.

5. Жеребцов И. Л., Некрасова Г. А. В. А. Молодцов: долгий путь к призванию // Пермистика 16: Диалекты и история пермских языков во взаимодействии с другими языками. Сыктывкар, 2017. С. 8–16.
6. О государственных языках Республики Коми : закон Республики Коми // Информационный бюллетень № 1 Министерства по делам национальностей Республики Коми. Сыктывкар, 1994. С. 3–7 (официальный сайт правительства РК).
7. Лыткин В. И. Древнепермский язык. М.: Изд-во АН СССР, 1952.
8. Лыткин В. И. 50 во коми литературной кывлы // Илля Вась. Мый медся дона да муса. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1994. 67–70 л.б.
9. Нерознак В. П. Языковая ситуация в России // Государственные и титульные языки России : энциклопедический словарь-справочник. М., 2002. С. 5–19.
10. Плосков И. А., Цыпанов Е. А. Коми гижан культура паньсыяс. Сыктывкар: КНЦ УрО РАН, 2002.
11. Ракин А. Н. Диалектная лексика в произведениях Е. Афанасьева // Ш Савинские чтения : материалы республиканской научно-практической конференции. Сыктывкар, 2005. С. 211–218.
12. Республика Коми. Закон о государственных языках Республики Коми (в ред. Закона РК от 16.07.2002 г. № 76-РЗ). С. 1–3.
13. Цыпанов Е. А. Литературный коми язык // Коми язык : энциклопедия. М.: ДИК, 1998. С. 233–236.
14. Цыпанов Е. А. Коми язык: путь к государственному // Республика Коми – 80 лет : очерки, посвященные 80-летию государственности Республики Коми в составе Российской Федерации. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 2001. С. 174–194.
15. Цыпанов Е. А. Нарушения норм литературного языка в текстах комиязычных СМИ в аспекте лингвофутурологии. Сыктывкар, 2015 (Доклад на расширенном заседании Ученого совета ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН. Вып. 5).
16. Цыпанов Е. А., Плосков И. А. Коми гижод кыв да сылӧн вужьяс (нормаяса кывлы 100 во) // Вестник Сыктывкарского государственного университета. Серия гуманитарных наук. Вып. 7. 2018. С. 3–24.

# КОМИ ЛИТЕРАТУРА ДА ФОЛЬКЛОР ТУЯЛӨМ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ И ФОЛЬКЛОРИСТИКА

УДК 821.511.132

*Н. В. Горинова, Е. В. Ельцова*

## «Кодзувьяс оз кусны...»: Фёдор Щербаковлөн олан туй да творчество «Звезды не гаснут...»: о жизни и творчестве Федора Щербакова

*Статья освещает жизненный путь коми советского поэта, поэта-песенника Ф. Щербакова. Раскрыты творческие устремления автора, его тематические предпочтения.*

*Ключевые слова: коми литература, Федор Щербаков, поэт-песенник, тема войны, тема труда, тема любви.*

Коми поэт, вуджодчысь, сьыланкыв гижысь Фёдор Васильевич Щербаков – 1930-өд воясö гижны заводитысь, война би пыр мунöм да война бöрын нин тырвийö сöвмöм поэтыяс пиысь öти. Сылөн кывбура творчествоын вощьö кадас, кор олис гижысь, да сийö кадся морт – сылөн сьёлöмкылöмыс, майшасьöмыс, олöмсö кылöм-гөгöрвоöмыс.

Чужис Фёдор Щербаков 1914-өд вояс март 2-өд лунö Вёлöгда губерниялөн Яренск уездса Турья сиктын, Емва ю дорын. 1926-өд воö Турьяса начальнöй школа помалöм бöрын сийö мыйкö дыра уджалис кер дорын, а сэсся пырис велöдчыны техникумö дасьтан курсьясö. 1930-өд вояс заводитчигөн Фёдор Щербаков велöдчис Ухтаса горнöй техникумын, сэсся помалис Коми пединститутса филология факультетлысь кык курс. Великöй Отечественнöй война заводитчытöдз сийö журналисталис «Вөрлэдзысь» газет редакцияын, а 1942-өд воö мунис доброволечөн фронт вылö, командиралис танкөвöй армиялөн стрелкөвöй бригадаса взводын. 1943-өд вояс февраль тöлысьö Харьков обласьтса Александровка станция дорйигөн Фёдор Щербаков ёна ранитчис. Мужествоысь да повтöмлунысь сылы сетисны Краснöй Звезда орден. Бурдöм бöрас поэт воис чужанінас, велöдис челядьöс Турья сиктса шөр школаын, а 1945-өд воясьн журналисталис Княжпогостса «Стахановец» газет редакцияын, радиоын. Сёрнджык, Сыктывкарö овны вуджөм бöрын, сийö

веськӧдліс Коми музейса история юкӧнӧн, вӧлі Коми книжнӧй издательствоын редакторӧн, «Югыд туй» газетын да радиоын журналистӧн.

Ассьыс медводдза кывбурьяссӧ Фёдор Васильевич гижис 1930-ӧд воясӧ да Эдуард Ганс да Фёдор Зырянов псевдонимъясӧн кырымалӧмӧн йӧзӧдіс найӧс районса газетын, «Ударник» журналын. Тайӧ кывбурьясыс – выльмӧм олӧм йылысь, гажа томдыр кад йылысь, муслун йылысь, сӧвет кадея сиктса том йӧзлӧн кыпыд удж йылысь. Турун пуктӧмлы, кер кылӧдӧмлы, субботникалӧмлы сиӧм гижӧдъяс юргӧны кыпыд сылланкыв моз:

*Гожся асыв. Разалӧма ру.  
Шонді койӧ югӧр – гӧгӧр гажа.  
Весиг серамбанӧн шлывгӧ ю,  
Ассьыс унзиль вермалӧма важӧн.*

*А ми, ныв-зон, колим асъя сикт,  
Багыръясӧн лӧччим Эжва дорӧ.  
Сэн – субботник, уджалыштам ми,  
Кытчӧдз юрсӧ шондіыс оз нӧровт.  
«Субботник»*

Коми книга лӧдзанинын да газет редакцияын войнаӧдзса воясӧ уджалігӧн том поэт ӧртасис коми гижысыс Серафим Поповкӧд, Ананий Размысловкӧд, Иван Вавилинкӧд, Василий Елькинкӧд, Иван Симаковкӧд: война пансьӧм бӧрын ставнысӧ найӧс босьтісны фронт вылӧ. Но Фёдор Щербаковлӧн медматыс ӧртӧн вӧлі поэт Ананий Размыслов: 1930-ӧд воясса фотояс вылын найӧ орчӧнӧсь. Эз ор кык друглӧн тайӧ йитӧдыс и война воясӧ: налысь письмӧбасьӧмсӧ миян кадӧ йӧзӧдӧма нин, а война кусӧм бӧрын Фёдор Щербаков да Серафим Попов казтылӧм серти, ветліс Украинаӧ корсьны усьӧм ӧртыслысь гусӧ [4, с. 55]. Сылы поэт сиис «Ананий Размыслов йылысь сылланкыв» да «Фронт вылысь воӧм мысьт» кывбурьяс:

*Ананий, ас муын ме бӧр,  
Ас, радейтана Коми муын!  
И ӧвтӧ меным шонід рубӧн  
Веж сывйӧн ӧвтчысь помтӧм вӧр.  
Ананий, ас муын ме бӧр!  
«Фронт вылысь воӧм мысьт»*

Ыджыд пай поэт творчествоын босьтӧ войналы сиӧм лирика: сійӧс поэт гижис 1942–43-ӧд воясӧ, кор вӧлі фронт вылын, и сӧрӧнджык, гортас воӧм бӧрын нин. Фронтывса кывбурьясын медтӧдчанаӧсь гыма-

лысь ыджыд война, сотчысь му, пузьом ва, потласьысь снаряд, биа ён төв, но, таысь кындзи, ылі казътылан чужан му, радейтана ныв образъяс. Кыдз пасйö коми литература туялысь В. Н. Дёмин Фёдор Щербаков творчестволы сйöм статьяын, поэтлөн война кадся лирика тöдчымöн торъялö мукöд поэт-фронтовик лирикаысь. Сйö зильö серпасавны салдатöс оз сöмын чужан мусö врагысь мездысь геройöн да багатырöн, но медводз вына съёлöмкылöма да джуджыд мөвпа мортöн [2, с. 147]:

*Кöнкö гортъясын шынь зэв и бур,  
И оз виччысь быд здукин тревога,  
Шоныд керкаын вой төв оз пур,  
И оз мерайтсысь лым тола логъяс.*

*Эськö тайö рыт вöли ме рад  
Аслам мусуккöд пукавны орчöн.  
Сöмын... Потласьö гöгöр снаряд.  
Автоматъяслысь кыла ме ёрччöм.*

*«Кöнкö гортъясын»*

1950–70-öд вояс Фёдор Щербаков творчествоын медся тöдчанаöсь. 1953-öд воö поэт лои СССР-са Гижысь котырын, а сылөн «Менам Отчизна» нима медводдза кывбур чукöрыс петис 1955-öд воö. Сэтчö пыртöм кывбур нимъясысь нин бура тыдалö, кутшöм темаяс дорö тшöкыда сэки шыöдчылис поэт: «Тракторист», «Пилостав», «Колхозной праздничной», «Югид доля йылысь песня». Унджыксö на пиысь сйöма уджалысь мортлөн быдлунъя олöмлы. Поэт гижö совет странаын олысь войтыр йылысь, ыдждöдлö сылысь уджалан да война кадся подвигсö. Кывбурьясысь небöгын кыпыдöсь, горöдана интонацияаöсь, наын бура тöдчö авторлөн радлун, олöмөн нимкодясьöм. Гижöдъяслөн лирика герой радпырысь казялö, кутшöм öдйö вежсьö олöмыс, весиг и уна нэма дзор парма. С. Тимушев 1955-öд воö тайö сборниксö донъялигөн тöдчöдö жö Фёдор Щербаков поэзиялысь кыпыдлунсö, оптимистичностьсö [6, с. 59].

Тайö кывбур чукöрыскöд топыда йитчöма поэтлөн сёрнджык петöм «Тулыс» (1964) сборник. Кык небöглөн темаясыс да образъясыс чуксасьöны öта-мöдныскöд. Автор гижö выль олöм йылысь, совет кадся йöзлөн удж йылысь кывбурьяс да, таысь кындзи, шыöдчылö и войтырьяс костын мир, ёртасьöм темаяс дорö. Эмöсь «Тулыс» небöгын и муслунлы сйöм кывбурьяс: «Менам муслун», «Веж пармагi ветлöдлi ме», «Ме тэнö радейта» – найö тшöкыда йитчöмаöсь уджалан тематикакöд. Но такöд öттшöтш поэт творчествоын чужöны сэтшöм, вына съёлöмкылöма, ловтö вөрзьöдысь, кывбурьяс, кодъяс йылысь коми литература туялысь В. И. Мартынов шуис: «Сылөн гижöдъяс висьталöны, мый поэт кужис

серпасавны вөр-васё, коми мортлысь олёмсё, томъяслысь ёртасьёмсё, муслун гёрддзасьёмсё» [3, с. 4].

Войнабёрса воясё жё шыёдчис поэт сыланкывъя лирика дорё. Композиторъяс – А. Осипов, В. Мастеница, В. Шафранников, Я. Перепелица, А. Рочев, А. Аверкин, П. Чисталёв – гижисны сыланкывъяс Фёдор Щербаков кывбурьяс вылө. Унаёс на пиысь сиёма чужан мулы: на лыдын – «Коми му», «Менам отчизна», «Юргы, республика Коми» да мукөд. Но медъёна коми йёзлы мусмисны поэтлөн лирика сыланкывъясыс: «Енэж кодь лöz синъяса», «Кор ми аддзыслам тэкөд», «Сьөдкыркөтшын ыджыд посёлок», «Эзысь рытё сьёлөмйö». А «Көнкө бөрдіс гудөк шы» сыланкыв (композиторыс В. Мастеница) Москваса «Юность» радиостанция шуөма 1961-өд вося медбур сыланкывйөн:

*Öшиньясын сярвидзис,  
Öзйис югыд би.  
Нöрысйывса коз дорын  
Кыкөн пукалёмйö ми.*

*Көнкө бөрдіс гудөк шы,  
Дзольгис эзысь шор.  
Менсьым сьёлөм вөрзёдін,  
И эг кыв ме налысь гор.*

*«Көнкө бөрдіс гудөк шы»*

«Енэж кодь лöz синъяса» (композиторыс В. Мастеница) да «Кор ми аддзыслам тэкөд» (композиторыс А. Осипов) – Фёдор Щербаков кывбурьяс вылө гижөм, гашкө, медся төдса да медся радейтана сыланкывъяс. Кыкнанныс найö – муслун йылысь, шуда томдыр кад йылысь. «Енэж кодь лöz синъяса» сыланкывйын том нывлысь мичсö поэт өткодялө тулыскөд: еджыд тугйөн дзоридзалысь льөм пукөд, лөзалысь енэжкөд, и тайö матыстө гижөдсө йөзкост сыланкыв дорё, джудждаммөдө лирика геройлысь сьёлөмкылөмсö:

*Еджыд тугйөн паськөдö  
Льөм пу ассьыс сыв.  
Эзысь рытö гуляйтны  
Петіс мича ныв.*

*Енэж кодь лöz синъяса,  
Стройнөй, мелі, збой,  
Гудөкасысь сы вылө  
Видзөдө кузь вой.*

*«Енэж кодь лöz синъяса»*

«Кор ми аддзысьлам тэкөд» сыланкывийын лирика геройлөн – радейтысь мортлөн – муслуныс вощьё войвыв вөр-валөн мича образъяс пыр. Радейтана мортсё сійё ыдждөдлө куслытөм, дзирдалан кодзулөн, өткодялө ассьыс сьёлөмкылөмсө зарни кыакөд, видзвывса дзоридзкөд. Радейтысь йөзлөн аддзысигөн югзьё енэж, выль ног вөччөдө сад, пөся тпкө сьёлөм, öзйö зарниөн кыа рөм. «Кор ми аддзысьлам тэкөд» – медбур коми сыланкывьясыс öти, быд коми мортлы тдсаөсь да донаөсь сьлөн кывьясыс:

*Кор ми аддзысьлам тэкөд,  
Менам куслытөм кодзув,  
Сэки югдывлө енэж,  
Выль ног вөччывлө сад.  
Кор ми аддзысьлам тэкөд,  
Менам дзирдалан кодзув,  
Пөся тпкө сэк сьёлөм  
И радлө том кад.*

*Зарниөн öзйö  
Кыалөн рөм.  
Рыгыс зэв шоныд да лөнъ.  
Сьёлөмöй менам  
Виччысьö тэнö  
Сэтчö, көн шөпкö веж льöм!*

*«Кор ми аддзысьлам тэкөд»*

Фёдор Щербаков сыланкывьясын вощьё 1950-өд воясся мортлөн характер: чужан му дорö, удж динö муслуныс сыын йитчö и радейтана морт динö мелілункөд. Таын – поэт сыланкывьяслөн аслыспөлөслуныс [1, с. 216].

Гижысьлөн 1960–70-өд воясся кывбурьясыс, «Кывбурьяс» (1974) сборникысь позьö казьявны выль темаяс да образъяс. На лыдын – серамбана кывбурьяс: «Студенталөм», «Наста», «Царскöй сёян», «Иван Фомич», «Ёгор, да абу багор». Тайö гижөдьясас поэт нюмсорөн серпасалö том йөзлысь велөдчан да служитан вояс, шмонитөмөн гижö сиктса олөмын лөөмторьяс йылысь.

Тдчанаөсь Фёдор Щербаков творчествоын и сонетьяс, кодыасöс поэт босьтчис гижны 1940-өд вояс помын. Сьöдз коми литератураын тайö сьöкыд, зэв аслыспөлөс формаа кывбур дорас 1930-өд воясö шыөдчлыс сөмын поэт Николай Фролов (Сук Парма). Фёдор Щербаковлөн медводдза сонетьясыс – 1949 воö гижөм «Юяс öтлаасянінын», «Ме лоа сөмын», «Поль Робсон». Найö пырисны поэтлөн 1964-өд вося «Тулыс»

кывбур чукөрö. А 1969-öд вося «Кодзувъяс оз кусны» сборникын сонетьяслы сетöма нин быдса юкөн – найöс йöзöдöма «Мöвпъяс, серпасъяс, йöз» ним улын. И, көть коми литература туялысьяс чайтöм серти, поэтлөн гижöдъясыс – абу тырвийö сонетьяс, а сöмын дас нель визя кывбуръяс [1, с. 217]. Колö пасйыны, мый Николай Фроловлөн да Фёдор Щербаковлөн 1930–70-öд воясса кывбуръясыс лоисны 1980-öд воясö коми литератураын сöвмöм сонетлы подулөн. Сонет гижигөн ассыс медтöдчана могсö Фёдор Щербаков аддзис важ кывбур форма ловзöдöмын, сылысь содержаниясö выльмöдöмын, мед «...сюртукыс көть и збыльысь важ, но аслас пытшкыс выль и вайö ставлы гаж...» [7, с. 9]. Поэт творчествоын сонетьяслөн медшөр темаясыс – ас чужанінлөн да ылі муяслөн сьöлöм вөрзöдана, мича серпасъяс, челядьдыр да томдыр казтылöм, тэрыб кад, морт олöм, шуд, муслун йылысь мöвпалöм, олöм кывкөртöдъяс вöчöм, коми да мукöд войтыр пöвстысь петöм тöдчана йöз (С. Налимов, Д. Кочанова, А. Пушкин, Т. Шевченко) йылысь сёрни. Поэтлөн медбур сонетьяс лыдын – «Киевын Шевченколы памятник», «Ас мулөн серпастор», «Коми мужиклөн «чача», «Льöм», «Код радейтö». 1970-öд воясö гижöм сонетьяс пöвстын эмöсь и философия сяма, олöм йылысь джуджыда мöвпалана, кывбуръяс:

*Кор мунан тэ да аддзан – дзоридз лэдзö корсö,  
Эн вөрзöд сійöс, эн: мед сöвмö сылөн мич.  
Тэ сылысь нимкодълунсö, сöстöмлунсö видз,  
Пыр долыда мед сылы тувсов шондi ворсö.*

Öд овны сетöма зэв этша – лыда вояс,  
И вечность дiнас найö... Уна-ö нö кад?  
Син лапнитiгкост сöмын аддзам олöм-сад,  
А эсса... Пыр кежлö ми вошам пемыд войö.

Тэ сылысь мичлунсö кө чеган, жугöдан. То йöзлы  
Мый колян ас йывсьыд? Тэ висътав: кутшöм висът?  
Тэн шондi букыштчас и югöрсö оз кисьт.

И кымөр ловзöдас сэк ассыс ыджыд грöзлун.  
Тэ чужлiн кө нин мортöн, нимсö вылын кут,  
А уськöдан – он шыгырт некор ассьыд шуд!

*«Кор дзоридзьяс тэ аддзан»*

Эмöсь Фёдор Щербаковлөн и гырысь художествоа гижöдъяс: «Öгрöпена» (1944–1967) поэма, «Вась Кир» (1940–1958) да «Домна Каликова» (1966) кывбура драмаяс. 1967–1969-öд воясö поэт уджалöма



нөшта өти, лыддысысылы өнөдз төдтөм на «Кор бырөдсисны борья» кывбура роман вылын. 1976-өд воө авторыс сийөс шыльөдөма-редактируйтөма, но гижөдсө абу йөзөдлөмаөсь. Литературалысь медгырысь формаяссө (поэма да роман) йитысь татшөм жанрыс литератураын овлө зэв гежөда. Роч литература историяын меда нималана кывбура романөн лоө А. Пушкинлөн «Евгений Онегин» (1831). Коми литератураын Фёдор Щербаков радейтана да пыдди пуктана поэт вылө видзөдөмөн медводдзаөн гижысьяс пиысь шыөдчис тайө жанр дорас. Гижөдсө сиөма 1930-өд вояся коми сиктлы, медводдза колхозьяс котыртөмлы. Нимас нин тыдовтчө гижөдлөн сюрөса мөвпыс: борьяс бырөдан кад лоө 1930-өд воясө эз сөмын муяс, но и став йөзөс өтувтан кадөн. Гижөдын автор 1970-өд вояс ылнасянь зильө выль пөв доньявны став выльторсө, кодөс вайис аскөдыс коми сиктө коллективизация, выль синмөн зильө аддзыны сиктса олөмлысь вежсьөмсө да кык ыджыд вынлысь – «кулакьяслысь» – ас овмөсөн, ас няньөн овны зильысыяслысь да йөзөс өтувтысь сиктсөветса активлысь, коммунистьяслысь – паныд сулалөмсө. Гижөдлөн художествоа аслысплөслуныс талун оз шыбитчы синмад, но, миян чэйтөм серти, коми литература историяын сылөн эм аслас төдчанлун: Фёдор Щербаковлөн тайө гижөдыс нэм кежлас нин кольö коми литература историяын медводдза кывбура романөн.

Фёдор Щербаков – абу сөмын кывбур гижысь, но и вуджөдчысь. Сийө комиөдс А. Пушкинлысь «Русалка» драма (1949), сылөн веськөдлөм улын 1949-өд воө петс роч поэтлөн медводдза комиөдөм кывбур чукөр. Таысь кындзи, Фёдор Васильевич комиөдс И. Тургеневлысь «Муму» (1957), В. Осеевалысь «Васек Трубочев и его товарищи» (Васёк Трубочёв да сылөн ёртьяс, 1950) повесыт, В. Бианкилысь «На великом морском пути» (Великөй морской туй вылын, 1950) повесыт, М. Салтыков-Щедринлысь «Мойдьяс», М. Лермонтовлысь, К. Рылеевлысь, Н. Некрасовлысь, Г. Гейнелысь, А. Блоклысь, В. Брюсовлысь кывбурьяс. Ф. Щербаковлысь кывбурьяссө вуджөдлісны жө мукөд кывьяс вылө: на лыдын – роч, украина, белорус, венгр, болгар кывьяс. Фёдор Щербаковлөн роч кывйө вуджөдөм кывбурьясыс петалисны торья небөгьясөн: «Поет тайга» (1966), «Если любишь» (1972, 1983), «Годы, расскажите о себе» (1977).

Пөшти нэм джын уджаліс поэт коми литератураын: йөзөдс сизим небөг, пыртс гижөдыяссө өтувья кывбура да сыланкывья сборникьясө, журнал-газетө. Дерг, кызвыннас Фёдор Щербаковлөн творчествоыс – тайө совет кадся, войнабөрсä литературалысь чуктөдны позьтөм юкөн, но миян, талунья коми лыддысысыяс вежөрын сийө нэм кежлө кольö муслун йылысь мича, мелі сыланкывьяслөн, сонетьяслөн авторөн, а

гижысь ёртъяс казътылӧмын да кывбуръясын – сӧлӧм сетысь, шань мортӧн. Владимир Попов коми поэт Фёдор Щербаковлысь творчествосӧ донъялігӧн пасйӧ: «Миян Войвыв йылысь, ывла мич йылысь, сӧстӧм сӧлӧма йӧз йылысь, пӧсь муслун йылысь гижис поэт. Кыпыдлун и жугыльлун, радлун и лӧглун, бурсӧ лэптӧм, лёксӧ мустӧмтӧм – татшӧм пытшкӧсса визъыс гижӧдъясылӧн» [5, с. 52]. Сійӧ жӧ гижис поэтӧс казътылан сӧлӧм вӧрзӧдысь кывбур:

*Ог нин аддзысьлӧй сэсса  
Татӧн, му вылас, ёртӧй,  
Кӧні вузъысьӧ тӧв ныр,  
Воча шенасьӧ рас.  
Тӧдса уличӧд карті  
Он нин тотисьӧд тэ гортад,  
Витӧд судтаянь медым  
Аддзин ас енэжтас<...>*

*Ог нин аддзысьлӧй сэсса...  
Но мем тӧв нырыс вайӧ  
Тэнсьыд сылантӧ талун  
Раслӧн шувгӧмкӧд тшӧтш.  
Вӧрзис сӧлӧмӧй: сыысь  
Тӧдсаторсӧ он сайӧд.  
Збыль мӧй саймовтіс асьтӧ  
Олӧм юыслӧн кӧдж?*

*В. Попов «Ог нин аддзысьлӧй сэсса...»*

\*\*\*

1. Демин В. Н. «Только встречусь с тобою...» (Ф. Щербаков) // На небе звезда... Введение в теорию и историю коми поэзии. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1995. С. 212–222.
2. Демин В. Н. Федор Васильевич Щербаков // История коми литературы : в 3 т. Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1981. Т. 3. С. 146–152.
3. Мартынов В. Фёдор Щербаков йылысь казътылӧмъяс // Щербаков Ф. В. Менам куслыгӧм кодзув: кывбуръяс, драмаяс. Сыктывкар: ООО «Анбур», 2010.
4. Попов С. Емваса колипкай // Войвыв кодзув. 1994. 3№. 54–56 л.б.
5. Попов В. Сылӧн сыланкывъясыс югыдӧсь // Войвыв кодзув. 1984. 3№. 52 л.б.
6. Тимушев С. Ыджыджык требовательность // Войвыв кодзув. 1955. 10№. 59–63 л.б.
7. Щербаков Ф. Кодзувъяс оз кусны: сонетъяс да драма. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1969.

**Вылыс Човса дневник – Тима Веньлөн медбөрья гижёд  
Верхне-Човский дневник – последнее произведение  
В. Чисталева**

*В работе рассматриваются художественные особенности дневника коми писателя В. Т. Чисталева (1890–1939), репрессированного в 1937 г. Автодокументальный текст – тюремный дневник – проанализирован как художественное произведение, основными свойствами которого являются ярко выраженный авторский стиль, лиризм, эмоциональность, ритмизация прозаического текста, частое использование тропов и стилистических фигур.*

**Ключевые слова:** дневник писателя; биография; исторический документ; жанр; рукопись; фрагмент; цитата; художественное произведение; лиризм; ритмизованная проза.

1937-ӧд вося ноябр 27-ӧд лунӧ Тима Веньӧс – Помӧсдін сиктса велӧдысьӧс, коми гижысьӧс, челядьлы школаын велӧдчан небӧгъяс лӧсьӧдысьӧс – мыждіс вӧвлытӧм контрреволюция удж нуӧдӧмын, буржуазно-националистическӧй гижӧдъяс лӧсьӧдӧмын, Сӧвет власьтлы паныд сувтӧмын да арестуйтіс Коми АССР-са НКВД. Помӧсдінсянь сійӧс первой лӧччӧдісны Кулӧмдінӧ, сэся Ськтывкарса тюрьмаӧ, а сэсянь нин вуджӧдісны Вылыс Човйӧ, исправительно-трудӧвӧй колонияӧ (ИТК). Лагерӧ воӧмсянь, 1939-ӧд вося мартсянь август тӧлысьӧдз, сійӧ нуӧдӧма дневник: гижалӧма-тыртӧма сӧ сайӧ лист бока неыджыд блокнот, кодӧс заключӧннӧй охранник пыр удайтчӧма петкӧдны колонияыс да вайны Помӧсдінӧ [10, 3 л.б.], сетны Тима Вень гӧтырлы – А. С. Чисталёвалы (1891–1960) да челядьыслы – Музалы, Авиалы, Воканлы [3, с. 318]. Сӧмын нэм джын мысти, 1990-ӧд воӧ, дневниксыс кутшӧмсторӧ юкӧнъяс йӧзӧдліс «Войвыв кодзув» журнал; сы бӧрын нӧшта дас во мысти, 2000-ӧд воӧ, «Эжва йывса колип» книгаӧ тайӧ жӧ юкӧнъяссӧ пыртіс книга лӧсьӧдысьыс, Кулӧмдінса поэт В. Г. Лодыгин. Дневникыс ӧткымын неыджыдтор вуджӧдіс роч кывйӧ история туялысь М. Д. Игнатов да йӧзӧдіс найӧс 1999-ӧд воӧ «Написаны кровью и слезами...» ӧтувья нимӧн «Покаяние» мартирологын.

Коми литература историяын Тима Веньлӧн Вылыс Човйын гижӧм дневник абу медводдза. XIX нэмӧ В. Н. Латкин, коми промышленник, гижлӧма «Дневник Василия Николаевича Латкина во время путешествия на Печору в 1840 и 1843 годах» – 1853-ӧд воӧ сійӧс

йöздлöмабсь «Записки русского географического общества»-ын. Коми литература туялысьяс вылö донъялöны тайö гижöдсö да чайтöны, мый В. Н. Латкинлөн дневник коми гижöд артмём-сöвмöмын лö тöдчана тшупöдөн [4, с. 125–136]. Сыысь кындзи, тöдса и краевед, фольклор туялысь А. А. Цемберлөн 1904–1916-öд воясö гижöм дневникыс, Кулöмдинса крестьянин И. С. Рассыхаевлөн «Дневные записки Ивана Степановича Рассыхаева». Сэсся Тима Вень бöрын на, XX–XXI-öд нэмö, вöли йöздöма коми гижысьяс А. Тимушевлысь, А. Афанасьевалысь, В. Тиминлысь дневникъяссö.

Но Тима Веньлөн Вылыс Човса дневник – коми литература историаын медводдза да, гашкö, сöмын öти, коми поэтөн дзескыдинын пукалiгөн лöсьöдöм татшöмсяма гижöд. Дерт, медводз тайö тöдчана да колана история документ. Сэтчö, гортас мöдöдöм письмöясысь кындзи, авторыс лун-лун пасьялöма аслас олöмысь медбөрья тöлысьяссö. Донныс дневниклөн таысь сöмын содö. Но, кызд пасйö коми литература туялысь В. И. Мартынов, «торйөн нин кыптö дневниклөн донныс, кор сйöс тэчö таланта гижысь. Сэки дневник лö художествоа гижöд формаөн, литература жанрөн» [5, с. 111]. Лыддян Тима Веньлысь пасйöдьяссö, да чайтсьö, быттö тайö поэтлөн художествоа творчествоыс – тыр-бур литература гижöд: поэт сыын водзö сöвмöдö гижан уджсö, лöсьöдö-тэчö сьöлöм вөрзёдана да сьöлöм дойдана медбөрья гижöд. Тима Веньлөн олöмчöжся гижан удж, кыв дорö муслун, сйöс пыдди пунктöм кольö ассыс пассö и тайö документас.

Быдлуныс лобмторьяс пасьялöмысь кындзи Тима Вень кöсйöма гижавны дневникö тшöтш и ассыс сьöлöмкылöм-мöвпсö. Май 14-öд лунö ачыс висьталö та йылысь: «Колö гижны да пасйыны зэв уна, но некыз абу поэялунныс. Быдтор йылысь. Тайö воён-джынийөннас уна лои мөвпалöма, уна и кывлыны лои» [8, с. 7]. Гижысь кöсйöма, мед лыддясны найöс медматысса йöз – «на память аслам челядьлы лыддьöм вылö» [8, с. 7], да, гашкö, тшöтш и водзö локтан лыддьысьысьяс.

Таысь кындзи, вöлöма Тима Веньлөн дневник нубдан ыджыд-джык помка на: весиг сэни, лагерьын, «кöрт таска öшинь» сайын, поэт эз вермы овны гижтöг. Сйö дугдывтöг мөвпалiс литература йылысь, аслас да мукöд гижысь творчество йылысь. Та йылысь висьталö дневник восьтысь дзик медводдза гижöд: «...Гаж бырöма гумага-карандашысь, сьöлöм доймымөн гаж петö гижны-пасьявны ас гөгөр, горт олöм йылысь, казгытвны дзолядырся олöм йылысь; окота гижны ас сиктлысь история, кодöс ме важөн нин пондывлi чукöртны, сы йылысь материал – öтитор, мöдтор. И нöшта на гаж петö гижны, кызди горöдчывсьылöм кодыркö аслам: «Став сьöлөмөн, быд сi йыв эбöсөн олөмсö тiравны-

кывны». И огё на шуёй Пимен-летописец<sup>1</sup> моз, мый тайё лоас медбёръя сказанье-кыв... Колё овны, овны на, овны творческёй удж кузя. Ок, этша на, этша керёма лои, вёлисыт на вёлі опытыс чукөрмёма, но уджой ори...» [8, с. 3]. Дневникын татшём юкёнъяс ёна вынаёсь, пыді да ёсь сёлёмкылёмаёсь, корсюрё весиг лирика гижёд сямаёсь. Налысь художествоа вынсё содтё гижысьлён гортас, вёля вылын, овны да уджавны вермытём вёсна дой.

Тима Вень помёдз эскис, мый вештасны сы вылысь абутём мыжсё да лэдзасны гортас, семья дінас. Та йылысь и мёвпаліс-гажтёмгчис, та йылысь гижис дневникё: «Гаж петё уджавны-керны – юр садён, ки-кокён, ветлыны-мунны, овны тыр сёлёмён му вылын. И уна, унатор (челядьёс бурёдны, быдтыны-велёдны, уджавны физически и умственнё, вёчны налы оланін-керка)» [9, с. 67]. Водзё бур олёмё эскёмён и пырталіс дневникас выль гижёд панасьяс, шуам, «Дзольдырся» казтылан повесыт дорё май 5-ёд лунся гижёдьяс да юнь 22-ёд лунся водзё вылё планируйтём-кёсийём, колё пё панны «Историческая хроника моей деревни» («Ыджыд висытысь» картинаяс да эпизодьяс босытёмён) [9, с. 65].

Вылыс Човса дневникын эм и некымын кывбур панас, кутшёмсюрё чернёвёй набросок да помавтём кывбур юкён, кодьясёс Тима Вень гижёма тюрмаын пукалігас нин – поэтлён медбёръя кывбурьяс. На лыдын – «Воканлы багысяньыс» дзольник кывбур, чернёвёй сямя «Детина кыз пу керыштіс», «Пушкинлён вёлёма няня» да коми йёзкостса бёрдодчанкыв ногён гижём «Кёк пё тайё кёкё» кывбур-шогсьём:

<i>Кёк пё тайё кёкё,</i>	<i>Кёкёй, кёканёй.</i>
<i>Рас вылын кёкё,</i>	<i>Кык во нин ме</i>
<i>Медмича кызд йылас кёкё...</i>	<i>Тэнё эг аддзыв ни кывлы!..</i>
<i>Сё майбырёй дай,</i>	[8, с. 9].

Дневникын эм и «Аръявыв», либё «Арланьё» кывбур юкён. Дзольнас гижёмён тайё кывбурсё Тима Вень ыстылёма гортас челядьысы письмёён. 1990-ёд воё сійёс вайёдё «Бать йылысь кыв» казтылан гижёдын нылыс, Муза Вениаминовна. Тайё Тима Веньлён свободной – рифматём стихён гижём гортын олём йылысь казтылан кывбур:

<i>&lt;...&gt;Сідз матігёгөр</i>	<i>Но паськём вежан,</i>
<i>вөрöd ветлан,</i>	<i>пось чай юан,</i>
<i>тиак вотан,</i>	<i>Шоналан да косьман.</i>

<sup>1</sup> Пимен-летописец – А. С. Пушкинлён «Борис Годунов» трагедияысь персонаж. Тима Вень казтылё сылысь кывьясё: «Еще одно, последнее сказанье – и летопись окончена моя<...>».

*тиѳти эбѳ аслыд ѳктан,  
Морѳс тырѳн водзын  
лолалан да олан.  
Кѳтъ мудзан,  
кѳтасян и кынман.  
Но век жѳ мунан,  
и сѳр рытсѳ пемдѳг  
гортѳ воан,  
шуймѳм мудз...*

*И – бара  
свежѳй юра морт.  
Пызан вештан,  
Лампа ѳзтан...  
Чернила-ручка  
да бумага лист  
виччысѳбны тѳнѳ [8, с. 5].*

Вылыс Човса дневник кывбурьяс лыдын эм и лыддысысысыслы бура тѳдса «Прѳщай да видза ов» кывбур-шедевр, кодѳс поэт гижѳма май 15-ѳд лунѳ. Тайѳ гижѳдыс, литература туялысыс чаитѳм серти, – поэтлѳн чужанѳнын муса иньяскѳд, аскѳдыс, олѳмыскѳд прѳщайтѳм. Поэт сѳнѳ петкѳдчѳ олѳмас медсѳѳкыд здукѳ [7, с. 281]. Нѳшта ѳти кывбур – «Кѳрт таска ѳшина керкаын пукала ме» – Тима Вень гижѳма А. Пушкин «Узник» кывбур серти да мѳдѳдлѳма гортас письмѳѳн. Тайѳ кывбурьясас – вѳльнѳй олѳмысь, ас чужан гортысь да семьяысь гажтѳмтѳм, ѳшиньсайса вѳльнѳй олѳм вылѳ видзѳдѳмѳн шогсѳм, дона йѳзкѳд, ас сиктыскѳд прѳщайтѳм, и сѳк жѳ – вѳля вылѳ регыдья петѳм виччысѳм, водзѳ ловысь шуда олѳмѳ эскѳм. Медся вына сѳлѳмкылѳмыс наын – поэтлѳн гажтѳмтѳм, шогсѳм-майшасѳм, сѳлѳм дой:

*Кѳрт таска ѳшина керкаын  
пукала ме,  
Пукала лун, пукала вой.  
Кольѳма сѳдзикѳн быдса нин во.  
Рѳм пемыд... Воздук ни югыд,  
Он аддзыв лунъюгыд. Чужѳмыд  
быгыд.  
Оз тыдав, кытѳнкѳ кытишлалѳ  
енжѳтѳ шондѳ,*

*Визувтѳ-сяльѳдѳчѳ ва.  
Шувгѳ-копрасѳѳ, вѳр-пуыс сьылѳ,  
Но пель тѳнад нинѳм оз кыв...  
Гаж бырѳ, сѳлѳмьыд нѳйтѳчѳ,  
Чветьяс, веж туруньяс син водзад  
волѳ;  
Мусаяс-челядьяс, чойяс и вокьяс,  
ок!  
Ичѳтик пѳйѳ, Воканѳй, лок!*

[10, с. 6].

Оз сѳмын выль кывбурьяс пырт дневникас Тима Вень: сѳйѳ зѳв тшѳкыда казтылѳ и ассыс коркѳя гижлѳмасѳ. На лыдын – «Тувсов вой» (1920), «Йѳз муын» (1922), «Шондѳ петѳгѳн, олѳм кусѳгѳн» (1923) кывбурьяс. «Йѳз муын», Тима Веньлѳн 1923-ѳд вося кывбур, лѳѳ дневникын казтыланторѳн: сылысь юкѳнъяссѳ гижысь вуджѳдѳ прозаѳ. Ылѳ мусянь чужан му йылысь гажтѳмтѳмыс танѳ, дневникын, лѳѳ поэтлѳн дзескыдѳнын чужан муысь шогсѳмѳн, чужан сиктсѳ казтылѳмѳн: «Лѳнь. Ылысь, ю сайысь, кылѳ кайяслѳн сьылѳм. На пѳвстын ѳдѳюрлѳн сьылѳмыс торьялѳ... Восѳтѳ ѳшиньѳс ме. Лои гажтѳм, зѳв шог...

уस्कӧдчи пидзӧсчань, гыррдза выв ырзигтыр лэдзчи... Тӧд вылӧ уси мем аслам стихотворенией... Кӧк оз нин кыв, кыкысь и кывлі ставсӧ сылысь кӧкӧм...» [9, с. 67].

Вылыс Човса дневникын унаысь паныдасьлӧны авторлӧн кольӧм кад йылысь да чужанін йылысь вӧтъяс, важ казътылӧмъяс, лирика нога юкӧнъяс – поэтлӧн мӧвпалӧм, сылӧн майшасьӧм, гаж бырӧм, шогсьӧм. Тима Вень ёна мӧвпалӧ ӧдйӧ лэбысь кад йылысь, олӧмасӧ да бӧрӧ кольӧмасӧ бергӧдны позьтӧм йылысь. Татшӧмӧн лоӧ июнь 18-ӧд лунся гижӧд: «Июнь дас кӧкъямысӧд лун нин. Кутшӧм ӧдйӧ кольӧ кадус! Некор нин сэсся оз волы, оз бергӧдчы тайӧ луныс мӧдысь. Некор... И сідз кольӧ нэмыд лунысь-лун, минутысь-минут... Тӧла-тӧла талун. Ыджыд асыв-вой тӧв кыпӧдчӧма мыйкӧ. Мый вайӧдӧ сійӧ меным? Мый? Оз-ӧ гортӧ кор сійӧ менӧ, чужан муӧ? Ыджыд эбӧсӧн-этшӧн шыблассӧ-пессӧ. Шогсьӧ-ӧ, горзӧ-ӧ ме понда? Гашкӧ нӧ, горалӧ-радлӧ? Код тӧдас, мый корсысьсӧ сійӧ» [9, с. 64]. Татшӧм сяма жӧ и июль 9-ӧд лунся пасйӧд: «Лун-вой кольӧ, ӧтарӧ пӧраыс мунӧ и мунӧ... Некор нин сэсся тайӧ лун, тӧрытъя лун оз волы менам олӧмын, аския лун нӧшта на виччысян, а мый кольӧма, сійӧ некор нин оз...» [9, с. 66]. Вына сьӧлӧмкылӧмъяс, ыджыд дой кылӧны и авторлӧн лирика нога шыӧдчӧм-чукӧстчӧмъясын: «Рыт. Кытчӧ пышйӧма шудӧй дай таланӧй менам?! Шудӧй дай олӧмӧй менам – чужан сиктын, рӧдимӧй муын» [9, с. 68].

Тима Вень унатор казътылӧ бӧрӧ кольӧм кадсыс. Лагерын, ас чужан мусянь да радейтана йӧзсянь ылын, тайӧ югыд да шуда казътыланторьясыс йитӧны поэтӧс чужан муыскӧд, медматысса йӧзыскӧд. Тайӧ – дневникын медъяугыд серпасъяс. Татшӧм июль 9-ӧд лунӧ вӧчӧм пасйӧд: «Но абу на ставыс бырӧма пытшкӧсысь, абу на дзикӧдз орӧма олӧмыскӧд, мирыскӧд йитӧдыс – природа да детство, кызди и важӧнъяс, ӧтмоза кыла» [9, с. 66]. Медъёна Тима Вень казътылӧ ассыс челядьдырсӧ (чери кыйӧм, 1902-ӧд вося ытва), челядсьӧ, Вокан пиыслысь чужан лунсӧ (1934 во). Эмӧсь тані Тима Веньлӧн и гижан уджыскӧд йитчӧм казътылӧмъяс: 1934-ӧд воӧ Москваӧ, Ставсоюзса гижысьяслӧн I съезд вылӧ ветлӧм, М. Горькийӧс аддзылӧм, 1936-ӧд воӧ сылӧн кувсьӧм йылысь юӧр: «Пукалі да думайті ме, кыздз кык во сайын на сӧмын кылі сылысь небыд гӧлӧссӧ, и кыин, кыздз ловьялысь, чувствуйта Алексей Максимовичлысь топыдкодъ кикар шамырсӧ, кор прӧщальнӧй рыт вылын сентябрь 1-ӧд лунӧ чукӧртчывлім ставӧн Всемирнӧй революционнӧй писательяс съезд вылӧ волысьяс... Прӧшай, миянӧс велӧдысь, медыджыд гижысь Алексей Максимович» [9, с. 64].

Тима Веньлӧн Вылыс Човйын гижӧм дневникас зэв тӧдчанаӧсь лӧбны лирика нога юкӧнъяс, вӧр-ва серпасалӧм. Найӧ пыр йитчӧмаӧсь

авторлөн сьёлёмкылёмъясыскөд, сьлөн норлункөд. Татшөм юкөнъяссыс бура тыдалө: тайö поэтлөн медбөрья гижөд. Автор сьёлёмнас нин кылө олөм помсө, ассыс регыдья кулөмсө, чужан муыскөд, олөмыскөд нэм кежлө торйөдчөмсө [6, с. 29]. Тайö юкөнъяссө Тима Вень векджык гижө ритма прозаөн – сэтшөм сьлөн прозаа унджык гижөдыс, и тані «бура кылө Тима Веньлөн поэтической лолыс» [5, с. 117]. Роч гижысыясыс дневникьяс туялыс О. Г. Егоров пасйө, ритма прозаөн пö гижлөма ассыс томдырся дневникьяссө В. А. Жуковский да таөн пыртөма прозаа гижөдө поэзия, вөчөма сійөс лирика ногаөн [1, с. 16–17]. Ыджыд эмоциональной выныс, художествоа мичыс Тима Вень дневникыс татшөм юкөнъяссө весиг поэь шуны прозаа кывбурьясөн. Татшөмөн лоө июль 5-өд лунся гижөд: «Рыт вөлі... Лэччис нин енэжса шонді. Рытыв-войвылын ворсіс кья югөр: улынджык кымөр кост пөртмасис мичасьыс-мича мырд өмидз ваөн, вылынджык – сыв югыд зарниөн дөлалис кьяыс дон... Улын веж вөр пу йыв сулаліс сьөд щель... Шогөн и радосьтөн тырөма сьёлөм... Видзөді больнича өшиньөд дыр...» [9, с. 66]. Öткымын строка татыс и збыль поэь гижны кывбур визьөн, сөмын рифмаыс наын еджыд стихын моз абу, а ритмыс – Тима Веньлөн радейтана дактиль:

*Рыт вөлі... Лэччис нин енэжса шонді<...>  
<...> улынджык кымөр кост пөртмасис  
мичасьыс-мича мырд өмидз ваөн,  
вылынджык – сыв югыд зарниөн  
дөлалис кьяыс дон...  
Улын веж вөр пу йыв сулаліс сьөд щель...  
Шогөн и радосьтөн тырөма сьёлөм...  
Видзөді больнича өшиньөд дыр...*

Вылыс Човса колонияын сьөкыд олөм да уджалөм вылө, висьөм вылө, шогсьөм да гажтөмчөм вылө видзөдтөг Тима Вень уна да дагудывтөг лыддысьсө, мөвпалө литература йылыс, гижысыяс олөм да судьба йылыс, налөн творчество йылыс. Лыддьөм бөрас мөвпалө гижөдьяс йывсыныс, вайөдө дневникас наыс босьтөм төдчана либө сьёлөм вылас медся воана юкөнъяс – цитатаяс. Сійө казытылө Н. А. Некрасовөс, А. С. Пушкинөс, Ф. М. Достоевскөйөс, Н. В. Гогольөс, Т. Г. Шевченкоөс, М. Е. Салтыков-Щедринөс, Л. Н. Толстойөс, К. К. Романовөс, М. Горькөйөс, Н. С. Лесковөс, А. П. Чеховөс, А. П. Бибикөс, С. Цвейгөс. Тима Веньлыс творчество туялигөн тайөс төд вылын кутөм сетө поэянлун пыдисянджык гөгөрвоны коми гижысылыс литература вылө видзөдласьяссө, төдмавны, кодөс мукөд гижыс пиыс сійө пыдиджык пуктыліс да радейтис. Шуам, казытылө Тима Вень Достоевскөйлыс «Дневник писателя за 1877 г.» гижөд, Пушкинлыс «Черновые набро-



ски и критика», Гогольлысь «Мертвые души», Шевченколысь «Завещание», Максим Горькыйлысь «Человек», «Дети Пармы», Лесковлысь «На краю света», Цвейглысь «Борьба с безумием: Гельдерлин, Клейст, Ницше» немец поэтыяс йылысь книга.

Ёна бөрьялёмон сійё вайёдö дневникас тайё гижödьяссыс литература да творчество, литературоведение да историялы сйём юкөнъяс. Медьёна Тима Веньёс вөрзёдöны морт паметь йылысь, чужан му йылысь, шуд йылысь, матымысь олём пом йылысь гижысьяслөн мөвпъяс. Вель унаысь Тима Вень вайёдö челядьдыр йылысь, чужанін йылысь, шуд да вöльнöй олём йылысь цитатаяс. Татшöм – Л. Н. Толстой «В чем моя вера?» трактатысь вöльнöй шуда олём йылысь мөвп – Тима Веньлы тайё олан здукас сійё зэв матын да гөгөрвоана: «Одно из первых и всеми признаваемых условий счастья есть жизнь такая, при которой не нарушена связь человека с природой, т.е. жизнь под открытым небом, при свете солнца, при свежем воздухе, общение с землей, растениями, животными. Всегда все люди считали лишение этого большим несчастьем. Особенно чувствуют это лишение заключенные<...>» [8, с. 9]. А дневник помас нин, август 21-öd лунö, олёмыскöд прöцайтчигөн сійё вайёдö Пушкинлысь – медрადейтана поэтыслысь – кывьяс: «Сэтшöм окота, сэтшöм ёна гаж петö овны вöльнöй светын. «О, други! Не хочу я умирать!» – пыр горöдчысьö тадз менам Пушкин кывьясөн. Пыр гажаджык и гажаджык кажитчö природаыс, пыр мусаджык и мусаджык олёмыс му вылас «на закате дней» [9, с. 70].

Кывкöртöд вöчигмоз поэзь шуны: Тима Веньлөн Вылыс Човйын гижöм дневник – тайё не сöмын история документ, но и тöдчана литература гижöд – сылы поэт сиис олёмыслысь медбөрья тöлысьяссö. Быдлунся лобмторьяс кындзи сійё пыртис сэтчö и ассыс творчествосö, ассыс сьöлёмкылöмьяссö, художествоа аслыспöлөслунсö, гижанногсö, стильсö. Дневник йитчöма Тима Веньлөн кывбура да прозаа гижödьясыскöд, но такöд тшöтш сійё лоб и ашшөр дона гижödөн, öд поэт сэтчö пыртöма тшöтш и выль кывбурьяс, налысь юкөнъяс да черновикьяс [2, с. 34].

Коли сöмын пасйыны: Вылыс Човса дневниклөн рукопись да сылөн йöзöдöм вариант öта-мöдссыныс торьялöны. «Войвыв кодзув» журналын 1990-öd воö вöли йöзöдöма абу ставнас дневниксö, а сöмын бöрийöм, художествоаджык, йöзöдны лöсяланаджык юкөнъяссö. Бумаг важмöм вöсна, гижödьяс вущьялём-кельдымöм понда мукöдлатыс дневник пасйödьяс вель нин сьökыда лыддыссьöны, кытсюрö абу ёна гөгөрвоана почеркыс, сы вöсна, буракö, абу став кывсö колана ногөн гөгөрвоама-расшифруйтöма. Сидзкö, Тима Веньлысь ки помысь гижöм

дневник выль пѳв видлалѳм-донъялѳм, выльысь гѳгѳрвоѳм да йѳзѳдѳм  
лоѳ талуныя коми литературоведениелѳн ыджыд могѳн.

\*\*\*

1. Егоров О. Дневники русских писателей XIX века: исследование. М.: Флинта; Наука, 2002. 288 с.

2. Ельцова Е. В. Художественные особенности дневниковой прозы коми писателя В. Т. Чисталева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. №10 (64). Ч. 3. С. 32–35.

3. Игнатов М. Д. Написаны кровью и слезами... // Покаяние: коми республиканский мартиролог жертв массовых политических репрессий. Сыктывкар, 1999. Т. 2. Ч. 1. С. 316–336.

4. Лимерова В. А. «Прошу снисхождения к нескладному, может быть, рассказу моему...»: о «Дневнике Василия Николаевича Латкина во время путешествия на Печору в 1840-х и 1843-х годах» // Арт. 2007. №1. С. 125–136.

5. Мартынов В. И. Жанрлѳн куслытѳм олѳм (Коми литератураын дневник йылысь) // Перымса Стефансянь миян нѳмѳдз: коми литературалысь тѳрыгыя да талуныя лист бокьяс восьтыгѳн. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1997. С. 111–122.

6. Остапова Е. В. Поэтика ритма лирики коми 1920–1930-х гг. : учебное пособие. Сыктывкар: Изд-во Сыктывкарского ун-та, 2001. С. 21–34.

7. Остапова Е. В. Мотив расставания-встречи в прощальных стихах поэта // Тайѳ сьылѳм – коми олѳм. Коми литературалы подув пуктысьяс йылысь уджъяс / В этой песне коми жизнь : сб. трудов об основоположниках коми литературы. Сыктывкар: ООО «Изд-во "Кола"», 2008. С. 281–287.

8. Чисталѳв В. Т. Вылыс Човса дневникысь // Войвыв кодзув. 1990. 8№. 3–10 л.б.

9. Чисталѳв В. Т. Вылыс Човса дневникысь // Войвыв кодзув. 1990. 9№. 63–70 л.б.

10. Чисталѳва М. В. Бать йылысь кыв // Войвыв кодзув. 1990. 6№. 3–8 л.б.

УДК 821.511.132-1

*Е. В. Ельцова*

### **Коми поэт Михаил Елькинлѳн олан туй да творчество Жизнь и творчество коми поэта Михаила Елькина**

*В статье рассматриваются особенности лирики современного коми поэта М. А. Елькина. Анализируются тематика, основные мотивы и образы в стихах автора, дается характеристика использования писателем тропов и других средств художественной выразительности, выявляются особенности формы, стихосложения в стихотворениях поэта 1970–2000-х гг.*

**Ключевые слова:** современная коми поэзия; лирика; творчество; сборник; тема; мотив; образ; лирический герой; пейзажная лирика; любовная лирика.

1970-ӧд вояс помасигӧн нин да ёнджыкасӧ 1980-ӧд вояс шӧрланьӧ коми поэзияӧ воисны выль, том поэтыяс: Удораысь Г. Бутырева да П. Бушенев, Эжва йылысь В. Бабин, А. Лужиков да Э. Тимушев, Сыктывдінысь М. Елькин, Емдінысь Е. Козлов. Талун налӧн творчествоыс бура нин тӧдса лыддысьысыяслы – быдӧнлӧн асланыс туй и сям, а сэки, 1989-ӧд воӧ, том гижысьясӧс ӧтувтӧс «Ордым» нима кассетной сборник: быд авторлӧн петӧс торъя ичӧтик небӧг. Коми литература туялысь В. А. Латышева водзӧ уджавны найӧс ышӧдігмоз гижис «Ордым» йылысь тадз: «Том гижысьяслӧн кывбурьясын медся тӧдчанаыс – образ да сьӧлӧмкылӧм, тшӧкыда – уна образ да зэв вына сьӧлӧмкылӧм. Выль коми лирикалӧн тайӧ зэв тӧдчанатор» [4, с. 173]. Петӧс сэки «Ордымын» и М. Елькинлӧн «Восьса сьӧлӧмӧн» небӧг, но гижысьлӧн сійӧ эз нин вӧв медводздаӧн. Куим воӧн водзджык «Коми книжной издательство» йӧзӧдіс сылысь «Ӧзын» (1986) нима кывбур чукӧр. И тайӧ ичӧтик книгагяс сертигис нин поэзӧ шуны: гижысьлӧн мелі, нориник, мӧвпалан да романтика сяма кывбурьясыс сӧвмӧдӧны талунья коми поэзияын лирико-философскӧй визь.

Чужис Михаил Андреевич Елькин 1958-ӧд вося ноябр 21-ӧд лунӧ Сыктывдін районса Шошка сиктын. Сиктса школаысь 1973-ӧд воӧ 8 класс помалӧм бӧрын пырис велӧдчыны Вильгортса сельхозтехникумӧ, сэсяя служитӧс армияын. Гортас воӧм бӧрын уджалӧс стрӧитчанинын, вӧлі судоводитель-судомеханикӧн. 1987-ӧд воӧ помалӧс рытья школа, а 1992-ӧд воӧ – Москваысь А. М. Горький нима Литература институт. 1986-ӧд восянь М. Елькин уджалӧс «Войвыв кодзув» журнал редакцияын, а 1996–2014-ӧд воясӧ сійӧ вӧлі журналын главнӧй редакторӧн. Гижысьлысь творчествосӧ ӧтувтӧма «Ӧзын» (1986), «Восьса сьӧлӧмӧн» (1989), «Лысва» (1994), «Бурас эскӧмӧн» (2000), «Арся дзоридзьяс» (2004), «Кодзула эжа» (2013), «Зарава» (2018) кывбур чукӧрьясӧ. Поэтлӧн ыджыд да тӧдчана уджӧн лои 1991–1992-ӧд воясӧ К. Жаковлысь «Биармия» поэма комиӧдӧм: 1996-ӧд воӧ поэтлы сыысь сетӧсны И. А. Куратов нима Государственной премия. 1991-ӧд восянь Михаил Андреевич – Россияса гижысь котырын, сійӧ культураын Коми республикаса заслуженнӧй уджалысь (2001).

Медводзда гижӧдьяссӧ М. Елькин йӧзӧдіс 15 арӧсын 1974-ӧд воӧ «Войвыв кодзув» журналын. Тайӧ «Мамӧ», «Ёртлы», «Нимкодълун» кывбурьяс – насянь заводитчис поэтлӧн литератураӧ туй. Тайӧ кывбурь-

ясыс – мам йылысь, ёртасьём йылысь, вөр керкаын паныдалан асыв йылысь:

*Асья кыалы чолём  
Бста унзіля синмён –  
Менам вёралан чомйё  
Сылён югёрыс инмё.*

*Пета шонділы паньд,  
Чужём лун төвлы мычча,  
Ог ме узь сёрөдз тані –  
Яглань югдёмсянь ныртча.  
«Нимкодълун»*

На бёрын пёшти дас во мысти петём «Озын» нима медводдза сборникын йёзөдём «Том капитан», «Водз асылын», «Бттва» «Збыль, гашкё, лэбавнысё кёсийм – мортлён вирас?» кывбурьяс петкөдлөны том мортлысь, коді, Колумб, моз восьтё выль олём берегыас, кыпыдлун, кёсийм-мечтаяс, романтика нога олём кылём:

*Оз атомоход нүүд том капитан.  
Став овмёсыс –  
Дзоляник катер.  
Но төлыслы морёсыс зонмыслён  
– жан,  
Коть катернас лэччө, коть катё.*

*Ме сійёс ог увтырт...  
Ме сы вёсна – рад!  
Од зон, гашкё, нубөд думнас  
Оз дзоляник катер,  
Но быдса фрегат,  
А ас пытшысыс кылё Колумбёс!  
«Том капитан»*

Кыпыд томлунлы, медводдза югыд муслунлы, гажа тулыслы сём кывбурьяскөд орччөн эмөсь тайё небөгас тшөтш и нориник гижөдьяс – элегияс. Наын том поэт гижё усьём салдат мам йылысь («Ошинь дорын морт») да мам гу дорё волём йылысь («Мамё гу дорын»), збыльмытём муслун йылысь («Тэ мунін – ме вылө эн видзөдды...»), «Сійё войё», «Оз меным», «Мыйла?»), тэрыба лэбысь кад йылысь («Август пом», «Лышкыда пельсысё мичмөдіс арыс»), өткәлун йылысь («Оз, некод оз кежав. И рытйысьны некод оз лок...»), збыльмытём кёсиймьяс йылысь («Петала кө – ачымёс ог янөд...»), «Ме чайтлі»). Тайё нырви-зысь и лоё сэсса М. Елькин творчествоын, буракё, медся төдчанаөн. «Озын» сборниклы сём «Аслас ордымөд» (1989) статьяын коми литература туялысь Т. Л. Кузнецова пасйё, унджык кывбурыс пё сәні серпасалана, сюжетной, эпичной [3, с. 56–57]. И век жё колө төдчөдны: поэтлөн медводдза гижөдьясас нин ыджыдалё сёлөмкылём, вына лиризм. Тайё бура тыдалё «Восьса сёлөмөн» сборникө пыртём кывбурьясысь, кодьясё О. И. Уляшев шуё лөнь лирикаөн да гижё: «М. Елькин-лысь кывбурьясё поэзо шуны лирической меланхолияөн» [8, с. 71].

Сборникын абу уна кывбур: тайё дзоляник небөгыс комын лист бока и эм. Но сыын поэт ещө на джудждаммөдө творчествоас медся төдчана темаясё, кодьяс бердө кутчысліс нин медводдза кывбур чукөрас: водзё гижё чужан му, мам-бать, шуд, муслун, өткәлун йылысь

кывбурьяс, тшӧкыда казгытлӧ кольӧм челядьдыр кад. Сыкӧд йитчӧмаӧсь мам-батьлы, чужан керкалы, ичӧтдырся ӗртлы сиӧм кывбурьяс. Верстыӧ мортӧн нин найӧс казгытлӧмыс, дерт, и югыд, и кыпыд, и шуда. Но такӧд тшӧтш поэт гӧгӧрвоӧ, мый ылӧ кольӧм челядьдыр – тайӧ и чужан мулы, бать-мамлы, чужан керкалы нэм чӧж мынтытӧм водзӧс:

*Пыр мӧвпавсис: быдма – и мамлы, и батьлы  
Ме вештыся ставсьыс, кор кок ылӧ сувта...  
Эг вевъяв... Кад исковтис чой ньылыд даддӧн –  
Ме мам-батьлы уджйӧза нэм помӧдз, кувтӧдз <...>*

*Кор вештыся ставсьыс? А кадыс ӧд мунӧ,  
И сьӧлмӧс ӧтарӧ ӗнджыка сотӧ...  
Мый мынтысьны кӧсья – но лӧзьбны луньяс,  
А уджйӧзй лунысь-лун содӧ и содӧ.  
«Уджйӧз»*

Творчествоас М. Елькин ӧна мӧвпалӧ карын да сиктын олӧм йылысь. Сиктын поэт чужис, сӧнӧ колины челядьдыр да томдыр кадыс, мам-батькӧд шуда олӧмыс, медводдза муслуныс, а кар, кыз шуӧ ӧти кывбурын, «чайттӧг лои меным гортӧн...». Гижысьлӧн эмӧсь карлы сиӧм кывбурьяс: «Паркын», «Карын», эм весиг «Москваын чужӧм кывбурьяс» цикл сям кывбур чукӧр. И век жӧ М. Елькинлӧн унджык кывбурыс сиӧма сиктлы. Наын поэт гажтӧмчӧ сиктсьыс да тшӧтш и бӧрӧ кольӧм кадсьыс – челядьдырсьыс да томлунсьыс, мам-батьсьыс, кодьяс важӧн нин абуӧсь, ӧновтӧм керкасьыс – ӧд коркӧ важӧн сӧнӧ сийӧ вӧлӧ шудаӧн. Олӧмлӧн быд здукӧ сылы окота локны чужанинас бӧр:

*Со август вайис меным шойччан луньяс...  
Ме шума карысь сэтчӧ бара муна,  
Кӧн сьӧлмӧй медшуда овлӧ пыр,  
Кӧн олӧмыс поэзияӧн тыр.*

*«Отпускын»*

Поэтлы окота косӧдны кольӧм кадсӧ: кайны карысь чужан сиктас – «кая сиктӧ – быттьӧ кая райӧ...», пыртны пес да ломтыны пач, мед шоналас керка да сыкӧд тшӧтш и сьӧлӧм, мед лӧняс сийӧс майшӧдлысь дой, да, гашкӧ, бӧр на бергӧдчас воштылӧм шуд. Зӧв тӧдчанаӧн татшӧм кывбурьясас лӧӧ бать-мам керка, «сьӧлӧмшӧр-горт», «сьӧлӧмлы ӧзын» образ. Чужан керка медӧна кыскӧ поэтлысь сьӧлӧмсӧ, бурдӧдӧ да бурдӧдӧ, но тшӧтш и дойдалӧ ловсӧ. Бурдӧдӧ, кор поэт гортас волӧгӧн быттьӧ косавлӧ важас, казгытлӧ кольӧм челядьдырсӧ, томлунсӧ, казгытлӧ бать-мамсӧ да думнас весиг варовитӧ накӧд, а дойдалӧ ӧновтӧмлуннас, паныдалысь кӧдзыд чӧв-лӧньнас, турдӧм тӧвся ӧшиньяснас. И медся сьӧкыд поэтлы мӧвпавны вузалӧм нин керка йылысь «Вузали гортӧс...»,

«А грездö век кыскö – эг мездысь...» кывбурьясын. Чужан керкаыс сылы – быттö ловья морт: сийö кынмö да шогсьö лым пиын, эновтöм морт моз вермö и öтдортны сийöс дойдысьсö – поэт кылö таысь сьöлöмас ыджыд мыж:

<i>А грездö век кыскö – эг мездысь... Кöть керкайöс вузали грездысь. И коли эг быттöкö горттöг, А сьöлöмöс лыбöдан бордтöг.</i>	<i>И öнi, кор татчанö вола – Сэк горт дiнö кежавны пола... Оз, гашкö, и сибöдлы дорас, Грек вöчöмсьыс ачымöс ёрас. «А грездö век кыскö – эг мездысь...»</i>
---	---

Джуджыдöсь, вынабсь да унджыкысьсö трагичнöйöсь поэт творчествоын мамлы сiöм кывбурьяс. «Восьса сьöлöмөн» сборникын татшöмыс кык: «Ас пöжалöм нянь» да «Усьö лым». Татшöмсяма кывбурьяс йывсьыс коми литературовед В. Н. Дёмин гижис: «Олöм дой кылöм – коми поэзиялөн медся тöдчана пас» [2, с. 69]. «Ас пöжалöм нянь» кывбур – тайö мам йылысь казътылöм, сы йылысь паметь, кодi топыда йитчöма мамөн пöжалöм нянь көркöд: сыысь чöскыдджыкыс му вылас нинöм абу. Важөн кольöм шуда дзoлядыр, мам муслун, мелiлун казътылö сийö поэтлы:

<i>Кутшiöм чöскыд ас пöжалöм няньыд! Асывбыд нин чöсмаси, оз пöт!.. Кöвдумьяс со – банийöмаöсь, шаньöсь, Пöжалöма талун Поля тьöт&lt;...&gt; Ветла мамö гу вылö ме аски,</i>	<i>Босьта Поля тьöтлысь көвдум гоз... Уна ичмонь сиктын и Му пасьта, Чöскыда жö пöжасьöны асьныс – Да оз некод пöжась мамыд моз... «Ас пöжалöм нянь»</i>
--	--

Мöд кывбурыс – «Усьö лым» – зэв дженьыдик: кык строфаа и эм. Но сийö вöрзöдö сьöлöмтö вына эмоцияөн, джуджыд, символ нога, образьясөн, гашкö, öткымын ыджыд поэмаысь на ёнджыка. Мам чужöм вылын көдзыд, некор нин сывлытöм лым – тайö поэтлөн медся сьöкыд лун йылысь паметь и сьöлöм дой, и нэм кежлö шог:

<i>Бара тöвлысь матыстчöмсö кыла – Луныс панiс лым чирьяса мойд... Усьö лым – и ньöжийöникөн сылö, Но эн шуйй: некодöс оз дойд.</i>	<i>Бергöдчыла мөвпөн – аддза ылысь Шойна яг да гажтöм ывла выв... Мамлөн куньса синма чужöм вылö Усьö лым – и оз нин сэсса сыв... «Усьö лым»</i>
---	--

В. Н. Дёмин М. Елькинысь татшöмсяма кывбурьясö видлалiгөн пасйис: «Олöмсö, кызди быдлуныя шог, кодi дзескөдö мортöс, петкөдлö М. Елкин<...> Донъявны кө поэтлысь олöм вылас видзöдлассö, то сийöс поэтьö шуны майшасьöмөн-вийсьöмөн, кодi некор оз куслы морт

сьёлөмын. Тайё майшасьёмыс дойдё мортёс, оз сет овны тыр лолён. Морт ётрасён сулалё став нелючкиыслы паныд. Тшётш и кулёмлы паныд. Та йылысь мөвпалё М. Елькин» [2, с. 73].

Поэт творчествоын уна кывбур сйёма муслунлы. Найё абу ётсемаёсь: кад кольёмкөд, гижысь верстяммөмкөд тшётш вежсьоны-верстяммёны и гижөдьяс. Медводдза сборникьясас, том кадея кывбурьясас поэтлөн муслун пырджык шуда, югыд, сөстөм. Лирика герой наын – том зон. Сйё радейтё, и муса ныв радейтё жё зонмёс. Татшөмөсь «Кызди сөмын та мында йёз пөвстын...», «Гарьяс-гөрөдьяс льём пуыс бара нин разьёма...», «Видз вывті ветлөдлім», «Кор тэкөд аддзысьла» кывбурьяс. Но и на пөвстын нин эмөсь сэтшөм кывбурьяс, кодьясысь кылё муслун дой – сэк, кор зон радейтё да морёсас муслун лежнөг моз «дзоридзалё шытөг, но ломзьё кыа рөмөн төв йылын», а муса ныв – оз. Казялан: поэтлөн сёрөнджык гижөм унджык кывбурас радейтөм – тайё нор сьёлөмкылөм. Лирика герой казтылө кусөм муслунсё либё виччысьё водзысь мойдын кодь шуда, югыд, но ылі кодзув кодь судзтөм, збыльмытөм муслун. Татшөмөсь сылөн «Эн дөзмы», «Тэ көсийсин», «Муслун йылысь гижя», «Вой шөрнас пет йвла вылө», «Төвсьыс тыыс муртсышт гыя» кывбурьяс. Поэт быттьё пышйё збыль оломсьыс, кытысь оз сюр сылы радейтана мортыс, важ мойдө да аддзё сэтгысь виччысяна-корсяна идеалсё – важ роч мойдын кодь шонді югёра синма, нор видзөдласа аньёс:

*<...>Кая сиктё, ломта-шонта  
керка,  
Сьёлөм вылын лоё лөнъ да шань...  
Керка стенин ёшалё важ сернас –  
Пырис лолё сернасывса ань.*

*<...>Сөмын сылы тiпкө татшөм  
ёна  
Сьёлөмөй – и мөд водзын оз сыв!  
Кылан он, Алёнушка-Алёна,  
Оломсьыс важ мойдө пышйөм  
ныв?*

*«Алёнушка»*

М. Елькин поэзияын шензьөдө аслас мичөн, чуймөдысь образьясөн войыв вөр-ва. Гижысь творчествоын оз сюр, буракө, весиг ёти кывбур, көні автор оз гиж вөр-ва йылысь. Кызд Тима Вень, М. Лебедев творчествоын эмөсь во гөгөр кадлы сйөм прозаа да кывбура гижөдьяс, сідз М. Елькин вөчө во гөгөр кывбура «кытш». «Арся дзоридзьяс» (2004) сборникысь кывбурьяссё поэт юкёма тшётш и тайё тематика сергыыс да пунктёма «Нель тшупода во» юкөнө. Сэні «Зарава вийөдан кадө» сйөма тулыслы, «Вежа гожся лунө» – гожөмлы, «Войясыс кузьёсь» – төвлы. Но медся тшөкыда сйё шыөдчылө «арся» тематика дорё. «Арся дзоридзьясын» арлы сйөм кывбурыс медуна – найёс торйөдөма «Сен-

тябрь» разделё, и сы серти, мыйта сэнй ар йылысь кывбурыс – 40 – позьё нин гөгөрвоны, кутшөм матын поэтлы тайё темаис.

Торъя нин муса гижысьлы август төлысь – гожём пом. Сылы сиёма «Августын кисьмёны кодзுவьяс» кывбур цикл. Поэтлы гожём пом – тайё кад, кор вөрса вотёс моз кисьмёны-воёны енэжын кодзувьяс, кор мелй рыгыяс гожея моз на лөньюсь, да кажитчө, быттьö сьёлөмлы морёс пытшкын долыд да бур:

*Рас пытшисянь далыда шыасьлас сьёла –  
Майбырлы, шоныд, и кынёмыс пөт...  
...Збыль ёмой тадз коркө шудаён вөй ме?  
Збыль ёмой лола на коркө? Ог төд...*

*Шевкнитчөм киясөн вөр шөрас плавгыся...  
Му шар и кодзувьяс! Олөй на дыр!  
Сьёлөмой августён!  
Августён!  
Августён,  
Быттьөкө медводдза муслунён, тыр...*

*«Лэбис нин вөр сайё юль тишөгём дэодзөг моз...»*

А. Семяшкин туялысь М. Елькин поэзиялы сиём статьяын пасйё: «Ар кыскө геройёс нэмөвөйя норлуннас, зумышлуннас – тайё лөсялө геройлөн мөвпяскөд да сьёлөмкылөмъяскөд» [7, с. 67]. И збыль, воысь ар нормөдө поэтлысь сьёлөмсö, өд гожём помасьö, ывла ыркалө, войяс төдлытөг пемдöны, тыртөммöны лэбач позьяс – матысмö кузь да көдзыд төв. Поэт кылө арсö сьёлөмнас – «ывла вылын ар, и лолын ар», – кылө кадлысь тэрыб өдсö, прöщайтчө мунысь томлуныскөд да төдö: матысмö нин олөм ар, кор ньөжйөнникөн ваймö сьёлөм би.

*Помасьö гожём. Оз югыяв веж асылын лысва.  
Сы пыдди еджыдөн водывлө му вылө пуж...  
Гожём! Оз арлань көть – тэланьö сьёлөмой кыскө,  
Томлунёс моз жö мунөмсьыд кутны тэнö ог куж...  
Исковтысь кадсыс он дзёбсыс, он пышйы, он дорйысь...  
«Помасьö гожём. Оз югыяв веж асылын лысва...»*

Кывбурьясас поэт өткодялө мортлысь олөмсö дженъыд арся лункөд да виж коркөд, кодöс нетшыштö олөмсьыс, быттьö пуысь, кад:

*<...>Кад и миянөс коркө  
Олөмсьыс нетшыштас вижөдөм кор моз,  
Бöрсьыным сяммам-ө кольнысö, ёртöй,  
Сыланкыв-мөвпяслысь ыпмунөм розьяс?*

*«Лышкыда пельсысö мичмөдöс арыс...»*



И век жё поэт оз сетчы норлуныслы, съёлёмнас оз усь. Арыс муса сылы ыпъялысь-ёзйысь ывланас, уна рёма мичнас, озырлуннас да лышкылдуннас. И кажитчө, мый олом зарни ар кодысь жё уна рёма:

*...Ывла вылын, быттьо менам олом,  
Уна рёмон портмасьо сентябрь.*

*Бара сийон нимкодясьны кута,  
И ог лёкон аддзы ассъым нэм:  
Уна кө сэн пемыдыс да рудыс,  
Зарныыс ёд унакодъ жё эм...*

*«Ошине улысь сюмод дозйын пукта...»*

Ас чужан му, войвыв вөр-ва отсалоны восьтны поэтлы ловсё, съёлёмкылёмсө: «Весиг енэжас, сэн, лэчид дорыша кодзулысь, гашкө, мөд кодзувлы муса!», «Арся лунысь моз скупа да кодзыда нюмъялан...», «Муслун йылысь гига / Арся гөрдас-вижас. / Арся кодзыд руас, / Енэжас и муас», «Чужлөма войыслөн чөлысь, муслуныд – оломын төлысь». Ывла мичсө поэт серпасалө виччысьтөм, выль образъясөн, аддзө та вылө чуймөдана кывьяс да өткодялөмьяс:

*Тулысь тешкодя садьмөдө пусө –  
Гөна дзоридзьяс петöны гарсьыс.  
Быттьо ошпийан, узисны арсянь,  
А өнi со – петöны гусьыс.*

«Берба»

Поэт тшөкыда вөдитчө кывбурьясас джуджыд метафораясөн, сравнениеён, олицетворениеён. Чужан мулөн вөр-ва поэт кывбурьясын ловья. Сийө морт моз оло, ставсө кылө да гөгөрвө – радлө, бөрдө, сералө, нюмъялө, ворсөдчө: «И шудаа бөрдигтыр, юсьяс со төвзёны асланысь муө», «Кор арнас кыла турияслысь бөрдөм, мед бөрда тшөтш... Мед съёлөм оз ло көртөн...», «Регыдик и зэрис асья зэрыс... Вевтьяс вылын, быттьо кага серам, сералыштіс войтьяснас – и чөв!», «Сьод кымөр синлысь увсянь войт мед усё...», «Енэжын вом тырнас сералө выль чужөм төлысь», «Талун енэжыс асывсянь лөз синсө куньөма», «Кыалысь шөвк алөй чышгянсө пөрччөма юсайса вöрыс», «Ошине улын кызпу кисө меным мыччө. Вижөдөм да чукирөссьөм пөчө кисө...», «Кодзувьяс артавтөм дзирдөн ме вылө дзоргöны чөла», «И бара вывсянь мыччө чөла виж төлысь пөчлысь чужөмбан», «Дыр на енэж шөрас төлысь ворсас вой төлыскөд көлысь», «Кымөр костөд письтлас төлысь нюмыс, здук-мөд мысти ывла бара зумыш». Тайө образъясысь восьтöны

поэтлысь озыр пытшкөсса мир, олөм дінө ыджыд муслун, шемөсмөдан мичлунөн шензьөм.

«Кодзула эжа» – М. Елькинлөн нөшта өти, 2013-өд вося, кывбур чукөр. Тайө сборник йывсьыс сёрнитігөн сувтыштлам «Мөдлапөлас... Талапөлас...» юкөн ылө, кытчө авторыс пыртөма олөм йылысь мөвпалана, философия нога кывбурьяс. Татшөм сяма «Морт нэм», кодын поэт гижө-мөвпалө тэрыб кад йылысь, дженьыд морт олөм йылысь. Татшөм жө и некымын юкөна «Мөдлапөлас... Талапөлас...» кывбур. М. Елькинлөн тайө – майшасьысь, гажтөмчысь, ылі да збыльмытөм шуд виччысьысь морт сьөлөм йылысь кывбур-мөвпалөм, кывбур-көсйөм, маті да ылі, збыль да көсьянатор өткодялөм-орччөдөм. Лирика герой олө талапөлас, мөдлапөв йывсьыс сійө мөвпалө, сэтчө кыскө лолыс. Мөдлапөв, мөд берег образ – тайө мөд, югыд да шуда, вөр-вакөд өтувья олөмлөн символ. Сійө быттьө чуксасьө Нёбдіна Витторлөн «Мича нывьяс» кывбуркөд, көні мича нывьяс да бурлак зоньяс вуджөны мөдлапөлө, а мөдлапөлыс мича да гажа, и том йөз шудабсь сэні:

*Эжва вуджисны, веж видз ылын долыд,  
Радлө весиг лолыд, –  
майбырөй, олөмөй!*

*«Мича нывьяс»*

Талунья поэт кывбурын лирика герой видзөдө мөдлапөлө да майшасьө, мый талапөлас, йөз пөвстын, сійө абу сэтшөм шуда, кутшөмөн эськө вермис лоны, вуджис кө гажа мөдлапөлас да вунөдіс йөзкөд өтувья олөмсө:

*Мөдлапөлыс, майбыр, сэтшөм авья!  
Мөдлапөлыс, майбыр, кыддза давья.  
Дзоридз көрсьыс юрыд быдсөн висьмө!  
Өмидзыд и озйыд сэні кисьмө<...>  
Мөдлапөлас олөм кыпыд лола!  
А ме, йөйыд, талапөлас ола...*

Мөвпнас сійө и збыль вуджө мөдлапөлас – «Талапөвсьыс дөзма, сосьяс пуджа! / Вөча пур да мөдлапөлас вуджа...» – сэтчө, кытчө дыр нин кыскө сьөлөмыс, көні, чайтө, вежас морт олөмсө мазі олөм-төжд ылө да лоас шудабн:

*Бордьяся да мазі ачым лоа!  
Масө корсьны видзьяс ылө воа.  
Тадзи мазі төждьяс пиас суна,  
Медым сэсся морт олөмөй вунас...*

Но поэт гөгөрвөө: мазі олөм – абу сылы вылө. Сылөн сьёлөмыс ньоти оз бурась мича да гажа мөдлапөлад, кытөн абуось некутшөм төжд ни шог, – кыскө-нуөдчө бөр сэтчө, кытчө коли уна пөлөс доя, кодзид, чизыр төла, бать-мамлөн дона гуяса, эновтөм керкаа, но тшөтш и юкмөс ваа, көка рытьяса, югид войяса, чужан сикта да сэні олысь войтыра талапөлыс:

*Мазі олөм дыр-ө сөмын ола?  
Сьёлөмөйлы ковмас қурыд-сола...  
Қутас лолөй майшасьны да  
вьсьны!  
Өмидз-озыйд мед көть оз и  
кисьмыв...  
Сьёлөмөй оз бурмы дзоридз  
манас –*

*Талапөлыс ковмас юкмөс  
ванас<...>  
Асья шонді өшиньясьянь ёрас –  
Чужан сиктө, талапөлас корас.  
Мазі олөм коля мөдлапөлас –  
Бара, йөйид, вуджа талапөлас...*

Поэзияын М. Елькин зильө корсьны сэтшөм художествоа формаяс, кодьяс отсөгөн бура да стөча позьө восьтны мортлысь сьёлөмкылөмсө, майшасьөмсө, мөвпсө: сийө видлө гижны и сонетьяс («Өти дойөн»), вежлалө кывбурьяслысь строфикасө, оз өтдортчы ритма экспериментьясысь – тшөкыда вөдитчө 5 стопаа анапестөн, 5 да 6 стопаа дактилөн, кодьяс оз вывті тшөкыда паныдасьлыны коми поэзияын. Наён гижөм кывбурьяс зэв ёна муноны Важ Грецияса гекзаметр вылө, коді нюжөдө кывбурсө да вөчө сийөс кыпыдөн. Важ Грецияын тайө кывбур размернас гижөма Гомерлөн «Илиада» да «Одиссея»:

*Вышла из мрака младая с перстами пурпурными Эос;  
Весь обошли с удивленьем великим мы остров пустынный;  
Нимфы же, дочери Зевса эгидодержавца, пригнали  
Коз с обвеваемых ветрами гор для богатой нам пищи.*

*«Одиссея»*

М. Елькин творчествоын паныдасьлөны татшөм ритма кывбурьяс:

*Кыалысь шөвк алөй чышьянсө пөрччөма юсайса вөрыс...  
Ветлыны войпукны ю дорас? Войыс өд чуймөдан мича!  
Мөдлапө видзьяссянь өвтө нин чужөмад дзоридзьяс көрөн,  
Лэччан көть збыльысь – да некоді ю дорас менө оз виччысь.*

*«Кыалысь шөвк алөй чышьянсө пөрччөма юсайса вөрыс...»*

Уна нин гижөма М. Елькин-вуджөдчысь йылысь. Коми литература историяя нэм кежлө коляс гижысылөн медся ыджыд да төдчана уджыс: 1991–92-өд воясө сийө комиөдіс К. Жаковлысь «Биармия» (1916) эпос нога поэмасө. Поэт творчествоын, да и ставнас коми литературанын сийө лои зэв төдчанаторйөн. Вуджөдчысылысь уджсө вылө пунктөны

лыддысьысьяс: гижысьяс, литература туялысьяс [4, 1, 6]. Таысь кынди, М. Елькин комиодіс С. Есенинлысь, В. Кушмановлысь, Д. Фроловлысь, А. Суворовлысь, С. Чавайнлысь, Б. Чулковлысь кывбурьяс, А. Курпринлысь да А. Чеховлысь висьтъяс, «Калевала» эпосысь руна – найӧс йӧздӧма «Войвыв кодзув» журналын, поэтлӧн «Бурас эскӧмӧн» (2000) сборникын. Роч кывйӧ эз ӧтчидысь вуджӧдлыны и ассьыс поэтлысь кывбурьяссӧ роч гижысьяс Д. Фролов, А. Попов, А. Канев, Н. Терентьева, Т. Канова.

2018-ӧд воӧ коми поэт М. Елькинлы тырис 60 арӧс. Талун кежлӧ сійӧ – сӧвмӧм, тӧдчана, нималана поэт. Гижысьлӧн тшупӧда пас кежлас Коми республикаса гижысь котыр дасьтіс да йӧздӧс «Звёзды севера» серияӧ пырысь «Зарава» кывбур чукӧр. Сборникӧ ӧтувтӧма М. Елькинлысь уна вося творчествосӧ: водзынджык гижӧм да йӧздӧм кывбурьяс да выль гижӧдыяс. Сійӧ – поэт творчествоын да ставнас коми поэзияын тӧдчанатор. М. Елькин поэзиялысь тӧдчанлунсӧ, коми литератураын сылысь инсӧ водзӧ лоӧ на туялӧма да донъялӧма. Но ӧні нин позьӧ стӧча шуны: сылӧн мелі, лӧнь лирикаыс рӧдасьӧ 1920–30-ӧд вояся коми гижысь Тима Вень лирикакӧд, быттӧ талунья поэт водзӧ, ас ногыс, сӧвмӧдӧ поэзияын Тима Веньӧн босьтӧм нырвизьсӧ. Таӧн сійӧ и вына, таӧн и тӧдчана. Пӧшти сӧ во сайын жӧ, 1920-ӧд воясӧ, мӧд поэт, испанеч Ф. Г. Лорка мӧвпаліс-майшасис сы йылысь, мый «поэзиялы му вылас местаыс абу» [5, с. 277]. Талун тайӧ юалӧмыс – сибалӧ-ӧ ӧнія мирӧ морт лов йылысь, сьӧлӧмкылӧм восьтысь-серпасалысь лирика? – нӧшта на ёсьджык. И мукӧддырйиыс, кор лолыд ӧна нин мудзас талунья гудыр-гадыр олӧмсьыс, дум вылад друг усыӧ, мый кӧнкӧ дзик орчӧн олӧ поэт. Сійӧ не сӧмын кылӧ сьӧлӧмнас дойсӧ, йӧзлысь да олӧмлысь чорыдлунсӧ, но и сяммӧ висьтавны сы йылысь аслас кывбурьясын – водзӧ вылӧ бурӧ эскӧмӧн. И бара окота лоӧ босьтны киад кывбура небӧг да лыддыны:

Ӧшйис сынӧдас прӧшви серӧн –  
Воис асылыс шоньд зэрӧн.  
Быттӧ няньшомӧс, мусӧ кӧтіс –  
Лун шӧр гӧгӧрыс сэся пӧтіс.  
А ме, кобис да, ывлаас петі –

Юрси шыльӧдны лун тӧвлы сеті.  
Мыччис шондыс катшасин юрсӧ,  
Кисьтіс олӧмӧ ышӧдан бурӧ –  
Пытшкын эскӧмсӧ аскиӧ нуны:  
Лоӧ шудаӧн аския луныс...

*«Ӧшйис сынӧдас прӧшви серӧн...»*

\*\*\*

1. Ванеев А. Е. К. Жаковлӧн «Биармия» : поэма // Ванеев А. Е. Бӧрйӧм гижӧдыяс. 3 т. Литература йылысь гижӧдыяс, очеркьяс, висьтъяс, ӧрта сёрнияс, казътылӧмьяс. Сыктывкар, 2007. 221–246 л.б.

2. Дёмин В. Н. Том поэзиялөн философия // Войвыв кодзув. 1994. 4№. 68–76 л.б.
3. Кузнецова Т. Л. Аслас ордымөд // Войвыв кодзув. 1989. 5№. 56–57 л.б.
4. Латышева В. А. О творчестве начинающих поэтов // Классики и современники : статьи о литературе. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 2005. С. 142–173.
5. Осповат Л. Гарсиа Лорка. М.: Книга, 1982. С. 149–365.
6. Остапова Е. В. «Биармия» К. Ф. Жакова в переводе на коми язык: образ Вэрморга // Финно-угорский мир. 2017. №1. С. 59–63.
7. Семяшкин А. М. «Ме югыдінас дыр ог кежав...»: «Бурас эскөмөн» М. Елькинлөн кывбур чукөр // Войвыв кодзув. 2003. 3№. 66–71 л.б.
8. Уляшев О. И. Поэзия радейтысьяслы // Войвыв кодзув. 1990. 6№. 70–73 л.б.

УДК 82.0 (091). 82-14

*О. С. Зиявадинова*

### **Г. А. Юшков прозаа гижёдыясин вёр-ва Природа в прозе Г. А. Юшкова**

*В статье анализируется тема взаимоотношений природы и человека в произведениях Г. А. Юшкова, являющаяся одной из главнейших в его творчестве и составляющая основу художественного видения мира автора. Рассмотрены философские, экологические, этические аспекты осмысления природы и принципы ее художественного изображения.*

**Ключевые слова:** Г. А. Юшков, коми проза, человек, природа, мировоззрение коми народа, мифологическая основа чувства природы.

Морт да вёр-ва костын йитёдыяс – Г. А. Юшковлөн «Висар» (1964) висьтын, «Пияна ош» (1969), «Ловъя лов» (1979), «Воййыв турун, еджыд дзоридза» (1979) повесытьясин, «Чугра» (1979) да «Рёдвуж пас» (1984) романтьясин шёр тема.

Геннадий Юшков художественной мирын вёр-ва петкөдчө кызд морт олөмлөн подув, код пытшкын морт чужис да быдмис, велөдчис кывны ас гөгөр кытшалысь помтөм-дортөм пармасё. Тшөкыда автор серпасалё вёр-васё и кызд материальной подув, коді отсалё мортлы перйыны кынөмпөт, лосьодны овмёс, и ми видзёдам сы вылө сиктса уджалысь, чери кыйысь, вөралысь синьясөн, пырөдчам налөн тöжд-могё да мөвпясё.

Гижысь ног, быд войтырлөн эм ас вужьяс, ас олан гөгөртас, оласног, сэтшөм вужьяс, кодыас вердöны-сөвмөдöны мортöс, кодыас торйөдöны

видзодласё сы мында жё, мыйта и духовной вужьяс. Ас серпасаломас гижысь зільё тыр-бура да колана ногон петкөдлыны йёзыслысь збыль-вывса видзодласьяссё, кодьяс медся стөчөсь да пөрьясьтөмөсь. Г. Юшков сёрнитө коми войтыр йылысь, и тайё быть колана, кор колө пырөдчыны чери кыйысь да вөралыслөн оласногө, олөм туялөмө. Уна гижөдын вөр-ва серпасавсьё кызд материальной мирлөн юкөн. Торйөн сийё сувтө татшөм видзодлас дор, кызди вөр-ва вылө кызди морт олан среда вылө. Гижыслөн интересьясыс шымыртөны оз сөмын өнйя кадсё, но и история боксянь морт да вөр-ва костын йитөдьяс. «Чугра» романын висьтавсьё мортөн вөр-ва кывны кужөм, сөвмөм йылысь. Бажуков рөдын куимнан поколениеыс матын вөр-ва динө, но ас костаныс йитөдьясыс дзик абу өткодөсь. Виринеялы вөр-ваыс – өшмөс, кодй сетө кынөмпөт, овны позянлун. Ревекка адзё сэтэсь духовной озырлун, Павел активнөйя зільё вежны сийөс.

«Рөдвуж пас» романын гижысь петкөдлө өнйя олөмсө, но бергөдө видзодласё и сылөн важся формаяс вылө, медым петкөдлыны нэмьяслысь вежсьөм-сөвмөмсө. Г. Юшков пыртө гижөдө вежа пуяс йылысь висьт, еджыд синма чудь йылысь, вайөдө коми мифологическөй геройяслысь нимьяс, например Войпельөс. Сэтшөм ногон сийё серпасалө мортлысь видзодласё олөм артмөм вылө да сылысь өнйя кадөдз сөвмөмсө.

Г. А. Юшков мөвпалө вөр-ва йылысь философскөйя. Позьё сёрнитны гижыслөн натурфилософия йылысь, кодй тыдовтчө вөр-ва серпасалөмын, вөр-валысь мичлун кыпөдөмын, мортсө вөр-ва дорө матыссаөн кылөмын. Гижыслөн шөр натурфилософия мөвпыс тыдовтчө ловтөмторьяссө ловзьөдөмын, өд вөр-ваыс олө ас олөмнас: чужө, быдмө, лолалө. И збыль вөр-ва материалөн кадөн йитчөм вежсьөмьясыс лөбны быть коланабсь, вөр-ва – пыр выльмөм, вежсьөм-сөвмөм организм. Та вөсна автор гижөдьясын тыдовтчөны мунөм-вежсьөм мотивьяс. Геннадий Юшков тшөкыда казялө да серпасалө быдсяма вежсьөмсө вөр-валөн збыльвывса состояниеын, сылөн петкөдчөмын: лөня мунысь вөр-ва лоомторьяс (төлысьяслөн, вогөгөрся кадлөн, лун-войлөн вежсьөм). «Лөзьюгыд йөзөдчыны пондйс. Ыб горувса вөр пу йылыслөн мыгөрыс вочасөн стөчмис, оз нин сэтшөм пиньяса ло, а луйки-лайков, сөмын көнсюрө пиньясыс (тайө коз пуяс), быттө содтөд войнас кыпалөмабсь. Сигөрөн зэвтөм вөньяс кодбсь ылын водзын заводитисны петкөдчавны и сиктса керкаяс...» [3, с. 62]. Сидзкө, гижысь петкөдлө сэтшөм вежсьөмьяс, кодьяс збыльвылас эмөсь вөр-ваас. И. В. Страхов нимтө тайөс «вөр-ва серпасалөмын гуся динамизмөн» [1, с. 14]. Медьёна авторлы кажитчөны сэтшөм лөбмторьяс, кодьяс стөча петкөдлөны вөр-ваын вежсьөмьяс.

Колö пасйыны, мый гижысьлөн художествоа прозаын ыджыд ин босьтö оз сöмын пейзаж, но и торъя вөр-ва образяс. Например, паськыд лапъяса коз образ «Рöдвуж пас» романын. Юшковлөн пу – сложной существо. Пу образ артмöма торъя посни аслыспöлöслунъясысь: тайö козйыс – «крепость», мортлөн «ас керка вет», урлөн – поз. Тайö коз – мам пу, кодö вильмöдö вöрсö. Гижысь серпасалö войвыв вөр-васö, көнi медся тшöкыда паныдасыльсь пунас лö коз. Геннадий Юшковлы козйыс – «лыска вöрлөн мам», «пармалөн королева». Гижысьлы парма – естественной олан среда, кодö чужтö мортын олöм кылöмсö аслас паськылдуннас, восьсалуннас. Коми прозаик серпасалö вөр кызд öтвывтан образ да кызд быдмөгъяслысь öтувъя рöд (семейство).

Гижысь тшöкыда серпасалö-петкöдлö морт да вөр-ва костын нравственнö-этической йитöдьяс. Г. Юшков унаысь тöдчöдö Конö Семö («Конö Семö»), Микулай («Пяна ош»), Поликарп Лызлов («Ловья лов») радейтана геройсөн вөр-васö видзöм вылö.

Микулай – вöрса морт, кодö тöдö лэбачьяслысь да зверьяслысь пöвадкаясö. Сийö збыльсь зэв топыд йитöдын олö вөр-ваыскöд. Микулай – колхозной вöв видзысь, лэдзавлö вöвьясöс видзьяс вылö. Татчö жö локывлö и пьяна ош. Герой мөвпалö вöрса пемöсьяс видзöм йылысь: *«Ош коли этиша, он паныдав водзын моз ош кок туй, а оштöг и вöрыс абу вөр»*, – тадз мөвпалö Микулай и сылөн сёрниын паныдасыöны кывьяс, кодьяс эрдöдöны сылысь сьблöм кылöмьясö: вöвьясöс радейтöм да жалитöм, радлун, том энъ ошкөн нимкодьясьöм, кодö вердö-удö ассьыс пьянсö. Та вöсна Микулайöс позьö шуны положительной геройөн коми литератураын, кодö олö öтувъя олöмөн вөр-вакöд, радейтö сийöс. «Висар» висьтын татшöм геройлы, кодö видзö вөр-васö, паныд сувтöдöма Висар, кодö жугöдö да помалö вөр-васö. Геройлөн поступокьясөн, поведениеөн веськөдлö оз вөр-ва радейтöм, а горшлун. Медя важ эскöм формаөн вöли тотемизм – йöз войтырлөн кутшöмкö пемöскöд, быдмөгкöд, вөр-ва лобмкöд рöдвужасьöм эскöм. Тотемизм подулын волö куйлö мөвп, мый вөр-ваын стывыс öта-мöд костас йитчöма. Важөн быд рöдлөн волö тотем чукөр, кытчö пыравлисны пемöсьяс да быдмөгьяс, кодьяскöд морт рöдвужасьлис да кодьяслысь атрибутьясö видзлис символ пыдди. Йöзкост творчествоын медся вежсьытöм мотивөн Войвылын да Урал бердын Л. С. Грибова лыддьö көр (либö йöралысь) символ [2, с. 68]. «Йбра» коми кывйын, мөд ногөн кө шуны – «вөр мös», «кузь-кок», «лола». Тайö индö тотемкöд йитчöм табу вылö. Висарлөн вөр-ва динö сьблöмтöм отношение ёнмöдö сылөн вöчöмторлысь морттöмлунсö, драматизмсö.

Морт да вөр-ва костын йитөдьяс – «Ловья лов» повесьтын шөр тема. Тані сөвмис авторлөн видзөдлас морт да вөр-ва йитөдьяс вылө. «Ловья лов» повесьтын сёрниыс мунө мойяс кыйян экспедиция йылысь, тайөн содтөны мойяслысь юрлыдсө, кодьясөс колө ловйөн да дзоньвидзаён вайны выль местаө найөс рөдмөдөм-паськөдөм могысь. Тайөс колө вөчны өдйө да аккуратнөя, медым мойяслөн колис кад велавны выль места дорө, вөчны похьяс, заптысьны төв кежлө. Кадыс кө та вылө лоө этша, мойяс куласны.

Геннадий Юшков повесьтын өтувтөма естественно-научнөй описание, вөр-ва художественнөя серпасалөм да философскөя мөвпалөм. Өтарсянь кө, тайө наука боксянь туялөм, видлалөм. Поликарп Лызлов, веськөдлысь, лесничөй, высьталө Печора йылысь уна да колана юөр, кымын чинөма ваыс ытва бөрын, шоныд-ө, хариусяс йылысь. Сыысь кындзи, сйө төдө йөзкостса приметаяс. Сидзкө, Поликарп абу сөмын бур вөр видзысь-дөзьөритысь, сйө тшөтш и вөр-ваысь быд гусяттор казялысь. Мөдар боксянь, Геннадий Юшков сьөктөдө гижөдсө приключенческөй элементьясөн, психологическөй пасйөдьясөн, вөр-ва мича серпасьясөн. Повесьтын вөр-васө кывны кужөмыс, коді мыджсис вөр-ва вежсьөмьяс вылө, дасьтис подув вөр-ва вылө йөзлөн выль видзөдлас. Водзын мойяс олісны коми му пасьтала. Кучиксьыс мынтылісны бура, да та вөсна и колис сйө сөмын легендаясын. Өні колө выльысь вайны мойяссө, видзны да дөзьөритны – паськөдны мойөс бөр. Но тайөс вөлөма вөчны сьөкыдджык найөс бырөдөм дорысь.

Морт да вөр-ва костын йитөдьяс видлалөмыс вайөдө мянөс автор да герой мытшөд динө. Вөр-васө вылө доньялөм ми адзам «вөрса», «вөр-васа» заповедник дорйысь Поликарп Лызловлысь, коді өна радейтө да пөчитайтө сйөс, чайтө асьсө вөр-ва юкөнөн. Татшөм видзөдласыс матын авторлы. Кор мойясөс куталөм помасис, өти мой куліс. Поликарп босьтис ас вылас тайө мыжсө: тыдалө кызкө неладнө босьтөма пемөссө сачокысь перйигөн да клеткаө пуксьөдигөн. Поликарпөс кутисны өлөдны лөк мөвпясысь, но сйө эз өвсы, век көсийс сёрнитны мойкөд, шуны сылы бур кыв. Поликарп эскис, мый зверыс гөгөрвоө морт кывсө. Сылөн медя өна висьө сьлөмыс вөр-ва вөсна. Библияын кодь аслысыс-ма заповедьяс казялам сылөн сёрниын: «...Эн бырөд вөр-васө, отсав черилы и зверлы»; «садь өн воштыв, вежавидз аскодь водзын, пөрысь водзын, ныв водзын, быд веж ныв пу ув водзын»; «эн лекав»; «эн аснас вузась». Поликарп мөвпалө сы йылысь, мый морт чужис, вөр-ваыс сйөс вердіс-юкталіс и оз ков ыджыдавны сы вылын. Быд веж пу, ловья лов дона Поликарплы. Вөр-ва вөсна төждысьөмыс петкөдлө геройлысь бур сьөлөмсө, сылысь нравственнөй качестваысө. Гижысь унаысь



вайөдө мянөс сэтшөм мөвпө, мый мортлы колө пыдди пуктыны быд ловъя ловсө, вөр-васө да сылысь мичлунсө. Вөрын олысь йөзлы паныд сувтөдчөны браконьерьяслөн, лек йөзлөн образьяс. Татшөм антиподьяснас лоёны Висар («Висар» висьт), Емель («Пьяна ош» повесьт), Стакей да сылөн пиыс («Чугра» роман).

Вөр-ваын вежсьысь лоөмторьясын автор зильө аддзыны оломөн веськөдлан законьяс. Гижысь кылө да гөгөрвоө вөр-васө кызд ловъя лолөс, көнө ставыс колана ногөн йитчөма. Та вөсна Г. Юшков сувтөдө гижөдьясас мог – быдтыны выль вежөра мортөс. Сийө чужтө тшөтшьяяслысь сэтшөм образьяс, кодьяслысь бур качествас өтувтөмөн поэяс артмөдны выль идеальной образ. Выль морт вылө видзөдлас мыджсьө медводз вөр-ва төдөм-кылөм вылө. XX-өд нэмын вөр-ва вылө философскөй видзөдлас оз позь видлавны цивилизациялөн, прогресслөн муанногтөг. Вөр-ва динө потребительскөй отношение автор чытө кызд трагическөй лоөмтор. Ёния морт, Геннадий Анатольевич Юшков серти, – потребитель, унджык босьтө, а оз сет, көсийө лоны му вылын веськөдлысьөн (Висар, Емель образ). Гижысь ног, выль мортлы колө өтувтны нэмысөн чукөртөм төдөмлуньяссьө, вөр-ва пыдди пуктөмсө йитны научной төдөмлуньяскөд (Конө Семө, Поликарп Лызлов, Чуистова образьяс). Г. Юшков серти, морт да вөр-ва костын йитөдьясыс лоёны гармоничнойсьө сөмын сэк, кор йөз дугдасны сөмын босьтны вөр-валысь, велаласны гөгөрвоны сылысь аслыспөлөслунсө, оланпасьяссьө.

Быдмөг образьясысь Геннадий Юшковлөн медтшөкыда паныдасьлөны коз, пожөм, пельсь, пипу, карликовөй кызд, камыш. Мукөдыс этшаджык – липа, ниапу. Кызд да пипу – быдмөгьяс пиысь медшөр персонажьяс: вөрын найө – мездьсыяс, видзысьяс: *«Мыйла ёнджыка кыз да пипу быдмөны важ кералөминьясын? Мыйла абу сэтшөм гырысьяс, өд куш муыс стөч лөсялө налы. Шуны кө веськыда, найө бөрас и бурдөдөны кералөм инсө, отсалөны муыслы нитшакасьны...»* [3, с. 99].

Коз, кызд, пипу, льөм да мукөд вөрса олысьыс паныдасьлөны гижөдьясас асланыс шөр качествасын. Козлөн шөр петкөдчөмыс – вын да мичлун. Кызд – овмөсын зэв колана пу. Сылөн кырсьысь кыёны наберушкаяс да пестерьяс. Кор сёрниыс мунө нитш йылысь, то казтьывсьө, мый тайө керка лэптөмын коланатор, но бөрийны нитш колө кужөмөн. «Пьяна ош» повесьтын висьтавьсө коз йылысь – тайө зэв важ пу, ён да крепьд. Микулай аддзис козсө, кодөс пөрөдөма төв, и пуыс кулөма. Тайө коз улас и вөчөма аслыс поз ай ошкыс – дась гу муас, вевтнас лосны вужьясыс да нитшкыс. Льөм сетө гырысь да юмов тусьяс. Арнас, гуө водтөдз, ошьяс сөйөны пельсь, сийө весалө гырк.

Г. А. Юшковлөн «Пияна ош», «Воййив турун, еджыд дзоридза», «Ловья лов» повесътысын мусер босътö тöдчана ин. Шөр персонажъяслөн олöмыс пырджык йитчöма вөр-ва серпасъяскөд. Пыдй вежөртасаён петкөдчö вөр-ва материяыс – сы пыр тыдовтчöны геройяслөн джуджыд мөвпъясныс да аскылөмъясныс. «Пияна ош» да «Воййив турун, еджыд дзоридза» повесътысын матынöс шор геройяс. Сидз, Микулай да Ольöксанлөн олөм йылысь казътылөмъяскөд йитчöма вөр-ва, звер да пөтка вöсна тöждлун. Шөр геройяс виччысьöны югдөм. Ольöксан да Микулай кыйöдöны: öтиыс – ошъясöс, мöдыс – көинöс. Ывлаыс пемыд руын, кадыс быттьö сувтöма, сöмын бус пызь кодъ зэр да кымөръясыс индöны действие мунöм вылас. Пемыд лөнъ ывлавыв серпас адзам персонажъяс син пыр. «Пияна ош» повесътын паныдасълö мусер, көнй арлыда мортлөн синъяс пыр тыдовтчö талунъя олөмлөн пас: *«Пукалö Микулай эжсьöм валы бөрöздаын. Коркö эськö танй му жö вöли, но öнй он и чайт тöдтöм мортъд. Тракторнад гөрйгөн весътасавлөны, оз нин важе дядьöйд моз быдлаö гөрнад сатишкысьлыны...»* [3, с. 58]. Коми йöз сьöлөмсянныс, тöдөмөн кутчысьлысныс быд уджö. Вöчлісны ставсö тыр-бура артыштöмөн да колана ногөн мөвпыштöмөн.

Ывлавыв серпас, вөр-ваысь босътöм образъяс отсалöны вöсътны коми мортлысь пытшкөсса олөмсö. Нимкодъясö арся вөрөн Микулай: *«Арся лөнъ вöрас Микулай кызкö мортöнджык асьö кылö: лолыс вьльöн усьöм лым мозыс жö югзис, вежөрыс быдсяма посни малтанас эз сьöктаммав, насъкыда лэбаліс, и мудзыштöмнас став тушанас долыдаліс...»* [3, с. 81]. Вьльöн усьöм лым вылын моз и тыдаліс Микулайлөн сөстөм лов пытшкыс, кор сійö ветлөдліс вөрті. И мөдарö, вөр-ва серпасъяс оз чужны тайö жö повесътын мөд герой Емель образкөд йитöдын. Тайö морт, кодй нэм чöжыс корсис кокни олөм, вөськөдчис быдлаын курыштны асланыс. Весиг лесникөн уджалігөн сійö оз тöждыс вөр-ва вöсна, оз видз, а пазöд сійöс. Шуам, коль чукөртігөн план тыртöм могысь сійö кералö ловья пулысь увъяссö. Лиbö вайöдам мөд пример: Емель вийö төв кежлö узыны водөм ошкөс да сылысь пиянсö. Ставыс тайö ёнмөдö серпасалöмлысь трагическөй пафоссö. Повесътын некымынысь крестасълöны туясныс Микулайлөн да Емельлөн, и вөр-ваыскөд йитöдъяс пыр петкөдчöны öтиыслөн вылын лов пытшса качества, мөдыслөн лов тыртöмлуныс. Микулай кужö казавны вöрысь быд пас и шы, быд турун и лысва, кылö ичöтик кызкайлысь туналөм – тюрзөмсö и арся вөр-валысь чөв-лөнсьö. Шудлунөн тырö сылөн сьöлөмыс пияна ошкөс видзиг-кыйöдігөн. Позь шуны, мый танй петкөдчöны вöвлөм вöралысьлөн кужанлунъясыс. Ошъяс бөрся кольөм пасъяс пыр Микулай «пыддьö» налысь олан сямнысö. Шуам, някчалөм да бөр лэдзөм, а

абу йиром серти сійо гөгөрвоо, мый ош мам аслас пияныскөд волөмаоёс му выло чо́скыд зө́рйөн чо́смасьыштны. Пожом керйин сярвидзысь еджыд пучей серти Микулай казяло, мый и тайо местасо найо абу бокө кольомаоёс. Ошъяслысь оланногсо тод вылын кутиг Микулай аддзо налысь төвся узыланінсо.

«Вилядь сиктса ань», «Югьд вой, кока вой» повесетьясын вөр-ва серпасьяс паньдасьлоны этшаджык, но коланлуныс налөн зэв тодчана. «Вилядь сиктса ань» повесетын висьталомыс мунө Анна Конакова олома нин нывбаба нимсянь, коді сёрнитө аслас сьокыд олом йылысь война кад да война бөрся воясо. Подулас босьтома збыль мортлысь оломсо. Вөр-ва серпасалом тані ёнджыка петкөдлө лоомторьяслысь кад да ин. Но сіджө пыртөма и вөр-ва серпасалом, медым восьтыны шөр героинялысь характерсо. «Югьд вой, кока вой» повесетын поэзо торйодны кык сикас мусер: чужан му да ылі муясса вөр-ва серпасьяс. Германия, Рига, Ухта гөгөрсә вөр-ва серпасьяс сетөма шөр герой Доронин синьяс пыр. Повесетын эм аслыспөлөс серпасалом – вылісянь, кор десант лэбө самолётөн. «Кысь мэ тэнө корся?» повесетын вөр-ва серпасьяс паньдасьлоны этша. Сёрниыс тайо гижөдас мунө сейсматорияөн веськөдлысь Латкинлөн олом йылысь, тундрао пискөдчөм йылысь. Тайо аслыспөлөс висьт хищникьяс да жертваяс йылысь, коді йиджтысьома драматизмөн, философскөй мөвпалөмөн. Висьталомыс мунө шөр герой нимсянь, мусер аддзам сылөн синьяс пыр. Вөр-ва серпасьяс индөны Лыткинлысь аскыломьяссө. Мусир да биару корсигөн йөзыс ёна дойдалоны мусө – таdzi мөвпалө геройыс. Йөз мырьсоны унджык сьом кулыштөм вөсна да оз и казявны, кызди воштөны вөр-ваыскөд йитодьяссө, жугөдөны-пазөдөны вөр-васө, кыскөны сылысь озырлунсө водзө олом йылысь мөвпышттөг. Латкинлы жаль вөлі дойдавы вөрзөдтөм на тундрасө. Геологьяс корсьоны тундраын биару да мусир. Сэк кості найо тшыкөдөны мусө, талялоны нитшка вөрьяс – көрьяслысь кынөмпөт корсянін, сёян. Шөр герой, Коля Латкин, чайтө, мый став уджсө колө нуөдны төлын, кор тундраыс этшаджык тшыкөдчө.

Г. Юшков творчествоын паньдасьбны дженьдык висьтъяс зверьпөткәлөн пөвадкаяс, рөмьяс, ыджа, орсылун, морт дінө отношение да мукөд пемөс дінө отношенияс йылысь, юсьяс, тар-пөткаяс, сюзьяс, ошьяс, мойяс, көчьяс и с.в. йылысь. Кужөмөн серпасалиг гижысь быттө «мортмөдө», «вөчө мортөн» вөрсә пемөсьясөс да лэбачьясөс. «Чугра» романын гижысь висьталө сюзьлөн олом йылысь. Сійө пыдісянь серпасалө олан поэсо: мый тыдалө сысянь гөгөрын, кызди сюзьяс тышкасисны сы вөсна. Гижысь петкөдлө сюзьясөс кызд рөдвуж котыр, сёрнитө налөн судьба, челядь йывсыс. Тайо тыр-бур пасйөдьясыс

лөсялөны и морт олөмлы: *«Кузь нэм оліс ай сюзь, уна пиёс быдтіс и мед-воддза, и мөд сюзьыскөд. А оні позыис сылөн бара тыртөм. Тулыснас эськө пуктыліс кык ыджыд гөгрөс кольк, да отиыс пыр жө и усис поз-сьыс – и ставыс ай сюзь вөсна..»* [3, с. 16].

«Воййив турун еджыд дзоридза» повесытын Геннадий Юшков серпасалө көинөс, сетө сылыс портретнөй характеристика: опыта тайө пөрысьмөм нин зверыс, ыджыд мича юра, кос лапаяса да мича дзор, быгттьө пужьялөм гөна. Гөжся төлысьясын көиньяс некор оз усьласьны морт вылө, мөдарө, тэрмасьоны дзевсьыны, бөрынтчыны, друг кө паныдасьны. Г. Юшков интереснөя мөвпалө ошлөн морт вылө видзөдлас йылыс. «Пияна ош» повесытын Микулай – авторлыс позициясө петкөдлыс герой, шуө, мый йөраясөс закон видзө во чөж, а ошьясөс некодлы мездыны. Эськө некор на эз и кывсьы, мый ош косяліс вөлөс либө мөскөс. И морт вылө первойөн оз уськөдчы – ачыс полө.

Вөр-ва Г. Юшков гижөдьясын оз сулав мортлы паныд, зильө вөчны бур. «Чомья мусюр» висьтын төдмалам юсьяс олөм йылыс. Чуистова да Есев шөр геройяс мунөны тундраө, экспедицияө. Асьвнас, палгакаыс юрсө чургөдіг найө адзисны ты вылын юсьясөс. Водзын кывтөны ыджыдьяс, мам да бать, на борся вөччисны нель юсьпи. Ваня Есев нюжөдчө пицальысла ай юсьсө лыйөм могыс, налөн помасис сөяныс да. Но Чуистова өлөдіс сійөс тайөс вөчөмыс. Öд юсьсөс тундраын нимтөны мөд шондїөн. Эм чорыд шуөм, оланпас, код серти оз позь лыйны юсьсөс. Быдөнөс, кодї лыяс юсьсөс, виччысьө кара [4, с. 105]. Комияслөн юсь лыддысьө сөстөм лэбачөн, энь гөтрасян символика нуысьөн. Эм комияслөн мойд, көні юсь лоө мича нылөн и герой гөтрасьө сы вылын [4, с. 106]. Висьтын юсьясөс серпасалөмыс отсалө гөгөрвоны шөр мөвпсө, өд коми морт вежөрын ловья ловьяс пиын юсь босьтө торья ин. Россияса уна обласьтын, тшөтш и Комиын, ёна паськалөма юсьясөс радейтөмыс, пыдди пуктөмыс. На вылө оз кыйсьыны. Юсь комияслы – мичлунлөн идеал [4, с. 105]. Г. А. Юшков гижө: *«Тундраын юсьяс повтөмөсь, эскөны мортлы. Көр видзысьяс оз чутөдны найөс. Мөд шондїөн нимтөны сэнї юсьсөс. И збыль, кор енэж тупийсьө пемыд кымөрьясөн, луныс лун зэрө и он гөгөрво – лун или вой ывла вылас – кутишөм нимкодь адзыны юсьсөс. Ярьюгыд – еджыд, ылїсянь тыдалыс, лайкьялө сійө пемыд ва вылын, шондїлөн отражение кодь...»* [3, с. 38]. Та вөсна юсь олицетворяйтө мортлыс мичлунсө да радейтөм йылыс көсиймьясөс. Морт кыз вөр-ваөн чужтөм медвылыс ловья лов, мөвпалыс существо, должөн видзны-мездыны вөр-васө.

Геннадий Анатольевич Юшков творчествоын медшөрөн кольө морт да вөр-ва тема. Гижыс ловзьөдіс-сөвмөдіс вөр-ва темасө

коми литературын, видлаліс уна пӧлӧс аспектн: практической, социально-философской, нравственно-этической, экологической. Вӧр-ва серпасавсьӧ уна боксянь – хозяйственной, научно-философской, тшӧкыда – кызди морт олан среда.

\*\*\*

1. Страхов И. В. Художественное мышление И. С. Тургенева и Л. Н. Толстого в изображении пейзажей. Саратов, 1980.
2. Грибова Л. С. Пермский звериный стиль. М., 1975.
3. Юшков Г. А. Ловья лов : повестьяс да висъгъяс. Сыктывкар, 1979.
4. Климов В. В. Оласӧ да вӧласӧ. Кудымкар, 1990.

УДК 821.511.132

*Ю. В. Королева*

**«Дзодзӧг моз кӧсийӧ нетшыштчыны енэжас»  
(Г. В. Бутырева кывбурьясын *вичко*)  
«Словно гусь хочет вырваться в небо»  
(*храм* в стихотворениях Г. В. Бутыревой)**

*В статье рассматривается храм как часть концепта «дом» в лирике коми поэта Галины Бутыревой. В художественном времени и пространстве произведений прослеживается разрушение Космоса храма. На это указывает образный строй стихотворений, а также использование тропов и стилистических фигур: скрытых сравнений, литоты, антитезы.*

**Ключевые слова:** коми лирика; Галина Бутырева; концепт; дом; храм.

Коми лирика совман туйын «*вичко*» кыв да образ вӧліны геждӧсь. Вынаӧн петкӧдчӧ *вичко* серпасыс Тима Веньлӧн «Прӧщай да видза ов» (1939) кывбурын. «Важ *вичко* копыртӧм юра» петкӧдлӧ лирика геройлысь чужанінкӧд мырдӧн янсӧдчан шогсьӧмсӧ да вынсьӧдӧ поэтлысь кулӧм кылӧмсӧ [7, с. 30]. Г. А. Юшковлысь 1980-ӧд вояс помся кывбурьясӧ донъялігӧн, Е. В. Остапова гижӧ, мый важ *вичко*, пожӧм, шонді югыд образ-символьяс пыр тыдовтчӧ лирика геройлӧн эскытӧм да эскӧм, пемыд да югыд, кулӧм да олӧм костын пытшкӧсса веныс [8, с. 25–26.]

Талуңья коми лирикаын *вичко* кызд кыв да образ лоӧ тӧдчанаӧн поэтыяс гижӧдьясын. Галина Бутырева лирикаын *вичко* – тайӧ «керка» концептлӧн тӧдчана юкӧн.

Артманног боксяныыс «вичко» кыв кутö ас пытшкас «ко» юкөн. Татшöм кыввужйыс паныдасьö «керка», «кола» коми да öткымын перым кывьясын да вежöртö «стрöйба», «оланін» эмторьяс [6, с. 59]. Нöшта, вичко лöсьöдö микрокосмос да артмöдö куим тшупöда енкöла, кызди и керка. «Керкалөн подулыс да гөлбöчыс кутöны йитöд улыс мирыскöд. Тайö тыдовтчö кулöм мортöс гөлбöчö дзебöм пыр. Сакральнöй инөн лыддысьö керкалөн вылыс юкöныс. Шöр мирыс – йöзлөн оланін. Керкалөн юкөнъясыс артмöдöны тыр-бура ладитöм Космос, керка лэптiгөн кодöс оз позь вöли торкны» [9, с. 46].

Йöзлөн вежöрын вичко лöö олöмыслөн сьöмөснас, сöстöмлуннас. Сiйö йитö муыввасö, йöзсö, енжеса олöмыскöд, Енкöд, лöö Енлөн муыввса оланінөн [5, с. 356].

Галина Бутырева кывбурьясын лирика героиня ичötдырсяныыс йитчöма вичкокöд.

*Сьöлöмыс висьмытöдз  
повзьöма батьö:  
вичко веет вывсянь  
сiсь поскöд лэччöдö  
вит ара нывкаöс –  
мутиыс катöма,  
тыдалö.  
Пуксьöма,  
кокъяснас веет вывсянь  
надзöник öласьö,  
нач мыйкö мöвпалö [2, с. 13].*

«Сiсь пос» да «вит ара нывка» дзебöм орччöдöм востьö вичкоыслысь ыджыдлунсö, вежасö. «Сiсь пос» кывтэчас пыр мортгыс кылö вичкоыслысь пöрысьлунсö, енъюгыд артмöдöмын тöдчанлунсö, вежа тöдöмлуньяс кутöм-нуöмсö.

Челядылөн сöстöмыс, ылöдчыны кужтöмлуныс петкöдчö вичко веет образ пыр. Лирика героиня, «вит ара нывка», сулалö вичкокöд öти тшупöдын. Сiйö весиг адзö гөгöртассö оз батыс ног, а аслыспöлöса.

*Ки пыдöс вылын моз  
сиктса и сиктсайса олöмыс  
ме водзын  
бара и воссис:  
дзик мукöд пöлöс,  
дзик абу муыввса [3, с. 13].*

Гөгöртасыс ичötмö да литота приём пыр, кодi востьö «ки пыдöс вылын моз» веськыд орччöдöм отсöгөн, петкöдчöны вичколөн магическöй

выньясыс («сиктлысь» да «сиктсайсалысь» вичко вермё вежны мыгӧрсӧ), кодъяс вуджӧны кагалы.

Мукӧд кывбурьяс видлаліг позьӧ шуны, мый лирика героинялӧн эмӧсь нин магическӧй выньяс, вичко сӧмын ёнмӧдӧ тайӧ выньяссӧ. Нывкалӧн татшӧм кужанлуныс петкӧдчӧ «Сотчӧ бипур» кывбурын:

*Гожся луныс рам.  
И челядь котыр весиг раммӧмны.  
Узьӧны.  
Сӧмын ме бара оз узь.  
<...>  
Ме мынтӧдча  
шебрас улысь,  
лэчча восьса ӧшиньӧд  
(абу и джуджыд,  
кер вит муӧдзыс)  
и пыийӧмӧн пышья  
юлань, –  
ӧні эн медся лӧсьыдыс [2, с. 3].*

Лирика героиня-нывка торъялӧ став челядьысь. Ныв-зон костын сійӧ ӧтнас оз узь, да юлӧн магическӧй корӧм вылӧ, чеччыштӧ ӧшиньӧд да тэрыба котӧртӧ ва дорӧ. Т. В. Цивьян «Окно-глаз (к антропоморфизации дома)» статьяын шуӧ, мый ӧдзӧс пыдди ӧшиньӧд пырӧны-петӧны сӧмын магическӧй выньяс [10, с. 21].

Вичко, кодӧ йитчӧма еньюгыдыскӧд, кутӧ ас пытшкас сӧстӧм, югыд выньяс.

*Ӧні на кыла ме  
кок пыдӧсьяснам  
косьмӧм тьӧс кузя  
вывлань быд воськов! [2, с. 13].*

Кывбур строфаас «косьмӧм тьӧс» да «вывлань воськов» кывтэчась-ясын кылӧ «лэбалӧм» мотив. Вичколӧн кокнилуныс, бордьялуныс вӧчӧ сійӧс вежаӧн, енколӧ дорӧ, подув дорӧ матыссаӧн.

А нывкалысь кужӧмлуньяссӧ да тӧдӧмлуньяссӧ бать, оз куж тӧлка вежӧртны да, лыддьӧ муувса мирын олысьясӧн сетанторйӧн.

*...сісь поскӧд лэччӧдӧ  
вит ара нывкаӧс –  
муштыс катӧма,  
тыдалӧ [2, с. 13].*

«Сісь послӧн», «мутилӧн» сьӧд рӧмьясыс дзевӧм антитеза пыр паныд сувтӧдсьӧны вичколӧн сӧстӧмлунлы. Но небыд «с'» да «т'» шыяс

сетöны улыс мирлы абу дзик пемыд рöм, а вöчöны сійöс магическöйöн, тöдтöмöн, но абу шуштöмöн, повзьöдчанаöн.

Мутиыслöн вынъясыс, кызди и вичколöн, петкöдчöны «лэбалöм» мотив пыр. Сійö катöдö нывкаöс вичко вевт вылö, «кыпöдö шошаöд». Мутиыс лöсялö улыс мирлы – кывбурын антитеза «бать лэччöдö» – «мутиыс катöма» артмöдö кывбур юкöныслыс поскöд моз лэччан ритмеö.

Дзебöм орччöдöм, литота, антитеза приёмъяс отсöгöн топыда йитöны вичкосö да лирика героиняöс. Найö лоöны магическöйöн, кутöны йитöд куимнан мирыскöд (улыс мир йитчöма мутикöд; вылыс мир сувтö син водзвылö «мыльк» образ пыр да «лэбалöм» мотив пыр; шöркост мир петкöдчö бать образ пыр) да оз торкны Космослыс ладсö, Гармониясö. Асланыс öткодълуннаныс вичко да кага артмöдöны олöмыслыс сьöмөссö, лоöны олöм панысьяснас.

Вичко, кызди олöм панысь да кутысь, мöд художествоа кадын петкöдчö выль боксянь, верстяммöм лирика героинякöд йитöдын.

Верстьö нывбаба лирика героинялöн мöд сьöлöмкылöмъяс. Паськыд олöмас öнйя морт оз нин вöч сійöс, мый коркö вöли вежаöн да пöчитайтаöн важ комилы. Вичко, кызди «оланін, кодöс колö видзны», воштöма ассьыс шöр визьсö.

*Арся мыльк вылын  
важся коми йöзлөн  
пу вичко, –  
чегöм бордъя  
дзодзöг моз  
кöсйö нетиыштчыны енэжас, –  
оз вермы...  
Лымъялö [2, с. 5].*

Йлдöсыс босьтö тöдчана ин кывбурын. Вылын юра вичкоыс сулалö мыльк вылын – йитö енэжасö да муыввасö. Но кадыс кутö ас пытшкас став трагедиясö. «Арся мыльк» кывтэчас пыр тыдовтчö кад-кытш ешö öти циклöн помассьöмыс, олöмыслöн кусны заводитöмыс. Тулыс кö йöзлөн вежöртöмын лыддыссьö олöмлөн ловзьöмöн, заводитчöмöн, то ар вайöдö кадсö тöлөдз, олöм помассьöмөдз.

«Чегöм бордъя дзодзöг» паськöдöм орччöдöм пыр воссö став сöстöмыслөн, подулыслөн пузувтчöмыс. Дзодзöг, кызди мир артмöдысьясыс öти лов, петкöдчö чегöм бордъяöн. Дзодзöг, чöжкöд öти лэбач котырö пырысь, тшöтш лоö олöм тэчысьöн.

Олöмыс, сылөн тэчасыс, гармонияыс торксьöмны. Бөр вайöдны олöмсö ас инö (кутшöм сійö вöли сöстöмлун дырйиыс ) пöшти оз позь.



Та вылө индө и кывбурьясын хронотопыс. «Галина Бутырева кывбурьяс лыддигөн казялам кык пөлөс донъялан хронотоп: 1) ичөтдырся чужан му, 2) өния абу чужан му. Медводдзаас кадыс да иныс – идеальнөйөсь, кадыс – вечность, а иныс – медмича, медсөстөм, олан вуж. Мөдас, мөдарө, инасьтөм сьөлөмсө дойдана казтылөмьяс да көйөмьяс» [1, с. 130].

Жугалөм мирьяс эмөсь быд коми сиктын. Удора районса Важгорт сиктын, көни коркө велөдчылис Галина Бутырева, XV-өд нэм помсянь сулавлөма Николай Чудотворецлы пу вичко. Вичкоыс и өни сулалө местаас. Но 1939-өд вося лоөмторьяс жугөдісны вежа инсө, а ськөд тшөтш и йөзыслысь вежавидзөмсө да пыдди пуктөмсө.

Став тайө сьөкыдлуныс водіс Михаил Петрович Ерогодский семья вылө. Ачыс Михаил Ерогодский служитліс важгортса вичкоын. Сылөн гөтырыс, Анна Артемьевна, уджаліс гортгөгөрыс, быдтіс-видзис челядьөс. Овмөсныс, өния важгорт бурдөдчанінлөн места, вөліс ыджыд: град выв пуктасьяс, мөс да вөв, туруна видзьяс... Но семьяпытшса ладыс торксис 1937-өд воөдз на, кор ичөт классын велөдчысь челядьөс эз вуджөдны коймөд классө да найө мунісны пөрөдны вөр; ыджыд-джык Вячеславөс босьтөны вөлі эськө удж вылө, но сөмын сэк, кор сійө өтдортгас бать-мамысь; ичөт Вераөс нуөдісны Архангельскө бурдөдны доймөм коксө, сідз сійө и кольччис сэтчө, абу ас йөз дорө... Недыр кад мысти арестуйтісны да нуөдісны ылі муясө и верөс-багынысө, Михаил Ерогодскийөс. Сыктывкар бердын сійөс да нөшта некымын дас вичкоын служитысьястө лыйлісны.

Кусі олөмыс эз сөмын тайө лыйлөм йөзыслөн, но и став сиктса войтырыслөн, кор тэчөм-ладитөм Космоссө эз сөмын пузувтны, бырөдны, но лөкнога чашвартісны, лөсявтөма бергөдісны.

Со мый висьталіс миянлы Важгорт сиктса олысь А. П. Попова: «Ог төд, кутшөм воын тайа лои, но ме нин верөс сайын вөлі. Помни-та, Олексей Лидялөн вокыс, Паспомын олі, өни ни абу ловья, крыша юр вылас кайөма да крестсө пөрөдчө. Крестыс из татчө на усь, а вичко задас. Дак мамыс локті да бедйөн писө нөшаліс. А йөзыс вичко дорас тырйыс вөлі!

Ог төд, кытчө иконаессө да көлөкөлийессө вөштісны – сөвтисны вөв доддьө, дай нуөдісны. Висьталісны, быттьө танкйес вылө-а.

А попсө ме помнитышта на – еджыд юрсиа, лөсьыд сэтшө. Быд суббөта рыт зауренньа да быд вөскрөсенньө асыв обедня вөчліс, а быд праздникө көлөкөлийеснас тоньгисны.

Ме ог төд, кытчө-муй попыс муніс – рөбиті. А саломщиксө лиялісны. Сійа эд некытчө из мун, сылөн хөзяйство да йилөм.

А вӧдзӧ клуб стрӧитисны. Томйесыс ветлісны на сэтчӧ, а пӧрысьйесыс из пырны».

Талуңъя вичко воштӧма ассьыс чужӧмсӧ. Сылӧн коркӧя вежа инъясын йӧктӧны-ссылӧны войясын том йӧз; ломтыссьӧны пачьяс, кодъяс шонтӧны сиктсӧ; тані видзӧны мӧс-вӧвлы кузъ тӧвбыд кежлӧ сӧян...

Важгорт сиктын кыпӧдісны выль вичко, Михаил Ерогодский нима. Эз нин кутны восьтыны вичкосӧ ӧнія клуб инӧ, вывтӧ уна лӧк лоӧмтор йитчӧма вежа стрӧйбаыскӧд, вывтӧ ёна лякӧсьтӧма олӧмыслысь подувсӧ.

Збыль олӧмын, информантъяскӧд сӧрнитӧм да архивной документъясӧн уджалӧм бӧрын, а сідзжӧ художествоа ылдӧсын да кадын вичко петкӧдчӧ «чегӧм бордья» мичкыв пыр. Сійӧ оз нин ну ассьыс медшӧр могсӧ, оз ло мед сӧстӧмнас да вежанас, оз ло олӧм подувнас.

\*\*\*

1. Баженова О. Н. Галина Бутырева кывбурясын хронотоп // Двадцать первая годичная сессия Ученого совета Сыктывкарского государственного университета (Февральские чтения), посвященная 125-летию со дня рождения Питирима Александровича Сорокина : сборник материалов / отв. ред. к.э.н. Н. А. Михальченко; отв. за выпуск Е. Р. Фаталова; редколлегия: Н. И. Романчук, В. В. Мазур. Сыктывкар, 2014. С. 129–131.

2. Бутырева Г. Бурӧ – визӧ : кывбурьяс, кевмысьӧмьяс, сьланкывьяс, вуджӧдӧмьяс. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 2005. 144 л.б.

3. Бутырева Г. Сӧкатӧ, эзысьӧ, донаб... : кывбурьяс. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1999. 108 л.б.

4. Бутырева Г. Стихи. Диалог: Живопись, графика. М.: Дизайн. Информациа. Картография, 2001. 159 с.

5. Галиев С. С. Образ храма в русской литературе рубежа XX–XXI столетий // Материалы Седьмых Андреевских чтений / отв. ред. Н. Т. Пахарьян. М., 2009. С. 356–364.

6. Лыткин В. И., Гуляев, Е. С. Краткий этимологический словарь коми языка. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1999. С. 59, 122.

7. Остапова Е. В. Поэтика ритма лирики коми 1920–30-х годов : учебное пособие. Сыктывкар: Изд-во Сыктывкарского ун-та, 2001. 73 с.

8. Остапова Е. В. Слово «Ен» / Бог / в стихотворениях Г. Юшкова // Вопросы коми филологии : сб. научных статей / отв. ред. М. С. Федина. Сыктывкар: Изд-во Сыктывкарского ун-та, 2006. Вып. 2. С. 23–9.

9. Семёнов В. А., Чудова Т. И. Введение в коми этнологию : учебное пособие. Сыктывкар: Изд-во СыктГУ, 2004. 110 с.

10. Цивьян Т. В. Окно – глаз (к антропоморфизации дома) // Традиционная культура : научный альманах. 2011. № 2. С. 19–24.

### К. Ф. Жаков висьгъяслён аслыспёлёслун Своеобразие рассказов К. Ф. Жакова

*В статье рассмотрено новеллистическое творчество К. Ф. Жакова в контексте российской литературы начала XX века. Выявлены три типологические разновидности его рассказов, связанные с обращением к быту и мирозерцанию коми народа и философскими воззрениями писателя, – реалистическая, фольклорно-фантастическая и реально-фантастическая.*

**Ключевые слова:** К. Ф. Жаков, реалистический рассказ, фольклорно-фантастический рассказ, национально-поэтическая сказка, философская новелла, реально-фантастический рассказ, быличка.

XX-öd нэм заводитчигён на К. Ф. Жаков йёзöдлiс «На Север в поисках за Памой Бур-Мортом» (1905), «Из жизни и фантазии» (1907), «В хвойных лесах» (1908), «Под шум северного ветра» (1913) да мукöд небöгъяс. Гижöдъяс пöвстын ыджыд места сэни босьтöны висьгъяс. Найö паськыда да тыр-бура петкöдлöны XIX-öd нэм помся да XX-öd нэм заводитчан кадся Коми мулысь олöмсö. К. Ф. Жаков висьгъясысь позьö торйöдны реалистическöй гижöдъяс, фольклорно-фантастическöй да реально-фантастическöй висьгъяс. Видзöдлам, мыйын налён аслыспёлёслуныс.

К. Ф. Жаковлөн реалистическöй висьгъясысь тыдовтчö, мый гижысысь бура тöдö йöз олöмсö, петкöдлö сийöс сэтшöм жö ногөн, кыдзи и роч писатель-демократъяс. Наын тыдовтчö крестьяналөн торъя котыряс вылö юксьöм, налөн гöль оласног, корысьöдз воöм; гижысь аддзö йöзлысь «шог, тöждлун, эскытöмлун, мöда-мöдлы ыджыд эскытöмлун» [5, с. 192] («Ипатьдор» нима висьг, 1905). Ыджыд Эжол сиктысь лоис ичöтик грезд («Эжол», 1905). Корткерöс сиктса став крестьянаöс ас чорыд кабыр улас кутö Ежов купечыс («Страничка из жизни северной деревни», 1913). Унаöн кöсийöны сетчыны Сибирлань, няня муö, сы вöсна мый танi, Коми муын, нянтöмалöны, пужыкыс кынтöма вöли став кöдза петасьяссö, гöран муясыс оз тырмыны ставныслы («Ыджыд-Видз», 1905).

Семьясөн выльлаö овмöдчыны – йöз олöмын зэв ыджыд шог; татшöм мöвп сюрöсыс босьтö зэв ыджыд ин гижысь творчествоын. «Визябöж» висьгын (1905) ми тöдмасым крестьянинкöд, кодлөн öти пыис уджалö Богословскöй заводуын рабочöйөн, мöд пыис олö Каза-

нын, коймодыс – Питерын, пось кисьтö патрон вöчан заводын. «Василий Кудряш» (1910) висьтын петкөдчö том зонлөн сьöкыд олан туйыс, кодлы быть ковмис дыр кезлö торйөдчыны муса, радейтана нылыскөд да мунны гортсьыс бокö кынөмпөт перйөм могыс.

К.Ф. Жаковлөн йөз олөм вылө видзөдласыс ёна торьялис народникьяслөн мөвпясыс, кодьяс көсийсны роч муын олөмеö бурмөдны крестьянскöй общинаяс отсөгөн. Сийö казялис олөмын муныс дзуг процессяс, кодьяс торкисны йөзлыс нэмьяс чөжөн сөвмөм оласногө, вежисны и мортлыс өбичасө. Кык өткодь сюрөса висьтыс геройяс, Агафья («Агафья», 1905) да Арсений («Неблагоденный», 1907), абу пьдөдз вужьясьмаөс олөмас, найö инө-артö оз пуктыны крестьяналыс сьöкыд уджсө, мустөмтöны карын олыс рөдвужсө – интеллигентьясөс, сы вöсна мый найö олөны судзьытöма, гөля.

К. Ф. Жаков любөпырыс петкөдлө крестьянскöй обрядьяс, обычайяс, коми йөз оласногыс аслыспөлөслунсө. Гижыслөн реализмыс тшөкыда абу критическöй, а поэтическöй характера, олөмсö сийö тшөкыда петкөдлө оз ёна мыждөмөн, вөйпөмөн. Ёнджыка автор мыджсө йөз оласногын мичсө петкөдлөм вылө. Сиктса пивсянөн, вөралөмөн, көлыс обрядөн йитчөмторьяссө сийö петкөдлө зэв нимкодпырыс да торья мичаа («Пильвань», 1906), зэв любөпырыс гижөма грездса олөм-вылөм йылыс «Локчим» висьтын (1905): *«Сэн поньяс гораа увтчöны, сэн (грездас) уна бур вөралыс – ур кыйыс, а коми аньяс мичаыс-мичаөс, ставөн ас кыөм, лөзөн мичөдөм сарапанаөс»* [5, с. 232].

Гижысыс серпасалö крестьяналыс олөмсö зэв паськыда, быд посниторйөдз, но век жö сийөс кыскö оз сөмын быт, но и мортлыс пытшкөсса мирсö петкөдлөм.

XIX-өд нэм помын ёна вөлі паськалөма Енлы эскөм, сектантъяслөн водзмөстчөм. Жаковлыс жö сьблөмсö вөрзөдис тайö движениеас сылөн нравственно-психологическöй вежөртасыс. Важ эскөмө кутчысыс крестьянаясөс гижыс петкөдлис «Дарья Родионовна» (1908) да «На Щугоре» (1910) висьтысын. Воддза гижөдыс медшөр геройөс сетөма кыз Енлы эскөм подув вылын асныра фанатичкабс. Мөд висьтас жö петкөдлөма печораса важ вераө кутчысысыялыс олөмсö – налыс кывйö кокниа сетчөмсö; мөда-мөд вöсна ёна төждысьмөс, мортөс пыдди пуктөмсö.

К.Ф. Жаков гижлис, мый *«югыд мирыс кындзи, кодi мянөс кытшалö, кодбс ми омбля гөгөрвоам и көнi ми сэтшөм лөка олам, эмөс нөшта пемыд гураньяс, йирьяс, кодьяс шусьöны «лолөн»* [5, с. 104]. Татшөм сямá шуштөм, пьдөстөм йирсö ми аддзам «Старик Матвей»

нима висьтын (1913). *«Из жизни и фантазии»* нима висьтъяс чукöрын гижысьыс пырöдчö да серпасалö мортлысь ёна гартчöм пытикöсса мирсö. Ачыс Жаковыс висьтъяслысь сюрöссö гөгöрвоо кызд «олöмкөд тыш, сылы пöкöритчöм и сийöс венöм» [2, с. 3].

Иван Степанович Назарьев – лэдзчысьöм, эновтчöм да юысь морт (философ), кодi кувсис потшöс бокин. Тайö образыс мыйöнкö мунö М. Горький висьтъясын босякъяслань. К. Жаков ногөн, Назарьев вошис кык джуджыд пыдöстөм йир костö: öтар боксянь кө, сылөн вöли ыджыд көсйöм аддзыны олöмлысь збыль мичлунсö, мөдар боксянь кө, сийöс личкис сьöкыд олöмыс аслас быдлунъя нем жалиттöмнас.

«Дневник безумного» нима висьтын бур мывкыд да бурö эскысь велöдысь мукöд олысьяс моз жö миритчöма аслас абу кокни судьбаөн да нинöмөн эз кут торъявны важö кутчысьöм, выльторйысь öдтортчöм, бурö эскытöм йöзысь. К. Ф. Жаковлысь тайö гижөдъяссö поэьö шуны психологической новеллаясөн, көни медшöр мөвп-могыс – петкөдлыны, восьтыны, кызди вочасөн вежөрсялö-мывкыдсялö геройыс, кызди сийö лоö төлкаджыкөн да бурджыкөн, кызди морт лолын вежсьöны психологической да нравственной сямлөн торъялöмьяс.

Ыджыд ин К. Ф. Жаков творчествоын босьтö рök, судьба тема. Рökыс он пышйы, морт водзвыв кылö абу ас смертьөн кувсьöм – татшöмтор ми аддзам Жаковлөн «На подсеке» нима бытöвöй новеллаыс (1911). Пытшкөсса (тыдавтöм) дой восьтöм, кодi ёсьтöм, героиняөн шензьöдана вöт аддзылөмөн, лэптö тайö бытöвöй сюрöса висьтсö мистической новеллаөдз, кытысь гөгöрвоан – олöмад вермас лоны быдторйыс – рökыс мортыд оз вермы мынтöдчыны, оз вермы сыысь саявны.

Крестьяналысь олөм-вылөмсö петкөдлөм да йöзкостса йитöдъяс йылысь сёрниыс некор эз вöвны гижысьлөн медшöр могьяс лыдын. Жаков творчествоö йиджöма идеальяс вöсна помасьлитöм майшасьöм. Тайö идеальяссö сийö аддзö фольклорысь да ывлаысь, вөр-ваысь.

«На Север в поисках за Памом Бур-Мортом» нима висьт чукöрö гижысь пыртö «Доренька», «Тювö», «О Йиркапе – охотнике» нима легендаяс да «Дума» кывбур. Индöм сборникас гижысьлөн идеалыс тыдовтчö тэчасногас. «Ипатьдор», «Эжол», «Серегово», «Усть-Вымь» да мукöд висьтъяс заводитчöны и помасьöны ывлавыв серпасьясөн. Сидз, «Ипатьдор» нима висьт заводитчигас серпасавсьö войвывса югыд, гажа гожся луныс да помасьö войся пейзаж петкөдлөмөн. Ывлавыв, вөр-ва Жаков висьтъясын кыпыд, бур вылö лача кутана, мөд нога сийö петкөдчö голь крестьяналысь олөм-вылөмсö петкөдлгөн, сэки вөр-ваыс вежсьö, жугыльмö, быттö шогсьö йöз вöсна, налөн курыд да сьöкыд олөм вöсна.

Сьёкыда олысь йёзыс веськодя видзёдоны ылавыв да вёр-валён мичлун вылө. «Ипатьдор» нима висьтын К.Ф. Жаков гижё: *«Сьёкыд олөм, няйт уличаяс, важ киссьём керкаяс; дөзмөдчана суетитчөмөн помасьысь лун... А неылын шувгис пёрысь вёр, и мича, ярьюгыд шонди ньёжйёдникөн гёгыльтчис йёз вёртас дорё. Ывла вылын тёдчис кутиёмкө гусятор, вөвлытөмтор»* [5, с. 191]. Морт веськодя, көдзыда видзөдө оз сөмын вёр-ва вылө, но и аслас пөль-пөчьяслөн оласног вылө, насянь кольём мойдьяс, легендаяс, преданиеяс вылө. Весиг паськыда нималана Емдін сиктын некод оз төд ни Пан-сотникөс, ни Пам Бур-Мортөс («Усть-Вымь»).

Эстетика боксянь вёр-ва, ылавыв да фольклор Жаковлы өткодя төдчанабсь. Оз өд весьшөрө ылавыв серпасыс бытөвөй висетьясын сетсьы ыджыд кыпыдлунөн, поэтичнөя. *«Кузь пожөмьяс сулалөны туй вылын. Лөня вөрөны налөн туганьясыс. Вожьясыслөн горалөмыс, кажитчө, кутө ас пытикас войвывылысь кутиёмкө гусятор. Сэсь ме лыддя Еньяслысь история, кодьяс энөвтисны странасө, но коркө овлисны тайё вөрас; тайё энэжтисыс, коді муртса тыдышитө пу вожьяс костөд, ветлөдлисны найё, кызди и йёз, сөмын тушаныс налөн вөлі кузөджык и мыгөрныс вөлі лөсьыд, тайё еджыд нити вывтисыс, коді шаракылө өні вөв кокьяс улын. Ок, кутиём гулыд, югыд тайё важе вежа яг вылыс, ылөдз тыдалө мича радьясөн сулалысь пожөмьяс костөд»* («Эжол») [5, с. 194]. Мортлөн ылавыв мичлунысь өтдортчөм, сійөс төдтөмтөм вайөдө мортөс и дзоньнас войтырөс йывмөмө, бырөдөмө. Тайё вись чукөрыслөн «На Север в поисках за Памой Бур-Мортом» нимыс аслыспөлөс вежөртаса, кутө ас пыткас торья символ. Жаковлы Пам Бур-Мортыс – коставтөм да орьясьтөм кадлөн пас, символ.

К. Ф. Жаков аслас гижан уджын мыджсис коми мойдьяс да преданиеяс вылө. Легенда, аллегория висетьяс гижлисны и М. Горький да В. Гаршин, притчаяс гижлис и Л. Толстой. Наын сідзжө эмөсь фольклор мотивьяс. К. Ф. Жаков гижөдьяслөн аслыспөлөслунис да торьялөмыс сыын, мый сійө мыджсис ас Коми мулөн фольклор вылө. Сы пыр сійө аслыс восьтис олөмлысь мичлунсө. «Уриила» нима мойдын тыдовтчө чужан му вөсна сёлөм дойдана төждысьөм, көні *«гулыд ягын еджыд нити шарөдчис кок улын, көні пожөмьяс кызд Севильскөй соборса колоннаяс»* [5, с. 418], «Царь Кор» нима чердынса преданиеын (1911) К. Ф. Жаков нимөдө важ кадсө, тайё преданиесө поэзё шуны чужан му йылысь историческөй поэмаөн. История поэтизируютөм тыдовтчө и «Бегство северных богов» (1911), «Войморт» (1911), «Жизнь Пама Бур-Морта» (1905), «Джак и Качаморт» (1911) национально-политическөй мойдьясын. Тані К. Ф. Жаков ошкө важся языческөй Еньясөс, кодь-

яс вöліны матыссаөн йöзлы: «Ыджыд Ен – рам, авья пöрысь морт», «сійö быд морт чужигöн öзтыліс кодзув и кусöдліс бөр сылөн кулём бöрын... Сылөн челядь, шондi и тöлысь, ылысса Енъяс, лöня ветлöдлісны енэжтi, видзöдісны, мый вöчсьö му вылын. Шондi суöдліс тöлысьöс, тöлысь пыийыліс шондiысь – пöрысь морт – Енлөн челядь радлігтыр ворсісны енэжын» [5, с. 436] («Жизнь Пама Бур-Морта», 1905). К. Ф. Жаков гижöдъяс пöвстын эмöсь и кывбурьяс. Наын нöшта на ёнджыка тыдовтчö сылөн гижан сямыс, налөн аслыспöлöслуныс. Кывбурьясыс йитчöмаöсь проза тексткöд, найö кутöны ас пытшканыс сёлём кыпöдан вын.

К. Ф. Жаков востьö лыддысьысылы важ йöзлысь ловпытшса мичсö, налысь мывкыдсö. «Гулень на небе» висьтын кужöмөн петкöдлöма йöзлысь удж пыдди пуктöмсö, мый пыр и вежортсьö коми мортлөн мича, лöнь олём вылö видзöдласыс.

К. Ф. Жаков аслас висьтыясын петкöдліс вына йöзлысь образьяс. Пример пыдди поэзь вайöдны «Джак да Качаморт» висьтысь сэтшöм жö нима геройсöс, кодъяс зэв писькöс вежөрöсь. Найö олісны сьöд пемыд вöрын ыджыдалысьяс пыдди, ыджыд öксайяс моз да веськöдлісны ас овмöсөн.

«Туннырьяк» (1908) да «Атаман Шыпича» (1913) висьтыясөн Жаков оз сöмын тöд вылö уськöд важ преданиеяс. Сійö петкöдлö коми национальной характерлы лöсялана некымын психологическöй тип. На пиысь öти, П. Сорокин серти, тайö горш морт, вир юысь, этш тöдтöм, косясьны лют, немысь повтöм морт [6, с. 36], «Атаман Шыпича» – медся паськыда тöдса важ олём йылысь висьт. Шыпичалөн выныс, сійöс венны поэзьтöмлуныс сыын, мый сійöс видзöны, сы бөрся дözьбритöны и Кымөр-мам и войвыв керöсьяслөн айыс – саридз-айкаыс, и саридзлөн Дзор Ен. Стрöг Енъяс – войвыв вөр-валөн – эз вермыны мездыны рözбойникöс аслас судьбаысь. Ставөн тöдöны, мый атаман пöгибнитас: и ачыс, олöмысь мудзöм, йöзысь öтдортчöм морт, и мича гөлöса Сизь-ю ёма-гöтыр, и бур нывьяс – но чöла, элясьтöг ставныс миритчöны сійөн, мый гижöма Ыджыд Ен небöгö. Пöгибнитіс Шыпича, и гудыр Сыктыв ю вом весьтын бөрдöны, синва кисьтöны гöрд ловпуяс и еджыд гача кыдзяс.

Коми гижысылөн йöзкостса преданиеяс романтическöя видлалём эрдöдіс сыын зэв уна поэтической образ, войвывса вөр-валысь эстетическöя гөгөрвоём символьяс, и сэк жö сетіс преданиеыслы шог, трагическöй пафос – рök суём вöсна ыджыд мортлысь кулём. Драматизмыс новеллаас абу сыын, мый Шыпича вылö уськöдчисны рözбойникьяс, а сыын, мый сюсь, ыджыд вежөрa морт паныдасис жаль

төдтөм судьбакөд. Атаман Шыпича – фольклорысь босьтөм эпическөй образ, кодөс сетөма философ сингысөн.

К. Ф. Жаковлөн национально-поэтической мойдыясыс төдмөдоны коми йөзөс важъя олөмөн. Коми йөз олөмын петкөдчө кольөм «зари нэм» йылысь думъяс и налөн эскөм, мый аския луныс лоө мичаджык, югыдджык, бурджык. Национально-поэтической мойдыясыс өтдор Жаковлөн эмөсь и сэтшөм гижөдыяс, кодъясөс поэтьо пыртны философскөй мойдыяс лыдө. Тани авторыс шыөдчө философскөй мытшөдыяс дорө – петкөдлө бур да лөк костын тыш, донъялө мортлысь олөмсө.

Жаковөс философскөй корсысьсөмъясас ышөдис Кант, а эпическөй нырвизыс сылөн вөли матын Л. Толстой да В. Соловьев дорө. Художествоа творчествоас философскөй новеллика гижөмын сийөс ышөдис Ф. Ницшелөн творчествоыс. Ницше кызд философ отсалис Жаковлы гөгөрвоны, мый философскөй мөвпьяссө медя бур петкөдлыны легенда, миф да притчаяс гижөмөн. Но йөз котырын мортлөн ин вылө видзөдласыс Ницшелөн да Жаковлөн торъялисны. К. Ф. Жаковлөн сийө эз вөв индивидуалистическөйөн. Сидз, К. Ф. Жаковлөн «Золотая сказка» притчаын (1911) өтка морт сьөкыдлуныяс венөмөн кайө джуджыд керсөс, босьтө енжысь мывкыдлунос, сьуслунос да бөр лэччө йөз дорө, и сылөн башнявывса кодзулыс кутис югдөдны став ордымьясти, кыти ветлөны өтка йөз. «Сказка серебряная» мөд притчаын (1911) тшав, ыкша, йөзсыс өтдорчысь морт гөгөрвоис, мый быть колө овны йөзкөд орчөн, олөмын тайө и эм медыджыд шудыс.

Жаков видзөдласлөн аслысплөслуныс сыын, мый сийө торъя мортөс донъялө выль кадся вежөрөн – и патриархальность (бөрө кольөм) видзөдласөн. Сидз, Жаковлөн «Беженада Вирси-Угро» новеллаын (1911) герой энөвтис чужанинсө, сылы окота лои ветлыны йөз муясө, төдтөминьясө. Видзөдлыны кө важ крестьянскөй видзөдласөн, то геройлөн горт энөвтөмыс бергөдчис аслыс жө лөкөн. Видлавын кө выль, кызьөд нэмся кад серти – рөдысь торъялөм – тайө ыджыд вына мортлөн обществоысь торйөдчөм, важыслы паныд сувтөм. Висьса геройлы быть колө вөли мунны, Жаков кывьяс серти, медым төдмавын *«ставсө морт ногса олөм йылысь, йөзлысь шог олөмсө и налысь вешөрсө»* [1]. Став сьөкыдлуныяс венөм бөрын сийө кувсьө шудаөн, сы вөсна мый ачыс олис йөз шуд вөсна.

Сьөлөм дой кылөмыс нуөдлис ыли муясө и Пам Бур-Мортөс («Жизнь Пама Бур-Морта», 1905), кодэ дугдис эскыны важ язычкөй Еньяслы. Бөр воис чужанинас вежөра, ыджыд төлка мортөн, лоис ас йөзөс водзө нуөдысьөн, наөн веськөдлысьөн. Йбй нисьө прөсуж Мили-Кили



юис волшебной зеллясё, и сылы йёзыс лоины жальёсь. Сійё мездіс век кежлө унмовсьылөм йёзёс («Ей морт Мили-Кили», 1907).

Гижөдьясын К. Ф. Жаков петкөдліс олөм вылө ассьыс видзөдласьясё. Мифологической форма отсөгөн сійё гижө, кызд мунё веныс бур да лёк костын, мый тайё веныс и отсалө олөмыслы мунны водзё. Сідз, «Ниеганелла» (1908) фольклорно-фантастической новеллаын Хаослөн торйөдчис Бетелегу медводдза пиыс, өтдортчис югыдысь да дугдывтөг нуөдө сыкөд тыш: *«Кутиём нө югыд пемыдтөг? Стрөитөм – жугөдтөг? Радлун – шондитөг? Муслун – төдөмлунтөг, знаниетөг? Ме абу ичөтджык югыдысь, ме сылөн вок»* [4, с. 23]. Мөда-мөдныскөд топыда йитчөмабсь медгырысь вынъяс – Ен да Омөль, кодъяс отсөгөн му вылас пуксис олөмыс – татшөм мөвп тыдовтчө К. Ф. Жаковлөн «Ен и Омөль» космогонической висьтын (1910).

«Миликар и Леонелла» философской новеллаын (1912) К. Ф. Жаков сетөма өта-мөдлы паньд вежөртаса кык видзөдлас. Первой видзөдласё восьтө гөрд камзола герой, коді мортөс мортөн оз лыдды, сійёс пыдди оз пукты. Сы серти кө, морт – олөм пуксьөмянь да өнія луньясөдз слаб, лёк оласнога, яндысьтөм олысь. Сійё гөгөрвоө быд позьтөмтор, да сы пытшкын олө быд омөлыс. Мөд видзөдласыс восьтө пыдди пуктытөм Миликар философ пыр, кодлөн философской думьясыс авторкөд өткодбөсь. *«Мирын вочасөн олөмыс бурмө. Пемөссянь морт воө вежавидзысьөдз, авьяөдз. Сійё надзөникөн пыр вежсьё бурлань»* [3]. Жаков кыззи коми йөзлысь вежөр югдөдысь-садьмөдысь эскө, мый став мирса йөзлөн олөмыс вежсяс бурлань, найё кутасны ёртасыны, йёзыс пондасыны овны вокьяс моз. Сылөн унджык философской новеллалөн бур помьс, сы вөсна мый сійё эскө морт вежөрлы. Таын К. Ф. Жаков торьялө Л. Толстойысь, коді лыддис, мый йөз лобны пыр сьблөмтөмаясөн. Таын Жаковлөн Ницшелөн эстетической пессимизмысь да и XIX-өд нэм помся да XX-өд нэм заводитчөм кадся философьяслөн видзөдласьясысь торьялөм.

Реалистической да фольклорно-фантастической подула гижөдьяс кындзи Жаков творчествоын эмөсь и сэтшөмяс, көні йитчөмабсь реально-исторической да сказочно-фантастической элементьяс. Татшөмясөн лобны «Дарук Паш» (1908), «Рос» (1908), «Из жизни охотников на Вишере» (1911) да мукөд висьтъяс. Тайё гижөдьясас К. Ф. Жаков петкөдлө олөмө да шензянторйө эскөм, тані өтласьбмабсь реалистической детальяс да фантастической, шемөсмөдан лөбмторьяс.

Татшөм сяма висьтъясас бурджыка восьтө йөзлөн оласногыс, сы вөсна мый сәні петкөдлысьбө и йөзлөн Енъяслы эскөм, и йөзкостса фантазия и бытсө петкөдлөма зэв паськыда да пыдіа, став этнографической

посниторсö тöдчöдöмөн, йöз оласноглысь аслыссикаслунсö, культурасö, öбичасö сетöмөн. Найö муноны абу мойдан коми прозалань, торйөн нин матынöсь быличкаяс дорö, көні сёрниыс муно вöралысьяслөн висетьяс йылысь, көлдуньяс, еретникьяс йылысь да с.в.

Тайö гижöдьясыс торьялöны жанр боксянныс. Сидз, «Охотник Максим» висёт (1913) торьялö олöмлы лöсялана, скодитана материал сетöмнас, сюрöсылөн ёся вежласьöмнас (английскöй матросьяскöд кось, губернаторша дорын служитöм. Öгрöпеналөн верöсöс пöрьялöм). Ыджыд ин висьтас босьтöны и олöмысь босьтöм тешкодьторьяс, и серам петкöдланторьяс, и сьölöм вöрзьöдана эпизодьяс, эм и волшебнöйыс. Висьтын поэтичнöя сетöма крестьяналысь оласног, налысь Енлы эскöм. Босьтöма тані быличкаа сюрöс. Петкöдлöма ошкös кыйöм и сийöс пыдди пуктöм, кык көлдунлысь вермасьöм. И босьтöма сидзжö ёна шоча паныдасьлысь сюрöс – крестнöй знаменнöлөн вын, сылөн көлдуньясöс венöм. Бур сьölöма да йöзлы эскысь, нималана вöралысь Максим йылысь висьтын петкöдлöма коми крестьяналысь XIX-öд нэм помын да XX-öд нэм заводитчан кадся олöмсö да сийöс кытшалысь вөр-ва вылö видзöдласö.

К. Ф. Жаков аддзис коми йöзлысь чудесаö эскöмын помкасö мортлөн кыв да вөр-ва костын гөгöрвотöм йитöдын. *«Кывйысь пу косьмö, шор вежö ассьыс визувсö»*, – гижліс Жаков [5, с. 321]. Мамлөн мисьтöм кывьясысь ныв пöрö роскö. Татшöм сюрöсыс «Рос» нима новеллалөн. И мездö нылöс Степан крестьяна пи. «Дарук Паш» висьтын öтлаасьöма збыльторйыс и фантастическöйыс. Дарук Паш крестьянинлы отсалö Тöv Ен Шуа.

Жаковлөн реально-фантастическöй висетьясылөн аслыспöлöслуныс сыын, мый найö кутöны мистика подула поэтическöй сер. Тырбура тыдовтчö наын коми мортлөн вежөр-мывкыдыс. Жаков гижліс: *«Вöралöм вöлі помкаөн, мый вөр-ва, зверь-пöтка да морт дорö лóис мистицизм, вöралöмыс жö чужтіс и вöралан поэзия»* [5, с. 321]. И тайö поэзияыс абу югыд, абу радлуна, а сьölöм дойдана, майшасяна, зумыш, сы вöсна мый войвылын мойдьяс петкöдлöны йöз олöмысь медлөкторьяссö. Та боксянь торьялö «Из жизни охотников на Вишере» висёт (1911). Сийöс позьö шуны психологическöй новеллаөн, көні эм и фантастика. Жаков тані вöдитчö важся национально-психологическöй *тшыкöдчöм (вомидз)* понятиеөн, кодьяс вель тшöкыда паныдасьлöны быличкаясын, и гижö торьялана аслыссикас художественнöй гижöд, көні тшыкöдчöмкöд, вомидзкöд тшöтш автор сетö и вöралöм йылысь приметаяс. Медшөр могыс тані гижысьлөн – сетны геройлысь пытшкöсса майшасьöмьяссö. Тайö новеллаас драматизмыс уна, висьтавьö батьлөн

пи висьом пондаыс ыджыд шог йылысь. Пиыс висьо шева сетомысь. А сетисны сылы шевасо еретникъяс сур кружкаон. Висьтлөн медводдза строкаясьыс нин казялан тәжд кыпөдана майшасьом. Ая-пия костын мунө дженъыдик сёрни, и сәсъ казялан мортлысь сьөкыд шогсө:

– Батьё, батьё, кылан, кыдзи тәлыс трубаас шутьялө?

– Мый сәсъя вөчны тәлыслы, толькө и шумитны трубаын да шуть-лявны...

– Батьё, батьё, медводдза лым усис – скөр старука Ёма вайис сийөс ылысь көдзыд саридзысь, – водзө нуөдис сёрни Дмитрий.

– Төв миянлы колө, пиукөй... [5, с. 163].

Ывлавывлөн төв матысмөм водзын букыдлуныс содтө висьтыслысь повзөдланлунсө. Батьлөн вочасөн содө пикө воөмыс, сийө садь бырмөн повзө – и тайөс бара аддзам татшөм серпасысь: *«Тайө здукас сийө кылис, кыдзи кодкө кияснас малышитис өшинь стеклөсө, и сийө бергөдчылис да аддзис, мый дзор коз аслас вожъясөн өвтө өшинь»* [5, с. 165].

Тайө висьтас ывлавыв, вөр-ва абу сөмын ывлавывса серпас, пейзаж. Татшөм серпасыс отсалө петкөдлыны геройяслысь тәждысьөмсө, налысь сьөлөм майшасьом-висьөмсө.

Нем абусө эскан подула, мистикаа личкан выныс, весиг шуда здукъясөдз воөмкөд тшөтш петкөдчө нөшта и «Рос» висьтын.

К. Ф. Жаковлөн татшөм сям висьтъясыс матынөсь гижысьлөн пыдди пуктана писатель-модернистъяс (Ибсен, Гамсун) дорө, кодъяслы ёна кажитчө олөмас гөгөрвотөмторйыс, гусяторйыс, унатор төдмавны позьтөмторйыс.

\*\*\*

1. Жаков К. Ф. Беженада-Вирси-Угро (Северная поэма) // Вологодский справочный лист. 1911. № 199.

2. Жаков К. Ф. Из жизни и фантазии. СПб., 1907. С. 3.

3. Жаков К. Ф. Миликар и Леонелла : сказка // Думы Забайкалья. 1912. 19 июля.

4. Жаков К. Ф. Ниеганелла : сказание о зле. СПб.: Парма, 1908. С. 5.

5. Жаков К. Ф. Под шум северного ветра : рассказы, очерки, сказки и предания. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1990.

6. Сорокин П. А. Грёзы Севера // Изв. Арх. об-ва изучения Русского Севера. Журнал о жизни Северного края. 1910. № 17. С. 36.

## Нина Обрезкова кывбурьясын уна чута паслӧн серпаса тӧдчанлун

### Художественная функция многоточия в стихотворениях Нины Обрезковой

В статье впервые рассмотрена художественная функция многоточия в кассетном сборнике стихотворений коми поэта Н. Обрезковой «Вуджӧд менӧ, пыжанӧй» / «Перевези меня, лодочка» (1989–2009). Высказывания с многоточием выражают такие чувства, как ожидание, надежда, смирение, боль, любовь. Семантическая функция многоточия выражена изменением или уточнением темы, противопоставлением образов.

**Ключевые слова:** Н. Обрезкова, коми, лирика, многоточие.

Нина Обрезковалӧн кывбурьяс пыртӧсны коми лирикаӧ ассьыныс ру. Туялысьяс видлалӧны сьлӧн гижӧдьясьыс образьяс, сьлӧмкылӧмьяс, гижан киподтуйсӧ. Сидз, Арво Валтон, эстонияса поэт, критик, велӧдысь, Фин-угор литератураяс ассоциацияӧн юрнуӧдысь, доньялӧ коми поэт Н. Обрезковаӧс вылӧ да шуӧ сийӧс шӧр арлыда коми авторьяс пӧвстын медся интеллектуальной поэтӧн [3, с. 69]. В. А. Латышева гижӧ: «Быд кывбурын – аслас ӧшинь, аслас «Ен пельӧс», аслас юкмӧс, ю, пыж. <...> Ставыс тайӧ, мый лои лыддьӧдлӧма, кывбурьясылӧн символ» [4, с. 113]. А. В. Малева водзӧ сӧвмӧдӧ тагшӧм мӧвпяссӧ некымын уджын, восьтӧ мифологиякӧд йитӧдсӧ да содтӧ, мый Н. Обрезкова кывбурьяслы лӧсялӧ афористичность [5, с. 71–73]. Збыль, туялысьяс эскӧдана индӧны Н. Обрезкова кывбурьяслӧн аслыспӧлӧслун вылас, бура доньялӧны поэтлысь творчествосӧ. Сэк жӧ тыдовтчӧ, мый зэв этша шыӧдчӧма поэтлӧн кыв дорӧ, ни ӧти абу на видлалӧма синтаксиссӧ. Кыв видлалӧмыс, сёрникузя тӧчӧм, пасьясӧн вӧдитчӧм вермӧ восьтыны, эрдӧдны, гӧгӧрвӧдны пыдӧ дзебӧм збыльсӧ, поэтлысь да лирика геройлысь гижан да олан сямсӧ.

2010-ӧд воӧ Н. Обрезковалӧн петӧс «Вуджӧд менӧ, пыжанӧй» кассетаа сборник [6]. Сийӧ артмӧма нӧль небӧгысь, шымыртӧ гижысьыслысь 20 вося кывбуралан творчествосӧ – 1989–2009-ӧд вояс. Быд небӧгын сетӧма кывбурсӧ ӧттшӧтш комиӧн да рочӧн, вуджӧдӧма ачыс авторыс. Ми видлалам тайӧ чукӧрсьыс коми кывбурьясын пунктуация пасьясысь медся ӧна паныдасян да тӧдчана уна чута пас.

Пунктуация төдмалігөн туялысыяс видлалёны серпаса роч текстъясын налысь петкөдчөмсө [2, с. 42–48]. Унджык уджыс сiома чүтiк да тире пасъяслы. Уна чута пас мыйтакө видлавсө жө, торъя нин бөръя кадө. Художествоа текстын сылысь төдчанлунсө аддзёны мөвп дугдөмын, ыджыд эмоция дзебөмын, тема вежөмын. Вежөртас сертиис уна чута пас вермө мунны мукөд пас пыдди – чүтiк, тире, кык чут [1, с. 203]. Коми филологияын автор гижөдын уна чута пас абу на видлалөма, эм сөмын өткымын пасйөд. Уна чута пас кыз стилистика фигура лоө умолчаниеөн, сэтшөм пасөн, кодi ышдөдө лыддысысьсөб аслыс мөвпавны лыддөмтор йывсыс, гөгөрвоны лөньөдчөмлысь вежөртассө. Но сөмын-ө мөвпалөм вылө сiйө индө? Мый дзебө ас пытшкас?

Н. Обрезкова «Вуджөд менө, пыжаной» кассетаа чукөрын ми лыддим 93 уна чута пас. Тшөкыда паснас вөдитчөмыс петкөдлө лирика героинялысь ас пытшкас кылан-мөвпалан русө. Кывбурьясын уна чута пас вермө кутны да вынсьөдны лирика герой лов кылөмлысь да ловрулысь торъя серъяссө. Тайө уджын ми зiлям видлавны поэт творчествоын уна чута паслысь художествоа вынсө, восьтыны дзебөм сьөлөмкылөмсө, лирика герой ловрулысь рөмсерсө.

Тшөкыда Н. Обрезкова кывбурьясын уна чута пас вынсьөдө либө весиг ачыс петкөдлө **виччысьөм**.

*Көсьян –  
пыжөн тэныд лоа...  
Кывтам тэкөд ылө-ылө.  
Көсьян –  
төлөн лоа...  
Сөмын кутны менө удит.  
Көсьян –  
кодзулөн ме лоа...  
Менө судзөд... [6: 1966, с. 26].*

Лирика героиня виччысьө вочакыв радейтана мортсяныс, но оз веськыда та йылысь висътав, а асьсө сылы сетны дасьлун пыр. Тайө көсйөмыс да виччысьөмыс век вынсялө, кайө вылөджык и вылөджык: медводз сiйө ва вылын, сэсся сынөдын, сэсся енэжас. Туйыс сылөн веськөдөма вылө: пыж → төв → кодзув. Тайө образъясыскөд өттшөтш вынсялө виччысян руыс, тайөс бура петкөдлөма уна чута пас отсөгөн. Вайөдөм кывбур лыддигөн төд вылад усьө А. Мишариналөн «Сувтны эськө пелысьөн» мича да вына кывбур. Сэн лирика героиня радейтана морт ради вермө пөртсыны пелысь пуө, төврүө, лэбачө, төлысьө. Казялам, мый ылдөсыс тшөтш вочасөн быдмө вывланьө. Но А. Мишариналөн лирика героиня

оз виччысь: «Сёмын, муса мортанёй, абу тай тэ менам». Лирика героиняыс водзвыв тёдө, мый оз ло отлаын мусукускөд, та вылө индө унаысь шуём «эськө» кывтор. А Н. Обрезковалөн лирика героиня веськыда шыёдчө муса морт дорас «көсьян» кадакыв отсөгөн, сійө збыль вермас ставсө вöчны, мый корас мусукуыс. Сійө виччысьö вочакыв.

Мөд видлөг – «Тэнад синьяс рёма» кывбурысь юкөн [6: 1996, с. 22]:

*Тэнад синьяс рёма  
вура аслым платтьö...  
Пасьтала  
да енэж вывсьыс менö корсь...  
Либö ва веркөсысь  
гыяс пöвстысь  
нөжйөнникөн пыжад менö босьт ...*

Медводдза уна чута пасыс петкөдлө лирика героинялысь муса мортнас нимкодьясьöмсö, сыён овны көсьöмсö. Мөд да коймөд уна чута пас петкөдлөны виччысьöм, мечтайтөм. Виччысигөн мөвпьяснас сійө вежө ылдөссö, быттьö корсьö ас ин – асьсö аддзö то вылыын, енэжын, то улыын, ва гыяс пöвстын. Тайö висьталö и радейтöмыслөн ыджыд вын да вермөм йылысь, пространство вежны вын йылысь. Тшөкыда Н. Обрезкова обрязяс пыр тыдовтчө важ йöзлы лöсялана анимизм явление, кор морт вермө асьсö кывны вөр-ва олысьясөн: чериён, пемөсөн, лэбачөн. Важөн тайö вöлі сы вöсна, мый йöз кылісны асьныссö вөр-ва юкөнөн, олісны öти олөмөн вөр-ва став олыськөд. Öнйя литератураын татшөмторйыс лөö художествоа приёмөн, код отсөгөн образыс вежсьö. Та вылө индылісны жö коми лирика туялысьяс [5, с. 109–110].

Уна чута паслысь виччысян серсö петкөдлома нöшта мукөд кывбурын. Со öткымын видлөг:

*Тöлыд войвылад –  
рушкүа бабалөн  
тулыс-кагасö чужтöм-виччысьöм... [6: 1997, с. 6].  
Ставсö вöчöма, ставсö дасьтöма –  
медбур платтьöтö видзны он убöлит,  
еджыд чышьянад эн и велавлы –  
Ставсö дасьтöма... Сöмын энлы на... [6: 1998, с. 8].  
Мыйыс сöмын нин таво эз вöв.  
Да и мый на оз ло... [6: 2004, с. 8].  
...Кыдзи вайин,  
бөр вай менö лэбөд... [6: 2005, с. 10].  
Меным колö кодкөджö  
пукалышитны чөв, –  
медым вöлі вөлөмыс,*

*вөвтöмыс эз вöв ... [6: 2005, с. 12].  
Мыйкö челядьдырöй важöн нин оз волы,  
Эз-ö висьмы, видзöдлыны колö... [6: 2008, с. 16].  
Колöк, ланьтас да,  
сэссия  
оз садьмы... [6: 2009, с. 28].*

Виччысьöм вермö йитчыны **лачаöн**, вежöртас сертиыс найö зэв матынöсь.

*Лöня ме тэ йылысь кевмыся  
аслам ен пельöсын...  
Югыдсö, шоныдсö, сöстöмсö  
кевма ме тэныд... [6: 1996, с. 30].*

Тайö кывбурсö поэзö шуны гуся-вежаöн, сы вöсна мый лирика героиня сёрнитö Енкöд. Уна чута пас пытшкö быттьö дзебöма кевмысьöмсö, кодöс танi абу гижöма, сийöс вермö кывны сöмын Енмыс. Но серпас сертиыс, «*Югыдсö, шоныдсö, сöстöмсö*» лыддьöдлöм серти, ми тöдам, мый сиö ань муса моргыслы. Лирика героиня кутö лача – Енмыс кылас да сиöмсö пöртас олöмас.

**Лача** дiнö матын **смирение, рамлун:**

*Оз лэбны кывбурьясöй...  
Бордьяс улö  
юрсö суйöмны  
да пукалöны  
көнкö пытшкын...  
Да эськö узьöны кö,  
мед...  
Тувсов руыс найöс, колöк,  
шонтас,  
да пальöдас на узьысь борд.  
Мед сöмын эз жö нэм кезлö нин ланьтны... [6: 2007, с. 2].*

Кывбурыс лöб паськöдöм, развёрнутой вуджкывйöн, конi йитчöмаöсь виччысьöм, лача да рамлун. Лирика герой рама, лöня виччысьö, кор кывйыс шойччас, чукöртас вынийöрсö да бордьям-мас. Медводдза стих помын уна чута пас юөртö, мый «Оз лэбны кывбурьясöй» сёрникуза – абу сöмын висьталöм, но сийö лирика героиня виччысьтöм лöөмтор, неуна падмöдана, шöйöвоштана. Водзö муно паськöдöм, стöчмöдöм, ловзьöдöм серпасалöм:

*Бордьяс улö  
юрсö суйöмны  
да пукалöны  
көнкö пытшкын...*

Уна чута пас петкөдлө лөньюм, но сэк жө кылам майшасьом: мый лоис, кодысь дзевисны кывбурьяс, мыйысь повзисны али мудзисны. Лирика герой чайтө найос узьомон, да ловруис лөнью. Бөрья стихыс – ловби пестысьом да водзө гижөм йылысь кевмысьом кодь:

*Мед сөмын эз жө нэм кезлө нин ланьтны...*

Уна чута пас юөртө лов кылөмын өдва кылан вежсьомьяс йылысь, лирика сюжет тыдалана сөвмөм йылысь: падмөмянь кевмөмөдз.

Видлалан пас вермө петкөдлыны лирика геройлысь **олан пространствосө вежны көсйөм**. Та йылысь гижсьө некымын кывбурын.

*«Босьтны эськө мамлысь керка пытшкөссө*

*да вайны татчө...*

*Босьтны эськө баблысь ытшкөмсө*

*да валысь катчөс.*

*Корны енув пельөсам*

*гортса еньяс... [6: 2005, с. 18].*

Чужан муыс, бать-мам гортыс лоө лирика героинялы сакральнөй, вежаинөн: сэнн олөны важ еньяс – керка видзсыяс. Вежаөсь и керка йөрыс – баблөн ытшкөмыс, да ваыс. Танн кылам комияслысь христосөдз эскөм мотив, сийө матын художествоа анимизм приём дорө. Татшөм вежаөн эськө көсийс аддзыны лирика герой и ассыс карса оланінсө, но татз оз вермы лоны. Лирика герой вермө веськавны вежаинас ачыс, но мыйкө сийөс таысь кутө:

*Колөк, важөн нин мунны колө*  
*сэтчө,*

*көн төлыскөд сывьясьө рас...*

*Колө... Колө...*

*Да сөмын пола, –*

*Колөк, важөн нин сэн*

*абу ас [6: 2006, с. 22].*

«Колө... Колө...» стих артмөма кык дженьыд, өти кывья морттөм безличнөй сёрникузяысь. Кыкысь шуөмыс да кыкысь коставлөмыс висьталө чужан муөн примитөм понда ыджыд майшасьом йылысь. Көсйөмыс тыдовтчө колөм пырыс. Танн поэзө сёрнитны синтаксис сукмөдөм приём йылысь – өти визьө төрөдөма кык сёрникузя. «Колө» кыв төдчөдөма-вынсьөдөма и «колөк» пыртана кывйын сийөс мөдпөвьевтөмөн.

«Меным эськө унаыс оз и ков» кывбурын эмөсь сиана, неуна быттьө лозунг сяма шуөмяс. Татшөм сёрникузя петкөдлө лирика героинялысь



(а тані позьё шуны – поэтлысь) олём сөвмөдан көсйөмсө: мед оз йывмы коми олөмыс:

*Мед налөн челядълөн,  
быдмасны кор,  
олөмлөн визьыс оз бара-й ор ... [6: 2007, с. 12].*

Дерт жö, уна чута паслөн поэзияын медся ёна паськалөма **мөвпалан** вежөртас. Унакодь татшөмыс и Нина Обрезкова кывбурьясын.

*«Вийсям,  
корам,  
корсям  
олөм шуд...  
Со тай –  
пидзёс вылө пуксьёма –  
дзоля. Сингяс руд.  
Чилзö:  
– Мамö-ö!  
Уся-а-а!  
Менö ку-ут!» [6: 1995, с. 16].*

Тайö кывбур юкөнын петкөдлөма, öти-кö, водзö олөм да шуд йылысь мөвпалан визьсö, мөд-кö, висьтасьöмлысь вежсьöмсö, абстрактнöйыс вежсьö стöч серпасöн: весьшöрö ми кадсö видзам, кор ас дорад нин шу-дыд, меддонаторйыд, сйöс колö дозьöритны-быдтыны.

*«Олөмыд тай  
тöвся вöрын бипур места тальöм кодь...  
Мый пасьта талян, –  
сы ыжда и лöб биыд, –  
сы выйö и шоналан» [6: 2002, с. 26].*

«Тöвся вöрын бипур места тальöм кодь...» – вуджкывья паськөдöм орчкөдöм помасьö пасöн, кодi артмөдö сёрни кост, медым позис мөвпалыштны висьталöмтор вылас, а сы бöрын сетöма гөгөрвөдöмсö.

*Тшöтшгьяяс дорö нин  
кодрасьны  
ветлөдла...  
Тiралö дзоридза ки.  
Тыдалö, олөмсö водзöсөн сетöма –  
ёртъясөн  
вештысям ми... [6: 2003 с. 30].*

Тайö кывбурын воддза уна чута пасыс петкөдлö действеислысь мөдпöввьётöмсö, унаысь овлөмсö да та йылысь шога мөвпалөмсö, та

бöрын мөд юкөнүс быттьө вочавидзө *мыйла* юалөм вылө, и мөд пасыс ышөдө мөвпавны тайө кывкөртөд вылас, казгыштны ассьыд ёртъястө.

«Радейтчөмлөн курыдыс» кывбур шөр юкөнүн лирика героиня дзебөмөн, вуджкывйөн орччөдөма асьсө сола ваын уялысь черикөд. Ыджыд шог пыр мунөм бöрын сийө примитө лоөмторьяссө, мөвпалө на йылысь, вөчө кывкөртөд, лөсьөдчө водзө овны – тайө тшөтш тыдовтчө уна чута пас пыр:

*Со и куси синва юсө вуджан поскөй...  
Отсалас өд кодкө вуджны,  
оз кө, –  
черыдылы төдса  
ваын олөм,  
сөмын кывбурьясам унджык  
лоө солыс... [6: 2004, с. 2].*

«Тэ менө радейтан» кывбурын ёртыслысь муслунсө вуджкывйөн орччөдөма шондi пуксян кадөн, кор югыд на и неуна онайлө на, но пöсыс абу нин, дай рөмъясыс чусалөны:

*«Тэ менө радейтан,  
но тэ он төд,  
мый рытнас,  
шондi пуксьөм бöрын,  
енэжтасыс  
оз нин овлы гөрд...  
Көть шондi сайласьө, дерт,  
матыс вöрын...» [6: 2009, с. 30].*

Тайө кывбурын кык пунктуация пас, и кыкнанныс – уна чута пас. Воддзаыс петкөдлө мөвпалөмсө, мөдыс, миян думысь, радейтчөмлө кусөм йылысь.

Лирика героинялөн афоризма мөвпямыс висьталө сы йылысь, мый сийө кужө кывкөртавны олөмысь аддзөмторсө, кылөмсө, торйөдны коланасө, уна йөзлы лөсяланасө. И тайө ясыда тыдовтчө кывбурьяс синтаксисын, көнi вевтыртөны кык состава сёрникузясөн өттшөтш өти тэчасаяс: определённо-личной да обобщённо-личной сёрникузяс. Тшөкыда найө эмөсь өти кывбурын, а висьталанторсө вынсьөдөма тиреясөн да уна чута пасөн. Видлалам кывбурлысь синтаксиссө:

*Кор олөмсьыд нин джынсьыс унджык олан,  
быттьө төдан, мый нин тэныд колө... (Обобщённо-личной сёрнику-  
зяяс сложной сёрникузя пытшкын, висьталөмыс помасьө уна чута пасөн.)*

*Но со бара радейтчөмүд шымыртас,  
вөтлас юр весът өшйөм пөрысь кымөртө.* (Кык состава, өтсыма члень-  
яса прбстөй сёрникузя.)

*Көт кымөрыс на пырысьтөм оз мун –* (Кык состава сёрникузя.)  
*асалөма сьлөн югыд лун...*

*Но а войыс тэнад –* (Нима сёрникузя.)

*Радейт! Лэбав! Ов!* (Куим өти юкбна определённо-личной сёрникузя.)

Бөрья стих водзын уна чута пас:

*...Радейтөмсьыс быттьө он кө пов.* (Обобщённо-личной сёрникузя.)

Обобщённо-личной сёрникузяөн заводитчө и помасьө текстыс, быттьө кытшалө висьталөмсө, а кытш пытшкас дзонь олан туй. Воддза уна чута пасыс кутө лунся вөчөмторьяссө, өд радейтөмсө виччысигөн найө абу төдчанаөсь, а мөд татшөм пасыс быттьө полөмсө вермана, өд муслун примитөм водзын колө на мөвпыштны.

Вайөдам **нимкодясьөм** петкөдлан видлөгьяс.

*«Господьө! А кутишөм югыд талун войыс...»* [6: 1989, с. 8].

*«Тэнад синьяс рөма*

*вура аслым платтьө...»* [6: 1996, с. 22].

*«Шоныд зыкын улын ог на вөр.*

*Нөшта недыр небзьөдышта лов...»* [6: 2006, с. 20].

*«Воөм турун*

*мича ныв моз*

*виччө*

*ытшкөм –*

*верөс сайө босьтөм...*

*Эзысь синвасө турунлысь*

*косьтө вильышмөм төв...»* [6:2009, с. 24].

*«Эска*

*аслам вөтъяслы...*

*Но сомын налы,*

*көні эм тэ...»* [6: 2009, с. 26).

Лирика героиня нимкодясьө вөр-ваөн, радейтана мортөн, чужан гортын олөмөн.

Тшөкыда өти кывбурын уна чута пас петкөдлө **вежласьысь со-  
стояние.**

Со 1989-өд вося өти кывбурын куим стих, көні татшөм пасөн помасьө медводдза стихыс, петкөдлө югыд войөн **нимкодясьөм**, сылысь гуся-вежалунсө кылөм (8 л.б):

*Господьө! А кутишөм югыд талун войыс...*

Мод стихыс – тайо кывбурыслон рефрен. Шыодчөмыс, корөмыс, аллитерацияыс уна чута пасон өтвыв петкөдлөны лирика героинялыс ыджыд **виччысьомсө**:

*Вай жө пальөдбй важ дойөс, еджыд войяс...*

И помасыө кывбурыс ыджыд **лачаөн**:

*Косөдбй важ шудсө, еджыд войяс...*

Позьё шуны, мый уна чута пас отсалө артмөдны сёлөмкылөммыс градация: нимкодясьом – виччысьом – лача кутөм.

Нина Обрезковалон «Коркө воан гортад» дженъыдик кывбур, гижөма афористическөй жанрын, тайо зэв колана велөдөм. Сийө петкөдлө авторлыс мывкыдсө, традиция пыдди пуктөмсө да олөмсыйс сьомөс төдөмсө, та йылыс висьтавы кужөмсө:

*Коркө воан гортад*

*ыджыд мортөн...*

*Сөмын пыригад эн зурась –*

*миян одзөс беллыд ляпкыд...*

*Гортад пыриг – юртө копырт... [б: 1992, с. 6].*

Медводз уна чута пас пуктөма «*ыджыд мортөн*» зумыд кывтэчас помын да быттё **ышөдө мөвпыштны**, кодэ сийө ыджыд мортыс. Вермас лоны быдмөм, верстыө либө арлыда морт, либө ыджыд чина морт, либө асьсө ыджыдө пуктыс морт. Мөдыс уна чут пуктөма «*миян одзөс беллыд ляпкыд...*» стих помын. Сийөс лыддьөм бөрын **чужөны** челядыдырся **казытылөмыяс**, син водзад вермө сувтны кутшөмкө торья серпас, либө быттё вунлөма нин уна здук.

«*Гортад пыриг – юртө копырт...*» шуөм помын тайө пасыс видзө ас пытшкас чужан горттө, бать-мамтө, став рөдвужтө **пыдди пуктөм да лөня аттьбалөм**. Стихын шуөмыслон вежөртасыс ёна джуджыд. Төдчана, миян думыс, ритуал сяма петкөдчөм: аддзысигөн важөн йөз копыртчывлисны мөда-мөдлы, копыртчөны и вичкоын кевмысигөн, тайөн петкөдлыссьө **рамлун, Ен водзын вежавидзөм**.

Сідз, Н. Обрезкова кывбурьясын позьё аддзыны уна чута паслыс торья петкөдчөм. Медтшөкыда сийө быттё дзебөмөн мыччөдө лирика героинялыс сэтшөм состояние кыдз **виччысьом, лача кутөм, нимкодясьом, көсийөм, казытылөм, дой терпитөм, рамлун, радейтөм, мөвпалөм**. Мукод кывбурын тайө абу состояние, а кад мунөм, лыддьөдлөм. Видлалан кывбурьясын уна чута пас вермө пуктыссыны тема вежигөн, сийөс стөчмөдигөн, серпасаланторйыслы мөд серпас паныд сувтөдөм водзвылын. Тайө пассө өти кывбурын мөдпөвөвтөмыс,

ставнас Н. Обрезкова лирикаын сылӧн «олӧмыс» артмӧдӧ коми ань лов шылысь тэрмасьтӧм, бур вылӧ лача кутан ритм.

\*\*\*

1. Бутов Р. Н. Графика в поэтическом тексте: традиции и новации (на материале русской поэзии XX века) : дис. ... канд. филол. наук. Ижевск, 2010. 227 с.

2. Валгина Н. С. Эффективность письменного сообщения и знаки препинания // Филологические науки. 1981. № 4. С. 42–48.

3. Валтон А. Н. Обрезкова (Послесловие) // Нинпу (Липа) [сборник стихов на коми, русском, эстонском, английском]. Таллинн, 2007. С. 69.

4. Латышева В. А. Виль коми лирика : монография. Сыктывкар: ООО «Издательство “Кола”», 2012. 176 л.б.

5. Малева А. В. Лирическая героиня современной коми женской поэзии: особенности семантики и поэтики образа : дис. ... канд. филол. наук. Саранск, 2014. 208 с.

6. Обрезкова Н. А. Вуджӧд менӧ, пыжанӧй (Перевези меня, лодочка) : стихи на коми и русском языках. Кассетный сборник из 4-х книг (1989–1996; 1997–2003; 2004–2006; 2007–2009). Сыктывкар, 2010.

УДК 398.33 (=511.132)

*А. Н. Рассыхаев*

### **Ыджыдвидз традицияын йӧзкостса календарлӧн аслыспӧлбӧслун**

#### **Специфика традиционного народного календаря с. Большелуг**

*В статье на основе полевых материалов, записанных в начале XXI века в Корткеросском районе Республики Коми, анализируются особенности народного календаря микролокальной фольклорной традиции с. Большелуг. Своеобразие традиционного календаря проявляется в праздновании общедеревенского праздника Прокопьева дня, к которому приурочены приметы, обычаи, запреты и предписания, а также в почитании Богородичного дня, для подчеркивания особого статуса которого зафиксированы рассказы с мотивами божьей кары.*

**Ключевые слова:** фольклор коми, локальная фольклорная традиция, народный календарь, народные праздники, народные представления.

Важся йӧзкостса календар, праздникяс да сыкӧд йитчӧм поэзия некымын нэм чӧж нин туялӧны фольклористыяс да этнографыяс. Найӧ босьтчӧны тӧдмавны вогӧгӧрся календар кытш, донъявны да серпасавны праздникяс, мыччӧдны йӧзкост обычайяс да эскӧмьяс, кодьяс лӧсялӧны торья войтырлы либӧ локальной традициялы. Абу этша и

коми йӱзкоста календарлы сиӱм удж, но найӱ петісны сӱмын ХХ-ӱд нэм помын. Тӱдчана уджыас пиысь позыӱ индыны Н. Д. Конаковӱн дасытӱм «От Святѱк до Сочельника» небӱг [8], В. М. Кудряшовалысь «Коми йӱзкостса приметаяс» [9]. Виль материал, тшӱтш и Сыктывкар канму университетса студентясын ХХ-ӱд нэмын чукӱртӱм гижӱдыяс, пырисны В. В. Филипповаӱн да Т. С. Каневаӱн дасытӱм кык сборникӱ [7; 14]. Календар гажыаслы да вичкоса вежаяслы сиӱм статьяс пыртӱма «Мифология коми» энциклопедияӱ [10]. Йӱзлы гӱгӱрвоана да кокни коми кывйӱн календар праздникяс йылысь висыталӱма 2009-ӱд волы дасытӱм «Коми календар» небӱгын [6]. Тайӱ тема сертиыс кызь сайӱ туясян удж петавліс ХХ нэм помын – ХХІ-ӱд нэм пансигӱн; налӱн авторьясыс – П. Ф. Лимеров, А. В. Панюков да Г. С. Савельева, В. В. Власова да В. Э. Шарапов, И. В. Ильина да О. И. Уляшев, А. Н. Рассыхаев да Л. С. Лобанова. Унджык уджыс тӱчӱма сӱрӱн чукӱртӱм материал подув вылын да доньялӱ сӱвет кады фольклорнӱй традицияс. Век жӱ мукӱдлаас паныдасылӱ эскӱдӱм, мый сӱрниыс мунӱ архаика петкӱдчӱмьяс йылысь.

Тайӱ удж подулас пунктӱма Висер вожын 2010–2019-ӱд воясын чукӱртӱм материал. Сійӱс чукӱртӱма – гижӱма Коми наука шӱринса Кыв, литература да история институтлӱн фольклор экспедицияс дырйи, а сідзжӱ сы кадӱ, кор автор ветліс Ёдждыдвиддзӱ мукӱд могӱн. Ёнджыкасӱ вӱлі юасьӱма 1920–1960-ӱд воясӱ чужӱм информантыасӱс, кодьяс аслас казгытӱлӱмьясас висытавлӱны ХХ-ӱд нэм шӱрса сикт традиция йылысь. Олӱмаджык йӱз, кодьяслӱн томлуныс веськаліс Айму вӱсна Ёдждыд тыш кад да сы бӱрся вояс вылӱ, а сідзжӱ 50–60 арӱсаяс оз ӱткодья доньявны йӱзкостса праздникяссӱ, накод йитчӱм эскӱмьяссӱ. Тайӱс колӱ тӱд вылын кутны, медым гӱгӱрвоны сӱрнитысьяслысь шуӱмьяссӱ. Миян материальяс петкӱдлӱны, мый торксыӱны важся эскӱмьяс да обрядьяс вылӱ видзӱдласьяс, унатор вунласьӱ, мӱд нога доньялӱны.

Сідз, ӱтпырйӱ некымын морт юӱртісны, мый сиктас вӱлӱма «*Лыйсян рыт*», кор мужичӱйяс вӱлі петӱны ывлаӱ да лыйлӱны ружйӱбысь енӱжӱ, но оз вермыны некыдзи йитны тайӱ обывайсӱ календар лункӱд: «*Да, нарошнӱ лыйсян рыт. Сія вӱлі, специальнӱ вӱлі сія нарошнӱ лыйсені. Вылӱ, вылӱ лыйсені. Кыдзи салюттӱ тай сетӱні, сідзже вӱлі ӱти рыт сетсе лыйсині*»; «*Бате лыйлывлӱ вӱлі миян, покойник. Помнита, но кутшем празднике, оз жӱ тӱд. Рытнас бате вӱлі петас да гымӱбтас. Талун пӱ лыйсян рыт*»<sup>2</sup>. Мукӱд йӱзӱдӱм уджысь тӱдса, мый

<sup>1</sup> Гижис А.Н. Рассыхаев 2017-ӱд в. Анна Степановна Мишаринасянь Выльыбын чужӱма 1934-ӱд в. Выльыбын. [КЛИИ ФФ: А11275-33]

<sup>2</sup> Гижис А.Н. Рассыхаев 2017 в. Анна Ивановна Симпелевасянь Выльыбын

ружйёысь лыйсьывлёмаось Петыр виддзё пыран лунё [8, с. 68]. Ыджыдвиддзын чукортём материалын абу откодь видзёдлас и мукөд календар обряд да праздник вылө.

Ыджыдвидз медводдзаысь казътыштөма 1608-өд воын [3, с. 21]. XIX-өд нэм шөрын сійё лоёма сиктөн, көні кыпалөма пу вичко. Ёнія кадө Ыджыдвидз сикт овмөдчөмин улө пырöны Ыджыдвидз сикт да куим грезд: Выльыб, Джиян да Зулөб, коді 1956-өд воөдз вөлі пырö Висер сиктсөветө [3, с. 111–112]. Торъя грездөн вөлөма Макарсикт, коді 1998-өд восянь лоёма Ыджыдвидз сикт юкөнөн [1, с. 151]. Сикт овмөдчөминын ёнія кадө олө көнкө 1 сюре морт гөгөр.

XXI-өд нэмся материал подув вылын позьё на казавны Ыджыдвидз традицияса календарной обрядностьлысь аслыспөлөслунсө, пөльпөч культураыслысь сюрөссө. Олөма йөз висътасълөмъясысь тыдовтчө православной подула важъя календаркөд йитөдыс да откодьлуныс, но, кор гаралам сиктса крам праздник йылысь, Прокопей лун йылысь – адзам ота-мөдсьыс торъялана да шензьөдана юөр.

Буретш обычайс да эскөмъяс, кодъяс йитчөмаось крам праздник нуөдөмкөд, төдчөдöны фольклор традициялысь аслыспөлөслунсө. Йөзлөн висъталөмъясысь тыдовтчө, мый Ыджыдвиддзын кык крам праздник – *Микела лун* да *Прокопей лун* («*Прокопей*»). Прокопейсө сідзжө пасйöны Макарсиктын да Выльыбын. Сиктын ашшөр приход артмөма XIX-өд нэм шөрын вичко кыпөдөм бөрын. Төдса, мый пу Пөкрөв вичко бөрын сиктын вөлі кыпөдөма мөд пу вичко, кодөс вежөдөма 1873-өд воын Мир Ликияса Николай Чудотвореч нимөн [2, с. 516–517]. Вит юра ыджыдджык вичко вөлі тэчөма кирпичысь 1910–1916-өд воясө да вежөдөма сөмын 1918-өд воын [4, с. 96–97]. Орчча грездыас сідзжө вөліны часовняс: Джиянын сулавлөма Иоанн Предтеча часовня, олысьясыс пасйывлөмаось «*Иван лун*» (сора төлысь 7-өд лунө) да «*Модест лун*» (бшым төлысь 31-өд лунө); Зулөбө кыпөдлөмаось Пантелеймон часовня, йөзыс пасйывлөмаось «*Пантелей лун*» (моз төлысь 9-өд лунө) да «*Вөзнесеннө*». Выльыб грездын часовня абу вөлөма. Тайб, буракө, йитчөма овмөдчанін артман историян. Выльыб, коді сулалө сиктсаяныс куим километра сайын, век лыддөмаось Ыджыдвидз юкөнөн. Артмөма сы кадө жө, кор и сиктыс, кор медводдза олысьясыс, кодъяс олөмаось Висер юлөн шуйга берегас, ю визув вежөм понда и ойдөмысь полөмысла вуджөмаось веськыдлабокас – оти семьяс овмөдчөмаось Ыджыдвиддзө, мукөдыс – Выльыбө [11, с. 161].

Ыджыдвидзса традицияын, кызди и мукөд коми традицияс, сиктса медыджыд вичко гажсө шуöны «*крам праздникөн*» (рочысь

локтём «престольный / храмовый праздник»). Йёзсянь гижём материалъяс эскөдöны, мый тайö терминнас вермасны шуны, кызди сиктса (вичкоса), сідз и грездса (часовняса) медтöдчана праздниксö. Крам празниклөн мунанногыс вöлі öткодъ ХХ-öд нэм пансигөн уна россияса сиктын: тайö лунас вежа айяс вичкоын либö часовняын нуöдöны литургия, сэсся кытшовтöны овмöдчанін (видзъяс, крестъяс) да овмөсьяс, пыравлöны йöзлөн керкаас ен бурсиöмъясөн. Вичкоса официальной юкөн бöрын пансьö йöзкостса гаж: пуöны сур, локталöны орчча грездъяссыс гөсьтъяс да рöдвуж, сьылöны да йöктöны гудок улö. Сöвет кадö вичкояс тупкём бöрын ёнджыка кутісны вевтыртны вичкокöд йитчыгтём обычайяс.

Ыджыдвиддзын көть и сулалö Микöла вичко, информантъяс век шуöны, мый налөн крам празникөн лоö «*Прокопей лун*» (пасйöны сора тöльыс 21-öд лунö). Öнi кежлö абу некутшöм öшмös, кодi зськö гөгöрвоöдiс, мыйла кутісны пасйыны буретш Прокопей. Вермас лоны, Прокопей – тайö кутшöмкö заветнöй празник, кодөн йöзыс көсийсны пыдди пуктыны кутшöмкö лоöмтор (сотчöм, йöзлөн ли пемöслөн висьöм) бöрын, а сэсся кыпöдны часовня ли вичко. Татшöм көсийсысьомсö вермисны сетны коркö ХХ-öд нэм заводитчигөн, но сöвет кадö енлы эскысысöс кедзөвтём эз сет олöмö пöртны тайö мөгъяссö. Сöвет кадö жö кутісны ёнджыка пасйыны гожея празникъяс, кодъяс лоисны «сикт лунъясөн», а ар-тöвся гажъяс колисны бокö [12].

Чукöртём материал петкöдлö, мый ыджыдвиддзсаяс вель ёна прокопеясьлөмабсь. Та кадö жö, арлыд вылö видзöдтөг, йöзыс висьгалöны öта-мöдныслы лöсявтём юöръяс сы йылысь, кымын лун да кутшöм чередөн пасйöны гажсö. Вермисны пö и кык, и куим, и весиг нель лун прокопеясьны. Вайöдам некымын сёрни:

*«Первой вöлэм сiя Ыджыдвиддзин празничайтэни, мöд луннас вöлэм Вылибин празничайтэни. Сiя, колоке, вичко сертис вöчліснi. Сэсся Пантелей лун эм, Зулэбин; Иван лун – Джиянын. Петыр лун – Сюзяыбын, Пречистая – Висерын, Троица – Типесиктін. Быд сиктын вичко сертис празникъяссэ лöседелмась»<sup>1</sup>;*

*<Ю.: Ыджыдвиддзад кутшöм крам празникыс?> «Прокопей, первой лунсö празничайтöны вöлі. Прокопейыс вöд лыддьысьö кык лун. Первой Макарсиктын да Ыджыдвиддзас. Сэсся мöд луннас пö вöлі Вылибин»<sup>2</sup>;*

<sup>1</sup> Гижис А.Н. Рассыхаев 2015-öд в. Александра Фокична Макаровасянь Вылыбын чужöма 1934 в. Вылыбын. [КЛИИ ФФ: А11217-14]

<sup>2</sup> Гижис А.Н. Рассыхаев 2017-öд в. Анна Степановна Мишаринасянь Вылыбын чужöма 1934-öд в. Вылыбын. [КЛИИ ФФ: А11274-17]



«А миян двадцать второе [июля] Прокопейис Ыджыдвиддзин. <Ю.: Двадцать второе сійө Кывтыдас?» Абу, вообше, гөгөр. Больше-лугас. <Ю.: Ачыс өд Прокопейыс кызы өтикөд лунө?» Да, кызы өтикөд лунө. <Ю.: А ти шуанныд, кызы кыкөд лунө пө?» Ми кызы кыкөд луна-джик век вөлі лэччам бытте турун пуктанінсид, лэччам вөлі, пышьям»<sup>1</sup>;

«Миян ёнджикасө Прокопей празднуйтэни. А Микелатэ төдэни ставис, пөрысы йөзис вөлі, Туусов Микелатө. Арся Микела помнитөны, төдөны вөлі, но медым празднуйтны, вот <...> Прокопейсө куйим лун вөлі празднуйтөны – Ыджыдвидз, Макарсикт, Вылиб. Куйим лун. И сэс-ся өта-мөд дінас вөлі ветлөдлөны»<sup>2</sup>;

<Ю.: Тані Прокопей праздникыс, да?» «Прокопей татэн, да. Куйим лун Прокопейсэ [празднуйтэни]. Первой Кывтыдас, сэсся – Йигесиктын, сэсся – Макарсиктын. Куйим лун празднуйтэни. <...> <Соб.: А Вылыбас тиөти Прокопей луныс вөлі, эз?» Вылыбас Прокопейсэ празднуйтэни же. Куйим лун, наперво, празднуйтэни Прокопейсэ-а»<sup>3</sup>.

Та кындзи, өнія кадся өти уджын гижөма, мый прокопесьямаөс нель лун – сора төлысы 21-өдсянь 24-өд лунөдз [4, с. 97], но экспедицияса материалалясын талы некутшөм эскөдөм эз сюр.

Нөшта на ыджыдджык гөгөрвотөмлун пыртөны сэтшөм информантъяс, кодъяс шуөны, мый Прокопей медводдза лунсө пасйисны Вылыбын, а мөдсө – сиктын: «Вылибин өти лунсэ, а мөд лунсэ сэсся Ыджыдвиддзин праздничайтэни вөлі. <Ю.: Медводз Вылыбас, а сэсся Ыджыдвиддзас?» Сэсся Ыджыдвиддзас мөд лунсэ сэсся праздничайтэни. Сія еише на ёна вөлі праздничайтэни»<sup>4</sup>.

Татшөм ногөн, миян нэмся информантъяслөн казтылөмьясысы оз тыдовтчы Прокопей лун пасйөм серти өткодь серпас. Сөмын гөгөрвоам, мый тшөкыдджыка гажыс пансьө сиктын, а помасьө Вылыбын. Та вөсна йөз костас паськалөма шмонитөм, мый грездө вөлі воөны кык лунья юөм бөрын пөкмелитчыны: «Тані гөль вөвлөма, навернэ, Вылибид вечнэ да мыйке, Прокопей коймед луннас тольке на тае праздник-

<sup>1</sup> Гижис А.Н. Рассыхаев 2017-өд в. Елизавета Трофимовна Павловасянь (нывд. – Панюкова) Джиянын; чужөма 1934 в. Ыджыдвиддзын (Кывтыдын) [КЛИИ ФФ: А11278-4, 6].

<sup>2</sup> Гижисны Л.С. Лобанова, А.Н. Рассыхаев 2015-өд в. Ольга Ивановна Мишаринасянь (нывд. – Ивашова) Ыджыдвиддзын; чужөма 1954-өд Ыджыдвиддзын [КЛИИ ФФ: А11201-21].

<sup>3</sup> Гижис А.Н. Рассыхаев 2015-өд в. Нина Васильевна Климовасянь (нывд. – Панюкова) Ыджыдвиддзын; чужөма 1951 в. [КЛИИ ФФ: А11205-2, 4].

<sup>4</sup> Гижис А.Н. Рассыхаев 2010-өд в. Евдокия Николаевна Игушевасянь (нывд. – Макарова) Зулөбын; чужөма 1934 в. Вылыбын. [ТП].

*сэ шуыллэмась. Первой Ыджыдвиддзин не Прокопей да Макарсиктин, ся коймед луннас татче усъласемась, локтэмась да. [Серам] Усъласьніс нин локтемась тольке, пальддчинісэ»<sup>1</sup>.*

Казьтылёмьяссө видлалём бöрын вермам шуны, мый, буракö, Прокопей лунсö пасйивлёмась куим лун: медводз – Ыджыдвиддзын (Кывтыд да вичко дор), мöд лун – Макарсиктын (öни сикт юкөн), коймöд – Выльыбын. Куим лунся гажöдчöм ёна паськалёма ыджыд сиктъясын, көні матігöгöрас эмöсь грездъяс: медводдза лунсö век пасйöны сиктын, көні и сулалö вичко, а мукöдсö – грездъясын. Татшöмыс тшöкыда паныдасьлö комияслөн [5, с. 142; 12, с. 272] да рочьяслөн [15, с. 77].

Миян информантъяс чужисны да олісны сöвет кадö, кор вичкоыс вöлі тупкысьöма нин, найö эз суны вичко службаяс, оз спортчыны православной эскöмö. Та вылö видзöдтöг, унаён тöдöны, мый, йöзкостса традицияс серти, шойччан луньясö да ыджыд ен праздник дырйи оз позь уджавны, либö тöдчöдöны, мый ен праздникясö öбедöдз колö кевмысьны да юрбитны, а сы бöрын позьö и уджыштны, медым эн вöч Ен водзын мыж («свержитні»): *«Айка пö вöлі вичкоэ ветлас, юрбитас, öбед бöрти ся удж вöчні кутас. Öбедöдз оз вöч нинэм. Öбед бöрти толькö, сідзи. Миян пö век вöлі сідзи»<sup>2</sup>*. Ыджыд ен праздникясö оз вöлі мыськасьны да пожьясьны. Тайö эскöмьясыскöд йитöдын информантъяс вайöдöны вомгора висьяс, көні гöгөрводöны, кыдзи енмыс мыждö йöзöс либö нальсь пемöсьяссö пыдди пукгытöг оlöмысь: *«Первой лунсэ ми, кор Николайид рытнад вöйи, сія лунас МЧС виччысисні. Эз локні МЧС-ыс. Асьніс оз и корсьні, МЧС виччысені. Р. А. мыськасе, пожьясе на вöлі. Ме вида, локті да: «Тэ, меся, та ыжда празднике, Пречистая лунэ, мыськасян? Эта ыжда лунэ да!» Ме пö оз тöд – пожьяся тай. Мися: «А тэ тай! Тавыс нин тiян вывтi мунэ, быд грекис нин, да еишö та ыжда, дванадесятöйй праздник, мыськасян, и стирайтчан!» – Р. шува»<sup>3</sup>*.

Сöвет кадö, 1960–1970-öд воясö, информантъяслөн шуöм серти, крам праздникі пö весиг эз уджавлыны, но талы эскыны вель сьбкыд, кор колхоз-совхоз кадö мырдөн вöлі петкөдöны турун пуктыны: *«Я сюда приехала, в Прокопей лун даже не работали. Даже не работали на Прокопей лун. На сенокос даже не ходили, хоть хорошая погода, хоть*

<sup>1</sup> Гижис А.Н. Рассыхаев 2010-öд в. Маргарита Фёдоровна Макаровасянь Выльыбын; чужöма 1939-öд в. Выльыбын [ТП].

<sup>2</sup> Гижис А. Н. Рассыхаев 2017 в. Анна Ивановна Симпелевасянь Выльыбын; чужöма 1954 в. Макарсиктын [КЛИИ ФФ: А11277-11]

<sup>3</sup> Гижис А. Н. Рассыхаев 2017 в. Анна Ивановна Симпелевасянь Выльыбын; чужöма 1954 в. Макарсиктын [КЛИИ ФФ: А11277-10]

плохая. *Варили сур, гуляли*»<sup>1</sup>. Татшом казтылөмъясыс паныд муноны мукөд висьталөмлы, көні төдчөдөны, мый крам праздникө некутшом кокньөдөм власьтъясыянь эз вөв.

Мөдарө на, колхоз кадө эз лэдзны пасйыны вичко гажъяссө, тшөтш и крам праздникъяссө, кодъяс веськалөны турун пуктан кад вылө. Ыджыдвиддзын удж дисциплинасө вөлі ёнмөдөны ылса видзъяс вылө мөдөдөмөн: «<Ю.: *Прокопейсө кызди праздничайтөны?*> *Вина ювені, сур вөчені да, гуляйтэні да. Миянэс турун пуктыні вөлі ыстэні боке – Ёгор чоже. Тоже сэсса армиясид ранитчис да, тоже вөлі председатель да, мырдэн ыстө миянөс. А ми локтам Прокопей кеже, ся бөр вөтлөні. Ставсэ бокин вөлі турунтэ пуктэні*»<sup>2</sup>. Татшом жө серпасыс вөлөма орчча Сюзяыб грездын, көні пасйывлөмась Петыр лун [12, с. 271]. Төд вылын кутөмөн, кутшөм ыджыд лөөмтор сиктын турун пуктыны петөм, мукөддырийыс йөзыс Прокопей лунад петавлөмаөсь матысса видз вылө мичаа вөччөмөн: «*Пуктөны жө вөлі, праздничайтөны. Колкозсяньыд өд ыстөны. Миян луннад вермас вошны туруныд да. Мукөддырийис вөлі ставыс, бабаясыс, вөччасны, мужчинаясыс, да вуджасны – только гөрд да еджид, лөза пөртмась, көсанад ытшкөны сэні да. А Господи! Гажа да! Сэтчө сөянъяс и быдөн вуджөдласны. Праздник сійө вөлі. Аминь мича вөччөмөн ставыс мунөны Прокопей луннад. Лөсьөдчасны вөлі ытшкыны. Неуна пуктысьлісны Прокопей лунъяснад, тані оляд, кор мича поводдя*»<sup>3</sup>.

Прокопей лун кызди сиктса календарын медшөр лун кутіс кыскыны ас дорас уна сикас эскөм да обряд. Тайө гожся луныскөд йитчөмаөсь приметаяс. Олөма йөз шуөны, мый Прокопейө век овлө зэр да гым-чард. Енлы эскысыс видзчысысны удж вөчөмысь. Гижөма вомгора висьтъяс сы йылысь, мый енмыс мыждө оласног торкалысысөс: Прокопей луно вөчөм зорөдө лыйө гым-ньөв да уна лунся удж пөртө пөймө<sup>4</sup>.

Көть и эжвайывса комияслөн гожөм шөрын лөө Петыр лун да сукөд йитчөмаөсь зумыд кывтэчасъяс, ыджыдвидзса традицияын тайө веськы-

<sup>1</sup> Гижис А. Н. Рассыхаев 2015 в. Нина Васильевна Симпелевасянь (нывд. – Заглубоцкая) Ыджыдвиддзын; роч, чужөма 1940 в. Вөлөгда обласьтса Югдін р-нын [КЛИИ ФФ: А11208-35].

<sup>2</sup> Гижис А. Н. Рассыхаев 2017 в. Елизавета Трофимовна Павловасянь (нывд. – Панюкова) Дзиянын; чужөма 1934 в. Ыджыдвиддзын (Кывтыдын) [КЛИИ ФФ: А11278-4, 6]

<sup>3</sup> Гижис А. Н. Рассыхаев 2015 в. Лидия Михайловна Габовасянь Ыджыдвиддзын; чужөма 1927 в. Ыджыдвиддзын [КЛИИ ФФ: А11202-11]

<sup>4</sup> Гижис А. Н. Рассыхаев 2019 в. Мария Николаевна Шевченкосянь Ыджыдвиддзын; чужөма 1937 в. Ыджыдвиддзын [ТП].

да инмө Прокопей лунлы. Абу кө топыда тупкөма керкаад өдзөсүд, пыр шуоны: «Илля лун да Прокопея кост али мый?»<sup>1</sup>; «Петырлуна-Прокопея кост али мый?»<sup>1</sup>; либө: «Век тай вөлі выраженье: “Мый нө өдзөссө он пөдлав – абу өд Прокопей!”»<sup>2</sup>.

Информантыяс казтылыны, мый крам праздник кежлө вөлі ми-чаа вөччөны (гөрд дзоридзьяса кашемир чышьянгяс, тугья вөньяс, сера чөрөсьяс), дасьтөны чөскыдджык сөян да пөжас (чериньян, яя шыдь-яс, рокьяс, мушник, йөв, кисельяс), пуөны сур (кода сур, тагья сур). Отпырйө некымынөн шуисны, мый сур пуөм лыддысьсө көзьяйкалон уджөн. Та дырйи дыр виччысяна да дона гөсьтьясөс вөлі юктөдоны чөскыд сурөн. Вочасөн пызан сайын пукалом вуджө сьылөм-йөктөмө. Гожся кадө томулов гуляйтөма радө сувталөмөн сикт кузя гудөкөн. Совет кадө Прокопей луно гуляйтөмьяс вөлі пансьөны тупкөм вичко-сянь, көни уджалөма клуб, сьылөмөн воөдчөны Зулөбөдз (6 км гөгөр) да бергөдчөны бөр; йөктыны вөлі сувтлөны Выльыбын *Лёкзулөбшор* пос вылө да Макарсиктын шор вомөн пос вылө. Медьёна радейтлөмны вөлі йөктыны «кадрель»<sup>3</sup>. Кызди и мукөд крам праздник дырйи, Прокопей луно мужичөйяс пуркөдчывлөмаөсь – тайө вөлөма ритуальной тышөн, кодө тшөкыда помасьөма бурасьөмөн.

Ыджыдвидзсаяс Прокопей луно медводдзаысь вөлі видлөны картофель да төдмалөны локтан урожай йылысь. Висьталөны, мый мукөдыс вөлі оз картофель котырсө перйыны, а сөмын лукйыштөны да кималасөн корсьөны гырысьджык выль картофельсө. Буракө, тайө традицияыс абу ёна важся, чужөма совет кадея колхоз воясө, кор ыдждөдсны картофель пуктан муяс. Висьталөмьяс серти, быд лун картофель заводитөны сөйны сөмын Илля лун бөрын.

Сы бөрын, кызди Ыджыдвиддзын Прокопей луно клубын уджалысьяс кутисны котыртыны «Сикт лун» гаж [12, с. 273], кыпаліс сёрни сы йылысь, кодлөн жө эськө Прокопей праздныкыс – Ыджыдвидзлөн, Выльыблөн либө Макарсиктлөн. Төдам, мый Выльыбын да Макарсиктын абу вөлөма часовняыс. Выльыб помын, Зулөбө мунанінын, туй шуйгаладорас, сулавлөма сөмын ыджыд крест, а местасө шулөмаөсь

<sup>1</sup> Гижисны Л. С. Лобанова, А. Н. Рассыхаев 2015 в. Ольга Ивановна Мишарина (нывд. – Ивашова) Ыджыдвиддзын; чужөма 1954 в. [КЛИИ ФФ: А11201-21].

<sup>2</sup> Гижис А. Н. Рассыхаев 2018 в. Галина Петровна Мишаринасянь Ыджыдвиддзын; чужөма 1958 в. [КЛИИ ФФ: А11307-6].

<sup>3</sup> 2016-өд воын «Шондібан» этноклубө ветлысьяс ыджыдвидзса школаысь коми кыв велөдысь Э. А. Старцева веськөдлөм улын төдмалөмаөсь олөма йөзсянь «кадрель» йөктөмсө да велөдөмаөсь.

*Крест весьтён*<sup>1</sup>, *Енма крестён*<sup>2</sup>. Та вылө видзөдтөг мукөдыс чайтöны, мый Прокопейыс – тайö выльыбса праздник, кодöс быть колö пасйöны грездын, а оз Ыджыдвидзын, көнi сулалö Микöла вичко да пасйöны нöшта на и мөд крам праздник – Микöла лун (*Туусоо Микела да Арся Микела*). Прокопейсö пö пасйöны куим лун: сора тöлысь 19-өд лунö – Ыджыдвидзса Кывтыдын, 20-өд лунö – Макарсиктын, а гажыс помасьö сора тöлысь 21-өд лунö Выльыбын:

*«Истинной Прокопейыс татöни. Празднуйтöны куим лун, важсөн вөлөм празднуйтöны куим лун: öти лун – Кывтыдын. Ся вöли празднуйтöны Ыджыдвидз Кывтыдас. Ыджыдвидзас кык лун артмö: Кывтыдын и Макарсиктын. Ся заводитöны девятнадцатое, двадцатое, а истинной Прокопейыс öд двадцать первое. А двадцать первое воö Вылибö. Сийö немсö вөлöма татчöс праздник, вылибсалөн. <Ю.: Но праздник кө вöли, сiдзкö, кутиёмкö танi часовня либö мыйли вöли?> Часовня эг кывлывли ни, ог тöд ни, эг казёвлi ни, ог тöд. Часовня, навернö, эз вöв, ог тöд. Сie me эг кывли. Öни оз казтьивны часовня места. Значит, абу вөлöма. А мыйла праздник? Код тöдас – мыйла! Тан тай вöли празднуйтлöны – мамöяс тай вöли висьтовлöны»*<sup>3</sup>. Гижöма сiдзжö татшöм видзөдлас, мый Прокопей луныс – тайö макарсиктсаяслөн праздникыс.

Татшöм ногөн, миян информантьяс, кодъяс эз аддзывлыны, кыдзи вичко тупкысьтöдз вöли нубдöны да пасйöны Прокопей лунсö, босьтчöны «приватизируйтны» гажсö. Тыдовтчö торьялөм сыын, кымын лун пасйöны крам праздниксö (кыксянь нельбөдз), кор пансьö да помасьö, көнi заводитöны да эштöдöны гажсö. Вежласяна серпасыс артмис сы вöсна, мый коркöя збыльывса обряд кутис пöрны фольклорö: чужöны вомгора висьтъяс сы йлысь, мый коркö вöли быдлунъя олбмөн. И тайöс быть колö кутны тöд вылын, кор ми туялам локальной фольклор традицияс ХХI-өд нэмын чукöртöм материал подув вылын.

Аслыспөлöс праздникөн Ыджыдвидз йöзкостса календарын лөб *Богородича лун*. Информантьяс тайö лунсö дженьыда шуöны *«Богородица»*, *«Богородица лун»* либö индöны, мый тайö праздниксö пасйöны Пантелей лун бöрын, сiдзкö моз тöлысь 10-өд лунö. Православной вичкоын тайö лунас нимöдöны Енмамлөн Смоленска образ (праздник Смоленской иконы Божией Матери). Мөд нога татшöм сикас енсö нöшта

<sup>1</sup> Гижис А.Н. Рассыхаев 2015 в. Евдокия Антоновна Мишаринасянь (нывд. – Макарова) Выльыбын; чужöма 1930 в. Выльыбын [КЛИИ ФФ: А11218-5].

<sup>2</sup> Гижис А.Н. Рассыхаев 2011 в. Мария Егоровна Мишаринасянь Выльыбын; чужöма 1924 в. Выльыбын [ТП].

<sup>3</sup> Гижис А.Н. Рассыхаев 2014 в. нывбасянь (ним да арлыдсö ог пасйöй) [ТП].

шуоны «Одигитрия», либө туй индалысь, кор серпасалоны Енмамсо да сылөн ки вылас Иисусос. Рочмуо енмыс воома XI нэм шөрын Грецияысь, кор Византияса император Константин IX Мономах бурсийома еннас Анна нывсо, кодос сетома Всеволод Ярославович князь сайо. Рочмуын празниксо кутомаос пасйыны сы бөрын, кызди енмыс отсалома 1239-од воын дорйыны Смоленск кар Батый веськөдлөм улын вөрөгяслөн уськөдчөмысь [13].

Ыджыдвидзса традицияын «Богородича лун» пуктоны ёна вылөджык мукөд ен празникысь. Йөз висьталөмьяс серти, тайо луннас оз позь панны да вочны некутшөм выль удж, а кывзысьтомысь енмыс вермас мыждыны. Тадз, өти нывбабалөн, кодө Богородича лунө турун куртома – ыжыс кулома, а мөдыслөн – вөйөма чаньыс, кор вуджома Висер юсо:

*«Первойсэ Пантелей, бытте Зулөбад празник. Пантелейис пө сия ничево. Сыли позеджик мыйке, неуна вөчиштни, көсьян кутишөмкө зээ нин торопливей удж. А Богородицаыс пө сия ыджыд! Сэк пө сия оз коо!*

*Миян мамеяс бытте Богородицанас мыйке ... Пантелейнас не ми ытиким, Богородицанас не куртнө муним. Войнас не медыджид ыжыс кулма. Вот. Мыйлаке сия точнэ сие должен кувни, а? Медся ыджыдыс не. Богородицаыс пө сия ыджыд. А Пантелейис сия ничево не, сия позе. Богородицаыс да Пречистаяыс да – ная ыджыдэсь»<sup>1</sup>;*

*«Корке тай висьталэснэ – чаня-вөв пө вөли лэдземась, вөв лэдземась. Луныс вөлөма зээ ыджид празник – Пантелей мөд лунис – сия Богородица лун. Чаня-вөв лэдземась, дзоля чанен вөв. Мамис каема, вуджема этатэ, эстиджик, Вылибедис, да вөлыс каема да чанис абу и каема. Сие, дерт, ва порсид ли сюра багунид ли кутис. А мамис вөли берег пөлэнис, аддзилэ, сьөд вөв вөли да, гөнйитлө, гөрдлө да, гөнйитө – кагаид эз кай да. Ёна и гөнйитис, конерей, мамис. А сия, дерт, кодкө кутис чаньтэ – сия сюра багун ли, колоке, ва порсь ли. Сэсся татэн өтик старик вөли да, кодэ вөвсө лэдзема, женицина: “А төдан он пө, – сия старикыс шувема, – талун луныс пө мый, төдан он?” Ог пө ме нинөм төд. Талун пө вөд зээ ыджид празник – Богородица лун не. Эз не ков вөттө та ыжда празникас лэдзни. А ми пө ог төдө. Чань не тай сэсся эз кай-а. Сия, дерт, кодке кутис – багун ли, ва порсид ли»<sup>2</sup>.*

Нөшта өти висьтын гаравсө, мый көзьякалөн мөскыс кулома сы бөрын, кызди «свержитома» ен водзас. Öнө кадө гозьякост олөм

<sup>1</sup> Гижис А. Н. Рассыхаев 2017 в. Анна Степановна Мишаринасянь Выльыбын; чужома 1934 в. Выльыбын [КЛИИ ФФ: А11277-12].

<sup>2</sup> Гижис А. Н. Рассыхаев 2017 в. Анна Матвеевна Макаровасянь Выльыбын; чужома 1926 в. Выльыбын [КЛИИ ФФ: А11279-22].

торксьём сіджжө вöлі йитöма ськөд, мый жöник да невеста гижсисны да венчайтчисны Богородича лунö. Колö быть тöдчöдны, мый тайö праздник йывсьыс ёнджыкасö тöдöны выльыбсаяс и сöмын öти висьт гижöма Ыджыдвиддзын. Став висьталöмсö чукöртöм бöрын тыдовтчö, мый Енмамлы сиöм луныс топыда йитчöма нывбаба образкөд: кöзйяка омöльтö енмös, оз пыдди пукты Енмамös – и та вöсна воштö керкасьыс медся донаторсö – мöссö, кодös выльыбсаяс меліа шуöны «сюрук-мамön» (сöмын öти висьтын – овмös воштö чаньсö).

И сідз, Ыджыдвидз традицияын йöзкостса календар матын эжвайывса комияслön календар дорö. Аслыспöлöслуныс петкөдчö сиктса йöзös öтувтысь крам праздник Прокопей лун пасйöмын, код гөгөр гартчöны быдсяма приметаяс да обычайыс, а сіджжө Богородича лун пыдди пуктöмын, мый оз паныдасьлы сэсся мукөд коми сиктьясын да абу на вöлі тöдса öнөдз фольклор туялысьяслы.

\*\*\*

1. Административно-территориальное и муниципальное устройство Республики Коми (на 1 августа 2006 г.). Издание шестое, официальное / ГУ «ТФИ РК». Сыктывкар, 2006. 278 с.

2. Атлас Республики Коми / науч. ред. Э. А. Савельева. М.: ДИК, 2001. 552 с.

3. Жеребцов И. Л. Населенные пункты Республики Коми : историко-демографический справочник. М.: Наука, 2001. 580 с.

4. Игушева М. Е., Таскаева А. А. Из истории церкви во имя св. Николая Мирликийского Чудотворца села Большелуг Корткеросского района // Известия Общества изучения Коми края. 2017. Вып. 2 (17). С. 95–101.

5. Ильина И. В., Уляшев О. И. Престольные праздники верхневьчегодских коми // Европейский Север: локальные группы и этнические границы : тр. ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН. Сыктывкар, 2012. Вып. 71. С. 133–161.

6. Коми календар. 2009 / лöсьöдіс А. Н. Рассыхаев. Сыктывкар: Кола, 2008. 384 л.б.

7. Коми фольклор. Календарные обряды и поэзия : хрестоматия / сост. В. В. Филиппова, Т. С. Канева. Сыктывкар, 2000. Ч. 1. 98 с.

8. Конаков Н. Д. От Святков до Сочельника: Коми традиционные календарные обряды. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1993. 128 с.

9. Коми народные приметы / сост. В. М. Кудряшова. Сыктывкар: Коми книж. изд-во, 1993. 192 с.

10. Мифология коми : энциклопедия / науч. ред. В. В. Напольских. М.: ДИК, 1999. 480 с.

11. Панюков И. М. Висер вож да сэтчös олысьяс йлысь пасйöдьяс. Кöрткерös, 1999. 107 л.б.

12. Рассыхаев А. Н., Лобанова Л. С. Престольные праздники вишерских коми и Дни села (проблема актуализации фольклорного наследия) // Традиционная культура. 2018. № 5. Т. 19. С. 266–279.



## И. Куратовлӧн «Пӧч» кывбурын геройлӧн образ Образ героя в стихотворении И. Куратова «Пӧч» (Старуха)

*В статье рассматривается образ героя в стихотворении И. А. Куратова «Пӧч», в котором перед читателями возникает образ одинокой старухи. В ходе анализа выявлено, что смысл жизни героини передается символическим значением прядения. Можно предположить, что ее действия И. Куратовым уподобляются деяниям богинь Судьбы, связанных судьбой и смертью. Таким образом, создается впечатление, что старуха одна и не одна: пока она может работать – прядь, она нужна людям, и связь ее с ними не прерывается, как не должна прерываться нить ее пряжи.*

**Ключевые слова:** лирика XIX века, И. Куратов, автор-повествователь, прядение.

Йӧзкоста олӧм туялысьяс серти, пӧрысь морт – тайӧ ыджыд мывкыда морт; морт, кодлӧн ыджыд повтӧмлуныс, чорыдлуныс, нравственной сӧстӧмлуныс, шаньлуныс да сюсьлуныс. Коми крестьянинлӧн олантауи тема лӧб тӧдчанабн И. Куратов поэзияын. Гижысьлӧн кывбурьясын («Пӧч», «Тима, дерт нин, пӧрысь», «Коми бал», «Закар ордын» да мукӧд) герой топыда йитчӧма коми йӧзкӧд. Поэт ошкӧ коми крестьянинлысь уджачлунсӧ, повтӧмлунсӧ да ыджыд сьӧлӧмсӧ сьӧкыд лӧбмторьясын. Сидз, «Пӧрысь морт» кывбурын герой мӧвпалӧ аслас пилӧн да моньлӧн сы дорӧ отношение йылысь: найӧ пыдди оз пуктӧй пӧрысь мортӧс; лӧгалӧны да скӧралӧны сы вылӧ. Пӧрысь морт кылӧ асьсӧ ӧткабн. Сийӧ юксьӧ лыддысьсыськӧд аслас олӧм йылысь мӧвпясьсӧн. Норасьны пӧрысь морт оз кӧсйы, медым не сьӧктӧдны пыислысь сидз сьӧкыд олӧмсӧ: *Сидз нин мекӧд налы уна / Шог!..* Герой став олӧмсӧ сетис сы вылӧ, медым быдтыны писӧ. А том морт лӧкалӧ бать вылас: *Ки / Менам эмбур ӧктис сылы – / Ов! / Корны сылысь дӧмас вылӧ / Пов!* Пӧрысь морт мӧвпалӧ асьсӧ вийӧм йылысь, но татшӧм мӧвпясьсыс кылӧ мыж: *Кыткӧ пурт тай асыд вылӧ / Ныж!..* И сӧмын ӧти петан туй аддзӧ кывбур герой: виччысьны кулӧм. Гижысь восьтӧ сьӧлӧмкылӧмьяссӧ пӧрысь мортлысь, кодӧ оз пов кулӧмысь и оз лӧгав пи семья вылас.

Тайӧ уджын видлалӧма И. Куратовлысь «Пӧч» кывбур (1866) да зильӧма восьтны герой образлысь аслыспӧлӧслунсӧ. Кывбурын петкӧдлӧма ӧтка пӧчлысь ӧбликсӧ. Сийӧ оз нин вермы ставныскӧд уджавны ни му вылын, ни турун пуктысянӧнын:



*Йӱз шы вуджис му-видз вьлӱ,  
Став грезд колис тыртӱм дзик,  
Сӱмын пӱчӱ чӱрснас, кылӱ,  
Кывтын сюрӱгӱ ньӱжйӱник.*

Танӱ тӱд вьлӱ уськӱдам И. Куратовлӱн «Тима, дерт нин, пӱрысь» (1864) кывбурьсь геройӱс (паськыдджыка та йылысь: [6]). Герой образ пыр петкӱдлӱма мортлысь ловпытшса сӱстӱмлунсӱ. Гижысь тӱдчӱдӱ Тималысь серамбана характерсӱ:

*Мыйкӱ излас нэмсӱ,  
Бользьӱ-кывберитӱ,  
Абусӱ и нэмсӱ  
Ӑтилаӱ йитӱ.*

Но сийӱ жӱ кадӱ сийӱ кужӱ бура уджавны: *Изки! Оласногӱн / Зэв шань эськӱ ачыс; / Оз тӱд кӱнӱ кабак; / Оз бара куж Тима / Пӱръявны ни гунны – / Медся на бур нима!* Таысь йӱзсы Тимаӱс пыдди пуктӱны. Кывбур герой пырджык овлӱ йӱз костын, и сы гӱгӱр бергалӱны сиктса том зон: *Кытчӱ сийӱ пукяс, / Дӱнас том йӱз шукяс.* Тима – пӱрысь морт, сиктса кывберитысь (балагур). Сылысь больгӱм да кывберитӱм петкӱдлӱм могысь пыртӱма серпасалан кывъяс: *излас, бызгас-бызгас, бользьӱ, вашкас, кашкас.* Гижысь быгтӱ сӱтӱ поэянлун кывны геройлысь сӱрнитанногсӱ: гӱлӱслысь ӱслунсӱ, чорыдлунсӱ петкӱдлӱма гора согласнӱйяс ӱсӱгӱн (*б, з, г, р*), а надзмӱдыштӱм шыяссӱ – шипящӱй согласнӱйясӱн (*ш, с*).

*Тима бызгас-бызгас,  
А кор мыйкӱ вашкас,  
Серамӱн зон брызгас,  
Ачыс сӱмын кашкас.*

Тима гора висътавлӱ серамбана лӱбмторъяс йылысь, а ассыс медся гажа шмоньсӱ вашкӱдӱ, мыйысь том зон заводитӱ гылыда серавны, а том нывъясӱс яндзим содтӱ. Татшӱм герой-кывберитысьсӱ ми вермам аддзыны и ХХ-ӱд нэмся литератураысь: Сюзь Матвей – В. А. Савинлӱн «Райын» да «Инасьтӱм лов» дилогияысь, Николай Курочкин – Н. М. Дьяконовлӱн «Свадьба приданӱйӱн» пьесаысь, Макар Васька – Г. А. Юшковлӱн «Макар Васька – сиктса зон» комедияысь. Йитӱ найӱс ӱтувъя ӱбича: шмонитны радейтӱм. В. Я. Пропп пасйӱ, мый морт, кодлы енсянь сетсӱма востерлун (остроумие) да серавны кужӱм, эм быд котырын. Татшӱм мортыс оз сӱмын ачыс куж серавны, но и кужӱ гажӱдны мукӱдӱс. Йӱз костӱ петӱгӱн сийӱ ышӱдӱ налысь кыпыд оланрусӱ [5, с. 29–30].

Видлалан кывбурын героиня петкөдлөма, медводдза видзөдлас серти, өтка мортөн: страда дырйи сійөс оз босытны видз-му уджыас вылө:

*Йёз шы вуджис му-видз вылө,  
Став грезд колис тыртём дзик,*

А өтка пиыс ылын мамсяныыс: «Тэ, көть, пиё, / Сибирад сэн гаралыит / Мамсё. Шуда нэм ло сійө!..». Но кывбурын эм сэтшөм стөчмөдөмяс, кодьяс индөны мөдгор вылө: поэт петкөдлөма пөчөс, коді сюргө ньөжйөнник чөрсөн, сідзкө, кодлыкө колө сылөн уджыс:

*Сөмын пөчө чөрснас, кылө,  
Кывтын сюргө ньөжйөнник*

Кань мыськө сумлабич вылын нырсө – пөрысь морт заводитө дждожд чышкыны, гашкө локтас бур гөсьт:

*Со сумлабич вылын мыськө  
Нырсө, куньмысьт синсө, кань.  
«Локтас гөсьт зэв, гашкө, шань».*

Збыльысь, петкөдлөм гөгөртасын пөч өтка, сэк жө сылөн гора шубөм кывьясыс висьтавысьөны оз сөмын аслыс, но вежөн-вежөн пөрысь морт шыөдчө и орт дорө, и виччысяна гөсьт дорө, и өтка пи дорө, и аслас сиктса йёз дорө, кодьяслы колө пөчлөн уджыс:

*«Он тай уджыит та ун пырря!  
Сейны сёя!» – видчыитас.*

*«Эськө воин,  
Ортөй, кучкин морөсө!»  
«Керка чышкыитны мем. Кыськө  
Локтас гөсьт зэв, гашкө, шань»*

*«Тэ, көть пиё,  
Сибирад сэн гаралыит  
Мамсё. Шуда нэм ло сійө!»*

Нөшта өти приём, код отсөгөн «вушйө» героинялөн өткалуныс, – тайө сёрнитысьлөн торья позиция. Висьталысьсө кывбурас абу петкөдлөма, ми сійөс огө аддзөй, но сылөн этшыс лоө төдчана текстлөн кад-ин артманногас. Кывбур заводитчигас сійө аддзө кушмөм сиктсө быттө бокусянь да ылісянь, а сэсся видзөдлас шымыртөм-вежсьөм

отсөгөн (паськыд – векни) пространствоыс водзё-водзё стёчмё, петкёдлан серпасыс матысмё. Сёрнитысьлөн видзёдласыс вешйё panorama видзёдёмсянь торья морт вылё: *йёз шы – став грезд – сёмын пёчё*. Артмё оз сёмын синмён видзёдан вешйём, но и шыа (шумсянь чёв-лёнълан): *йёз шы → грезд тыртём дзик → пёчё сюргё нёбжйёник*. Синмён видзёдан, да шыа образьясыс урчитёны лыддысьысьысыс видзёдласё сы вылын, мый пёч – сиктын страда кад дырйи дзик ётка морт. Сйё жё кадё «серпас» матысмёмсё позьё видлавны кызд сёрнитысьыс пёчлөн керка дорё матысмём. И вот сёрнитысь сэтшём матын нин героиня дорё, мый кылё сылысь вётын быттьё шуалысь кывьяссё.

Водзё висьталысь заводитё сюся видзёдны пёч вылё и быттьё корё лыддысьысьёс тшётш син пыр видзёдлыны сы вылё: *Тёдан, вывти важёсь нин ки-кок пёчлөн*. Героиняёс видзёдан эфффектыс артмё и торья глаголяс отсөгён, кодьяс пыр петкёдлысьё действиелён дыр мунёмыс. Глаголяс сіджжё отсалёны лыддысьысьёс «овмёдны» сйё жё кад промежуткаса, кёни и ачыс пёчёс «кылысь» да «аддзысь» сёрнитысьыс: *чёрснас, кылё, сюргё нёбжйёник, печкё, печкё, ёти кинас тоишё нетикё, мёднас сунис нюжёдас, кодыр карнан, кодыр тоин сёрсянь джоджжё усьласьё*. Ёния кад артмёдё сэтшём впечатление, быттьё лёбмторйыс мунё сйё кадё, кор ми лыддыам кывбурсё. Локтан када глагол (*нюжёдас*) и унаысь вёчан действиеа кыв форма (кодыр карнан, кодыр тоин сёрсянь джоджжё усьласьё) петкёдлёны, мый лёбмторйыс вёли кольём кадё, мунё ёни и лоас водзё. Артмё, мый татшём состояниеыс пёчлөн векся. Сйё пыр пукалё печкан сайын и *«печкё, печкё ыджыд пыш тош печканас, ёти кинас тоишё нетикё, мёднас сунис нюжёдас»*. Лыддысьысь кывбурысь аддзё пёчёс, но сйё жё кадё кылё асьё висьталысьёс – сйёс, кодё серпасалё пёчёс.

Торья нин сёрнитысь петкёдлё асьё аслас сёрнитанногас, кывьяс да кывтэчасьяс бёрйёмын, кодьяс отсөгён ми аддзам героинялысь орты серпассё, ветлём-мунёмсё.

*Ныр-вом, ки-кок пёчлөн сёмось,  
Тёдан, вывти важёсь нин!  
Кузь шог гөрём сылысь кымёс,  
Сёмын вель на югыд син.  
Чужыра та парьяс вылын  
Серам оз нин тёдчывлы.*

Орты серпаслы (*ныр-вом, ки-кок сёмось, кузь шог гөрём сылысь кымёс*) паныд сувтёдсьё сэтшём деталь, кодё серпасалё оз сы

мында пӧчлысь ортсысӧ, кымын сылысь пытшкӧсса кылӧмсӧ: *югыд син*. Пӧрысь мортлӧн чужӧмысь быттӧ пу кырсь, а синъясыс – вель на югыдӧсь. Тані бара жӧ тыдалӧ ачыс висьталысьсыс, сюсь синъяслы кодлӧн тыдалӧ сійӧ, мый оз вермы адзыны мӧд морт.

Кызд гӧгӧрвоам кывбур лыддигӧн, тӧдчана ин кывбурын сетсьӧ печкан сайын уджалысь пӧчлы. Висьталысь некымынысь сувтлӧ сэтшӧм детальяс вылӧ, кодъяс петкӧдлӧны, кыззи героиня чӧрснас сургӧ ньӧжйӧник, печкӧ, печкӧ, ӧти кинас тошсӧ нетшкӧ, мӧднас сунис нюжӧдӧ:

*Сӧмын пӧчӧ чӧрснас, кылӧ,  
Кывтын сургӧ ньӧжйӧник.  
Дзугыль пӧчӧ печкӧ, печкӧ,  
Ыджыд пыш тош печканнас;  
Ӧти кинас тошсӧ нетшкӧ,  
Мӧднас сунис нюжӧдас*

Пӧчлысь торъя действиеяс тӧдчӧдӧмыс индӧ лыддысьсыслы зу-мыд символическӧй вежӧртас вылӧ, кодӧн урчитчӧ печкӧм да печкысь образ йӧзкост культураын. Н. А. Криничная пасйӧ, мый фольклор да этнография серги материал сетӧ ясыд гӧрвоӧм сы йылысь, мый весиг прӧстӧй печкӧм и кипом удж (кысьӧм, вурсьӧм, вышивайтчӧм) кутісны коркӧ определеннӧй керана (магическӧй) вежӧртас, но вчасӧн татшӧм вежӧртасыс воши [2, с. 270]. Туялысьяс отсӧгласӧн шуӧны сы йылысь, мый печкӧмлӧн символическӧй вежӧртасыс йитчӧма мортлӧн олан артмӧмкӧд [1, с. 321], кадлӧн мунӧмкӧд [3, с. 18; 4]. Тӧдчӧдам, мортлӧн судьба, олӧмлӧн нэм да кадлӧн символикаын паныдасьлӧны и сэтшӧм предметъяс, кодъяс веськыда йитчӧмадсь печкӧмкӧд, – тайӧ сунис да чӧрс. Чӧрс петкӧдлысьӧ кызд нывбаба божествояслӧн атрибут. Тайӧ божествоясыс йитчӧмадсь судьбакӧд, олӧмкӧд да кулӧмкӧд, найӧ гартлӧны чӧрс вылӧ мортлысь олан суниссӧ. А сунис символизируйтӧ кадлысь мунӧмсӧ: чӧрс быттӧ йитӧ важсӧ и ӧніясӧ. Ставӧн тӧдӧны мойдкывъяс, кӧні чӧрслы сетсьӧ аслыспӧлӧс керана вын: Шарль Перролӧн «Спящая красавица», А. С. Пушкинлӧн «Сказка о царе Салтане» да «Сказка о рыбаке и рыбке» гижӧдъяс.

Бара жӧ казыгыштам «Тима, дерт нин, пӧрысь» кывбурысь геройӧс, кодлӧн этшлуныс да морттуйыс петкӧдлысьсӧ оз сӧмын сямлуннас, но и серамлӧн да сквернословиелӧн символическӧй вежӧртасӧн [6]. Геройлысь сӧрнисӧ гижысь ӧткодьялӧ изкикӧд: *Мыйкӧ излас нэмсӧ, бользӧ-кывберитӧ*. И татшӧм метафораыс йитчӧ урожай символикакӧд. Сквернословие, срамословие, пустословие, О. М. Фрейденберг серги,

лөсъялөны мулөн чужтан вын образлы. Архаичнөй серам топыда йитчөма кад бергөдчөм идеякөд. Туялысь шуө серамсө кулөм метафораөн, но «смерти плодородящей, смерти в момент предела, за которым наступает жизнь»: сэни муыс заводитө дзоридзавны, а быдмөгъяс сетөны сёян плодъяс [7, с. 105]. Керана вын сетсё и кывлы, код отсөгөн позьө сетны мортыслы спасеннө, удача, дзоньвидзалун либө, мөдарө, дойдны, өбидитны, висьмөдны. Оз прөстө уна важ кывъясын паныдаслы «шы сетөм, сёрнитөм» да «вөчны» вежөртасъяслөн йитөдъяс. Буретш татшөм кывйөн и серпасавсё И. Куратовлөн герой. Сылөн шмонитөм да кывберитөм – тайө абу сөмын ашшөр торъялөм: Тималөн эм стөч функция, и сылөн оласногыс йитчөма серамлөн важся да зэв зумыд вежөртаскөд: серам пыр сетны выль олөм.

«Пөч» кывбурын героинялысь олөмсө сідзжө петкөдлөма действие пыр, кодъяс лөбны төдчанаөн йөзкост культураын. Медводзза строкасянь сійөс петкөдлөма печкысь мортөн: *Сөмын пөчө чөрснас, кылө, кывтын сюргө нөбөжйөнник*. Стөч татшөм действиеяс, кыз «гартлыны, бергөдлыны», йөзкост видзөдласъясын йитчөмась «чужтөм, рөдитчөм», «му вынсьөдөм», «семья, керка подув» вежөртасъяскөд. Тайө нөшта өти гөгөрвөдөм, мыйла чайтам, быттьө пөч өтка и абу өтка: кытчөдз героиня вермө уджавны, печкыны, сійө колана йөзлы, и накөд йитөдыс оз ор, кыз оз ор сылөн печканын сунисыс.

Нөшта казыгыштам «Тима, дерт нин, пөрысь» кывбур, көни медшөр герйыс лөб веськыд сёрниа субъектөн [6], но сёрнитысылөн текст арманног отсөгөн, көни йитчөны разнөй йөзлөн гөлөсъясыс, артмө представление пөльлөн ин йылысь сикста войтыр костын. Тима донъявсё йөзөн, кодъяс олөны сійө социальнөй кытшын, көни и пөль. И висьталысь та дырйи лөб крестьяна котыр юкөнөн, сылөн гөлөсыс – тайө «йөзкостса хорысь» став гөлөсъясысь өти. «Пөч» кывбурын героиня лөб веськыд сёрниа мортөн. Ставыс, мый сыөн висьтавсё гораа, лөб сылөн автопортретөн, код пыр видзөдө мяян вылө пөрысь вермытөм морт, коді тшөктө асьсө уджавны, медым не сёйны няньсө «дарөм». Героинялы олөм мераөн лөб удж, коді обеспечитас сылы инсө да олөммысь смыслсө сиктса коллектив пытшкын. Сы вөсна пөрысьлун сыөн гөгөрвөсё кыз мытшөд, коді мешайтө бура вөчны асьыс уджсө. Но кывбурын гижысылөн могыс абу сыын, медым серпасавны сөмын сиктса олөм, код пытшкын петкөдлысь героинялөн йөз костын коланлуныс. Висьталысь вуджөдө печкысь пөчлысь олан сямсө мөд, ыджыдджык тшупөдө. Ми висьталім нин, мый кывбурын сёрнитысь лөб лөбмторсө аддзысьөн: сійө абу пөчлөн вомъөрт, но аддзө и кылө сійөс. Висьталысь паныд сувтөдө пөчлысь сёмөм ныр-вомсө, ки-коксө да вель

на югыд синсö. Сіджö гөгөрвоам, мый сёрнитысь тöдчöдö петкöдлан кадлысь помасьлытöмлунсö да весиг печкан сунислысь кузьтасö. Героинялы действеиясыс, кыз и сы гөгөрсä предметьясыс, лооны символическöйöн: сунислөн кузьтаыс öтвесьтасö пöч оландырöн. Кымын дырджык бергалö пöч кыин чöрсыс, сымын кузьджык луныс, сымын ылынджык кулан кадыс.

\*\*\*

1. Валенцова М. М. Прядение // Славянские древности : этнолингвистический словарь: в 5 т. / под общ. ред. Н. И. Толстого. М.: Международные отношения, 2009. Т. 4. С. 321–328.
2. Криничная Н. А. Нить жизни. Реминисценции образов божеств судьбы в мифологии и фольклоре, обрядах и веровании. Петрозаводск: Изд-во Петрозаводского ун-та, 1995. 40 с.
3. Низовцева С. Г. Рождественская обрядность в устных рассказах жителей села Лойма Прилузского района Республики Коми // Филологические исследования – 2017. Фольклор, литературы и языки народов европейской части России: формы, модели, механизмы взаимодействия : сборник статей по итогам Всероссийской научной конференции (9–13 октября 2017 г., Сыктывкар) / отв. ред. Ю. А. Крашенинникова. Сыктывкар, 2017. С. 16–23.
4. Панюков А. В., Савельева Г. С. Традиционный календарь в Коми крае // PALAEOSLAVICA. XV/2007. NO. 2. pp. 261–294.
5. Пропп В. Я. Проблемы комизма и смеха. СПб.: Алетейя, 1997. 288 с.
6. Сурнина Л. Е. Образ героя и образность в стихотворении И. А. Куратова «Тима, дерт нин, пöрысь» («Тима, конечно же, стар») // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2 (20). 2013. С. 187–190.
7. Фрейденберг О. М. Поэтика сюжета и жанра. М.: Лабиринт, 1997. 448 с.

## **Авторъяс йылысь Сведения об авторах**

**Баженова Ольга Николаевна** – Коми наука шӧринса аспирант, пырӧ Россияса гижысь котырӧ. Аспирант ИЯЛИ КНЦ УрО РАН, член Союза писателей России.

**Ваттулева Нина Ивановна** – «Ас кыв» коммерциятӧм ашшӧр организацияса редактор. Редактор автономной некоммерческой организации «Ас кыв».

**Габова Надежда Афанасьевна** – филология магистр, «Ас кыв» коммерциятӧм ашшӧр организацияса редактор. Магистр филологии, редактор автономной некоммерческой организации «Ас кыв».

**Горина Наталья Васильевна** – филология кандидат, Коми наука шӧринса литература юкӧнын научной сотрудник. Канд. филол. наук, научный сотрудник сектора литературоведения ИЯЛИ КНЦ УрО РАН.

**Ельцова Елена Власовна** – филология кандидат, Коми наука шӧринса литература юкӧнын научной сотрудник. Канд. филол. наук, научный сотрудник сектора литературоведения ИЯЛИ КНЦ УрО РАН.

**Зиявадинова Ольга Сайфиidinovна** – филология кандидат, Коми наука шӧринса литература юкӧнын научной сотрудник. Канд. филол. наук, научный сотрудник сектора литературоведения ИЯЛИ КНЦ УрО РАН.

**Королева Юлия Владимировна** – Питирим Сорокин нима Сыктывкар канму университетса аспирант. Аспирант Сыктывкарского государственного университета им. Питирима Сорокина.

**Лисовская Галина Константиновна** – Коми наука шӧринса литература юкӧнын научной сотрудник. Научный сотрудник сектора литературоведения ИЯЛИ КНЦ УрО РАН.

**Лудыкова Валентина Матвеевна** – филология доктор, Питирим Сорокин нима Сыктывкар канму университетын коми филология, финно-угроведение да регионведение кафедраса профессор. Доктор филол. наук, профессор кафедры коми филологии, финно-угроведения и регионведения Сыктывкарского государственного университета им. Питирима Сорокина.

**Некрасова Галина Александровна** – филология кандидат, Коми наука шӧринса кыв юкӧнын ведущей научной сотрудник. Канд. филол. наук, ведущий научный сотрудник сектора языка ИЯЛИ КНЦ УрО РАН.

**Некрасова Ольга Ивановна** – филология кандидат, Коми наука шӧринса кыв юкӧнын научной сотрудник. Канд. филол. наук, научный сотрудник сектора языка ИЯЛИ КНЦ УрО РАН.

**Обрезкова Нина Александровна** – филология магистр, пырӧ Россияса гижысь котырӧ. Магистр филологии, член Союза писателей России.

**Остапова Елена Васильевна** – филология кандидат, Питирим Сорокин нима Сыктывкар канму университетын коми филология, финно-угроведение да регионоведение кафедраса доцент. Канд. филол. наук, доцент кафедры коми филологии, финно-угроведения и регионоведения Сыктывкарского государственного университета им. Питирима Сорокина.

**Панюкова Анна Олеговна** – филология магистр, Коми наука шöринса аспирант. Магистр филологии, аспирант ИЯЛИ КНЦ УрО РАН.

**Пунегова Галина Васильевна** – филология кандидат, Коми наука шöринса кыв юкöнын старшöй научнöй сотрудник. Канд. филол. наук, старший научный сотрудник сектора языка ИЯЛИ КНЦ УрО РАН.

**Рассыхаев Алексей Николаевич** – филология кандидат, Коми наука шöринса фольклор юкöнын старшöй научнöй сотрудник. Канд. филол. наук, старший научный сотрудник сектора фольклора ИЯЛИ КНЦ УрО РАН.

**Сурнина Лидия Егоровна** – Коми наука шöринса литература юкöнын научнöй сотрудник. Научный сотрудник сектора литературоведения ИЯЛИ КНЦ УрО РАН.

**Сычева Юлия Сергеевна** – филология магистр, Сыктывкарса 38 №-а школаын коми кыв велöдысь. Магистр филологии, учитель коми языка МАУ «СОШ № 38» г. Сыктывкара.

**Цыпанов Евгений Александрович** – филология доктор, доцент, РНА-са Урал юкöнынсь Коми туялан шöринлöн Кыв, литература да история институтса директорöс туялöм овмöсын вежысь. Доктор филол. наук, заместитель директора по научной работе, заведующий отделом языка, литературы и фольклора ИЯЛИ КНЦ УрО РАН.



*Научное издание*

**КОМИ ФИЛОЛОГИЯ**

*Научно-образовательный журнал*

Выпуск 1

Редактор Е.М. Насирова  
Верстка и компьютерный макет А.А. Ергаковой  
Корректор Р.П. Попова  
Выпускающий редактор Л.Н. Руденко

Подписано в печать 11.03.2020. Дата выхода в свет 30.03.2020.

Печать ризографическая. Гарнитура Times New Roman.

Бумага офсетная. Формат 70x108/16.

Усл. п. л. 10,7.

Заказ № 104. Тираж 150 экз.

Издательский центр СГУ им. Питирима Сорокина  
167982. Сыктывкар, ул. Коммунистическая, 23Б  
Тел. (8212)390-472, 390-473.  
E-mail: [ipo@syktsu.ru](mailto:ipo@syktsu.ru)  
<http://www.syktsu.ru/>